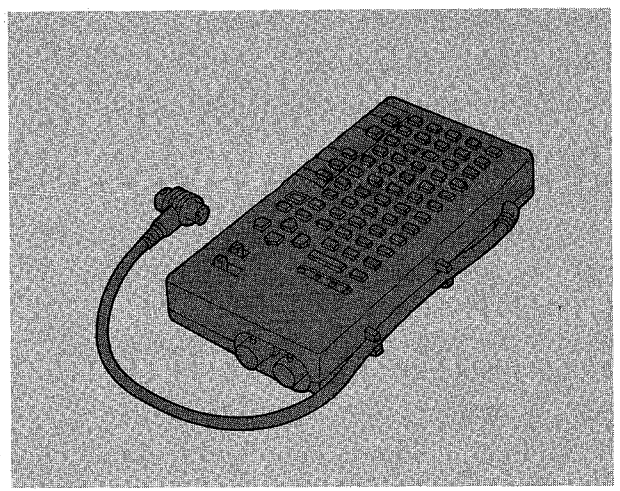
Character Generator

VW-CG2E

Operating Instructions

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Bruksanvisning
Brugsvejledning
Käyttöohje
Instrucciones de funcionamiento
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing



Panasonic

Before attempting to connect, operate or adjust this product, please read these instructions completely.

VQT3190

CONTENTS

Page	
4	CONTROLS, COMPONENTS AND FUNCTIONS
8	INSTALLING THE BATTERIES
10	SETTING THE CLOCK
12	COMPOSING AND EDITING THE TITLES
18	TITLE RECORDING
19	SCROLL RECORDING
22	HOW TO USE THE STOPWATCH
24	SUPERIMPOSE TITLE RECORDING DURING DUBBING
25	CAUTIONS FOR USING THE CHARACTER GENERATOR
25	SPECIFICATIONS

FEATURES

- **Title Recording**
- **Time/Date Recording**
- **Stopwatch Recording**
- **Superimpose Title Recording During Dubbing**
- **Multi-Language Capability**

IMPORTANT:

Your attention is drawn to the fact that recording of pre-recorded tapes or discs or other published or broadcast material may infringe copyright laws.

WARNING:

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE.

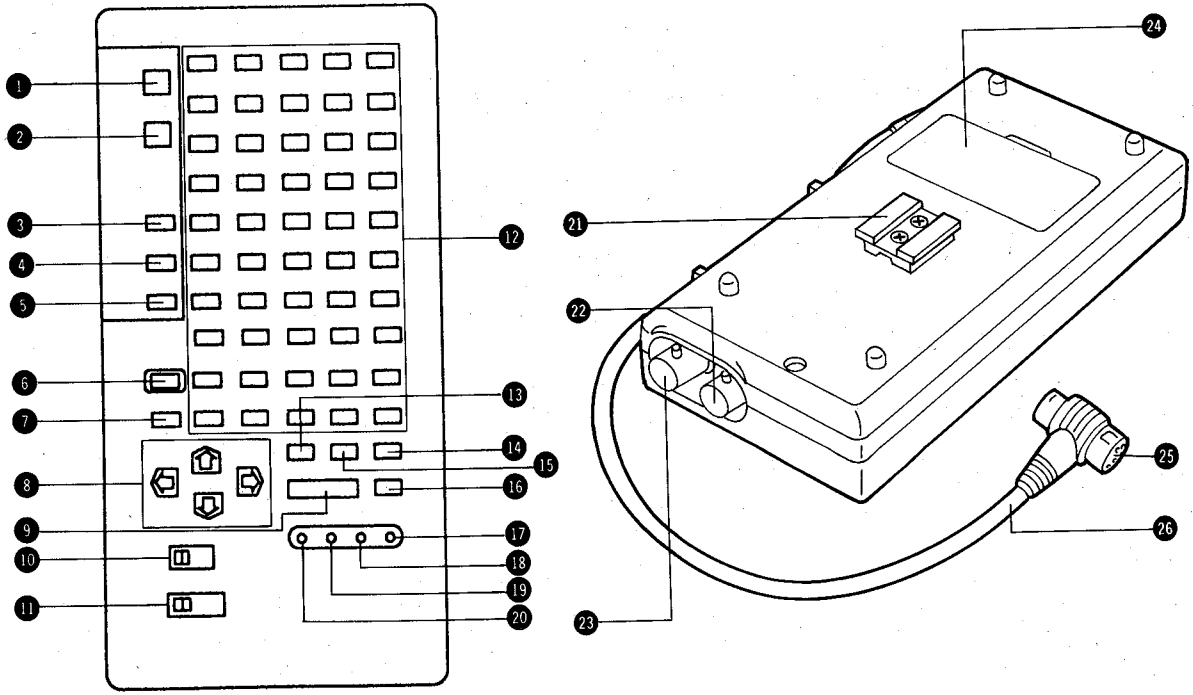
FOR YOUR SAFETY

■ **DO NOT REMOVE OUTER COVER.**
To prevent electric shock, do not remove cover. No user serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

is the safety information.

The way of mounting the Character Generator on the VHS/VHS-C Movie is different depending on the model.
Read the operating instructions of the VHS/VHS-C Movie to be used.

CONTROLS, COMPONENTS AND FUNCTIONS



❶ DISPLAY Button
For displaying or deleting titles on the screen.

❷ PAGE Button
For changing pages.

❸ START/STOP Button
For starting/stopping the stopwatch, and starting/stopping the scrolling during recording.

❹ LAP/RESET Button
For indicating the lap time, resetting the stopwatch and resetting scrolling to the beginning during preview.

❺ SCROLL Button
This button is used for different functions in the title scroll mode.

❻ CLEAR Button
For returning the cursor to the beginning of the first line. When used with the SHIFT Button, it deletes all titles on the page.

❼ SPACE Button
For leaving a blank space the size of one character.

❽ Cursor Buttons
For moving the cursor or (when used with the SHIFT Button) moving the titles, or changing the scrolling speed.

❾ SHIFT Button
This button must be pressed together with another button.

	Functions
SIZE Button	To change the size of the characters of the line on which the cursor is placed.
Letter/ Number/ Symbol Buttons	To input small letters while in the capital letter mode, or for inputting capital letters while in the small letter mode. In the symbol mode, this button has no effect.
Cursor Buttons	To move the titles.
PAGE Button	To change to the previous page.
CLEAR Button	To delete all titles on the page being displayed. (The page is also erased in the memory.)
DELETE Button	To confirm the character input mode.

CONTROLS, COMPONENTS AND FUNCTIONS (Continued)

⑩ Date Selector (DATE·DATE/CLOCK)
For selecting the Date Indication or the Date/Clock Indication.

⑪ Mode Selector
For selecting the mode (title editing, title recording, stopwatch, auto date).

⑫ Letter/Number/Symbol Buttons
For inputting letters, numbers and symbols.

⑬ SIZE Button
For selecting the size of the characters for the titles.

⑭ SYMBOL Button
For inputting symbols.

⑮ UP/LOW CASE Button
For selecting capital letters (upper case) or small letters (lower case).

⑯ DELETE Button
For deleting one character to the left of the cursor.

Buttons used for setting the date and the time (⑰ ~ ⑲)

⑰ SET Button

⑱ SHIFT Button

⑲ ADJ Button

⑳ ALL RESET Button
Pressing this button deletes all memorized titles.

㉑ Mounting Adaptor Foot
Attach the supplied Shoe Adaptor and mount the Character Generator on the VHS/VHS-C Movie.

㉒ Video Input Jack (VIDEO IN)
For superimposing titles while dubbing from the VHS/VHS-C Movie onto another VTR.

㉓ Video Output Jack (VIDEO OUT)
For superimposing titles while dubbing from the VHS/VHS-C Movie onto another VTR.

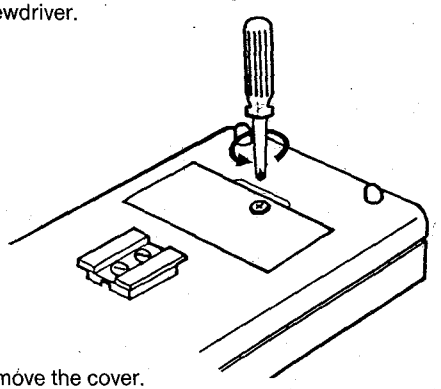
㉔ Battery Compartment
Install the button-type batteries for memory back-up.

㉕ EVF Terminal
Connect the Electronic Viewfinder of the VHS/VHS-C Movie to this terminal.

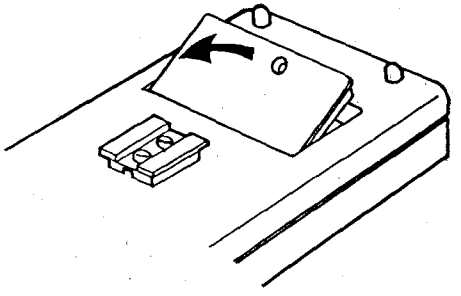
㉖ Connection Cable
Connect this cable to the EVF Terminal of the VHS/VHS-C Movie.

INSTALLING THE BATTERIES

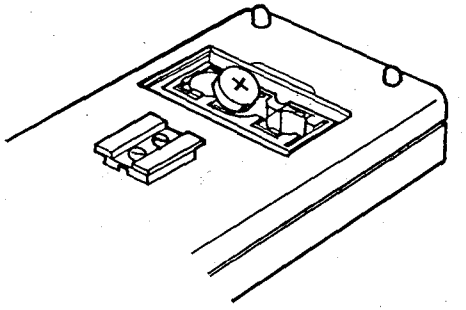
1. Remove the screw of the battery compartment cover with a screwdriver.



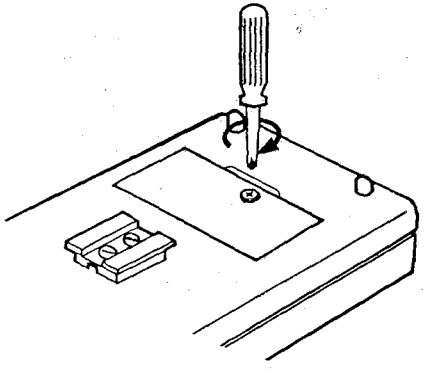
2. Remove the cover.



3. Insert three button-type batteries (NR44) with their plus (+) side facing up.



4. Replace the cover.
5. Tighten the screw with the screwdriver.



In this Character Generator, three button-type batteries (NR44) are used for memory back-up.
Even when the VHS/VHS-C Movie is turned off, the composed titles are still memorized as long as the batteries are not exhausted. The battery life is approximately 6 months.

• Replacing the Batteries

If the batteries are replaced with the Character Generator or the VHS/VHS-C Movie turned off, the memory will be erased.

When replacing the batteries, follow the instructions below.

1. Connect the Character Generator to the VHS/VHS-C Movie, and turn the camera on.

2. Install three new batteries.

   Besides the NR44 type batteries, MR44, LR44H and LR44 type batteries can also be used.

Button-type Batteries

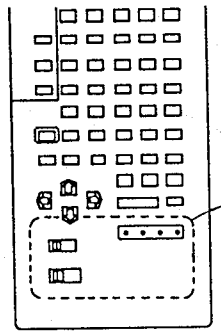
Keep the button-type batteries out of the reach of children. If a battery is swallowed, consult a doctor immediately.

- If battery leakage has occurred, wipe off the liquid completely and then install new batteries.

To prevent bursting or leaking of the batteries:
- Be sure to replace all three batteries with new ones at the same time.
- Install the batteries with their polarities (+) and (−) correctly aligned.
- Do not short-circuit, charge, disassemble or overheat the batteries, nor throw them into a fire.

SETTING THE CLOCK

Turn on the VHS/VHS-C Movie to which the Character Generator is connected, and set the clock while watching the Electronic Viewfinder (or the TV screen when the camera is connected to the TV set).

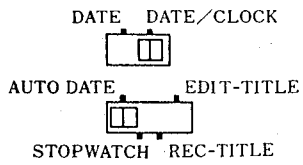


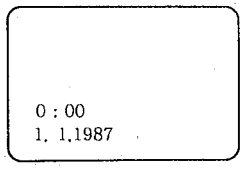
The clock can only be set with the buttons and switches of this section.

Automatic clock indication is possible till December 31, 2010, 23:59, as long as the batteries are not exhausted. When the clock is reset, it will start from January 1, 1987, 0:00.

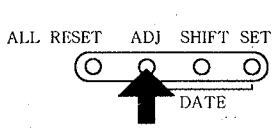
- When the batteries become weak, a wrong date and time will be displayed (for example, 15:70). In this case, immediately replace the batteries with new ones. After the replacement, set the date and time again.

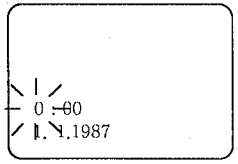
1. Set the Mode Selector to "AUTO DATE" and the Date Selector to "DATE/CLOCK".
   - The date and time will be displayed in the lower left corner of the screen.
   - When the Date Selector is set to "DATE", only the date will be displayed.



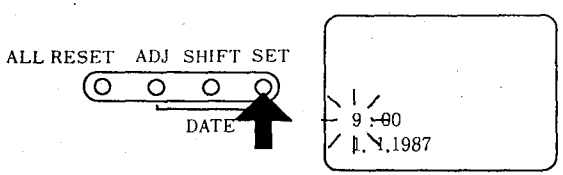


2. Press the ADJ Button.
   - The first part of the indication will flash.
   - Press the ADJ, SHIFT and SET Buttons with the tip of a ball-point pen, etc.

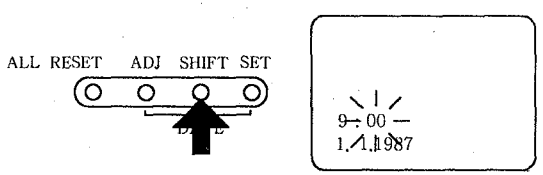




3. Set the flashing part of the indication by pressing the SET Button.
   - Keeping the SET Button pressed will change the indication continuously.



4. Press the SHIFT Button.
   - The next part of the indication will flash.



- Repeat steps 3 and 4 to set the hour, minute, day, month and year.

5. When the setting of the clock is completed, press the ADJ Button again.
   - The operation of the clock will now start.

- **How the Indications Change**

Hour → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minute → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Date → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Month → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Year → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **How the Flashing Part of the Indication Changes**

→ Hour → Minute → Date → Month → Year →

- **Moving the Display Position**

Press the appropriate Cursor Button while pressing the SHIFT Button. Just like your own titles, the date and time indication can also be moved up and down, right and left.
- The new position of the date and time indication will be memorized.

- **Recording the Date and/or the Time**

Set the Mode Selector to "AUTO DATE".
- The date and/or the time can be recorded in the same way as the titles. (see page 18)
- It is possible to display or delete the indication by pressing the DISPLAY Button.

COMPOSING AND EDITING THE TITLES

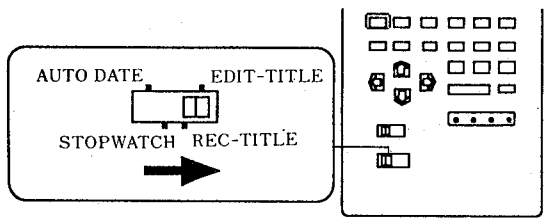
Before shooting, compose and edit titles that you may later want to use during recording.
As the composed titles are memorized, it is possible to revise them later and to insert them at desired positions during recording.
Compose and edit the titles while watching the Electronic Viewfinder of the VHS/VHS-C Movie, or the TV screen. Connect the VHS/VHS-C Movie to the TV set in the same way as when the Character Generator is not mounted. (See the operating instructions of the VHS/VHS-C Movie.)

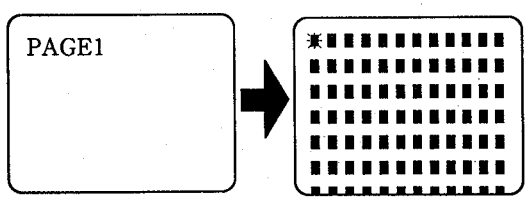
• Title Pages

Title pages 1 to 9 can be used for titles only and on PAGE A, both titles and auto date indication can be displayed at the same time. (See the table below.)

Display Contents and Functions	PAGE 1 ~ PAGE 9	PAGE A
Character Size	S, M, L, LL	M
Maximum Number of Characters (1 page)	20 characters × 9 lines = 180 characters	12 characters × 4 lines = 48 characters
Title Movement. Scroll Function	Yes	No
Auto Date Indication	No	Yes

1. Set the Mode Selector to "EDIT-TITLE".
   • The indication "PAGE 1" will be displayed in the upper left corner of the screen for about 1 second and then the "■" marks indicating the character size will appear for 12 characters × 7 lines. (The 7th line will not be displayed completely.)
   The flashing "■" mark indicates the position of the cursor.
   • If the Lens Cap is put on the VHS/VHS-C Movie, the indications become easier to see.



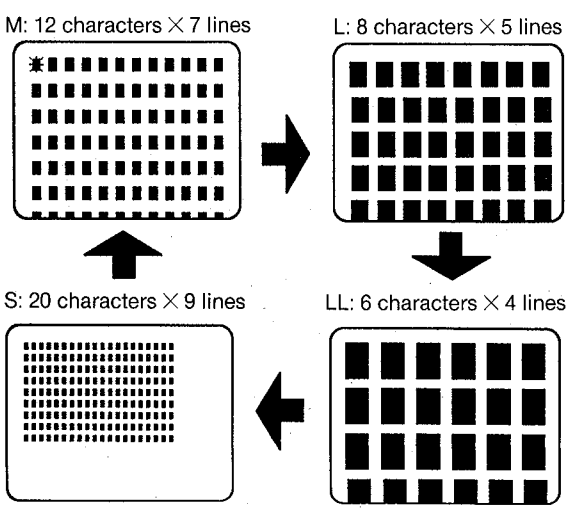


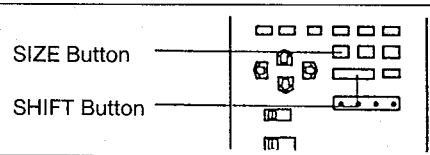
2. Select the desired character size by pressing the SIZE Button.
   There are four different character sizes to choose from.

Changing the Size of All Characters on the Screen

The "M" character size is automatically selected by default. By pressing the SIZE Button, the character size changes as shown below.

- When a character size other than "S" is selected, the last displayed line is not displayed completely.

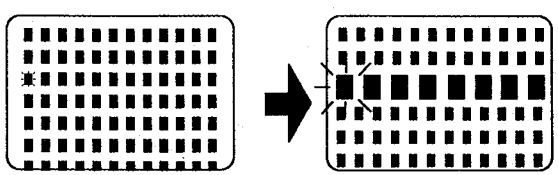




Changing the Character Size of a Single Line

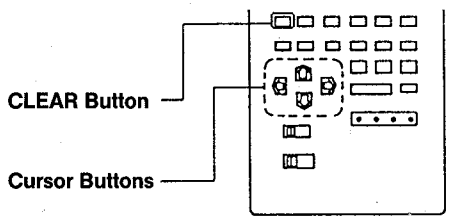
Move the cursor to the line where you want to change the character size, and then press the SIZE Button while pressing the SHIFT Button.
After the size is changed, the cursor will move to the beginning of the line.

- When an already composed title is changed to a larger size, the end of the title may be cut off on the screen because it is too long.



- If the SIZE Button is pressed after changing the character size of individual lines on a page, all lines will be changed to the next larger size, as illustrated on the left.
- It is possible to change the character size after inputting characters.

3. To move the cursor to the position where you want to input characters, press the Cursor Button for the desired direction.
   - Keeping the Cursor Button pressed moves the cursor continuously.



Button: The cursor moves to the right.
After reaching the end of a line, it moves to the beginning of the next lower line.

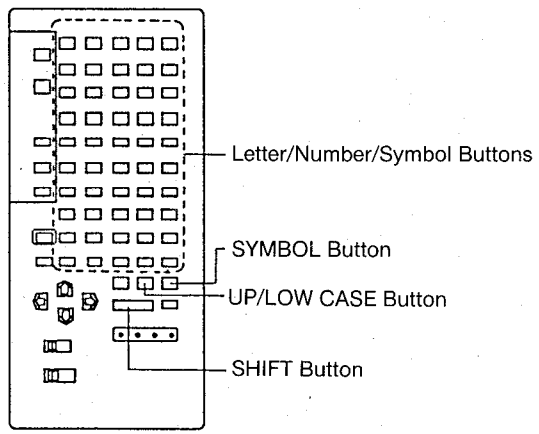
Button: The cursor moves to the left.
After reaching the beginning of a line, it moves to the end of the next higher line.

Button: The cursor moves to the beginning of the next lower line.
After reaching the bottom line, it returns to the beginning of the top line.

Button: The cursor moves to the beginning of the next higher line.
After reaching the top line, it returns to the beginning of the bottom line.

- The capacity of a title page is 9 lines irrespective of the character size.
  When a character size other than "S" is selected, the cursor may leave the screen at the right or at the bottom.
- When the CLEAR Button is pressed, the cursor will return to the beginning of the top line.

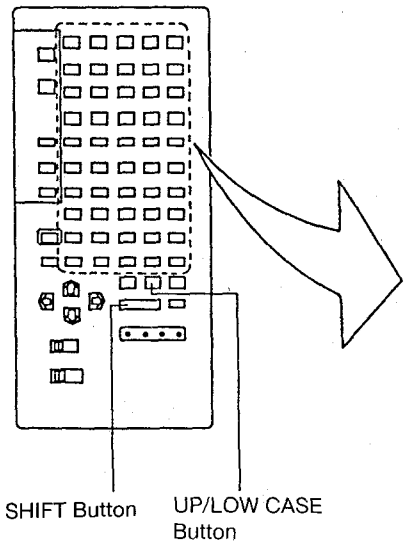
4. Input characters.
   - Use the buttons shown in the illustration below.



• Inputting Letters, Numbers and Symbols

By pressing the Letter/Number/Symbol Buttons, the characters which are indicated on the buttons (capital letters) can be input. To input small letters, press the buttons while keeping the SHIFT Button pressed.

• Pressing the UP/LOW CASE Button puts the unit in the small letter mode and small letters can be input. To input capital letters while in this mode, input them while pressing the SHIFT Button. To return the unit to the capital letter mode, press the UP/LOW CASE Button again.



• Capital Letter Mode

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Ã
.	,	!	?	Õ
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

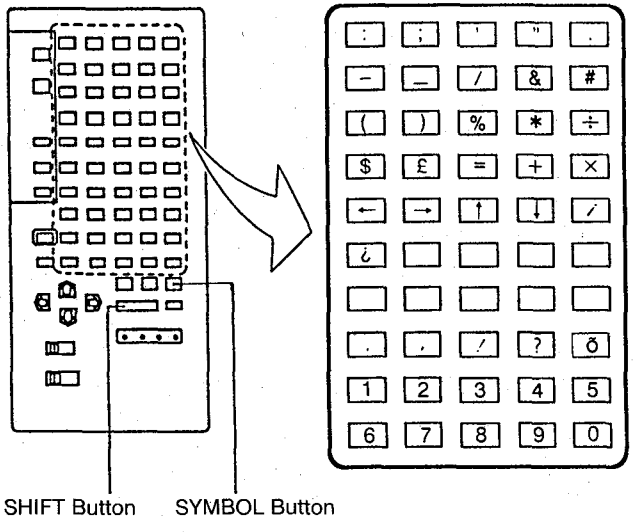
• Small Letter Mode

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	š	ß
à	ò	ù	è	Ç
á	ó	ú	é	ì
â	ô	ë	ê	î

COMPOSING AND EDITING THE TITLES (Continued)

- Pressing the SYMBOL Button puts the unit in the symbol mode and symbols can be input. In this mode, the SHIFT Button does not function.

• Symbol Mode

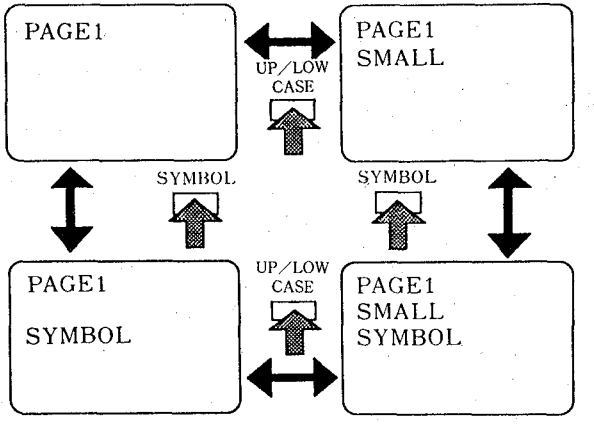


• Inputting Spaces

To leave a space between words, press the SPACE Button. You can also create blank space by moving the cursor.

• Confirmation of the Selected Input Mode

If the DELETE Button is pressed together with the SHIFT Button, the input mode will be displayed on the screen for confirmation.



- After a character has been input, the cursor will move to the right to the position for the next character.

• Deleting Characters

Move the cursor to the right of the character to be deleted and press the DELETE Button. The character to the left of the cursor will be deleted and the cursor will move to the position of the deleted character.

- Keeping the DELETE Button pressed will delete the characters to the left of the cursor continuously.
- If the DELETE Button is pressed when the cursor is at the beginning of the first (top) line, the last character at the end of the last (bottom) line will be deleted.

• Deleting All Characters on a Page

To delete all characters on a page, press the CLEAR Button together with the SHIFT Button. The cursor will return to the beginning of the first (top) line and the "■" marks will appear for 12 characters × 7 lines on the screen.

• Moving Titles

By pressing the appropriate Cursor Button together with the SHIFT Button, the whole title on the screen can be moved up and down, right and left.
Keeping one of the Cursor Buttons pressed will move the whole title continuously.

Button: The whole title moves to the right.

Button: The whole title moves to the left.

Button: The whole title moves down.

Button: The whole title moves up.

- When moving titles, move them so that they do not leave the screen. The characters which are not on the screen will not be recorded in the normal title recording mode.

• Changing Pages

To advance to the next page after composing a title on PAGE 1, press the PAGE Button.

- After the indication "PAGE 2" is displayed in the upper left corner of the screen for about 1 second, the "■" marks will appear for 12 characters × 7 lines.
- Pressing the PAGE Button changes the pages as shown below.

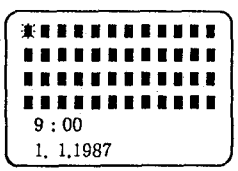
PAGE 1 → PAGE 2 → ... → PAGE 9 → PAGE A

- Pressing the PAGE Button together with the SHIFT Button changes the pages backward.

• PAGE A

When PAGE A is reached while changing the pages, the "■" marks for 12 characters × 4 lines and the date and time are displayed.

- It is not possible to move the title or to change the character size on PAGE A.



If the Date Selector is set to "DATE/CLOCK", the date and time will be displayed; if it is set to "DATE", only the date will be displayed under the title.

TITLE RECORDING

Recording composed titles during shooting.

1. Insert a tape into the VHS/VHS-C Movie and put the Movie into the recording pause mode. (For details about the operation, read the Operating Instructions of the VHS/VHS-C Movie.)

2. Set the Mode Selector to "REC-TITLE".
   - When this switch is changed from "EDIT-TITLE" to "REC-TITLE", the page number followed by the title of that page (which was displayed in the "EDIT-TITLE" mode) appear on the screen. In this case, the "■" marks which appeared in the "EDIT-TITLE" mode will not appear on the screen.

3. Select the title page that you want to record.
   The pages can be changed in the same way as in the "EDIT-TITLE" mode. It is also possible to select the desired page directly, as described below on the right.
   - When changing the pages in the "REC-TITLE" mode, the page number indication does not appear.

4. Press the DISPLAY Button to remove the title from the screen.

5. Start shooting by pressing the Start/Stop Button on the VHS/VHS-C Movie. At the point where you want to superimpose the title, press the DISPLAY Button. To end the superimpose recording of the title (while letting the shooting continue), press the DISPLAY Button again.

• Changing the Character Size

Pressing the SIZE Button changes the size of all characters on the screen. The character size will be changed in the same order as in the "EDIT-TITLE" mode. It is not possible to change the character size line by line.
- Any change made in the character size in the "REC-TITLE" mode has no influence on the character size of the title memorized in the "EDIT-TITLE" mode.

• Moving Titles

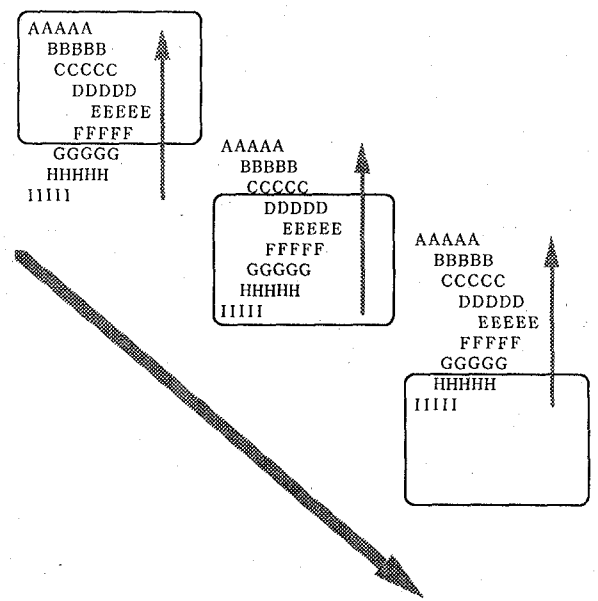
To move the title, press the appropriate Cursor Button together with the SHIFT Button in the same way as in the "EDIT-TITLE" mode.
- Moving the titles in the "REC-TITLE" mode has no influence on the title positions memorized in the "EDIT-TITLE" mode.

• How to Select the Desired Page Directly

Select the desired title page directly by pressing the corresponding Number Button (1 ~ 9) or the Letter Button "A".
- If the page or the mode is changed when the title is not displayed, the title will appear automatically.

SCROLL RECORDING

The Scroll Recording Function makes it possible to record the composed titles while scrolling them from the bottom to the top of the screen. The scrolling will be performed continuously from the selected page through PAGE 9.



• Checking the Pages to Be Used for Scrolling

Be sure to check the scroll screen in the "EDIT-TITLE" mode before performing the scroll recording. (See the next page.)

Perform the check page by page.

The capacity of the scroll screen is limited to 9 lines per page.

If the titles that were composed in the "EDIT-TITLE" mode use characters of a larger size than "M" or a combination of different character sizes, be careful because the characters which are not displayed on the screen will also be scrolled.

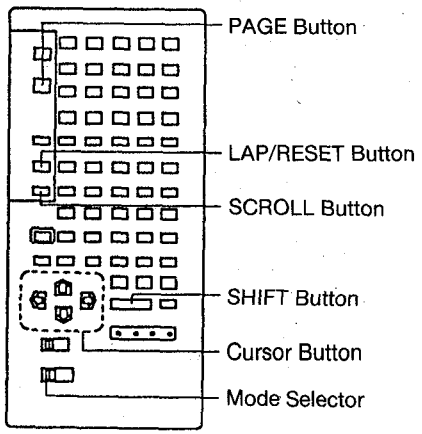
When preparing titles for scrolling, compose them with the character size "S" for 9 lines and then change them to the desired size, starting from the last line. In this way, the titles can be composed while also confirming the characters that will not be displayed on the screen.

Even if you move the title position when composing the titles, all titles will automatically start at the beginning (left side) of each line when they are scrolled. Therefore, compose the titles so that they start at the original position.

Note:
During scrolling of titles in the smallest character size only, the place where new lines of characters appear will gradually move up from the bottom of the screen to the middle of the screen.

SCROLL RECORDING (Continued)

For the scroll recording, the buttons and the selector shown in the illustration below are used.



• Scrolling Preview

1. Set the Mode Selector to "EDIT-TITLE".
2. Press the SCROLL Button.
3. Scrolling preview will start and the lines 1 to 9 will appear at the bottom of the screen and scroll to the top until the last line has left the screen.
4. The screen will revert to the condition before scrolling.
5. Change to the next page and check it.
   - If the SCROLL Button is pressed in the middle of scrolling, the scrolling will stop and the character in the upper left corner of the screen will flash.
   - In this condition, you can correct the letters and change the character size.
   - To continue scrolling, press the SCROLL Button again.
   - To stop the scrolling preview and return to the beginning of the scrolled title, press the LAP/RESET Button.
     - The screen will return to the former condition and stop.
     - To start scrolling again, press the SCROLL Button.

• Recording Procedure

1. Set the Mode Selector to "REC-TITLE".
   • When this switch is changed from "EDIT-TITLE" to "REC-TITLE", the title page which was displayed in the "EDIT-TITLE" mode will appear.

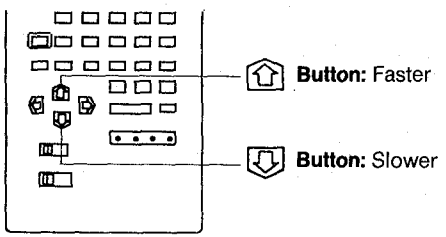
2. Call up the title page from which you want to start scrolling by pressing the PAGE Button repeatedly.
   • You can also select the desired page directly (see page 18).

3. Press the SCROLL Button.
   • The title on the screen will disappear and the unit will be in the scroll standby mode. In this mode, it is not possible to change the page or to select the page directly.

4. Press the START/STOP Button of the Character Generator.
   The scrolling will start.
   • PAGE A cannot be scrolled.
   Even if PAGE A is selected, the scrolling will start from PAGE 1.
   • To interrupt the scrolling at any desired point, press the START/STOP Button.
   To continue the scrolling, press the START/STOP Button again.
   • When the last line of PAGE 9 has left the top of the screen, the scrolling will finish automatically. At this time, no title will be displayed on the screen.
   • If the LAP/RESET Button is pressed during scrolling, the scrolling will be cancelled.

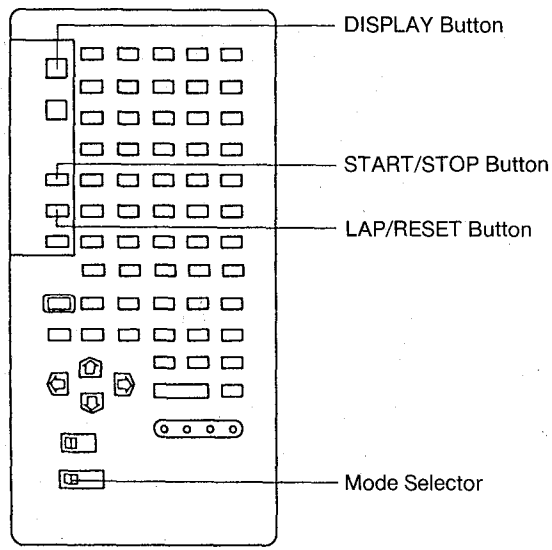
• Changing the Scrolling Speed

The scrolling speed can be changed in 6 steps in both the "EDIT-TITLE" mode and the "REC-TITLE" mode by pressing the SCROLL Button and then the appropriate Cursor Button.
• The changed scrolling speed will be memorized.



HOW TO USE THE STOPWATCH

This Character Generator also features a stopwatch function that counts and displays the elapsed time in 1/10-second increments.
For the stopwatch operation, the buttons and the selector shown in the illustration below are used.



1. Set the Mode Selector to "STOPWATCH".
   - The stopwatch time will be displayed in the lower left corner of the screen.

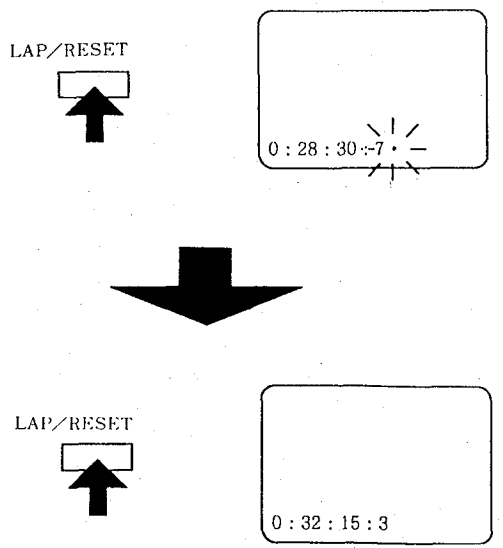
2. Press the START/STOP Button.
   - The stopwatch will start working.
   - It can count and display the time up to 9:59'59"9.

3. To stop the stopwatch, press the START/STOP Button again.
   - The stopped time will be displayed on the screen.

4. To continue the counting from that position, press the START/STOP Button again.

5. To reset the stopwatch to zero, press the START/STOP Button to stop the counting and then press the LAP/RESET Button.

- By pressing the DISPLAY Button, the stopwatch indication can be deleted from the screen and be displayed again.
- The stopwatch is working even if it is not displayed.



• Lap Time Indication

If the LAP/RESET Button is pressed while the stopwatch is working, the counter will stop and a blinking dot will appear on the right of the counter indication. Pressing the LAP/RESET Button again will display the actual ongoing count again. The stopwatch continues working while the lap time is displayed. If you press the START/STOP Button in this condition, the dot indicator on the right of the counter indication will stop blinking and be lit and the time counter will stop.

• Moving the Display Position

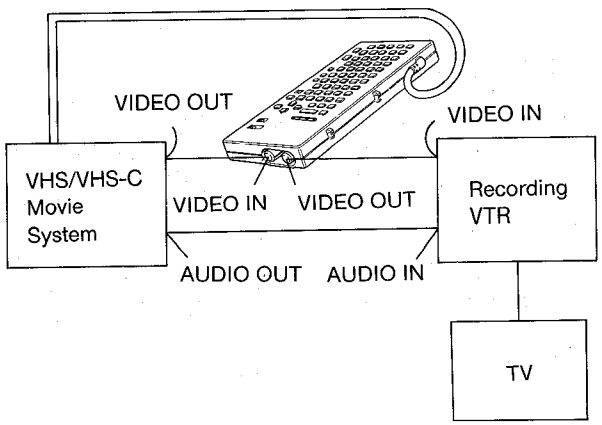
The stopwatch indication can also be moved up and down, right and left, just like the titles. Press the appropriate Cursor Button while pressing the SHIFT Button. The changed display position will be memorized even if the mode is changed.

SUPERIMPOSE TITLE RECORDING DURING DUBBING

It is possible to add titles to already recorded scenes by superimposing them during dubbing from the VHS/VHS-C Movie.

Connections

- Carefully read the operating instructions of all units to be used.



Operation

1. Turn on all connected units.
2. Insert a recorded tape into the VHS/VHS-C Movie and locate the scene onto which you want to superimpose a title, and put the Movie in the playback pause mode just slightly before that scene.
3. Put the recording VTR in the recording pause mode.
4. Set the Mode Selector on the Character Generator to "REC-TITLE".
   - To superimpose the stopwatch or the date, set the Mode Selector to "STOPWATCH" or "AUTO DATE".
5. Select the title page or the mode to be used for the superimpose recording. Confirm that the title and/or the auto date indication or the stopwatch is displayed on the TV screen.
6. Put the recording VTR in the recording mode and the VHS/VHS-C Movie in the playback mode.
   - The superimpose recording will start.
   - To finish the dubbing, press the Stop Button on both the VHS/VHS-C Movie and the recording VTR.

- To delete the title while letting the dubbing continue, press the DISPLAY Button. When you want to perform scrolling, refer to the procedure for scroll recording (see page 21).

CAUTIONS FOR USING THE CHARACTER GENERATOR

1. If the operation panel becomes dirty, wipe it with a dry cloth. Never use water or solvents (ketone, thinner) for cleaning.

2. Do not disassemble or reconstruct the unit.
   Do not leave the unit in places that are subject to direct sunlight or high temperature and humidity.

3. Do not place anything on the unit.

4. Keep the unit away from magnetic fields.
   Otherwise, the picture and/or the sound may become distorted during recording.

5. Do not drop the unit or expose it to strong shocks.

6. Do not put the unit in dusty places.

SPECIFICATIONS

Power Source:	DC 5 V
Power Consumption:	0.25 W
Video Input:	1 Vp-p/75 Ω (BNC)
Video Output:	1 Vp-p/75 Ω (BNC)
Weight:	Approx. 160 g (with batteries)
Dimensions:	70 (W) × 31.5 (H) × 144.5 (D) mm
Standard Accessories:	3 pcs. button-type batteries (NR44) 1 pc. Shoe Adaptor (for mounting)

Weight and dimensions shown are approximate.
Specifications are subject to change without notice.

INHALT

Seite	
28	BEDIENUNGSELEMENTE UND FUNKTIONEN
32	EINSETZEN DER BATTERIEN
34	EINSTELLEN DER UHR
36	EINGEBEN UND EDITIEREN VON TITELN
42	AUFNEHMEN VON TITELN
43	AUFNEHMEN VON ROLLTITELN
46	VERWENDUNG DER STOPPUHR
48	EINKOPIEREN VON TITELN BEIM ÜBERSPIELEN
49	VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN EINSATZ DES TITELGENERATORS
49	TECHNISCHE DATEN

BESONDERE EIGENSCHAFTEN

- **Aufnahme von Titeln**
- **Aufnahme von Zeit/Datum**
- **Aufnahme mit Stoppuhr-Einblendung**
- **Einkopieren von Titeln beim Überspielen**
- **Einsatzmöglichkeit für Titel in vielen Sprachen**

WICHTIG:

Beachten Sie bitte, daß das Aufnehmen von bespielten Bändern oder Schallplatten bzw. von anderem veröffentlichten oder gesendeten Material Urheberrechte verletzen kann.

WICHTIGER HINWEIS:

ZUR VERHINDERUNG VON FEUER ODER ELEKTRISCHEM SCHLAG DARF DIESES GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.

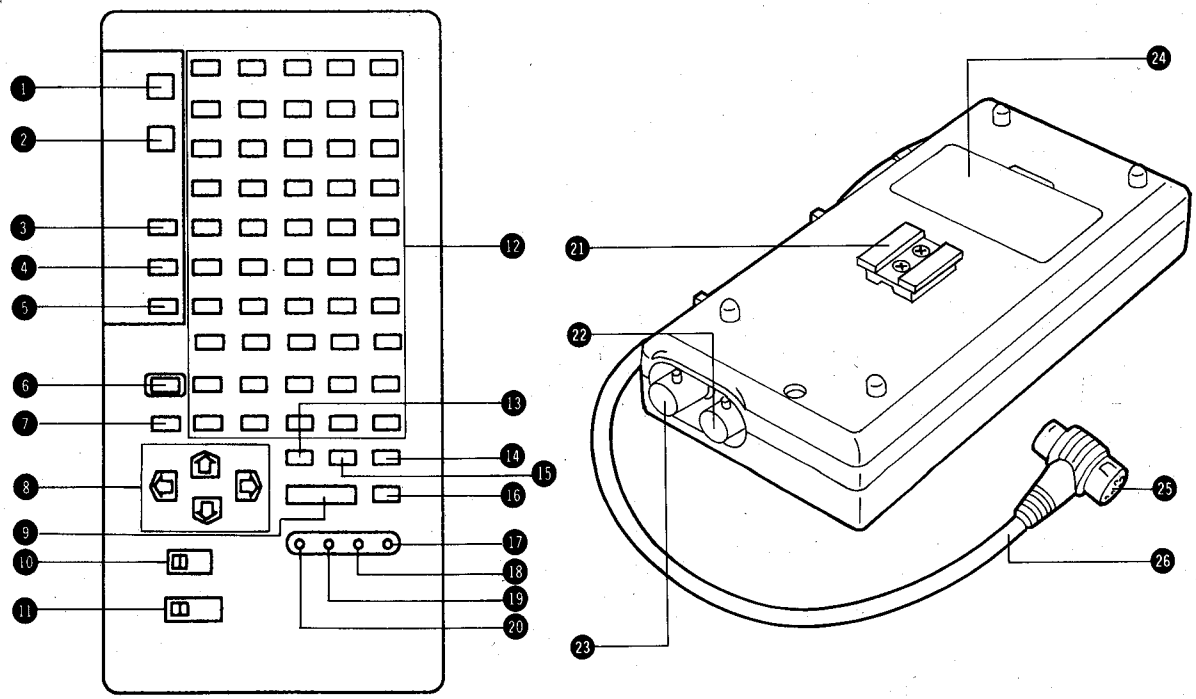
ZU IHRER SICHERHEIT

- **DAS GEHÄUSE NICHT ÖFFNEN.**
  Das Gehäuse darf nicht geöffnet werden, da dies die Gefahr elektrischer Schläge herbeiführt. Im Geräteinneren gibt es keine Teile, die von einem Nichtfachmann gewartet werden könnten. Wenden Sie sich für Reparaturen bitte an das Fachpersonal.

ist eine Sicherheitsinformation.

Die Montage des Titelgenerators auf der VHS-/VHS-C-Movie ist je nach dem Camcorder-Modell verschieden.
Lesen Sie dazu bitte die Bedienungsanleitung der VHS-/VHS-C-Movie, mit der er verwendet wird.

BEDIENUNGSELEMENTE UND FUNKTIONEN



❶ DISPLAY-Taste
Zum Ein- und Ausblenden der Titel auf dem Bildschirm.

❷ PAGE-Taste
Zum Wechseln der Titelseiten.

❸ START/STOP-Taste
Zum Starten und Stoppen der Stoppuhr und zum Starten und Stoppen der Rolltitel bei der Aufnahme.

❹ LAP/RESET-Taste
Zum Anzeigen von Zwischenzeiten, zum Zurückstellen der Stoppuhr auf Null und zum Zurückstellen der Rolltitel beim Probelauf auf den Ausgangspunkt.

❺ SCROLL-Taste
Diese Taste wird für verschiedene Funktionen in der Betriebsart Rolltitel verwendet.

❻ CLEAR-Taste
Zum Zurückstellen des Cursors (Laufmarke) auf den Anfang der ersten Zeile. Wenn Sie zusammen mit der SHIFT-Taste gedrückt wird, werden alle Titel auf der gewählten Seite gelöscht.

❼ SPACE-Taste
Zum Setzen einer Leerstelle von der Größe eines Buchstabens.

❽ Cursor-Tasten
Zum Bewegen des Cursors oder (beim Drücken zusammen mit der SHIFT-Taste) zum Bewegen der Titel, oder auch zum Verändern der Rollgeschwindigkeit der Rolltitel.

❾ SHIFT-Taste
Diese Taste muß zusammen mit einer der nachstehenden Tasten gedrückt werden.

	Funktionen
SIZE-Taste	Zum Ändern der Schriftgröße in der Zeile, in welcher der Cursor plaziert ist.
Buchstaben-/ Ziffern-/ Symbol-Tasten	Zum Eingeben von Kleinbuchstaben in der Betriebsart Großbuchstaben oder zum Eingeben von Großbuchstaben in der Betriebsart Kleinbuchstaben. In der Symbol-Betriebsart hat die SHIFT Taste keinen Einfluß.
Cursor-Tasten.	Zum Bewegen der Titel.
PAGE-Taste	Zum Umschalten auf die vorhergehende Titelseite.
CLEAR-Taste	Zum Löschen aller Titel auf der angezeigten Titelseite. (Die Seite wird auch im Speicher gelöscht.)
DLETE-Taste	Zum Bestätigen der Titeleingabe-Betriebsart

BEDIENUNGSELEMENTE UND FUNKTIONEN (Fortsetzung)

⑩ Datum-Wahlschalter (DATE·DATE/CLOCK)
Zur Wahl der Anzeige des Datums oder des Datums und der Uhrzeit.

⑪ Betriebsart-Wahlschalter
Zur Wahl der Betriebsart (Editieren von Titeln, Aufnehmen von Titeln, Stoppuhr, automatische Datumeinblendung).

⑫ Buchstaben-/Ziffern-/Symbol-Tasten
Zum Eingeben von Buchstaben, Ziffern und Symbolen.

⑬ SIZE-Taste
Zur Wahl der Schriftgröße für die Titel.

⑭ SYMBOL-Taste
Zum Eingeben von Symbolen.

⑮ UP/LOW CASE-Taste
Zum Eingeben von Großbuchstaben oder Kleinbuchstaben.

⑯ DELETE-Taste
Zum Löschen von einem Buchstaben links vom Cursor.

Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit verwendete Tasten ⑰ ~ ⑲.

⑰ SET-Taste

⑱ SHIFT-Taste

⑲ ADJ-Taste

⑳ ALL RESET-Taste
Durch Drücken dieser Taste werden alle gespeicherten Titel gelöscht.

㉑ Montagefuß
Den mitgelieferten Schuhadapter daran befestigen, um den Titelgenerator auf der VHS-/VHS-C-Movie zu montieren.

㉒ Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN)
Zum Einkopieren von Titeln beim Überspielen von der VHS-/VHS-C-Movie auf einen anderen Videorecorder.

㉓ Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT)
Zum Einkopieren von Titeln beim Überspielen von der VHS-/VHS-C-Movie auf einen anderen Videorecorder.

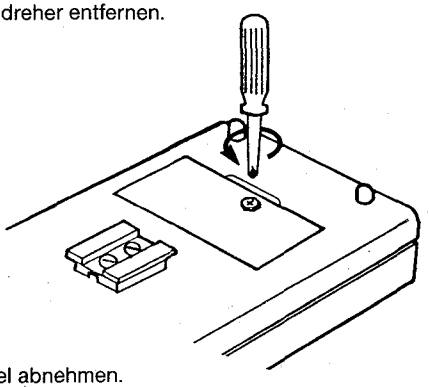
㉔ Batteriefach
Die Knopfbatterien für die Speicherung der Titel hier einsetzen.

㉕ Sucheranschlußbuchse
Den elektronischen Suchermonitor der VHS-/VHS-C-Movie an diese Buchse anschließen.

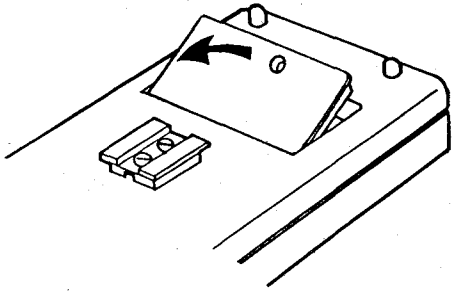
㉖ Anschlußkabel
Dieses Kabel an die Sucheranschlußbuchse der VHS-/VHS-C-Movie anschließen.

EINSETZEN DER BATTERIEN

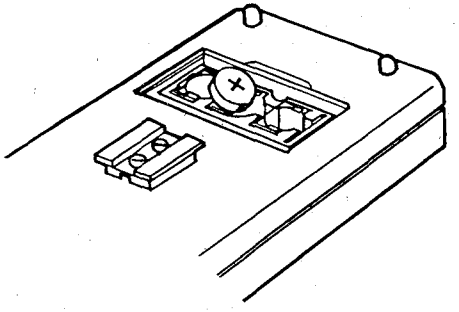
1. Die Schraube des Batteriefachdeckels mit einem Schraubendreher entfernen.



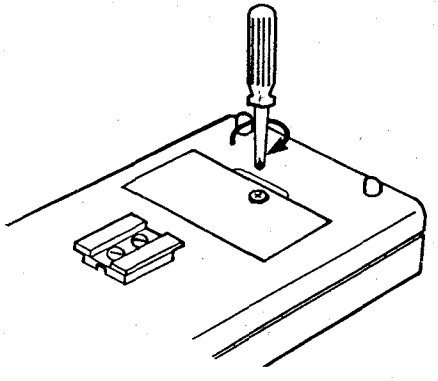
2. Den Deckel abnehmen.



3. Drei Knopfzellen (Typ NR44) mit ihrer Plus-(+)-Seite nach oben gerichtet einsetzen.



4. Den Deckel wieder aufsetzen.
5. Die Schraube mit dem Schraubendreher festdrehen.



In diesem Titelgenerator werden drei Knopfzellen vom Typ NR44 für die Speicherung der Titel verwendet. Selbst bei ausgeschalteter VHS-/VHS-C-Movie bleiben daher die eingegebenen Titel so lange gespeichert, wie die Batterien Strom liefern. Die Lebensdauer der Batterien beträgt ca. 6 Monate.

• Auswechseln der Batterien

Wenn der Titelgenerator oder die VHS-/VHS-C-Movie beim Auswechseln ausgeschaltet ist, so werden alle gespeicherten Titel gelöscht.

Beim Auswechseln der Batterie ist wie folgt vorzugehen:

1. Den Titelgenerator auf die VHS-/VHS-C-Movie montieren und den Camerarecorder einschalten.

2. Drei neue Batterien einsetzen.

   Außer Batterien vom Typ NR44 können auch solche vom Typ MR44, LR44H und LR44 verwendet werden.

Knopfzellen

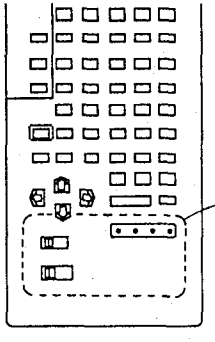
Die Knopfzellen nie in Reichweite von Kindern lassen. Falls eine Batterie geschluckt wird, ist sofort ein Arzt zu benachrichtigen.

- Falls eine Batterie ausgelaufen ist, die Flüssigkeit im Batteriefach sorfältig entfernen und dann neue Batterien einsetzen.

Um Platzen oder Auslaufen der Batterien zu verhüten:
- Immer alle drei Batterien gleichzeitig auswechseln.
- Die Batterien mit ihren Polaritäten (+ und −) richtig ausgerichtet einsetzen.
- Nie versuchen, die Batterien kurzzuschließen, aufzuladen, zu erhitzen, und sie nie in ein Feuer werfen.

EINSTELLEN DER UHR

Die VHS-/VHS-C-Movie, auf welcher der Titelgenerator moniert ist, einschalten und dann die Uhr auf die gegenwärtige Uhrzeit einstellen, während Sie gleichzeitig das Sucherbild betrachten (oder den Fernsehbildschirm, falls die Kamera an einen Fernseher angeschlossen ist).

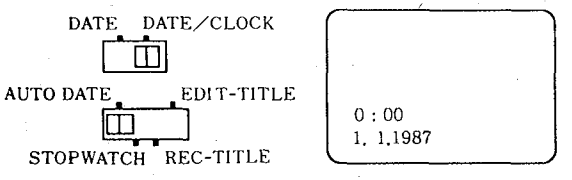


Zum Einstellen der Uhr werden nur die Bedienungselemente in diesem Teil benutzt.

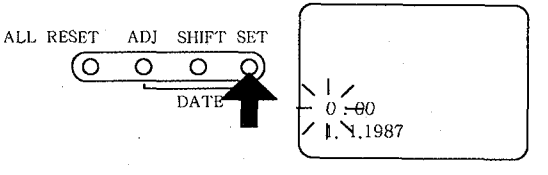
Die automatische Anzeige der Uhrzeit ist möglich bis 31. Dezember 2010, 23: 59 Uhr, vorausgesetzt die Batterien sind nicht erschöpft. Beim erneuten Einstellen der Uhr beginnt die Anzeige von 1. Januar 1987, 0: 00 Uhr.

- Wenn die Batterien schwach werden, könnten die Anzeigen von Datum und Zeit unrichtig sein (z.B. 15: 70). In diesem Fall sollten die Batterien unverzüglich ausgewechselt werden und danach sind Datum und Zeit neu einzustellen.

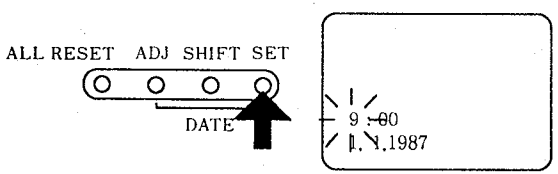
1. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „AUTO DATE" und den Datum-Wahlschalter auf „DATE/CLOCK" einstellen.
   - Das Datum und die Uhrzeit werden in der linken unteren Ecke des Bildschirms angezeigt.
   - Wenn der Datum-Wahlschalter auf „DATE" eingestellt ist, wird nur das Datum angezeigt.



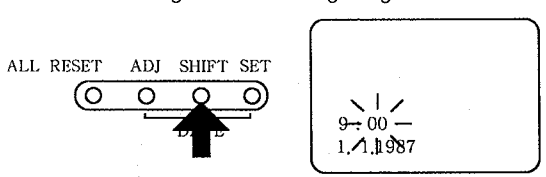
2. Die ADJ-Taste drücken.
   - Das erste Segment der Anzeige beginnt zu blinken.
   - Die Tasten ADJ, SHIFT und SET sind mit der Spitze eines Kugelschreibers o.ä. zu drücken.



3. Das blinke Segment der Anzeige durch Drücken der SET-Taste einstellen.
   - Wenn die SET-Taste gedrückt gehalten wird, verändert sich die Anzeige laufend.



4. Die SHIFT-Taste drücken.
   - Das nächste Segment der Anzeige beginnt zu blinken.



- Die Schritte 3. und 4. wiederholen, um Stunde, Minute, Tag, Monat und Jahr einzustellen.

5. Wenn die Einstellung beendet ist, die ADJ-Taste erneut drücken.
   - Die Uhr wird damit in Gang gesetzt.

- **Die Anzeigen verändern sich auf folgende Weise:**

Stunde → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minute → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Tag → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Monat → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Jahr → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Das blinkende Segment der Anzeige wechselt in folgender Reihenfolge:**

→ Stunde → Minute → Tag → Monat → Jahr →

- **Verändern der Titel-Anzeigeposition**
  Die entsprechende Cursor-Taste bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste drücken. Zusätzlich zu den vom Benutzer eingegebenen Titeln können auch das Datum und die Zeit aufwärts, abwärts, nach links oder nach rechts verschoben werden.
  - Die neue Position der Datum- und Zeitanzeige wird automatisch gespeichert.
- **Aufnehmen des Datums und/oder der Zeit**
  Den Betriebsart-Wahlschalter auf „AUTO DATE" einstellen.
  - Das Datum und/oder die Zeit können auf gleiche Weise aufgezeichnet werden, wie die Titel. (Siehe Seite 42.)
  - Die Anzeige kann durch Drücken der DISPLAY-Taste ein- und wieder ausgeblendet werden.

DEUTSCH

EINGEBEN UND EDITIEREN VON TITELN

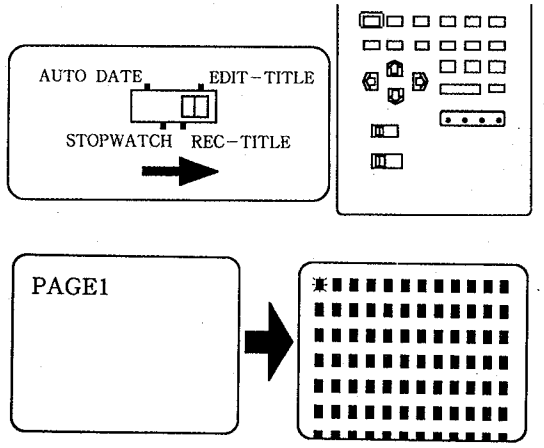
Bevor mit der Kameraaufnahme begonnen wird, sind Titel, die Sie dann während der Aufnahme verwenden wollen, zuerst einzugeben und nötigenfalls zu editieren. Da die eingegebenen Titel automatisch gespeichert werden, ist es möglich, sie später zu ändern und sie während der Aufnahme an gewünschten Stellen einzufügen.
Zum Eingeben und Editieren der Titel ist der Sucherbildschirm der VHS-/VHS-C-Movie oder der Bildschirm eines angeschlossenen Fernsehers zu betrachten. Der Anschluß der VHS-/VHS-C-Movie an den Fernseher ist gleich wie wenn der Titelgenerator nicht montiert ist. (Siehe Bedienungsanleitung für die VHS-/VHS-C-Movie.)

• Titelseiten

Die Titelseiten 1 bis 9 können für Titel allein, und die Titelseite PAGE A kann für gleichzeitige Anzeige von Titeln und Datum/Zeit verwendet werden. (Siehe nachstehende Übersicht.)

Anzeigeinhalt und Funktionen	Titelseite 1 ~ 9	Titelseite A
Schriftgröße	S, M, L, LL	M
Maximale Zahl von Zeichen pro Seite	20 Zeichen × 9 Zeilen = 180 Zeichen	12 Zeichen × 4 Zeilen = 48 Zeichen
Verschieben der Titelposition. Rolltitel-Funktion	Ja	Nein
Automatische Datumanzeige	Nein	Ja

1. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „EDIT-TITLE" einstellen.
   - Die Anzeige „PAGE 1" wird in der linken oberen Ecke des Bildschirms ca. 1 Sekunde lang angezeigt. Anschließend erscheinen „■"-Marken, die anzeigen, daß 7 Zeilen von je 12 Zeichen in der entsprechenden Schriftgröße eingegeben werden können. (Die siebte Zeile wird nicht vollständig angezeigt.)
     Die blinkende „■"-Marke gibt die Position des Cursors an.
   - Wenn der Objektivdeckel aufgesetzt wird, werden die Anzeigen besser sichtbar.

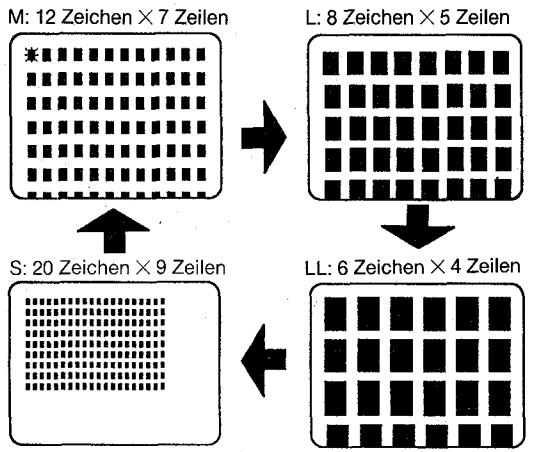


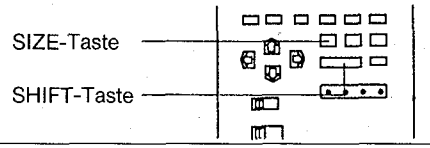
2. Die gewünschte Schriftgröße durch Drücken der SIZE-Taste wählen.
   Es stehen insgesamt 4 Schriftgrößen zur Wahl.

Ändern der Schriftgröße für alle Zeichen auf dem Bildschirm

Beim Umschalten auf „TITLE EDIT" wird immer automatisch die Schriftgröße „M" gewählt.
Durch Drücken der SIZE-Taste kann die Schriftgröße wie nachstehend gezeigt verändert werden.

- Wenn eine andere Schriftgröße als „S" gewählt wird, ist die unterste angezeigte Zeile beschnitten.

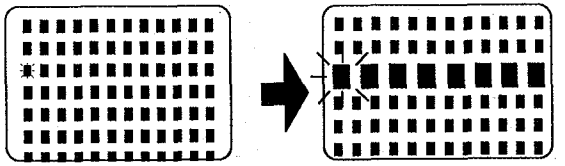




Ändern der Schriftgröße einer einzelnen Zeile

Den Cursor auf die Zeile setzen, deren Schriftgröße geändert werden soll, und dann bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste die SIZE-Taste drücken. Nach Ändern der Schriftgröße bewegt sich der Cursor zum Anfang der entsprechenden Zeile.

- Wenn ein bereits eingegebener Titel auf eine größere Schriftgröße geändert wird, könnte das Ende des Titels auf dem Bildschirm abgeschnitten werden, da er zu lang ist.

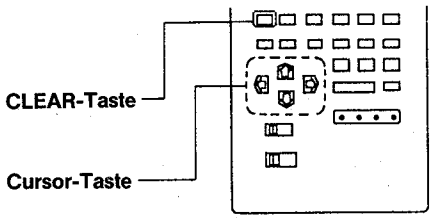


- Wenn die SIZE-Taste gedrückt wird, nachdem die Schriftgröße einzelner Zeilen auf einer Seite geändert worden ist, so werden alle Zeilen auf die nächstgrößere Schriftgröße geändert, wie links gezeigt.
- Es ist möglich, die Schriftgröße nach dem Eingeben von Zeichen zu ändern.

DEUTSCH

EINGEBEN UND EDITIEREN VON TITELN (Fortsetzung)

3. Um den Cursor zur Position zu bewegen, wo Sie Zeichen eingeben wollen, ist die Cursor-Taste für die gewünschte Richtung zu drücken.
   - Wenn die Cursor-Taste gedrückt gehalten wird, bewegt sich der Cursor laufend.



-Taste: Der Cursor bewegt sich nach rechts.
Nach Erreichen des Zeilenendes springt er zum Anfang der nächsten Zeile.

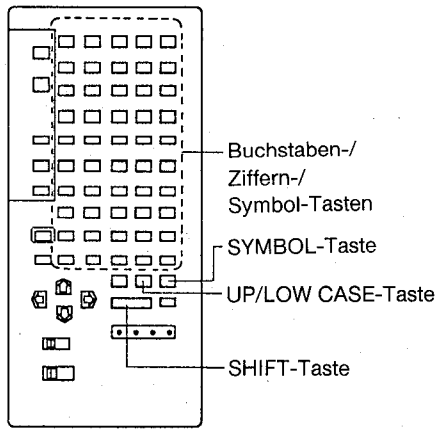
-Taste: Der Cursor bewegt sich nach links.
Nach Erreichen des Zeilenanfangs springt er zum Ende der vorhergehenden Zeile.

-Taste: Der Cursor bewegt sich zum Anfang der nächsten Zeile.
Nach Erreichen der letzen Zeile springt er zum Anfang der obersten Zeile zurück.

-Taste: Der Cursor bewegt sich zum Anfang der vorhergehenden Zeile.
Nach Erreichen der obersten Zeile springt er zum Anfang der untersten Zeile zurück.

- Die Kapazität einer Titelseite beträgt 9 Zeilen, unabhängig von der Schriftgröße. Wenn eine andere Schriftgröße als „S" gewählt wird, könnte der Cursor den rechten oder unteren Bildrand verlassen.
- Wenn die CLEAR-Taste gedrückt wird, kehrt der Cursor zum Anfang der obersten Zeile zurück.

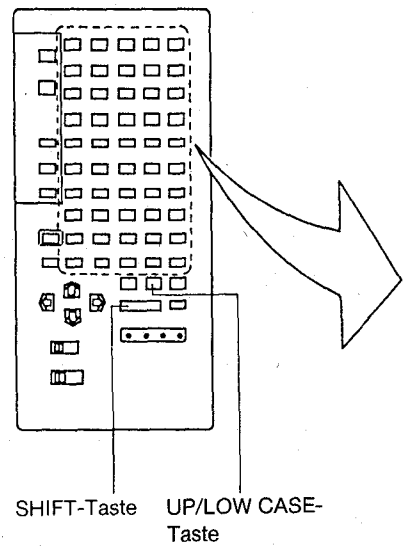
4. Den gewünschten Titel eingeben.
   - Zum Eingeben können die nachstehend gezeigten Tasten verwendet werden.



• Eingeben von Buchstaben, Ziffern und Symbolen

Durch Drücken der Buchstaben-/Ziffern-/Symbol-Tasten können die Zeichen (Großbuchstaben) eingegeben werden, die auf den Tasten markiert sind. Zum Eingeben von Kleinbuchstaben sind die entsprechenden Tasten beim Gedrückhalten der SHIFT-Taste zu drücken.

• Durch Drücken der UP/LOW CASE-Taste wird das Gerät auf die Kleinbuchstaben-Betriebsart umgeschaltet, und es können Kleinbuchstaben eingegeben werden. Um in dieser Betriebsart Großbuchstaben eingeben zu können, müssen die entsprechenden Tasten beim Gedrückthalten der SHIFT-Taste gedrückt werden. Um das Gerät auf die Großbuchstaben-Betriebsart zurückzustellen, ist die UP/LOW CASE-Taste erneut zu drücken.



• Großbuchstaben-Betriebsart

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Ś	Ă
.	,	!	?	Ő
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

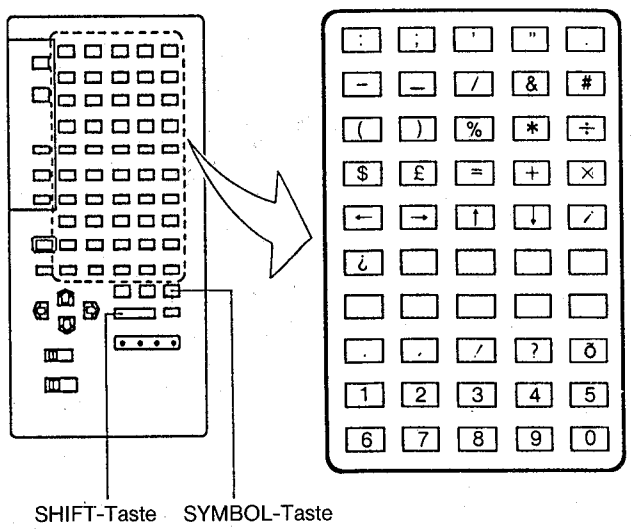
• Kleinbuchstaben-Betriebsart

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	ś	ß
à	ò	ù	è	Ç
â	ô	û	ë	ì
á	ó	ë	é	ì

EINGEBEN UND EDITIEREN VON TITELN (Fortsetzung)

• Durch Drücken der SYMBOL-Taste wird der Titelgenerator in die Symbol-Betriebsart umgeschaltet, und Symbole können eingegeben werden. In dieser Betriebsart funktioniert die SHIFT-Taste nicht.

• Symbol-Betriebsart

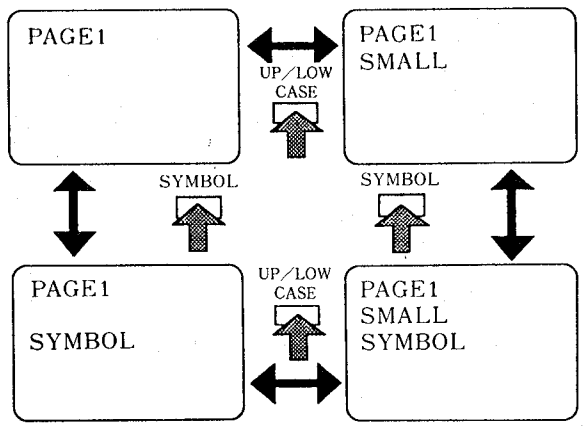


• Setzen von Leerstellen

Um eine Leerstelle (Abstand zwischen zwei Wörtern) einzugeben, ist die SPACE-Taste zu drücken. Auch durch Bewegen des Cursors können Leerstellen eingegeben werden.

• Überprüfen der gewählten Eingabe-Betriebsart

Bei gleichzeitigem Drücken der DELETE-Taste und der SHIFT-Taste wird die gewählte Eingabe-Betriebsart zur Bestätigung angezeigt.



• Nach dem Eingeben eines Zeichens rückt der blinkende Cursor zur Position für das nächste Zeichen vor.

• Löschen einzelner Zeichen

Den Cursor zur Position rechts neben dem zu löschenden Zeichen bewegen und die DELETE-Taste drücken. Das Zeichen links vom Cursor wird dadurch gelöscht und der Cursor rückt zur Position des gelöschten Zeichens.

- Bei gedrückt gehaltener DELETE-Taste werden die Zeichen links vom Cursor nacheinander gelöscht.
- Wird die DELETE-Taste gedrückt, wenn sich der Cursor am Anfang der obersten Zeile befindet, so wird das letzte Zeichen auf untersten Zeile gelöscht.

• Löschen aller Zeichen auf einer Seite

Um alle Zeichen auf einer Seite zu löschen, die CLEAR-Taste zusammen mit der SHIFT-Taste drücken. Der Cursor kehrt zum Anfang der obersten Zeile zurück, und die „■"-Marken erscheinen für 12 Zeichen × 7 Zeilen auf dem Bildschirm.

• Verschieben von Titeln

Durch Drücken der entsprechenden Cursor-Taste zusammen mit der SHIFT-Taste kann der ganze Titel auf dem Bildschirm aufwärts, abwärts, nach links oder nach rechts bewegt werden.

- Beim Gedrückthalten einer der Cursor-Tasten bewegt sich der ganze Titel kontinuierlich.

-Taste: Der ganze Titel bewegt sich nach rechts.

-Taste: Der ganze Titel bewegt sich nach links.

-Taste: Der ganze Titel bewegt sich nach unten.

-Taste: Der ganze Titel bewegt sich nach oben.

- Beim Verändern der Titelposition darauf achten, daß der Titel den Bildschirm nicht verläßt. Die Buchstaben, die nicht auf dem Bildschirm sind, werden in der normalen Titelaufnahme-Betriebsart nicht aufgezeichnet.

• Umschalten der Seiten

Um nach dem Eingeben eines Titels auf Seite 1 zur nächsten Titelseite vorzurücken, ist die PAGE-Taste zu drücken.

- Zuerst wird ca. 1 Sekunde lang „PAGE 2" in linken oberen Ecke des Bildschirms angezeigt, und dann erscheinen die „■"-Marken für 12 Zeichen × 7 Zeilen.
- Beim Drücken der PAGE-Taste werden die Seiten wie folgt umgeschaltet.

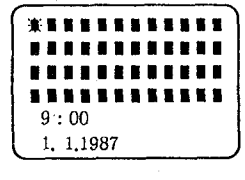
PAGE 1 → PAGE 2 → . . . → PAGE 9 → PAGE A

- Beim Drücken der PAGE-Taste zusammen mit der SHIFT-Taste werden die Titelseiten rückwärts umgeschaltet.

• Titelseite „PAGE A"

Wenn beim Umschalten die Titelseite A erreicht wird, erscheinen die „■"-Marken für 12 Zeichen × 4 Zeilen, und das Datum und die Zeit werden angezeigt.

- Auf Titelseite A ist es nicht möglich, den Titel zu verschieben oder die Schriftgröße zu ändern.



Wenn der Datum-Wahlschalter auf „DATE/CLOCK" steht, werden das Datum und die Zeit angezeigt; wenn er auf „DATE" steht, wird nur das Datum unter dem Titel angezeigt.

AUFNEHMEN VON TITELN

Aufnehmen von eingegebenen Titeln bei Kameraaufnahme.

1. Eine Kassette in die VHS-/VHS-C-Movie einsetzen und den Kamerarecorder auf Aufnahmepause-Betriebsart umschalten. (Für nähere Einzelheiten über die Bedienung ist die Bedienungsanleitung der VHS-/VHS-C-Movie durchzulesen.)
2. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „REC-TITLE" einstellen.
   - Wenn dieser Schalter von „EDIT-TITLE" auf „REC-TITLE" umgeschaltet wird, erscheint zuerst die Seitennummer und anschließend der Titel dieser Seite (die in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart angezeigt war) auf dem Bildschirm. In diesem Falle werden die „■"-Marken, die in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart auf dem Bildschirm sichtbar waren, nicht angezeigt.
3. Die Titelseite wählen, die aufgenommen werden soll. Die Seiten können auf gleiche Weise gewechselt werden, wie in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart. Es ist auch möglich, die gewünschte Seite direkt anzuwählen, wie unten rechts beschrieben.
   - Beim Umschalten der Seiten in der „REC-TITLE"-Betriebsart wird die Seitennummer nicht angezeigt.
4. Die DISPLAY-Taste drücken, um den Titel vom Bildschirm auszublenden.
5. Durch Drücken der Start-/Stop-Taste an der VHS-/VHS-C-Movie die Kameraaufnahme starten. An der Stelle, wo Sie den Titel einblenden wollen, die DISPLAY-Taste drücken. Um den Titel wieder auszublenden, während die Kameraaufnahme weiterläuft, die DISPLAY-Taste nochmals drücken.

• Ändern der Schriftgröße

Beim Drücken der SIZE-Taste wird die Größe aller Zeichen auf dem Bildschirm geändert. Die Schriftgröße ändert sich auf gleiche Weise wie in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart. Es ist nicht möglich, die Schriftgröße einzelner Zeilen allein zu ändern.

- In der Betriebsart „REC-TITLE" gemachte Änderungen der Schriftgröße haben keinen Einfluß auf die Schriftgröße, die in der Betriebsart „EDIT TITLE" gespeichert wurde.

• Verschieben der Titel

Um die Position eines Titels zu verschieben ist die entsprechende Cursor-Taste zusammen mit der SHIFT-Taste auf gleiche Weise zu drücken, wie in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart.

- Das Verschieben der Titel in der „REC-TITLE"-Betriebsart hat keinen Einfluß auf die Titelpositionen, die in der „EDIT-TITLE"-Betriebsart gespeichert wurden.

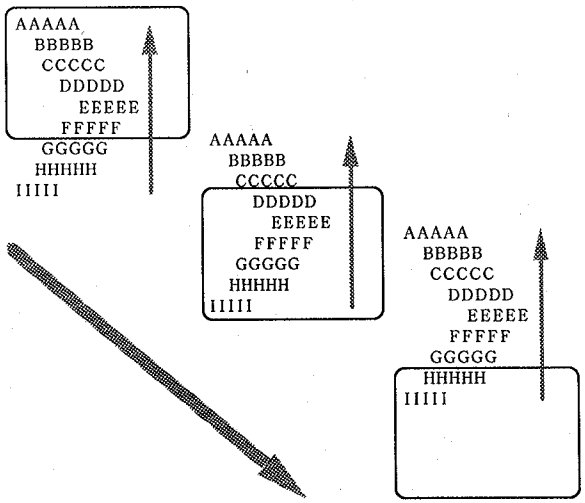
• Direkte Anwahl der gewünschte Titelseite

Die gewünschte Titelseite kann durch Drücken der entsprechenden Zifferntaste (1 ~ 9) oder der Buchstabentaste „A" direkt gewählt werden.

- Wird die Titelseite oder die Betriebsart geändert, wenn kein Titel angezeigt ist, so wird der Titel automatisch angezeigt.

AUFNEHMEN VON ROLLTITELN

Die Aufnehmefunktion für Rolltitel ermöglicht es, die eingegebenen Titel beim Aufnehmen vom unteren zum oberen Bildschirmrand vertikal durchlaufen zu lassen, wie beim Namensvorspann eines Films. Der Rolltitel läuft dabei ununterbrochen von der gewählten Titelseite bis Seite 9.



Anmerkung:
Beim Abrollen von Titeln in der kleinsten Schriftgröße wird sich die Stelle, wo die neuen Schriftzeilen erscheinen, langsam vom unteren Bildrand zur Bildmitte hin verlagern.

- **Überprüfen der für den Rolltitel zu verwendenden Titelseiten**

Vor dem Durchführen einer Rolltitel-Aufnahme sollte der gesamte Rolltitel in der Betriebsart „EDIT-TITLE" Seite um Seite geprüft werden. (Siehe „Rolltitel-Probelauf" auf der nächsten Seite.)

Die Kapazität der Rolltitel ist auf 9 Zeilen pro Seite beschränkt.

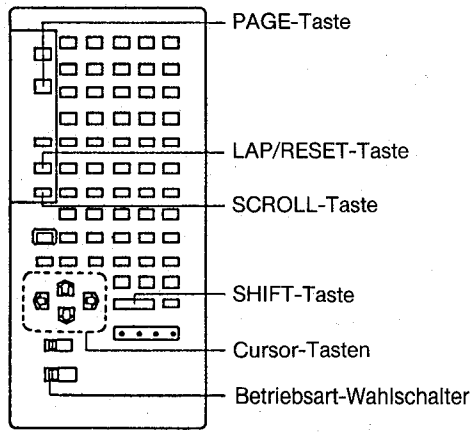
Wenn für die in der Betriebsart „EDIT-TITLE" eingegebenen Titel eine größere Schriftart als „M" verwendet wird, oder eine Kombination verschiedener Schriftgrößen, ist Vorsicht geboten, denn die Zeichen welche auf der stehenden Seite nicht angezeigt werden, erscheinen beim Abrollen ebenfalls.

Beim Vorbereiten von Titelseiten zum Abrollen ist zum Eingeben die Schriftgröße „S" für 9 Zeilen zu wählen. Anschließend kann der Titel beginnend mit der untersten Zeile auf die gewünschte Schriftgröße umgesetzt werden. Auf diese Weise ist es möglich, beim Erstellen der Titelseiten auch diejenigen Zeichen zu überprüfen, die auf dem Bildschirm nicht angezeigt werden.

Auch wenn die Position von Titeln beim Eingeben verschoben wird, werden alle Titel beim Abrollen am Anfang (linker Rand) jeder Zeile beginnen. Die Titel sollten daher so eingegeben werden, daß sie an der normalen linken Ausgangsposition beginnen.

AUFNEHMEN VON ROLLTITELN (Fortsetzung)

Für die Rolltitel-Aufnahme werden die nachstehend gezeigten Tasten und der Wahlschalter benutzt.



• Rolltitel-Probelauf

1. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „EDIT-TITLE" einstellen.
   • Die Titelseite wählen, von der aus das Abrollen starten soll.
2. Die SCROLL-Taste drücken.
3. Der Rolltitel-Probelauf beginnt, und die Zeilen 1 bis 9 erscheinen nacheinander am unteren Bildrand und laufen nach oben, bis die letzte Zeile den Bildschirm verlassen hat.
4. Der Bildschirm ist wieder im gleichen Zustand wie vor dem Abrollen.
5. Auf die nächste Titelseite umschalten und sie prüfen.
   • Wenn die SCROLL-Taste während dem Abrollen der Titelseite(n) gedrückt wird, wird das Abrollen gestoppt, und der Buchstabe in der linken oberen Bildschirmecke blinkt.
   • In diesem Zustand ist es möglich, den Titel zu ändern und andere Schriftgrößen zu wählen.
   • Um mit dem Abrollen weiterzufahren, die SCROLL-Taste erneut drücken.
   • Um das Abrollen zu stoppen und zum Anfang der abgerollten Titelseite zurückzukehren, ist die LAP/RESET-Taste zu drücken.
     • Der Bildschirm wird dadurch in den vorherigen Zustand zurückversetzt und gestoppt.
     • Um das Abrollen erneut zu starten, ist die SCROLL-Taste zu drücken.

• Bedienung für die Rolltitel-Aufnahme

1. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „REC-TITLE" einstellen.
   • Wenn dieser Schalter von „EDIT-TITLE" auf „REC-TITLE" umgeschaltet wird, so erscheint die Titelseite, die in der Betriebsart „EDIT-TITEL" angezeigt war.

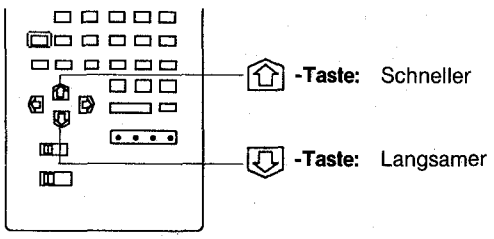
2. Durch wiederholtes Drücken der PAGE-Taste die Titelseite wählen, von der aus das Abrollen beginnen soll.
   • Die gewünschte Titelseite kann auch direkt gewählt werden (siehe Seite 42).

3. Die SCROLL-Taste drücken.
   • Der Titel auf dem Bildschirm verschwindet und der Titelgenerator ist im Rolltitel-Standby-Zustand. In dieser Betriebsart ist es nicht möglich, den Titel zu ändern oder die Titelseite direkt zu wählen.

4. Die START/STOP-Taste am Titelgenerator drücken. Das Abrollen beginnt.
   • Die Titelseite „A" kann nicht für Rolltitel verwendet werden.
   Selbst wenn die Titelseite „A" gewählt wird, beginnt das Abrollen von der Titelseite „1".
   • Um das Abrollen an irgendeiner gewünschten Stelle zu unterbrechen, ist die START/STOP-Taste zu drücken. Um später mit dem Abrollen weiterzufahren, die START/STOP-Taste erneut drücken.
   • Wenn die letzte Zeile von Titelseite 9 den Bildschirm verlassen hat, wird das Abrollen automatisch gestoppt. Zu diesem Zeitpunkt ist kein Titel auf dem Bildschirm angezeigt.
   • Wenn die LAP/RESET-Taste während dem Abrollen der Titel gedrückt wird, wird das Abrollen vorzeitig abgebrochen.

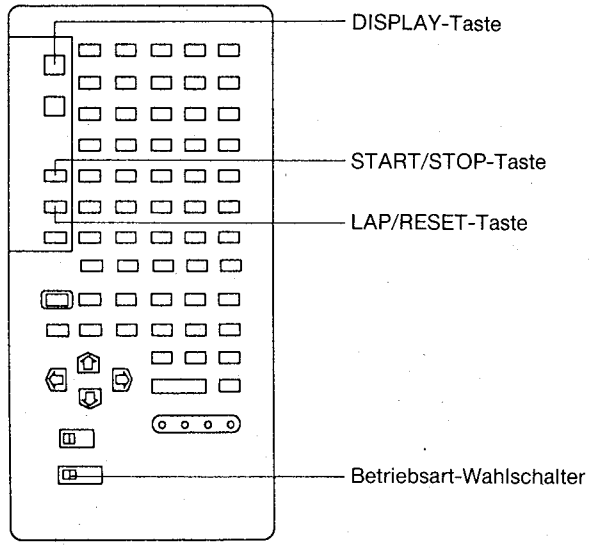
• Ändern der Abrollgeschwindigkeit

Die Abrollgeschwindigkeit läßt sich in den Betriebsarten „EDIT-TITLE" und „REC-TITLE" durch Drücken der SCROLL-Taste und dann der entsprechenden Cursor-Taste in 6 Stufen verändern.
• Die geänderte Abrollgeschwindigkeit wird gespeichert.



VERWENDUNG DER STOPPUHR

Dieser Titelgenerator ist auch mit einer Stoppuhr-Funktion ausgestattet, welche die abgelaufene Zeit in 1/10-Sekunden zählt und anzeigt.
Für den Stoppuhrbetrieb werden die nachstehend gezeigten Tasten und der Wahlschalter benutzt.



1. Den Betriebsart-Wahlschalter auf „STOPWATCH" einstellen.
   - Die Zeit der Stoppuhr wird in der linken unteren Ecke des Bildschirms angezeigt.

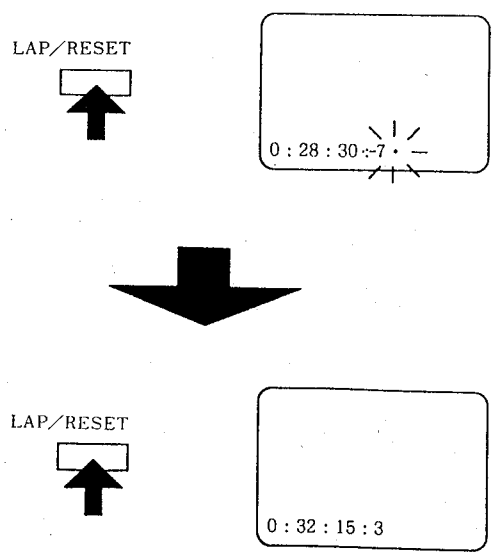
2. Die START/STOP-Taste drücken.
   - Die Stoppuhr beginnt zu laufen.
   - Sie kann die Zeit bis 9: 59' 59" 9 zählen und anzeigen.

3. Um die Stoppuhr zu stoppen, die START/STOP-Taste nochmals drücken.
   - Die gestoppte Zeit wird auf dem Bildschirm angezeigt.

4. Um von dieser Position aus mit dem Zählen weiterzufahren, ist die START/STOP-Taste erneut zu drücken.

5. Um die Stoppuhr auf Null zurückzustellen, die START/STOP-Taste drücken, um das Zählen zu stoppen, und anschließend die LAP/RESET-Taste drücken.

- Durch Drücken der DISPLAY-Taste kann die Anzeige der Stoppuhr auf dem Bildschirm aus- oder wieder eingeblendet werden.
  - Die Stoppuhr funktioniert, auch wenn Sie nicht einblendet ist.



• Zwischenzeit-Anzeige

Wenn bei eingeschalteter Stoppuhr die LAP/RESET-Taste gedrückt wird, stoppt die Stoppuhr-Anzeige und ein blinkender Punkt erscheint rechts von ihr. Bei erneutem Drücken der LAP/RESET-Taste wird wieder die tatsächliche laufende Zeit angezeigt. Die Stoppuhr läuft also normal weiter, während die Zwischenzeit angezeigt wird. Wenn in diesem Zustand die START/STOP-Taste gedrückt wird, stoppt das Blinken des Punktes rechts von der Zeitanzeige und er leuchtet ununterbrochen, und die Stoppuhr wird gleichzeitig gestoppt.

• Verschieben der Anzeigeposition

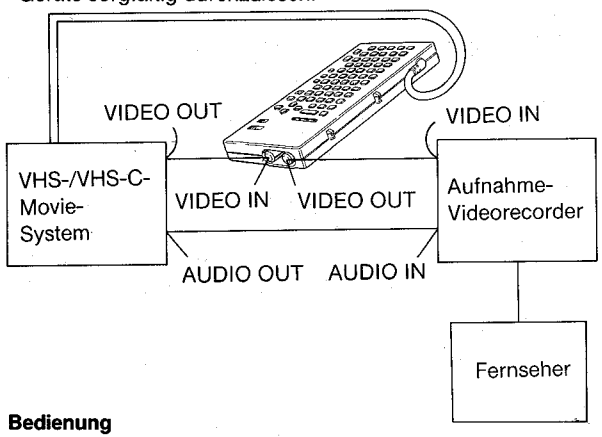
Die Stoppuhr-Anzeige kann ebenfalls nach oben, unten, rechts oder links verschoben werden, genau wie die Titel. Dazu die entsprechende Cursor-Taste drücken, während gleichzeitig die SHIFT-Taste gedrückt gehalten wird. Die geänderte Anzeigeposition wird gespeichert, auch wenn die Betriebsart geändert wird.

EINKOPIEREN VON TITELN BEIM ÜBERSPIELEN

Es ist möglich, bereits aufgezeichnete Szenen mit Titeln zu versehen, indem diese beim Überspielen von der VHS-/VHS-C-Movie einkopiert werden.

Anschlußverbindungen

- Dazu sind die Bedienungsanleitungen aller verwendeten Geräte sorgfältig durchzulesen.



Bedienung

1. Alle angeschlossenen Geräte einschalten.
2. Eine bespielte Kassette in die VHS-/VHS-C-Movie einsetzen und die Szene aufsuchen, auf die ein Titel einkopiert werden soll. Den Camerarecorder ganz wenig vor dieser Stelle auf Wiedergabepause umschalten.
3. Den Aufnahme-Recorder auf Aufnahmepause umschalten.
4. Den Betriebsart-Wahlschalter am Titelgenerator auf „REC-TITLE" einstellen.
   - Zum Einblenden der Stoppuhr oder des Datums ist der Betriebsart-Wahlschalter auf „STOP-WATCH" bzw. „AUTO DATE" einzustellen.
5. Die gewünschte Titelseite bzw. die gewünschte Betriebsart für die Einkopier-Aufnahme wählen. Überprüfen, ob der Titel und/oder die automatische Datumanzeige oder die Stoppuhr-Anzeige auf dem Fernsehbildschirm angezeigt wird.
6. Den Aufnahme-Recorder auf Aufnahmebetrieb und die VHS-/VHS-C-Movie auf Wiedergabebetrieb umschalten.
   - Das Überspielen mit gleichzeitigem Einkopieren des Titels beginnt.
   - Um das Überspielen zu beenden, die Stoptaste an der VHS-/VHS-C-Movie und am Aufnahme-Recorder drücken.

- Um den Titel auszublenden, während die Überspielung ohne Unterbruch weiterläuft, titel einkopiert werden soll, sind die Bedienungsschritte für Rolltitel-Aufnahme (Seite 45) zu befolgen.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN EINSATZ DES TITELGENERATORS

1. Wenn die Bedienungstafel und die Tasten schmutzig werden, diese mit einem trockenen Tuch abwischen. Nie Wasser oder Lösungsmittel (Benzin, Verdünner) für die Reinigung verwenden.

2. Den Titelgenerator nie auseinandernehmen oder baulich verändern.
   Den Titelgenerator nie an Orten aufbewahren, die direkter Sonnenbestrahlung oder hohen Temperaturen und hoher Feuchtigkeit ausgesetzt sind.

3. Nie irgendwelche Gegenstände auf den Titelgenerator stellen.

4. Den Titelgenerator von starken magnetischen Feldern fernhalten, da diese Bild- und/oder Tonstörungen bei der Aufnahme verursachen könnten.

5. Den Titelgenerator nie fallenlassen und ihn nie starken Stößen aussetzen.

6. Den Titelgenerator nie an staubigen Orten aufbewahren.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung:	5 V Gleichstrom
Leistungsaufnahme:	0,25 W
Video-Eingang:	1 Vss/75 Ω (BNC)
Video-Ausgang:	1 Vss/75 Ω (BNC)
Gewicht:	Ca. 160 g (mit Batterien)
Abmessungen:	70 (B) × 31,5 (H) × 144,5 (T) mm
Mitgeliefertes Zubehör:	3 Stück Knopfzellen (NR44) 1 Stück Schuhadapter (für die Montage)

Bei Gewicht und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.
Änderungen der technischen Daten vorbehalten.

DEUTSCH

TABLE DES MATIERES

Page	
52	COMMANDES, COMPOSANTS ET FONCTIONS
56	INSTALLATION DES PILES
58	REGLAGE DE L'HORLOGE
60	COMPOSITION ET MISE EN MEMOIRE DES TITRES
66	ENREGISTREMENT DES TITRES
67	ENREGISTREMENT DES TITRES DEROULANTS
70	COMMENT UTILISER LE CHRONOMETRE
72	ENREGISTREMENT DE TITRES EN SURIMPRESSION PENDANT LA POSTSYNCHRONISATION
73	CONSEILS POUR L'UTILISATION DU GENERATEUR DE CARACTERES
73	FICHE TECHNIQUE

CARACTERISTIQUES

- **Enregistrement de titres**
- **Enregistrement de l'heure/de la date**
- **Enregistrement du temps chronométré**
- **Enregistrement de titres en surimpression pendant la postsynchronisation**
- **Multi-langues**

IMPORTANT:

Nous attirons votre attention sur le fait que l'enregistrement de bandes préenregistrées ou de disques, ainsi que d'informations publiées ou transmises sur les ondes, peut constituer une violation des lois sur les droits d'auteur.

AVERTISSEMENT:

POUR EVITER LES DANGERS D'INCENDIE ET D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE.

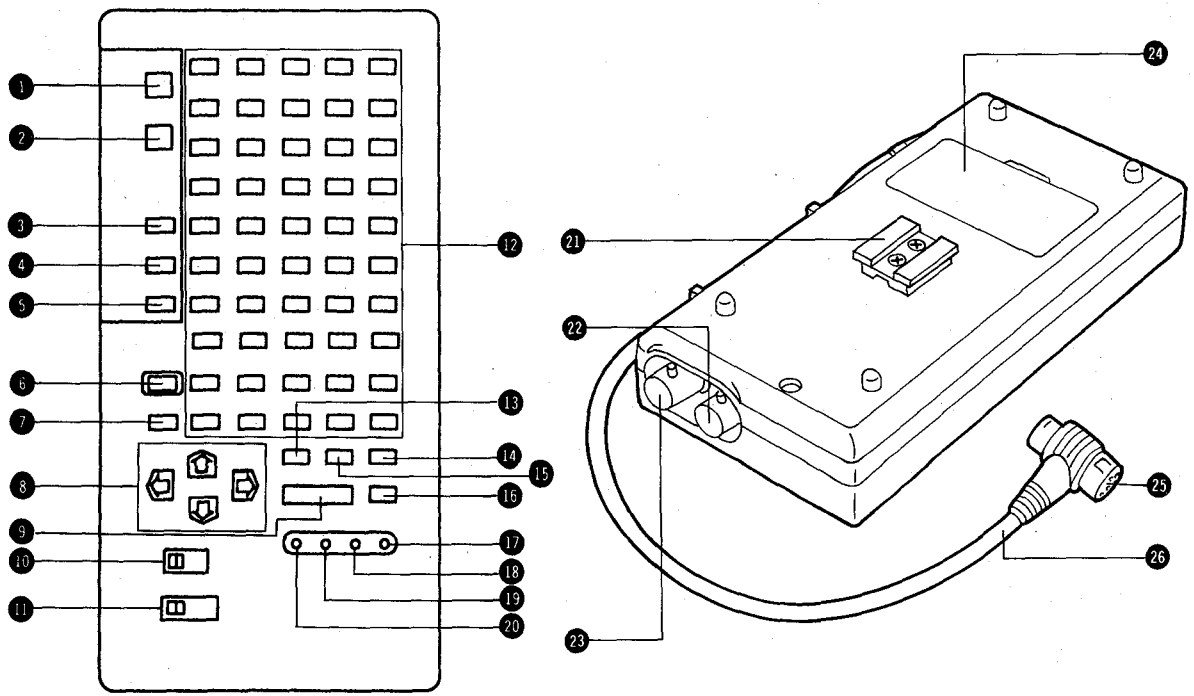
POUR VOTRE SECURITE

■ **NE JAMAIS OUVRIR L'APPAREIL**
Pour éviter les dangers d'électrocution, ne pas ouvrir l'appareil qui ne renferme aucune pièce réparable par l'utilisateur. Confier toute réparation éventuelle à un personnel spécialisé.

Ces informations concernent votre sécurité.

La méthode d'installation du générateur de caractères sur la VHS/VHS-C Movie varie fonction du modèle du camescope. Lire à ce sujet le mode d'emploi de la VHS/VHS-C Movie utilisée.

COMMANDES, COMPOSANTS ET FONCTIONS



❶ Touche "DISPLAY"
Pour afficher ou effacer les titres sur l'écran.

❷ Touche "PAGE"
Pour changer de page.

❸ Touche "START/STOP"
Pour mettre en marche et arrêter le chronomètre, et mettre en marche et arrêter le déroulement des titres pendant l'enregistrement de titres déroulants.

❹ Touche "LAP/RESET"
Pour indiquer les temps intermédiaires, à nouveau le chronomètre et remettre au début le déroulement des titres pendant l'opération de vue préliminaire de l'enregistrement de titres déroulants.

❺ Touche "SCROLL"
Cette touche est utilisée pour les différentes opérations de la fonction titres déroulants.

❻ Touche "CLEAR"
Pour remener le curseur au début de la première ligne. Lorsqu'utilisée avec la touche "SHIFT", elle sert à effacer tous les titres de la page.

❼ Touche "SPACE"
Pour laisser un blanc de la dimension d'un caractère.

❽ Touches du curseur
Pour déplacer le curseur ou (lorsqu'utilisées avec la touche "SHIFT") pour déplacer les titres, ou changer la vitesse de déroulement des titres.

❾ Touche "SHIFT"
Cette touche est toujours utilisée en conjonction avec une autre.

	Fonctions
Touche "SIZE"	Pour changer la dimension des caractères de la ligne sur laquelle le curseur est placé.
Touche lettre/ nombres/ symboles	Pour entrer en mémoire des lettres minuscules en mode lettres majuscules et vice versa. Cette touche n'a aucun effet en mode symboles.
Touche du curseur	Pour déplacer les titres.
Touche "PAGE"	Pour passer à la page précédente.
Touche "CLEAR"	Pour effacer tous les titres sur la page affichée. (La page est également effacée dans la mémoire.)
Touche "DELETE"	Pour confirmer le mode d'entrée des caractères.

⑩ **Sélecteur de fonction de date (DATE·DATE/CLOCK)**
Pour sélectionner soit l'indication de la date soit l'indication de la date/de l'horloge.

⑪ **Sélecteur de mode**
Pour sélectionner le mode de fonctionnement (entrée du titre, enregistrement du titre, chronomètre, affichage de la date).

⑫ **Touches des lettres/nombres/symboles**
Pour entrer en mémoire les lettres, les nombres et les symboles.

⑬ **Touche "SIZE"**
Pour sélectionner la taille des caractères des titres.

⑭ **Touche "SYMBOL"**
Pour entrer en mémoire les symboles.

⑮ **Touche "UP/LOW CASE"**
Pour sélectionner soit les lettres minuscules soit les lettres majuscules.

⑯ **Touche "DELETE"**
Pour effacer un caractère à la gauche du curseur.

Touches utilisées pour régler la date et l'heure ⑰ à ⑲.

⑰ **Touche "SET"**

⑱ **Touche "SHIFT"**

⑲ **Touche "ADJ"**

⑳ **Touche "ALL RESET"**
Si on appuie sur cette touche tous les titres entrés en mémoire sont effacés.

㉑ Pièce d'adaptation de montage
Fixer la pièce d'adaptation de montage et installer le générateur de caractères sur la VHS/VHS-C Movie.

㉒ Prise d'entrée Vidéo (VIDEO IN)
Pour surimprimer des titres sur l'image pendant la postsynchronisation de la VHS/VHS-C Movie sur un autre magnétoscope.

㉓ Prise de sortie Vidéo (VIDEO OUT)
Pour surimprimer des titres sur l'image pendant la postsynchronisation de la VHS/VHS-C Movie sur un autre magnétoscope.

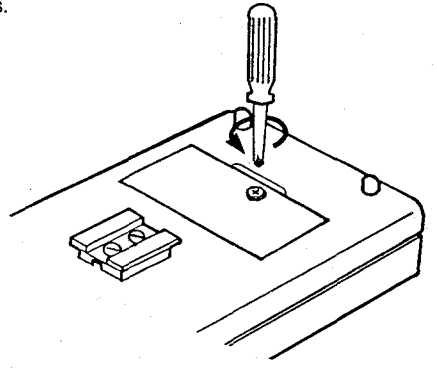
㉔ Logement des piles
Y placer les piles type bouton pour l'alimentation de secours de la mémoire.

㉕ Borne du viseur électronique
Raccorder le viseur électronique de la VHS/VHS-C Movie à cette borne.

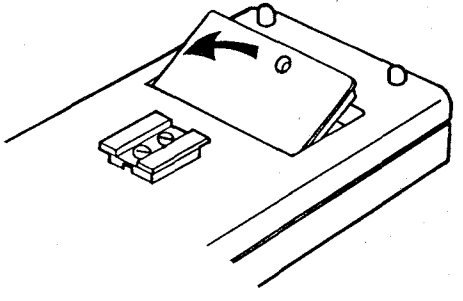
㉖ Cordon de raccordement
Raccorder ce cordon à la borne du viseur électronique de la VHS/VHS-C Movie.

INSTALLATION DES PILES

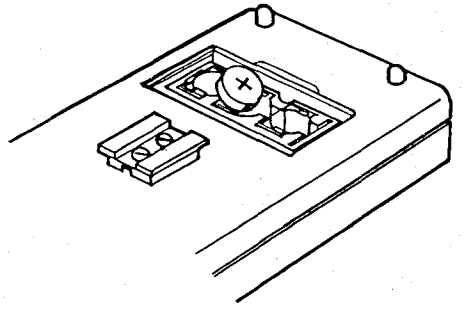
1. Enlever les vis du couvercle du logement des piles avec un tournevis.



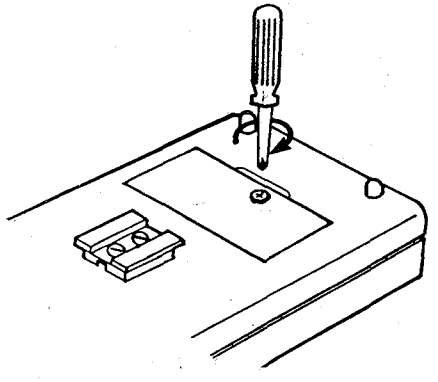
2. Enlever le couvercle.



3. Placer trois piles type bouton (NR44) leur signe (+) sur la face extérieure.



4. Remettre le couvercle.
5. Remettre et visser les vis avec un tournevis.



Dans ce générateur de caractères, les trois piles type bouton (NR44) sont utilisées pour l'alimentation de secours de la mémoire. Ainsi, même si la VHS/VHS-C Movie est mise hors circuit, les titres composés restent en mémoire tant que les piles restent bonnes. La durée de vie des piles est de 6 mois environ.

• Remplacement des piles

Si les piles sont remplacées lorsque le générateur de caractères ou la VHS/VHS-C Movie est hors-circuit, tout ce qui est en mémoire est effacé.

Suivre les instructions suivantes pour remplacer les piles:

1. Raccorder le générateur de caractères sur la VHS/VHS-C Movie, et mettre la caméra vidéo en circuit.

2. Installer trois nouvelles piles.

   En plus des piles de type NR44 on pourra utiliser également les piles de type MR44, LR44H et LR44.

Piles du type bouton

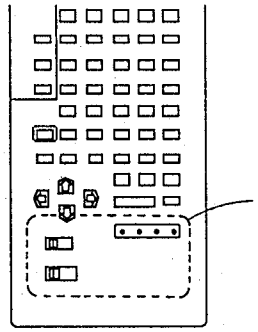
Ne jamais laisser les piles du type bouton à la portée des enfants. Prendre immédiatement contact avec un médecin si un enfant avale une de ces piles.

- En cas de fuite d'une pile, essuyer complètement le liquide et installer des nouvelles piles.

Pour éviter l'ouverture ou la fuite de ces piles:
- Toujours remplacer les trois piles usées par trois piles neuves en même temps.
- S'assurer que les piles sont installées dans le sens correct de leur polarité (+) et (−).
- Ne pas circuiter ou tenter de recharger ou de chauffer, de démonter ou de surchauffer les piles. Ne jamais les jeter dans le feu.

REGLAGE DE L'HORLOGE

Mettre la VHS/VHS-C Movie en circuit et régler l'horloge du générateur de caractères en regardant dans le viseur électronique (ou sur l'écran de télévision lorsque la caméra vidéo est raccordée à un téléviseur).

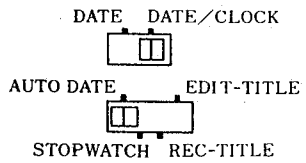


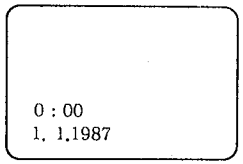
L'horloge se règle seulement à l'aide des touches et des commutateurs de cette section.

L'indication automatique du temps est possible jusqu'à 23h59 le 31 décembre 2010 si les piles sont changées régulièrement. A chaque reréglage de l'horloge, celle-ci recommencera à fonctionner à partir de 0h00 le premier Janvier 1987.

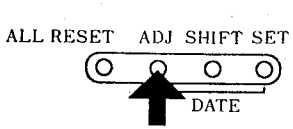
- Lorsque les piles s'affaiblissent la date et l'heure affichées sont érronées (15h70 par exemple). Remplacer immédiatement ces piles par des neuves quand cela se produit. à nouveau la date et l'heure après chaque remplacement des piles.

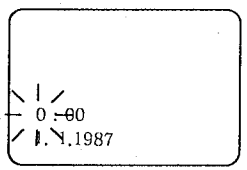
1. Mettre le sélecteur de mode sur "AUTO DATE" et le sélecteur de date sur "DATE/CLOCK".
   - La date et l'heure seront affichées en bas et à gauche de l'écran.
   - Lorsque le sélecteur de date est réglé sur "DATE", seule la date est affichée.



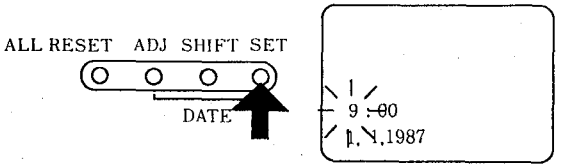


2. Appuyer sur la touche "ADJ".
   - La première partie de l'indication clignotera.
   - Appuyer sur les touches ADJ, SHIFT et SET avec la pointe d'un stylo bille, etc.

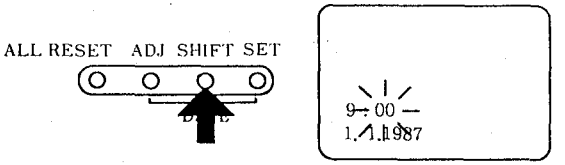




3. Régler la partie de l'indication qui clignote en appuyant sur la touche "SET".
   - L'indication change continuellement si l'on maintient la pression sur la touche "SET".



4. Appuyer sur la touche "SHIFT".
   - La partie suivante de l'indication clignote.



- Répéter les étapes 3 et 4 pour régler l'heure, les minutes, le jour, le mois et l'année.

5. Lorsque le réglage de l'horloge est terminé, appuyer de nouveau sur la touche "ADJ".
   - L'horloge commence à fonctionner.

- **Les indications changent dans l'ordre suivant:**

Heure → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minute → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Jour → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Mois → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Année → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Les parties clignotantes changent dans l'ordre suivant:**

→ Heure → Minute → Jour → Mois → Année →

- **Déplacement de l'affichage**

Appuyer sur la touche du curseur dans la direction voulue tout en appuyant sur la touche "SHIFT". L'indication de la date et de l'heure peut être déplacée vers le haut ou le bas et vers la droite ou la gauche, exactement comme les titres.
   - Le nouvel emplacement de l'indication de la date et de l'heure sera mémorisé.

- **Enregistrement de la date et/ou de l'heure**

Mettre le sélecteur de mode sur "AUTO DATE".
   - La date et/ou l'heure peuvent être enregistrées de la même façon que les titres (Page 66).
   - On pourra afficher ou effacer l'indication en appuyant simplement sur la touche "DISPLAY".

FRANÇAIS

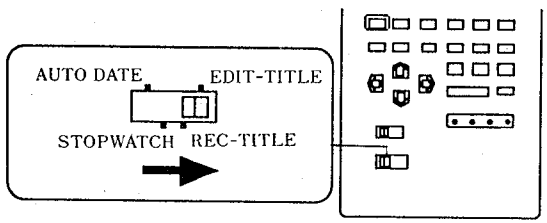
COMPOSITION ET ENTREE EN MEMOIRE DES TITRES

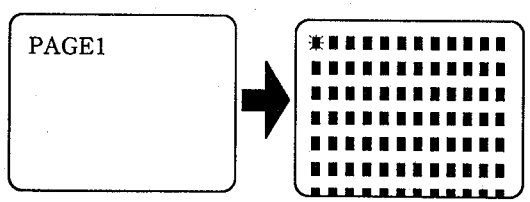
Avant de filmer, composez et entrez en mémoire les titres dont vous aurez besoin au cours de l'enregistrement.
Il sera facile de reviser ensuite et d'insérer en cours d'enregistrement à l'endroit désiré des titres préalablement composés et entrés en mémoire.
Composez et entrez les titres en mémoire tout en regardant dans le viseur électronique de la VHS/VHS-C Movie ou sur l'écran d'un téléviseur.
Raccordez la VHS/VHS-C Movie à un téléviseur de la même manière que lorsqu'aucun générateur de caractères n'est monté dessus. (Voir le mode d'emploi de la VHS/VHS-C Movie.)

- **Page de titres**
  Les pages de titres de 1 à 9 peuvent être utilisées seulement pour les titres. L'indication automatique de la date peut être affichée en même temps que les titres sur la PAGE A. (Voir le tableau ci-dessous.)

Nature et fonction de l'affichage	PAGE 1 ~ PAGE 9	PAGE A
Taille des caractères	S, M, L, LL	M
Nbr maximum de caractères (1 page)	20 caractères × 9 lignes = 180 caractères	12 caractères × 4 lignes = 48 caractères
Fonction de déroulement des titres	Oui	Non
Indication automatique de la date	Non	Oui

1. Mettre le sélecteur de mode sur "EDIT-TITLE".
   - L'indication "PAGE 1" sera affichée en haut de l'écran à gauche pendant 1 seconde environ et les marques " ■ " apparaîtront pour indiquer la taille standard des caractères (12 caractères × 7 lignes). (La septième ligne n'apparaîtra pas entièrement.)
     La marque " ■ " clignotante indique la position du curseur.
   - Si le capuchon de l'objectif est placé sur la VHS/VHS-C Movie, les indications sont plus faciles à voir.



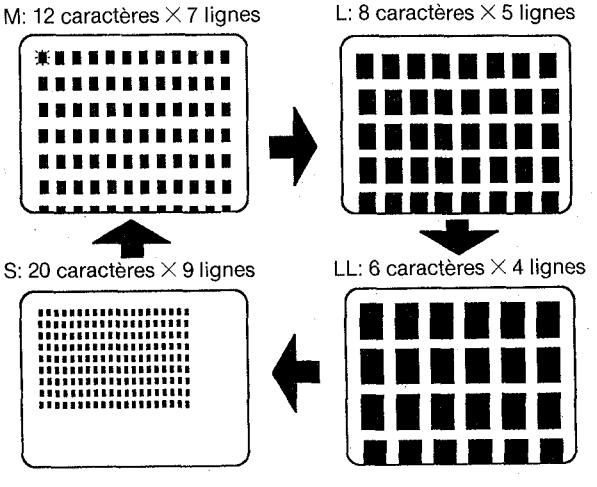


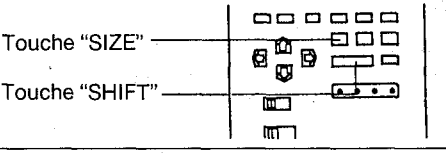
2. Sélectionner la taille des caractères désirée en appuyant sur la touche "SIZE".
   On pourra choisir l'une ou l'autre des 4 tailles de caractères offertes.

Changement de taille de tous les caractères affichés sur l'écran

La taille "M" est automatiquement réglée à défaut de toute autre.
En appuyant sur la touche "SIZE", la taille des caractères change de la manière suivante:

- Si une taille de caractère autre que "S" est sélectionnée, la dernière ligne de caractères n'apparaît pas entièrement.

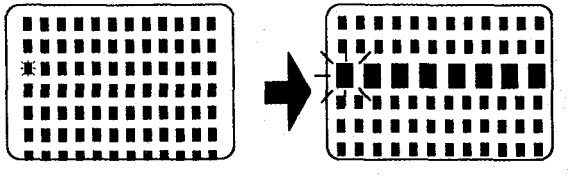




Changement de taille des caractères d'une seule ligne

Déplacer le curseur sur la ligne dont on veut changer la taille des caractères et appuyer sur la touche "SIZE" tout en appuyant sur la touche "SHIFT".
Le changement de taille effectué, le curseur reviendra au début de la ligne.

- Si un titre composé est agrandi, l'extrémité du titre pourra être coupée faute de place sur l'écran.

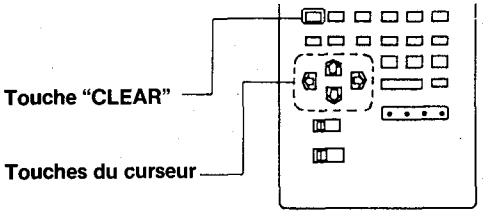


- Si l'on appuie sur la touche "SIZE" après avoir changé la taille des caractères sur certaines lignes d'une page, toutes les lignes seront agrandies au format supérieur, comme illustré ci-contre à gauche.
- On pourra changer la taille des caractères même après l'entrée en mémoire de ceux-ci.

FRANÇAIS

COMPOSITION ET ENTREE EN MEMOIRE DES TITRES (Suite)

3. Pour déplacer le curseur à l'endroit où l'on veut entrer en mémoire des caractères, appuyer sur la touche du curseur dans la direction voulue.
   - Le curseur continuera à se déplacer tout le temps que l'on maintiendra la pression sur la touche du curseur.



Touche ⇨ : Le curseur se déplace vers la droite.
Au bout de la ligne, il revient au début de la ligne inférieure suivante.

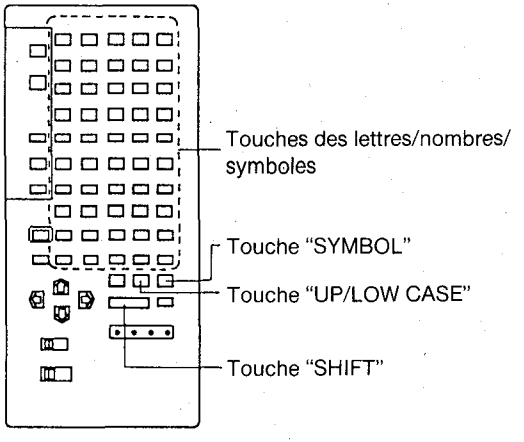
Touche ⇦ : Le curseur se déplace vers la gauche.
Au début de la ligne, il passe à la fin de la ligne supérieure suivante.

Touche ⇩ : Le curseur va au début de la ligne inférieure suivante.
Au bout de la ligne inférieure, il revient au début de la ligne supérieure.

Touche ⇧ : Le curseur va au début de la ligne supérieure suivante.
Au bout de la ligne supérieure, il revient au début de la ligne inférieure.

- La capacité d'une page de titres est de 9 lignes quelque soit la taille des caractères.
  Si une taille de caractère autre que "S" est sélectionnée, le curseur peut quitter l'écran sur la droite ou en bas de l'écran.
- Lorsque l'on appuie sur la touche "CLEAR", le curseur revient au début de la ligne supérieure.

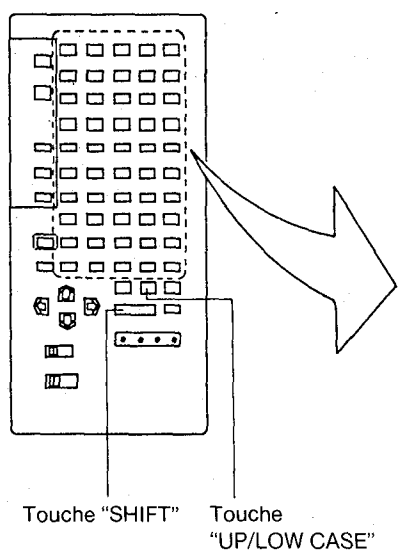
4. Entrée e mémoire des caractères.
   - Utilisez les touches indiquées sur l'illustration ci-dessous:



• Entrée en mémoire des lettres, des nombres et des symboles

Utiliser les touches des lettres/nombres/symboles pour entrer en mémoire les caractères indiqués sur les touches des lettres majuscules. Pour entrer en mémoire des lettres minuscules, appuyer sur les mêmes touches tout en appuyant sur la touche "SHIFT".

• En appuyant sur la touche "UP/LOW CASE", on met l'appareil dans le mode lettres minuscules qui permet d'entrer en mémoire des lettres minuscules. Pour entrer en mémoire des lettres majuscules à partir du mode lettres minuscules, il suffit d'appuyer en même temps sur la touche "SHIFT". Pour revenir dans le mode lettres majuscules initial, appuyer de nouveau sur la touche "UP/LOW CASE".



• Mode lettres majuscules

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Ă
.	,	!	?	Ő
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

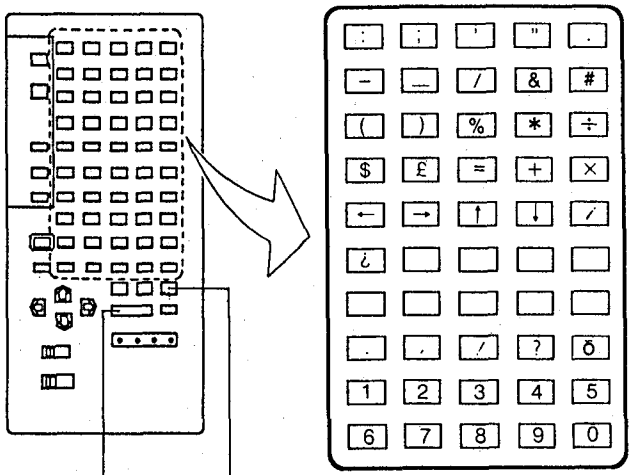
• Mode lettres minuscules

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	š	ß
à	ò	ù	è	Ç
á	ó	ú	é	í
â	ô	ë	ê	i

COMPOSITION ET ENTREE EN MEMOIRE DES TITRES (Suite)

• En appuyant sur la touche "SYMBOL" on met l'appareil en mode symboles qui permet d'entrer en mémoire les symboles. Dans ce mode la touche "SHIFT" ne fonctionne pas.

• Mode symboles



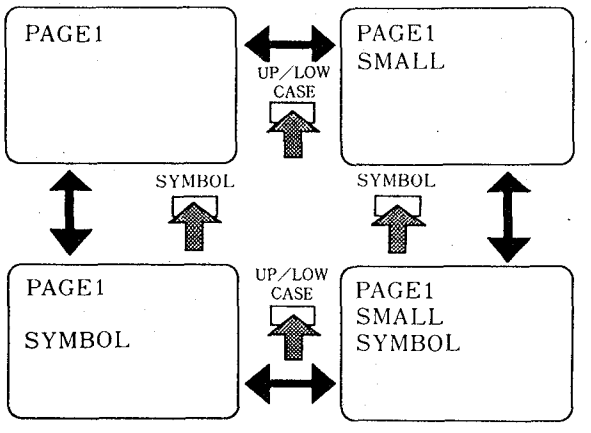
Touche "SHIFT" Touche "SYMBOL"

• Entrée en mémoire des espaces

Appuyer sur la touche "SPACE" pour laisser un espace entre les mots. Le curseur peut également être utilisé à cette fin.

• Confirmation du mode d'entrée en mémoire sélectionné

Le mode d'entrée en mémoire sera affiché sur l'écran si l'on appuie à la fois sur la touche "DELETE" et sur la touche "SHIFT".



• Après chaque entrée en mémoire d'un caractère, le curseur se déplacera vers la droite pour le caractère suivant.

• Effacement des caractères

Déplacer le curseur vers la droite du caractère à effacer et appuyer sur la touche "DELETE". Le caractère se trouvant à gauche du curseur sera effacé et le curseur se déplacera à l'endroit du caractère effacé.

- Le curseur continuera à effacer les caractères se trouvant à sa gauche aussi longtemps que l'on maintiendra la pression sur la touche "DELETE".
- Si l'on appuie sur la touche "DELETE" lorsque le curseur est au début de la première ligne (ligne supérieure), le dernier caractère à la fin de la ligne inférieure précédente sera effacé.

• Effacement de tous les caractères d'une page

Pour effacer tous les caractères d'une page, appuyer en même temps sur la touche "CLEAR" et sur la touche "SHIFT". Le curseur reviendra au début de la première ligne (ligne supérieure) et les marques " ■ " apparaîtront sur l'écran pour indiquer la taille standard des caractères (12 caractères × 7 lignes).

• Déplacement des titres

Il est possible de déplacer tout le titre en haut, en bas, à gauche et à droite de l'écran, en appuyant simplement à la fois sur la touche du curseur voulue et sur la touche "SHIFT".

En gardant appuyée l'une des touches du curseur, on fera bouger continuellement tout le titre.

Touche ⇨ :Tout le titre se déplace vers la droite.

Touche ⇦ :Tout le titre se déplace vers la gauche.

Touche ⇩ :Tout le titre se déplace vers le bas.

Touche ⇧ :Tout le titre se déplace vers le haut.

- Déplacer les titres de façon à ce qu'ils ne quittent pas l'écran. Les caractères qui ne seront pas sur l'écran, ne seront pas enregistrés dans le mode normal d'enregistrement des titres.

• Changement de page

Appuyer sur la touche "PAGE" pour changer de page après avoir composé un titre sur la PAGE 1.

- Après l'affichage de l'indication "PAGE 2" en haut et à gauche de l'écran pendant 1 seconde environ, les marques " ■ " apparaîtront pour indiquer la taille standard des caractères (12 caractères × 7 lignes).
- Les pages changent dans l'ordre suivant lorsque l'on appuie sur la touche "PAGE".

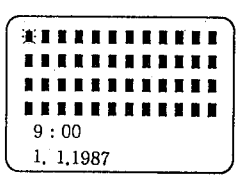
PAGE 1 → PAGE 2 → ... → PAGE 9 → PAGE A

- Si l'on appuie à la fois sur la touche "PAGE" et sur la touche "SHIFT", le changement de page se fait à l'envers.

• PAGE A

Lorsque l'on arrive à la page A en changeant de page, les marques " ■ " de la taille des caractères (12 caractères × 4 lignes), l'heure et la date sont affichées.

- On ne peut changer ni l'emplacement du titre ni la taille des caractères sur la PAGE A.



Si le sélecteur de date est réglé sur "DATE/CLOCK", la date et l'heure seront affichées. Si le réglage est sur "DATE", seule la date sera affichée sous le titre.

ENREGISTREMENT DE TITRES

Enregistrement pendant les prises de vues de titres préalablement composés.

1. Mettre une cassette dans la VHS/VHS-C Movie et mettre le camescope en mode pause d'enregistrement. (Se reporter au mode d'emploi de la VHS/VHS-C Movie pour plus de détails au sujet de cette opération.)
2. Positionner le sélecteur de mode sur "REC-TITLE".
   - Lorsque ce commutateur change de "EDIT-TITLE" à "REC-TITLE", le numéro de page et le titre de la page (qui étaient affichés dans le mode "EDIT-TITLE") apparaîssent sur l'écran, mais les marques " ■ " qui apparaîssent dans le mode "EDIT-TITLE" n'apparaîssent pas.
3. Sélectionner la page de titres que l'on veut enregistrer. Le changement de page peut se faire exactement comme dans le mode "EDIT-TITLE". On peut également changer directement les pages en suivant les instructions ci-contre, à droite.
   - L'indication du numéro de page n'apparaît pas sur l'écran lorsque le changement de page a lieu en mode "REC-TITLE".
4. Appuyer sur la touche "DISPLAY" pour enlever le titre de l'écran.
5. Commencer à filmer en appuyant sur la touche marche-arrêt de la VHS/VHS-C Movie. Appuyer sur la touche "DISPLAY" à l'endroit où le titre doit être surimprimé sur l'image. Appuyer une nouvelle fois sur la touche "DISPLAY" pour arrêter l'opération de surimpression du titre (sans cesser de filmer).

• Pour changer la taille des caractères

Appuyer sur la touche "SIZE" pour changer la taille de tous les caractères sur l'écran. Le changement de taille aura lieu dans le même ordre que dans le mode "EDIT-TITLE". On ne pourra pas cependant changer la taille des caractères ligne par ligne.

- Le changement de taille effectué dans le mode "REC-TITLE" ne modifie en rien la taille des caractères des titres fixée et mémorisée dans le mode "EDIT-TITLE".

• Déplacement des titres

Pour déplacer un titre, appuyer sur la touche du curseur désirée en même temps que sur la touche "SHIFT" de la même façon que dans le mode "EDIT-TITLE".

- Le déplacement des titres dans le mode "REC-TITLE" ne modifie en rien la position des titres fixée et mémorisée dans le mode "EDIT-TITLE".

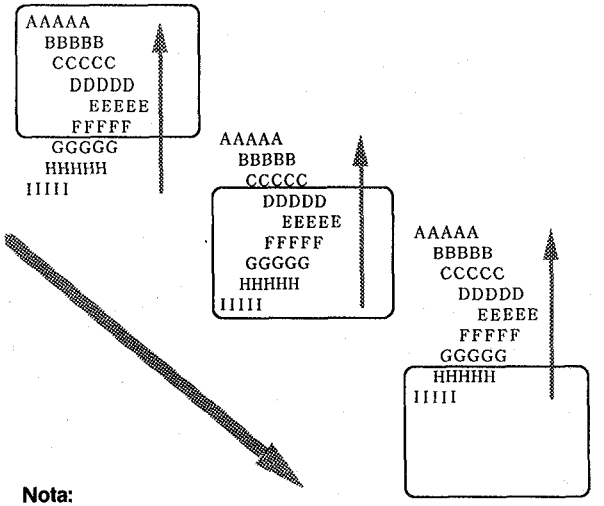
• Comment sélectionner directement la page désirée

Sélectionner directement la page désirée en appuyant sur la touche du numéro correspondant (1 ~ 9) ou sur la touche de la lettre "A".

- A tout changement de page ou de mode lorsque le titre n'est pas affiché, celui-ci apparaît automatiquement sur l'écran.

ENREGISTREMENT DES TITRES DEROULANTS

La fonction d'enregistrement des titres se déroulant comme les génériques permet d'enregistrer les titres composés en les faisant apparaître au bas de l'écran, traverser l'écran de bas en haut et disparaître en haut de l'écran, à la manière des génériques des films. L'opération se poursuivra d'une façon continue de la page sélectionnée jusqu'à la page 9.



Nota:
Pendant le déroulement des titres composés avec les plus petits caractères seulement, l'endroit de l'apparition de la ligne de caractères suivante se déplace progressivement vers le haut depuis le bas de l'écran jusqu'au milieu de l'écran.

• Vérification des pages utilisées pour cette opération

Vérifier sans faute page par page tous les titres déroulants dans le mode "EDIT-TITLE" avant de faire leur enregistrement. (Voir page suivante.)

La capacité des titres déroulants est limitée à 9 lignes par page.

Si les titres composés dans le mode "EDIT-TITLE" utilisent des caractères d'une taille supérieure à "M" ou une combinaison de caractères de tailles différentes, on n'oubliera pas que les caractères non affichés sur l'écran seront néanmoins employés dans cette opération.

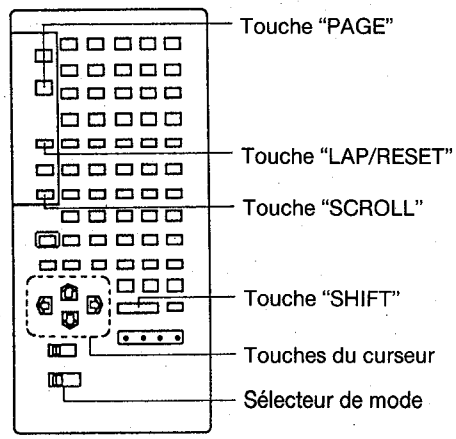
A la préparation des titres pour cette opération, composer les titres avec des caractères de taille "S" pour 9 lignes, puis les changer à la taille désirée en partant de la dernière ligne. De cette façon, la composition permettra de confirmer les caractères qui ne seront pas affichés sur l'écran.

Même si la position des titres est changée pendant leur composition, tous les titres partiront automatiquement du début (côté gauche) de chaque ligne lorsqu'ils se dérouleront sur l'écran. En conséquence, composer les titres de façon à ce qu'ils commencent à leur position initiale.

FRANÇAIS

ENREGISTREMENT DES TITRES DEROULANTS (Suite)

Pour l'enregistrement des titres déroulants, on utilisera les touches et le sélecteur montrés ci-dessous dans l'illustration.



• Vue préliminaire du déroulement des titres

1. Mettre le sélecteur de mode sur "EDIT-TITLE".
   • Sélectionner la page de titres à partir de laquelle doit commencer l'opération de déroulement.
2. Appuyer sur la touche "SCROLL".
3. L'opération commencera et les lignes de 1 à 9 apparaîtront successivement en bas de l'écran et se dérouleront jusqu'en haut de l'écran et jusqu'à ce que la dernière ligne ait disparu.
4. L'écran reviendra dans les conditions précédant l'opération de déroulement.
5. Passer à la page suivante et en faire la vérification.
   • Si l'on appuie sur la touche "SCROLL" au milieu de l'opération de déroulement, celle-ci s'arrêtera et le caractère situé dans le coin gauche supérieur clignotera.
   • Dans ces conditions, il est possible de corriger les lettres et la taille des caractères.
   • Appuyer de nouveau sur la touche "SCROLL" pour continuer l'opération de déroulement.
   • Pour arrêter l'opération de vue préliminaire du déroulement des titres et pour revenir au premier titre, il suffit d'appuyer sur la touche "LAP/RESET".
     • L'écran reviendra dans les conditions initiales et l'opération de déroulement s'arrêtera.
     • Appuyer sur la touche "SCROLL" pour reprendre l'opération.

• Procédure d'enregistrement

1. Mettre le sélecteur de mode sur "REC-TITLE".
   • Lorsque ce commutateur sera mis de "EDIT-TITLE" sur "REC-TITLE", la page des titres qui était affichée en mode "EDIT-TITLE", apparaîtra sur l'écran.

2. Appeler la page des titres par où le déroulement des titres doit commencer en appuyant de manière répétée sur la touche "PAGE".
   • On peut également sélectionner directement la page voulue. (Voir page 66.)

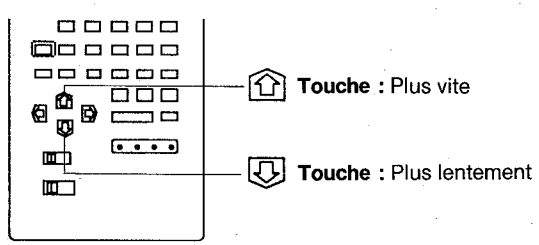
3. Appuyer sur la touche "SCROLL".
   • Les titres sur l'écran disparaîtront et l'appareil sera en mode attente de déroulement de titres. Dans ce mode, on ne peut ni changer de page ni sélectionner directement une page.

4. Appuyer sur la touche "START/STOP" du générateur de caractères.
   L'opération de déroulement des titres commencera.
   • La PAGE A ne peut être employée pour cette opération. Si cette page est néanmoins sélectionnée, l'opération de déroulement des titres commencera de toute façon à la PAGE 1.
   • Pour interrompre l'opération à un point quelconque du déroulement des titres, appuyer sur la touche "START/STOP".
   Appuyer de nouveau sur la touche "START/STOP" pour reprendre l'opération.
   • Le déroulement des titres s'arrêtera automatiquement lorsque la dernière ligne de la PAGE 9 aura quitté l'écran. Aucun titre ne sera affiché sur l'écran à ce moment là.
   • Si on appuie sur la touche "LAP/RESET" pendant l'opération de déroulement des titres sur l'écran, l'opération est annulée.

FRANÇAIS

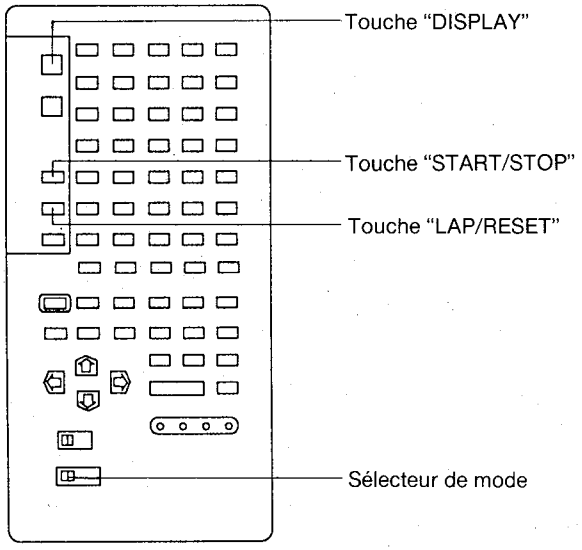
• Changement de vitesse de déroulement des titres

La vitesse de déroulement des titres est variable et 6 vitesses sont offertes en mode "EDIT-TITLE" et en mode "REC-TITLE", en appuyant sur la touche "SCROLL" puis sur la touche de curseur appropriée.
• La nouvelle vitesse de déroulement des titres sera mémorisée.



COMMENT UTILISER LE CHRONOMETRE

Ce générateur de caractères comprend également une fonction chronomètre qui affiche les temps chronométré à 1/10ème de seconde près.
Dans les différentes utilisations du chronomètre, on utilisera les touches et le sélecteur montrés ci-dessous dans l'illustration.



1. Mettre le sélecteur de mode sur la position "STOP-WATCH".
   - Les temps chronométrés seront affichés dans le coin inférieur gauche de l'écran.

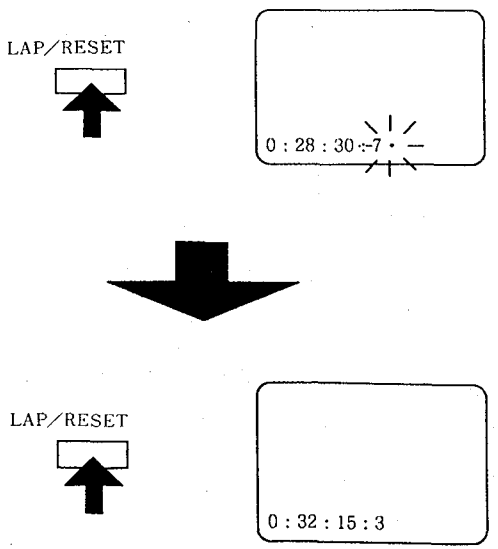
2. Appuyer sur la touche "START/STOP".
   - Le chronomètre commencera à fonctionner.
   - Il peut mesurer les temps et les afficher jusqu'à 9h 59' 59" 9.

3. Appuyer de nouveau sur la touche "START/STOP" pour arrêter le chronomètre.

4. Appuyer de nouveau sur la touche "START/STOP" pour reprendre le chronométrage à partir d'un arrêt du chronomètre.

5. Pour remettre le chronomètre à zéro, appuyer de nouveau sur la touche "START/STOP" pour arrêter le chronométrage, puis sur la touch "LAP/RESET".

- La touche "DISPLAY" permet d'effacer l'indication du temps chronométré et de l'afficher à nouveau sur l'écran.
  - Le chronomètre fonctionne même si aucun temps n'est affiché.



• Indication de temps chronométré intermédiaire

Si on appuie sur la touche "LAP/RESET" lorsque le chronomètre fonctionne, le compteur s'arrête et un point clignotant apparaît à droite de l'indication du compteur. Le comptage reprend et affiche le temps réel dès que l'on appuie de nouveau sur la touche "LAP/RESET". Le chronomètre ne cesse de fonctionner pendant l'affichage d'un temps intermédiaire. Lorsque l'on appuie de nouveau sur la touche "START/STOP" dans cette condition, l'indicateur clignotant à la droite de l'indication du compteur s'arrête de clignoter, s'allume et le compteur s'arrête.

• Déplacement de l'indication du chronomètre

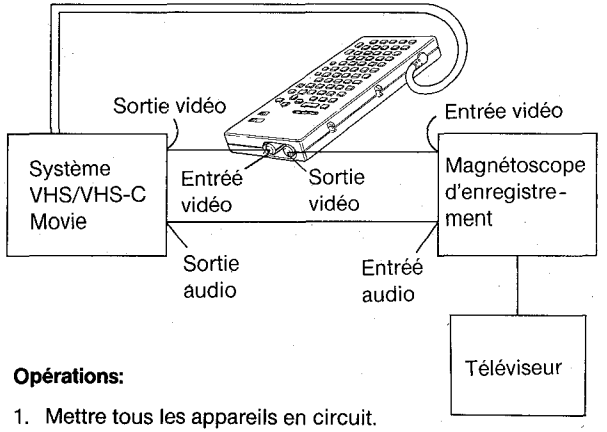
L'indication du chronomètre peut être déplacée en haut, en bas, vers la gauche et vers la droite de l'écran, de même que les titres. Il suffit pour cela d'appuyer sur la touche "SHIFT" et en même temps sur la touche de curseur appropriée. La nouvelle position est mémorisée et le reste même en cas de changement de mode.

ENREGISTREMENT DE TITRES EN SURIMPRESSION PENDANT LA POSTSYNCHRONISATION

On pourra ajouter des titres à des scènes déjà enregistrées en surimprimant ces titres sur les images au moment de la postsynchronisation ou à partir de la VHS/VHS-C Movie.

Raccordements

- Lire attentivement les instructions des modes d'emploi de tous les appareils utilisés.



Opérations:

1. Mettre tous les appareils en circuit.
2. Mettre une cassette enregistrée dans la VHS/VHS-C Movie et localiser la scène sur laquelle le titre doit être ajouté en surimpression, puis mettre le camescope dans le mode pause de lecture, juste un peu avant cette scène.
3. Mettre le magnétoscope d'enregistrement dans le mode pause d'enregistrement.
4. Mettre le sélecteur de mode du générateur de caractères sur la position "REC-TITLE".
   - Mettre le sélecteur de mode sur "STOPWATCH" ou sur "AUTO DATE" pour surimprimer sur l'image l'indication de temps chronométré ou la date.
5. Sélectionner la page de titres ou le mode à utiliser pour l'enregistrement du titre en surimpression. Confirmer que l'indication du titre et/ou de la date à affichage automatique ou du temps chronométré sont affichés sur l'écran du téléviseur.
6. Mettre le magnétoscope d'enregistrement dans le mode enregistrement et la VHS/VHS-C Movie dans le mode lecture.
   - L'opération d'enregistrement du titre en surimpression commencera.
   - Appuyer sur la touche d'arrêt de la VHS/VHS-C Movie et du magnétoscope pour terminer l'opération de post-synchronisation.

- Appuyer sur la touche "DISPLAY" pour effacer le titre sans arrêter l'opération de postsynchronisation. Se référer pour l'opération d'enregistrement des titres déroulants à la procédure expliquée à la page 69.

CONSEILS POUR L'UTILISATION DU GENERATEUR DE CARACTERES

1. Essuyer le tableau des commandes avec un chiffon sec lorsqu'il est sale. Ne jamais utiliser d'eau ou de solvant (kétone ou diluants) pour le nettoyage.

2. Ne jamais démonter ou reconstruire cet appareil.
   Ne jamais laisser l'appareil directement au soleil ou exposé à des températures élevées ou à une humidité élevée.

3. Ne rien poser sur l'appareil.

4. Se garder des champs magnétiques. L'image et/ou le son pourraient être déformés pendant l'enregistrement.

5. Ne pas laisser tomber l'appareil et ne pas lui faire subir de chocs violents.

6. Ne pas laisser l'appareil dans les endroits très poussiéreux.

FICHE TECHNIQUE

Alimentation:	C.C. 5 V
Consommation:	0,25 W
Entrée vidéo:	1 Vc-c/75 ohms (BNC)
Sortie vidéo:	1 Vc-c/75 ohms (BNC)
Poids:	160 g environ (avec les piles)
Dimensions:	70 (L) × 31,5 (H) × 144,5 (P) mm
Accessoires standards:	3 piles type bouton (NR44) 1 pièce d'adaptation (pour le montage)

Les poids et les dimension sont approximatifs.
Sous réserve de modifications sans préavis.

INNEHÅLL

Sidan

76 KONTROLLER, KOMPONENTER OCH FUNKTIONER

80 ILÄGGNING AV BATTERIER

82 INSTÄLLNING AV KLOCKAN

84 KOMPOSITION OCH REDIGERING AV TITLAR

90 INSPELNING AV TITLAR

91 TITELRULLNING VID INSPELNING

94 SÅ ANVÄNDS STOPPURET

96 PÅLÄGGNING OCH INSPELNING AV TITLAR UNDER KOPIERING

97 OBSERVERA VID ANVÄNDNING AV TEXTGENERATORN

97 TEKNISKA DATA

EGENSKAPER

- **Inspelning av titlar**
- **Inspelning av tid/datum**
- **Inspelning av stoppur**
- **Påläggning och inspelning av titlar under kopiering**
- **Klarar av flera språk**

VIKTIGT:

Observera att inspelning och kopiering av förinspelade band, skivor eller annat utgivet eller eterutsänt material kan bryta mot lagen om upphovsrätt.

VARNING:

UTSÄTT EJ APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT. DETTA KAN ORSAKA BRAND ELLER ANDRA SKADOR.

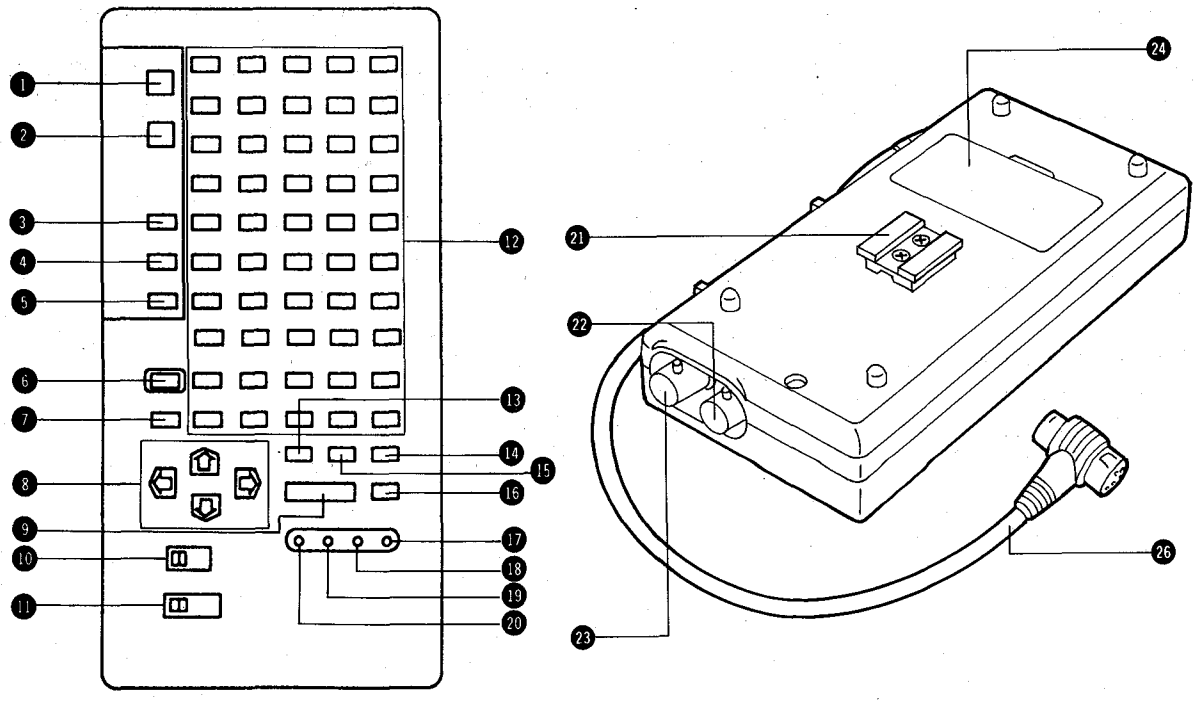
FÖR SÄKERHETS SKULL

■ **AVLÄGSNA INTE SKYDDSKÅPAN**
För att undvika elektriska stötar får skyddskåpan inte avlägsnas. Innanför finns inga delar som kan repareras av konsumenten. Överlåt alla reparationer till en yrkesman.

betyder säkerhetsinstruktioner.

Sättet att montera textgeneratorn på VHS/VHS-C Movie varierar för de olika modellerna.
Läs igenom bruksanvisningen för den VHS/VHS-C Movie som skall användas.

KONTROLLER, KOMPONENTER OCH FUNKTIONER



❶ DISPLAY-knapp
För att visa eller ta bort titlar på displayen.

❷ Sidväljare (PAGE)
För att välja sida.

❸ Start/stoppknapp (START/STOP)
För att starta/stoppa stoppuret, samt för att starta/stoppa titelrullning under inspelning.

❹ Knapp för använd tid/nollställning (LAP/RESET)
För att visa använd tid, för nollställning av stoppuret samt för att återställa titelrullningen till utgångsläget efter en förhandsgranskning.

❺ Rullningsknapp (SCROLL)
Denna knapp har olika uppgifter i funktionen för titelrullning.

❻ Tömningsknapp (CLEAR)
För att återföra markören till början av den första raden. När knappen används i kombination med SHIFT-knappen raderas alla titlar på sidan.

❼ Mellanslagsknapp (SPACE)
För att göra ett en-teckens mellanslag.

❽ Markörknappar
För att flytta markören eller (i kombination med SHIFT-knappen) för att flytta titlar eller ändra hastigheten för titelrullningen.

❾ Skiftknapp (SHIFT)
Denna knapp måste tryckas in i kombination med någon annan knapp.

	Funktioner
SIZE-knappen	För att ändra storleken för de tecken som står på samma rad som markören.
Bokstavs/ siffer/symbol-knappar	För skrivning av små bokstäver i versalfunktionen eller för skrivning av versaler i läget "små bokstäver". Knappen fungerar inte i symbolfunktionen.
Markör-knappar	För att flytta titlar.
PAGE-knappen	För att gå till föregående sida.
CLEAR-knappen	För att radera alla titlar på den sida som just visas. (Sidan raderas även i minnet.)
DELETE-knappen	För kontroll av att funktionen för teckenskrivning är aktiverad.

KONTROLLER, KOMPONENTER OCH FUNKTIONER (forts.)

⑩ Indikeringsväljare (DATE·DATE/CLOCK)
För att välja datumindikering eller datum/klocka-indikering.

⑪ Funktionsväljare
För val av funktion (titelredigering, titelinspelning, stoppur, auto-datum).

⑫ Bokstavs/siffer/symbol-knappar
För skrivning av bokstäver, siffror och symboler.

⑬ Storleksväljare (SIZE)
För val av storlek på tecknen för titlar.

⑭ SYMBOL-knapp
För skrivning av symboler.

⑮ Knapp för versaler/gemener (UP/LOW CASE)
För val av skrivning av versaler (övre registret) eller små bokstäver (nedre registret).

⑯ Raderingsknapp (DELETE)
För radering av ett tecken till vänster om markören.

Knappar för inställning av datum och tid (⑰ ~ ⑲).

⑰ Inställningsknapp (SET)

⑱ Flyttningsknapp (SHIFT)

⑲ Inställningsväljare (ADJ)

⑳ Totalraderingsknapp (ALL RESET)
När denna trycks in raderas alla minneslagrade titlar.

㉑ Monteringsfot
Sätt fast den medföljande tillsatsskon och montera textgeneratorn på VHS/VHS-C Movie.

㉒ Videoingång (VIDEO IN)
För påläggning av titlar under kopiering från VHS/VHS-C Movie till en annan videobandspelare.

㉓ Videoutgang (VIDEO OUT)
För påläggning av titlar under kopiering från VHS/VHS-C Movie till en annan videobandspelare.

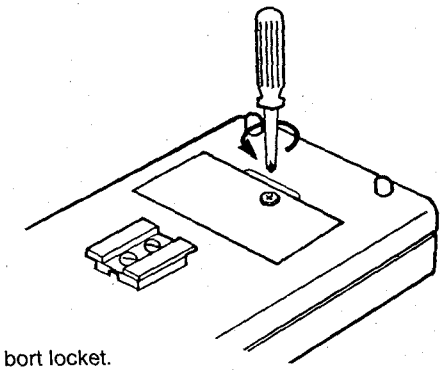
㉔ Batterifack
Lägg i batterierna av knapptyp här för att få reservström till minnet.

㉕ EVF-uttag
Anslut den elektroniska sökaren på VHS/VHS-C Movie till detta uttag.

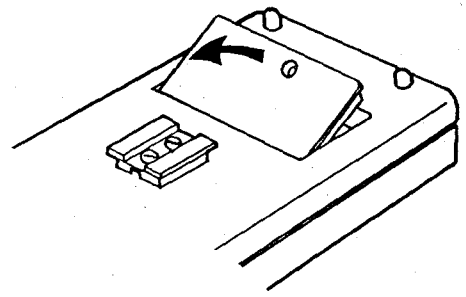
㉖ Anslutningsledning
Anslut denna ledning till EVF-uttaget på VHS/VHS-C Movie.

ILÄGGNING AV BATTERIER

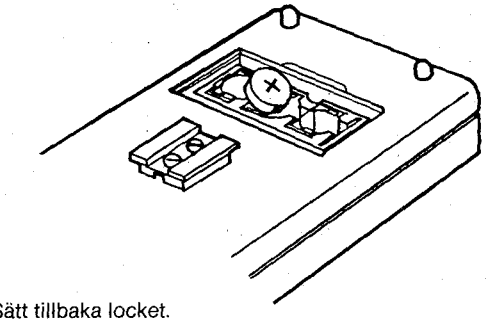
1. Skruva bort batterifackslockets skruv med en skruvmejsel.



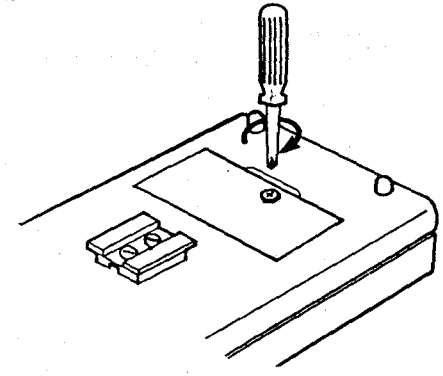
2. Tag bort locket.



3. Lägg i tre batterier av knapptyp (NR44) med plussidan (+) vänd uppåt.



4. Sätt tillbaka locket.
5. Drag fast skruven med skruvmejseln.



I denna textgenerator används tre batterier av knapptyp (NR44) för att ge reservström till minneskretsen.
Även om VHS/VHS-C Movie är avslagen finns de komponerade titlarna lagrade i minnet så länge som batterierna räcker. Batteriernas livslängd är ca. 6 månader.

• Byte av batterier

Minnet raderas om du byter batterierna när textgeneratorn eller VHS/VHS-C Movie är avslagen.

Följ dessa anvisningar vid batteribyte:

1. Anslut textgeneratorn till VHS/VHS-C Movie och sätt på kameran.

2. Lägg i tre nya batterier.

   Förutom batteritypen NR44 kan du också använda typerna MR44, LR44H och LR44.

Batterier av knapptyp

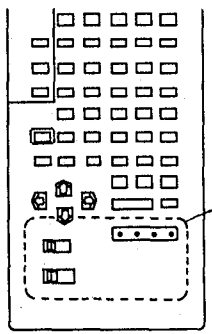
Förvara batterier av knapptyp utom räckhåll för barn. Om någon sväljer ett batteri måste läkare omedelbart kontaktas.

- Om batterisyra har läckt ut, måste du omedelbart torka bort all syra och lägga i nya batterier.

För att förhindra att batterier spricker eller börjar läcka:
- Samtliga tre batterier skall bytas ut mot nya samtidigt.
- Lägg i batterierna med polerna (+) och (−) vända åt rätt håll.
- Du får inte kortsluta, ladda upp, ta isär eller överhetta batterierna, inte heller slänga dem i en öppen eld.

INSTÄLLNING AV KLOCKAN

Sätt på VHS/VHS-C Movie, till vilken textgeneratorn har anslutits, och ställ in klockan medan du håller ögonen på sökaren (eller TV-rutan, om kameran är anslutten till TV-apparaten).

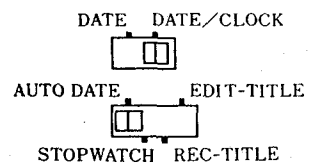


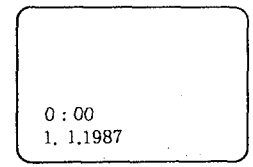
Klockan ställs in med de knappar och reglage som finns i denna del.

Klockan kan automatiskt visa rätt tid fram till 23:59 den 31 december år 2010, om du har fungerande batterier. Om klockan återställs visar den 0:00 den 1 januari 1987.

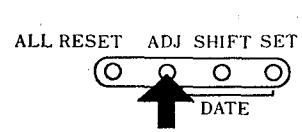
- När batterierna börjar ta slut kommer fel datum och tid att visas (t.ex. 15:70). Då skall du omedelbart lägga i nya batterier och åter ställa in rätt datum och tid.

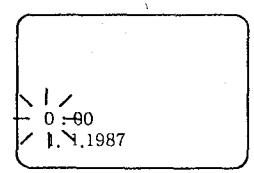
1. Sätt funktionsväljaren på "AUTO DATE" och indikeringsväljaren på "DATE/CLOCK".
   - Datum och tid visas i rutans nedre vänstra hörn.
   - Om indikeringsväljaren är i läge "DATE" visas endast datum.



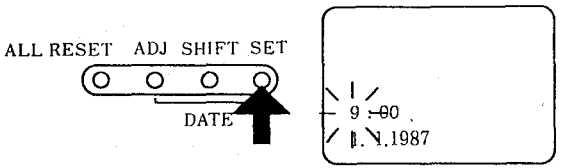


2. Tryck in ADJ-knappen.
   - Indikeringens första del börjar blinka.
   - Använd spetsen av en kulspetspenna eller liknande för att trycka in knapparna ADJ, SHIFT och SET.

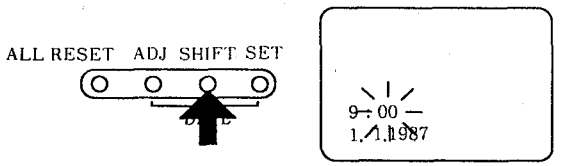




3. Ställ in den blinkande delen genom att trycka in SET-knappen.
   - Om SET-knappen hålls intryckt ändras indikeringen kontinuerligt.



4. Tryck in SHIFT-knappen.
   - Nu börjar nästa del blinka.



- Upprepa steg 3 och 4 för att ställa in timmar, minuter, datum, månad och år.

5. När inställningen är helt klar skall du trycka in ADJ-knappen igen.
   - Nu börjar klockan att gå.

- **Så ändras indikeringarna:**

Timmar → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minuter → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Datum → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Månad → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

År → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Så flyttas den blinkande indikeringen:**

→ Timmar → Minuter → Datum → Månad → År →

- **Ändring av displayläge**

Tryck in rätt markörknapp medan SHIFT-knappen hålls intryckt. Precis som med dina filmtitlar kan indikeringarna för datum och tid flyttas uppåt och nedåt, åt vänster och åt höger.
   - Den nya positionen för datum och tid lagras i minnet.

- **Inspelning av datum och/eller tid**

Sätt funktionsväljaren i läge "AUTO DATE".
   - Datum och/eller tid kan spelas in på samma sätt som titlar (se sidan 90).
   - Du kan visa eller ta bort indikeringen genom att trycka in DISPLAY-knappen.

KOMPOSITION OCH REDIGERING AV TITLAR

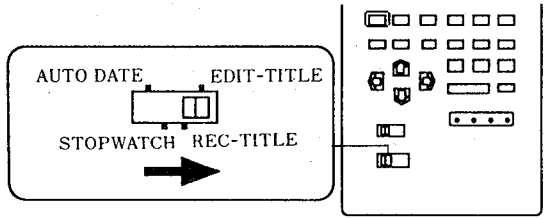
Före en filmning kan du komponera och redigera titlar som du senare kanske vill använda under själva inspelningen.
Titlarna lagras i minnet och kan därför kontrolleras och sättas in på önskad plats under inspelningen.
Komponera och redigera titlarna medan du håller ögonen på sökaren till VHS/VHS-C Movie eller TV-rutan.
Anslut VHS/VHS-C Movie till TV-apparaten på samma sätt som när textgeneratorn inte har monterats. (Se bruksanvisningen för VHS/VHS-C Movie.)

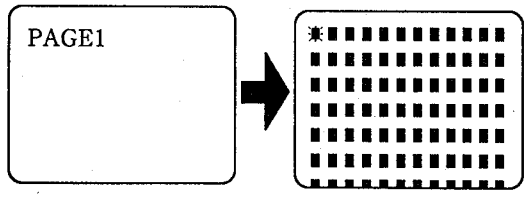
• Titelsidor

Titelsidorna 1-9 kan endast användas för titlar, medan PAGE A kan användas för display av både titlar och auto-datum samtidigt. (Se nedanstående tabell.)

Displayinnehåll och funktioner	PAGE 1 ~ 9	PAGE A
Teckenstorlek	S, M, L, LL	M
Max. antal tecken (1 sida)	20 tecken × 9 rader = 180 tecken	12 tecken × 4 rader = 48 tecken
Titelrörelse o rullfunk.	Ja	Nej
Auto-datum	Nej	Ja

1. Sätt funktionsväljaren i läge "EDIT-TITLE".
   • Indikeringen "PAGE 1" visas i det övre vänstra hörnet av rutan i ca. 1 sekund och därefter visas markeringarna "■" för 12 tecken × 7 rader, vilket är teckenstorleken. (Hela 7ie raden kommer inte att visas.)
   Den blinkande markeringen "■" anger markörens läge.
   • Om objektivskyddet sätts på VHS/VHS-C Movie, blir det lättare att se indikeringarna.



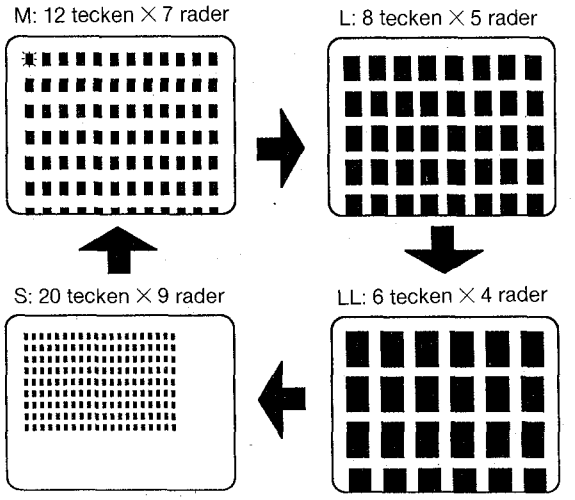


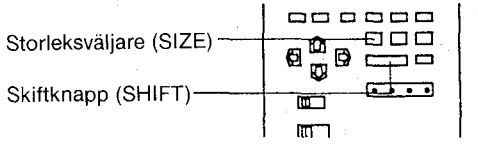
2. Välj önskad teckenstorlek genom att trycka in SIZE-knappen.
   Du kan välja mellan fyra olika storlekar för tecknen.

Ändring av storlek för alla tecken på sidan

Teckenstorlek "M" ställs in automatiskt.
När SIZE-knappen trycks in ändras teckenstorleken på nedanstående sätt:

- Om någon annan teckenstorlek än "S" väljs, kommer inte hela sista raden att visas.



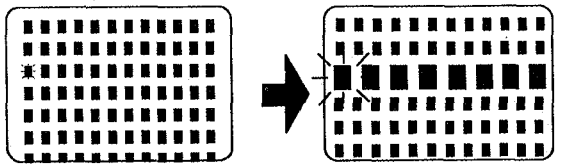


Ändring av teckenstorlek för en enda rad

Flytta markören till den rad där du vill ändra teckenstorleken och tryck därefter in SIZE-knappen medan SHIFT-knappen hålls intryckt.

När storleken har ändrats går markören till radens början.

- När en redan komponerad titel ändras till en större storlek, kan det hända att titelns slut försvinner därför att raden blir för lång.

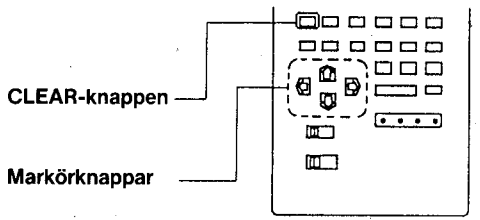


- Om SIZE-knappen trycks in när storleken för individuella rader på en sida har ändrats, kommer alla rader att ändras till nästa större storlek. Se illustrationen här till vänster.
- Du kan ändra teckenstorleken efter att ha skrivit tecken.

SVENSKA

KOMPOSITION OCH REDIGERING AV TITLAR (forts.)

3. Tryck in markörknappen för önskad riktning när du vill flytta markören till den plats där du vill skriva tecknen.
   - Om markörknappen hålls intryckt flyttas markören kontinuerligt.



knappen: Markören går åt höger.
När den når radens slut går den till början av nästa rad.

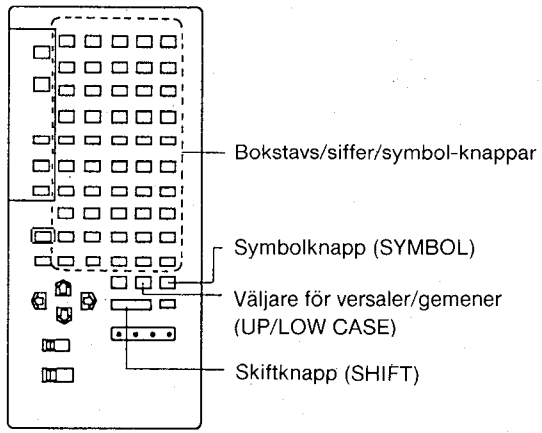
knappen: Markören går åt vänster.
När den når radens början går den till slutet av föregående rad.

knappen: Markören går till början av nästa rad.
När den når fram till sista raden återgår den till början av den första raden.

knappen: Markören går till början av föregående rad.
När den når fram till den första raden återgår den till början av den sista raden.

- Kapaciteten för en titelsida är 9 rader, oavsett teckenstorleken.
  Om någon annan teckenstorlek än "S" väljs, kan det hända att markören försvinner ut vid högerkanten eller rutans nederdel.
- När CLEAR-knappen trycks in går markören till den första radens början.

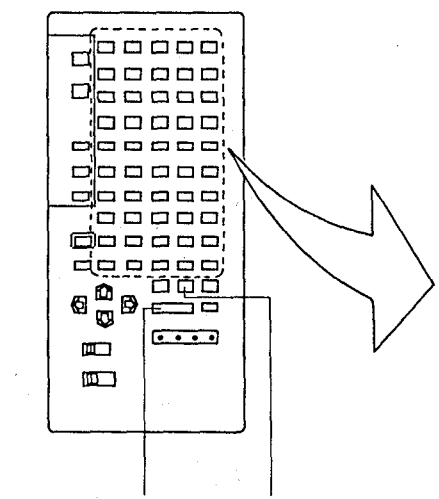
4. Skriv tecken.
   - Använd de knappar som nedanstående bild visar:



• Skrivning av bokstäver, siffror och symboler

När du trycker in bokstavs/siffer/symbolknapparna, skrivs de tecken som anges på respektive knapp (versala bokstäver). Om du vill skriva små bokstäver skall knapparna tryckas in medan SHIFT-knappen hålls intryckt.

• När du trycker in knappen UP/LOW CASE sätts enheten i funktionen för skrivning av små bokstäver. Om du vill skriva versala bokstäver i denna funktion, skall de skrivas medan SHIFT-knappen hålls intryckt. Tryck in knappen UP/LOW CASE igen för att återgå till funktionen för skrivning av versaler.



Skiftknapp (SHIFT)

Väljare för versaler eller små bokstäver (UP/LOW CASE)

• Versalfunktionen

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Ã
.	,	!	?	Õ
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

• Gemenfunktionen

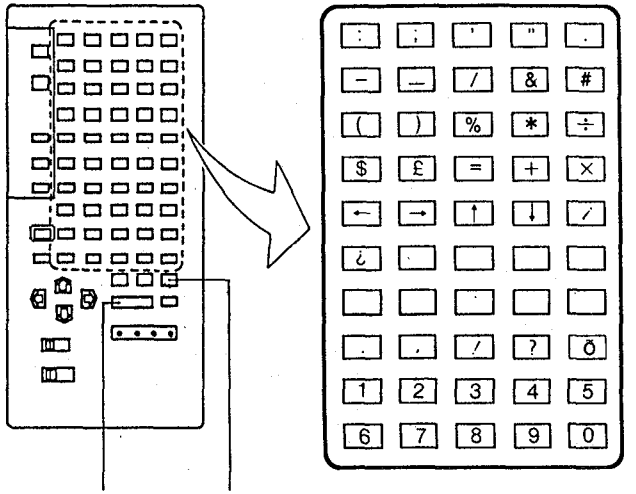
a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	å	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	š	ß
à	ò	ù	è	Ç
á	ó	ú	é	í
â	ô	ë	ê	î

SVENSKA

KOMPOSITION OCH REDIGERING AV TITLAR (forts.)

• När SYMBOL-knappen trycks in sätts enheten i funktionen för skrivning av symboler. I denna funktion har SHIFT-knappen ingen uppgift.

• Symbolfunktionen

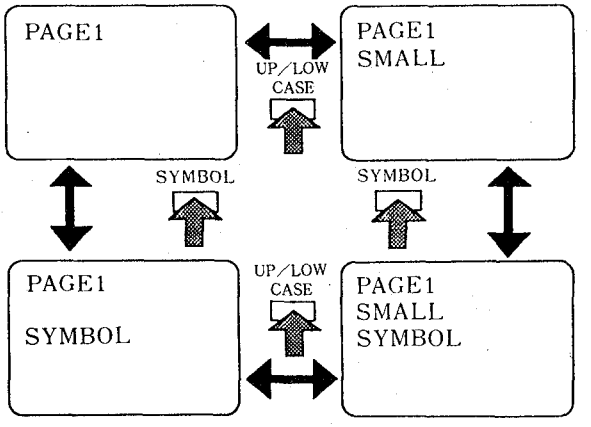


• Insättning av mellanslag

Tryck in SPACE-knappen för att sätta in ett mellanslag mellan två ord. Du kan också skapa tomt utrymme genom att flytta markören.

• Kontroll av vilken funktion som är inställd

Om du trycker in DELETE-knappen tillsammans med SHIFT-knappen visas inställd funktion i rutan.



• När du har skrivit ett tecken går markören ett steg åt höger för skrivning av nästa tecken.

• Radering av tecken

Flytta markören till utrymmet till höger om det tecken du vill radera och tryck in DELETE-knappen. Då raderas tecknet till vänster om markören och markören flyttas till det raderade tecknets plats.

- Om DELETE-knappen hålls intryckt raderas tecken till vänster om markören kontinuerligt.
- Om DELETE-knappen trycks in när markören står vid början av den första (översta) raden, raderas det sista tecknet i ändan av den sista (understa) raden.

• Radering av alla tecken på en sida

Om du vill radera alla tecken på en sida skall du trycka in CLEAR-knappen tillsammans med SHIFT-knappen. Då återgår markören till början av den första (översta) raden och markeringarna "■" visas för 12 tecken × 7 rader.

• Flyttning av titlar

Om du trycker in önskad markörknapp tillsammans med SHIFT-knappen kan du flytta en hel titel uppåt och nedåt, åt höger och åt vänster.
Om en av markörknapparna hålls intryckt, flyttas hela titeln kontinuerligt.

knappen: Hela titeln flyttas åt höger.

knappen: Hela titeln flyttas åt vänster.

knappen: Hela titeln flyttas nedåt.

knappen: Hela titeln flyttas uppåt.

- Vid flyttning av titlar skall de flyttas så att de inte försvinner från rutan. De tecken som inte visas i rutan kommer inte att spelas in vid vanlig titelinspelning.

• Byte av sida

Tryck in PAGE-knappen när du vill gå till nästa sida efter att ha skrivit på PAGE 1.

- När indikeringen "PAGE 2" har visats i det övre vänstra hörnet av rutan i ca. en sekund, visas markeringarna "■" för 12 tecken × 7 rader.
- När PAGE-knappen trycks in ändras sidorna på nedanstående sätt.

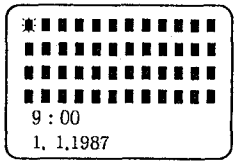
→ PAGE 1 → PAGE 2 → ... → PAGE 9 → PAGE A →

- Om PAGE-knappen trycks in tillsammans med SHIFT-knappen ändras sidorna bakåt.

• PAGE A

När du kommer fram till PAGE A, visas markeringarna "■" för 12 tecken × 4 rader samt datum och tid.

- På PAGE A går det inte att flytta titeln eller ändra teckenstorleken.



Om indikeringsväljaren sätts i läge "DATE/CLOCK" visas datum och tid; om den sätts i läge "DATE" visas endast datum under titeln.

SVENSKA

INSPELNING AV TITLAR

Inspelning av komponerade titlar under filmning.

1. Sätt in en kassetti i VHS/VHS-C Movie och sätt apparaten på inspelningspaus. (Se bruksanvisningen för VHS/VHS-C Movie för ytterligare upplysningar.)

2. Sätt funktionsväljaren i läge "REC-TITLE".
   - När denna väljare skjuts från "EDIT-TITLE" till "REC-TITLE" visas sidans nummer följt av sidans titel (som visades i funktionen "EDIT-TITLE") i rutan. I detta fall visas inte de markeringar "■" som visades i funktionen "EDIT-TITLE".

3. Välj den titelsida du vill spela in.
   Sidorna kan ändras på samma sätt som i funktionen "EDIT-TITLE". Du kan dock också gå direkt till önskad sida. Se beskrivningen här nere till höger.
   - När du ändrar sida i funktionen "REC-TITLE" visas inte sidornas nummer.

4. Tryck in DISPLAY-knappen för att ta bort titeln från rutan.

5. Starta filmningen genom att trycka in start/stoppknappen på VHS/VHS-C Movie. Tryck in DISPLAY-knappen på den punkt, där du vill lägga in titeln. Tryck in DISPLAY-knappen på den punkt, där du vill lägga in titeln. Tryck in DISPLAY-knappen igen när du vill avsluta inspelningen av titeln (medan filmningen fortsätter).

• Ändring av teckenstorlek

Om du trycker in SIZE-knappen ändras storleken för alla tecken i rutan. Storleken ändras på samma sätt som i funktionen "EDIT-TITLE". Du kan dock inte ändra teckenstorleken rad för rad.
- Om du ändrar teckenstorlek i funktionen "REC-TITLE" påverkas inte teckenstorleken för de titlar som har minneslagrats i funktionen "EDIT-TITLE".

• Flyttning av titlar

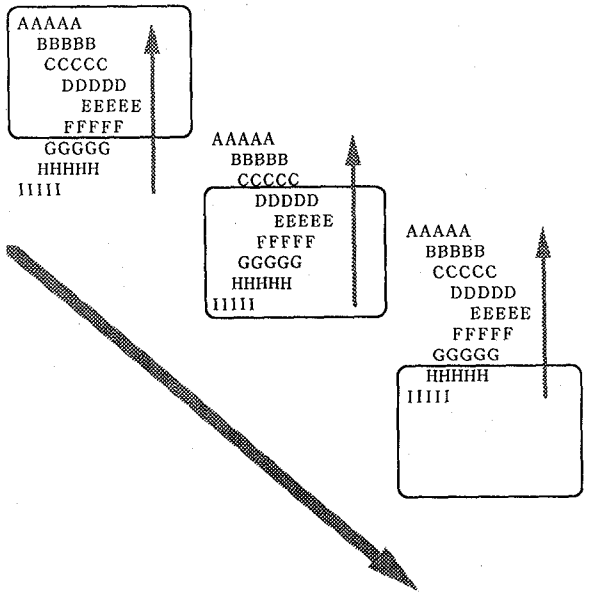
Om du vill flytta en titel skall du trycka in önskad markörknapp tillsammans med SHIFT-knappen, på samma sätt som i funktionen "EDIT-TITLE".
- Titelpositioner som har minneslagrats i funktionen "EDIT-TITLE" påverkas inte om titlar flyttas i funktionen "REC-TITLE".

• Så går du direkt till önskad sida

Ställ in önskad sida direkt genom att trycka in motsvarande sifferknapp (1~9) eller bokstavsknappen "A".
- Om du ändrar sida eller funktion medan en titel inte visas, dyker titeln upp automatiskt.

TITELRULLNING VID INSPELNING

Funktionen för titelrullning vid inspelning gör det möjligt att spela in komponerade titlar medan de rullas från rutans nederkant till dess överkant. Rullningen sker kontinuerligt från den valda sidan till och med PAGE 9.



• Kontroll av sidor som skall användas för titelrullning

Var noga med att kontrollera rullningen i funktionen "EDIT-TITLE" innan du startar inspelningen av titelrullningen. (Se nästa sida.)

Kontrollen skall utföras sida för sida.

Rullningskapaciteten är begränsad till 9 rader per sida.

Var försiktig, om de titlar som har komponerats i funktionen "EDIT-TITLE" är större än "M"-storleken eller en kombination av olika storlekar. Även tecken som inte syns kommer nämligen att rullas.

När du gör i ordning titlar för rullning, skall du komponera dem i storlek "S" för 9 rader och därefter ändra dem till önskad storlek med början från den sista raden.
Då kan titlarna komponeras samtidigt som du kan se vilka tecken som inte kommer att visas i rutan.

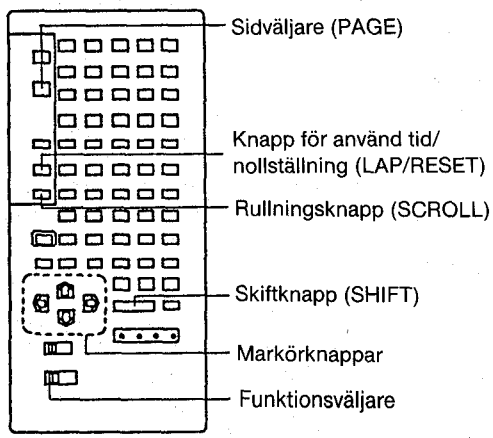
Även om du flyttar titlarna vid kompositionen, kommer alla titlar att börja i början av varje rad (vänsterkanten) automatiskt, när de rullas. Komponera därför titlarna så att de börjar i vänster kant.

Anm:
Vid rullning av titlar i den minsta teckenstorleken kommer den plats, där nya teckenrader dyker upp, att gradvis höjas från rutans nederkant till mitten av rutan. Detta gäller endast för den minsta teckenstorleken.

SVENSKA

TITELRULLNING MED INSPELNING (forts.)

Vid inspelning av titelrullning används de knappar och den väljare som visas i nedanstående bild.



• Förhandsgranskning av rullning

1. Sätt funktionsväljaren i läge "EDIT-TITLE".
2. Tryck in SCROLL-knappen.
3. Förhandsgranskningen startar och raderna 1~9 kommer fram i rutans nederkant och rullar till överkanten ända tills den sista raden har försvunnit.
4. Rutan återgår till konditionen före rullningen.
5. Gå till nästa sida och kontrollera den.
   - Om SCROLL-knappen trycks in under pågående rullning, avbryts rullningen och tecknet uppe i rutans övre vänstra hörn börjar blinka.
   - I detta läge kan du korrigera bokstäver och ändra teckenstorlek.
   - Tryck in SCROLL-knappen igen för att återuppta titelrullningen.
   - Tryck in LAP/RESET-knappen när du vill avsluta rullningen och återgå till den första titeln.
     - Rutan återgår till tidigare kondition och stannar.
     - Tryck in SCROLL-knappen igen om du vill återuppta rullningen.

• Inspelningsprocedur

1. Sätt funktionsväljaren i läge "REC-TITLE".
   • När väljaren skjuts från "EDIT-TITLE" till "REC-TITLE", visas den sida som visades i funktionen "EDIT-TITLE".

2. Tryck in PAGE-knappen upprepade gånger för att gå till den sida varifrån du vill starta rullningen.
   • Du kan också gå till önskad sida direkt (se sidan 90).

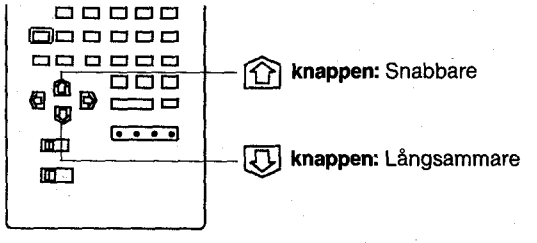
3. Tryck in SCROLL-knappen.
   • Titeln försvinner från rutan och apparaten sätts i beredskapsläge för rullning. I detta läge kan du inte byta sida eller gå direkt till någon annan sida.

4. Tryck in textgeneratorns START/STOP-knapp.
   Nu startar rullningen.
   • PAGE A kan inte rullas.
   Även om du ställer in PAGE A startar rullningen från PAGE 1.
   • Tryck in START/STOP-knappen om du vill avbryta rullningen.
   Tryck in START/STOP-knappen igen när du vill återuppta rullningen.

• När den sista raden på PAGE 9 har lämnet rutans överkant, avslutas rullningen automatiskt. I detta läge visas ingen titel i rutan.
• Om LAP/RESET-knappen trycks in under rullning, upphör rullningen.

• Ändring av rullningshastighet

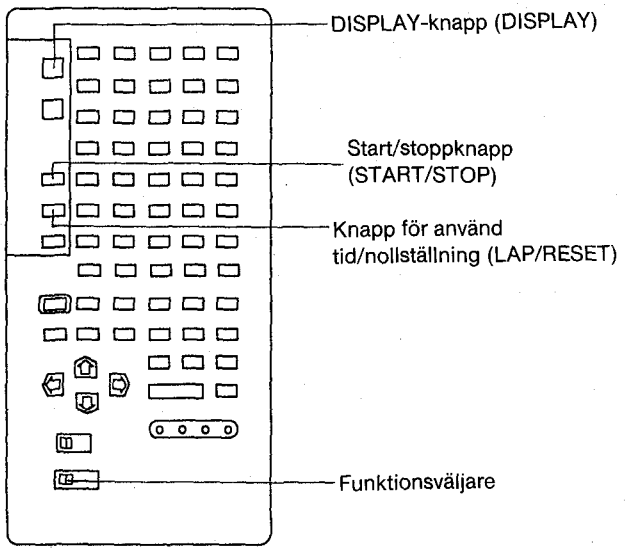
Rullningshastigheten kan ändras i 6 steg, både i funktionen "EDIT-TITLE" och "REC-TITLE". Tryck bara in SCROLL-knappen och önskad markörknapp.
• Den nya rullningshastigheten lagras i minnet.



SVENSKA

SÅ ANVÄNDS STOPPURET

Denna textgenerator har också en stoppursfunktion, som räknar och visar använd tid i steg på 1/10 sekund.
Vid manövrering av stoppuret används de knappar och den väljare som visas i nedanstående bild.



1. Sätt funktionsväljaren i läge "STOPWATCH".
   • Tiden visas i rutans nedre vänstra hörn.

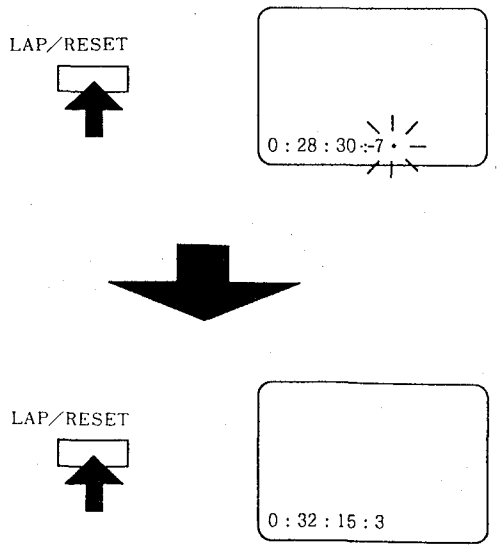
2. Tryck in START/STOP-knappen.
   • Stoppuret börjar gå.
   • Det kan räkna och visa använd tid upp till 9:59' 59"9.

3. Tryck in START/STOP-knappen igen när du vill stanna stoppuret.
   • Stopptiden visas i rutan.

4. Tryck in START/STOP-knappen en gång till om du vill fortsätta tidräkningen från denna punkt.

5. När du vill nollställa stoppuret skall du först trycka in START/STOP-knappen för att avbryta tidräkningen och sedan trycka in LAP/RESET-knappen.

• Tidvisningen kan tas bort från rutan och åter kopplas in. Detta görs med DISPLAY-knappen.
  • Stoppuret fortsätter att gå även om tiden inte visas.



• Indikering av använd tid

OM LAP/RESET-knappen trycks in medan stoppuret går, kommer tidvisningen att stanna och en punkt börjar blinka på höger sida om tidsdisplayen. Om du trycker in LAP/RESET-knappen igen kan du se att stoppuret fortfarande går. Stoppuret går nämligen även om tidsdisplayen har stannat. Om du i detta läge trycker in START/STOP-knappen börjar den blinkande punkten till höger om tidvisningen att lysa med fast sken och tidräkningen avbryts.

• Flyttning av tidsdisplayen

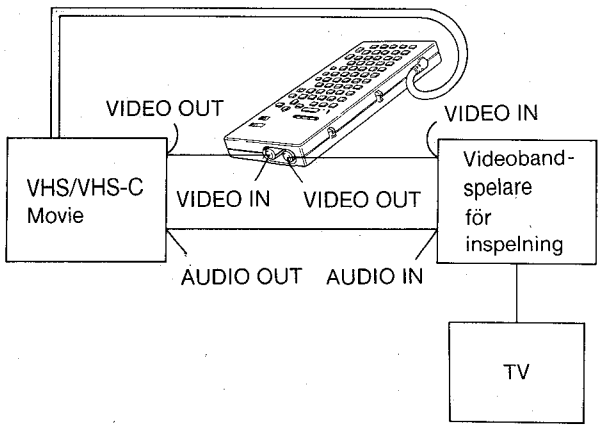
Du kan flytta tidsdisplayen uppåt och nedåt samt åt höger och åt vänster, precis som med titlar. Du behöver bara trycka in en markörknapp medan SHIFT-knappen hålls intryckt. Tidsdisplayens nya läge finns lagrat i minnet, även om du skulle koppla in en annan funktion.

PÅLÄGGNING OCH INSPELNING AV TITLAR UNDER KOPIERING

Du kan sätta in titlar på redan inspelade avsnitt genom att lägga på dem under kopiering till eller från VHS/VHS-C Movie.

Anslutningar

- Läs noggrant igenom bruksanvisningarna för alla anslutna apparater.



Manövrering

1. Sätt på alla anslutna apparater.
2. Sätt in ett inspelat band i VHS/VHS-C Movie och sök fram den scen där du vill lägga på en titel. Sätt kameran i läge för avspelningspaus alldeles före denna scen.
3. Sätt videobandspelaren för inspelning i läge för inspelningspaus.
4. Sätt textgeneratorns funktionsväljare i läge "REC-TITLE".
   - Om du vill lägga på stoppuret eller datum, skall funktionsväljaren sättas i läge "STOPWATCH" respektive "AUTO DATE".
5. Ställ in den titelsida eller funktion som skall användas vid inspelningen av titelpåläggningen. Kontrollera att titeln och/eller autodatum eller stoppur visas i TV-rutan.
6. Starta inspelningen på videobandspelaren och avspelningen på VHS/VHS-C Movie.
   - Inspelningen av titelpåläggningen börjar.
   - Kopieringen avslutas när du trycker in stoppknappen på både VHS/VHS-C Movie och videobandspelaren för inspelning.

- Tryck in DISPLAY-knappen om du vill ta bort titeln medan kopieringen av bandet fortsätter. Se anvisningarna för rullning av titlar (sidan 93) om du vill använda denna funktion.

OBSERVERA VID ANVÄNDNING AV TEXTGENERATORN

1. Om manöverpanelen blir smutsig kan du torka av den med en torr trasa. Använd aldrig vatten eller lösningsmedel (ketonsyra, thinner, etc.) vid denna rengöring.

2. Du får inte ta isär eller försöka att bygga om denna apparat. Lämna inte apparaten där den utsätts för direkt solljus eller höga temperaturer och fuktighet.

3. Lägg ingenting ovanpå apparaten.

4. Håll apparaten borta från magnetfält. Annars kan bild och/eller ljud förvrängas under inspelning.

5. Tappa inte apparaten i golvet och utsätt den inte för kraftiga stötar.

6. Lägg inte apparaten på dammiga platser.

TEKNISKA DATA

Driftkälla:	DC 5 V
Effektförbrukning:	0,25 W
Videoingång:	1 Vtt/75 Ω (BNC)
Videoutgång:	1 Vtt/75 Ω (BNC)
Vikt:	Ca. 160 g (med batterier)
Mått (B×H×D):	70 × 31,5 × 144,5 mm
Standardtillbehör:	3 st. batterier av knapptyp (NR44)
	1 st. tillsatssko (för montering)

Angivna vikter och mått är ungefärliga.
Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

SVENSKA

INDHOLD

Side

100 KONTROLLER, KOMPONENTER OG FUNKTIONER

104 ISÆTNING AF BATTERIERNE

106 INDSTILLING AF URET

108 HVORDAN MAN LAVER OG REDIGERER TITLERNE

114 TITELOPTAGELSE

115 OPTAGELSE AF TEKSTRULNING

118 HVORDAN STOPURET ANVENDES

120 INDKOPIERING AF TITELOPTAGELSE UNDER KOPIERING

121 FORSIGTIGHEDSREGLER VED ANVENDELSE AF TEKSTGENERATOREN

121 TEKNISKE DATA

EGENSKABER

- **Titeloptagelse**
- **Tid/dato optagelse**
- **Optagelse med stopuret**
- **Optagelse af titel-indkopiering under overspilning**
- **Kan klare mange sprog**

VIGTIGT:

De gøres opmærksom på, at indspilning af forindspillede bånd eller plader, eller andet udgivet eller udsendt materiale kan krænke ophavsrettigheder.

ADVARSEL:

FOR AT FOREBYGGE BRAND OG ELEKTRISKE STØD BØR DETTE APPARAT ALDRIG UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT.

FOR DERES SIKKERHED

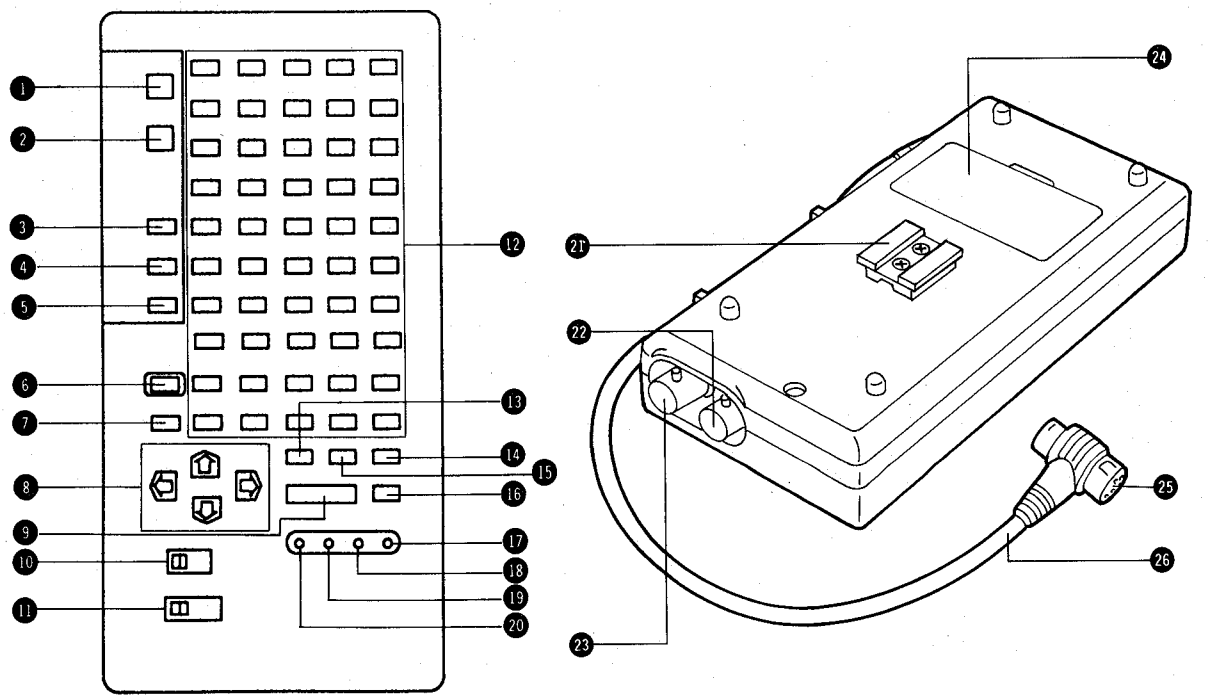
■ **FJERN IKKE PANELDÆKSLET**

For at undgå elektriske stød, må De ikke tage dækslet af. Der er ingen for brugeren betjenelige dele indeni. Henvend Dem til kvalificeret service-personale angående reparationsarbejde.

er oplysning om sikkerhed.

Måden hvorpå tekstgeneratoren monteres på VHS/VHS-C Movie apparatet er forskellig, alt efter hvilken model, der anvendes.
Læs betjeningsvejledningen for det VHS/VHS-C Movie apparat, der skal anvendes.

KONTROLLER, KOMPONENTER OG FUNKTIONER



❶ **Displayknap (DISPLAY)**
Bruges til visning eller sletning af titler på skærmen.

❷ **Sideknap (PAGE)**
Bruges til at skifte side.

❸ **Start/stop knap (START/STOP)**
Bruges til at starte/stoppe stopuret, og starte/stoppe tekstrulning under optagelse.

❹ **Omgang/nulstilling-knap (LAP/RESET)**
Viser omgangstiden, nulstiller stopuret og stiller tekstrulningen tilbage til begyndelsen under forudvisning.

❺ **Tekstrulningsknap (SCROLL)**
Denne knap bruges til forskellige funktioner i tekstrulningsfunktionen.

❻ **Annulleringsknap (CLEAR)**
Til indføjelse af et blankt mellemrum på størrelse med et bogstav.

❼ **Mellemrumsknap (SPACE)**
Til at lave tomme mellemrum på størrelse med et bogstav.

❽ **Cursorknapper**
Bruges til at flytte cursoren eller (ved anvendelse sammen med SHIFT-knappen) til at flytte titlerne eller ændre hastigheden af tekstrulningen.

❾ **Skifteknap (SHIFT)**
Denne knap skal trykkes ind i kombination med en anden knap.

	Funktioner
Størrelsesknap (SIZE)	Ændrer størrelsen af bogstaverne på den linie, hvor cursoren befinder sig.
Bogstav/ nummer/ symbol knapper	Indtastning af små bogstaver, når apparatet er indstillet til store bogstaver, eller til at indtaste store bogstaver, når apparatet er indstillet til små bogstaver. I symbol-funktionsmåden har denne knap ingen virkning.
Cursor-knapper	Flytning af titler
Sideknap (PAGE)	Skiftning til foregående side.
Annullerings-knap (CLEAR)	Sletning af samtlige titler på den viste side. (Siden vil også blive slettet fra hukommelsen.)
Sletteknap (DELETE)	Bekræftelse af indstilling til tegnindtastning.

KONTROLLER, KOMPONENTER OG FUNKTIONER (fortsat)

⑩ **Datovælger (DATE·DATE/CLOCK)**
Til at vælge datoindikering eller dato/ur indikering.

⑪ **Funktionsmådevælger**
Til at vælge funktionsmåde (titelredigering, stopur, automatisk dato).

⑫ **Bogstav/nummer/symbol knapper**
Til indtastning af bogstaver/numre og symboler.

⑬ **Størrelsesknap (SIZE)**
Til at vælge bogstavstørrelsen for titlerne.

⑭ **Symbolknap (SYMBOL)**
Til indtastning af symboler

⑮ **Knap til omskiftning mellem store og små bogstaver (UP/LOW CASE)**
Til at vælge store eller små bogstaver.

⑯ **Sletteknap (DELETE)**
Til at slette et bogstav til venstre for cursoren.

Knapper, der bruges til at indstille dato og tid ⑰ ~ ⑲.

⑰ **Indstillingsknap (SET)**

⑱ **Skifteknap (SHIFT)**

⑲ **Justeringsknap (ADJ)**

⑳ **Nulstillingsknap (ALL RESET)**
Hvis man trykker på denne knap, vil samtlige titler i hukommelsen blive slettet.

㉑ Monteringsadaptersko
Monter den medfølgende adaptersko og sæt tekstgeneratoren på VHS/VHS-C Movie apparatet.

㉒ VIDEO indgang (VIDEO IN)
Til indkopiering af titler under overspilning fra VHS/VHS-C Movie apparatet til videobåndoptager.

㉓ VIDEO udgang (VIDEO OUT)
Til indkopiering af titler under overspilning fra VHS/VHS-C Movie apparatet til en anden videobåndoptager.

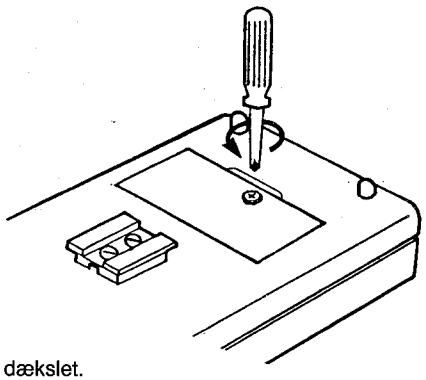
㉔ Batterirum
Sæt batterierne af knap-typen i til opbakningshukommelsen.

㉕ EVF terminal
Forbind den elektroniske søger på VHS/VHS-C Movie apparatet til denne terminal.

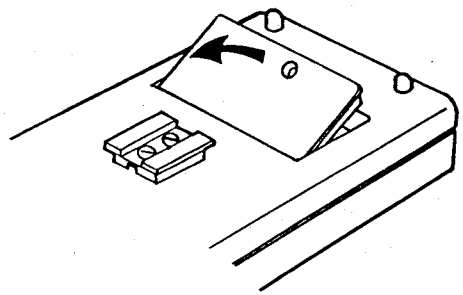
㉖ Tilslutningskabel
Forbind dette kabel til EVF terminalen på VHS/VHS-C Movie apparatet.

ISÆTNING AF BATTERIERNE

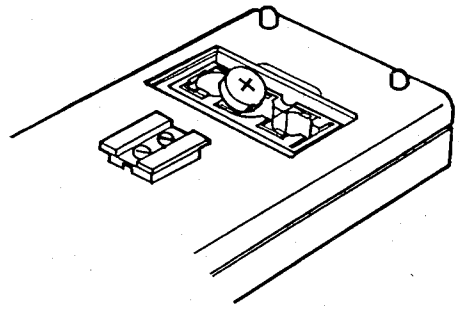
1. Fjerne batterirumsdækslets skrue med en skruetrækker.



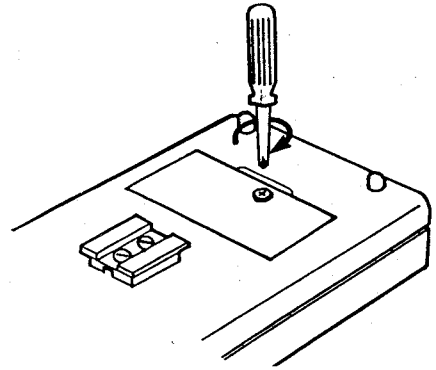
2. Fjern dækslet.



3. Sæt tre stk. batterier (NR44) af knap-typen i med plus (+) siden opad.



4. Sæt dækslet tilbage på plads.
5. Stram skruen til med skruetrækkeren.



I denne tekstgenerator anvendes der tre batterier (NR44) af knap-typen til opbakningshukommelsen. Selv når der slukkes for VHS/VHS-C Movie apparatet, vil de frembragte titler blive bevarede så længe som batterierne virker. Batteriernes levetid er omkring 6 måneder.

• Udskiftning af batterierne

Hukommelsen vil blive slettet, hvis batterierne skiftes ud, mens der er slukket for tekstgeneratoren eller VHS/VHS-C Movie apparatet.

Følg de herunder givne anvisninger, når De skifterbatterierne ud.

1. Forbind tekstgeneratoren til VHS/VHS-C Movie apparatet, og tænd for kameraet.

2. Sæt de nye batterier i.

   Udover NR44-type batterier kan man også anvende batterier af typen MR44, LR44H og LR44.

Batterier af knap-typen

Hold batterier af knap-typen udenfor børns rækkevidde. Henvend dem øjeblikkeligt til en læge, hvis der ved et uheld sluges et batteri.

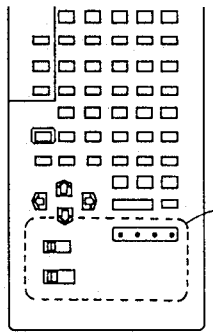
- Hvis der er forekommer batterilækage, skal De aftørre væsken fuldstændigt og derefter sætte nye batterier i.

Hvordan man forebygger lækage og eksplosion af batterierne:

- Sørg altid for at udskifte samtlige tre batterier med nye på samme tid.
- Sæt batterierne i med deres polariteter (+) og (−) i korrekt position.
- Sørg for ikke at kortslutte, oplade, skille eller overophede batterierne og heller ikke smide dem på ilden.

INDSTILLING AF URET

Tænd for VHS/VHS-C Movie apparatet, hvortil tekst-generatoren er tilkoblet og indstil uret, mens De betragter den elektroniske søger (eller fjernsynsskærmen, hvis kameraet er forbundet til et fjernsyn).

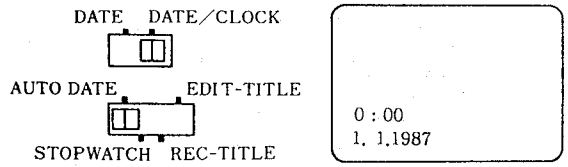


Uret kan kun indstilles med knapperne og omskifterne på denne del.

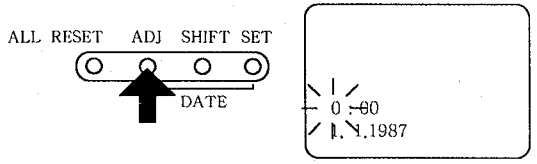
Automatisk ur-visning er mulig indtil 31. december, 2010, 23:59 under forudsætning af at batterierne stadig virker. Når uret stilles tilbage, vil det starte fra 1. januar, 1987, 0:00.

- Hvis batteriene bliver svage, vil forkert dato og tid blive vist (f.eks. 15:70). I et sådant tilfælde skal De skifte batterierne ud med nye. Indstil dato og tid igen, når De har gjort dette.

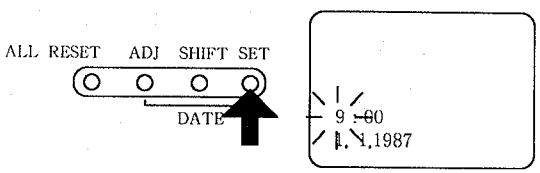
1. Sæt funktionsvælgeren til "AUTO DATE" og datovælgeren til "DATE/CLOCK".
   - Dato og tid vil blive vist i nederste venstre hjørne på skærmen.
   - Kun datoen vil blive vist, når datovælgeren er sat til "DATE".



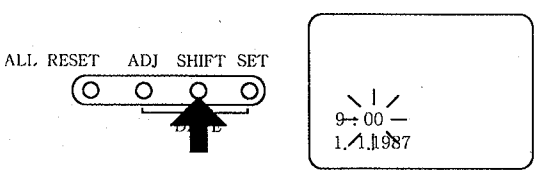
2. Tryk på ADJ knappen.
   - Den første del af indikeringen blinker.
   - Tryk på knapperne ADJ, SHIFT og SET med spidsen af en kuglepen e.lign.



3. Indstil den blinkende del af indikeringen ved at trykke på SET-knappen.
   - Indikeringen skifter løbende, hvis SET knappen holdes inde.



4. Tryk på SHIFT knappen.
   - Den næste del af indikeringen begynder at blinke.



- Gentag trin 3 og 4 for at indstille timetallet, minuttallet, dagen, måneden samt året.

5. Tryk på ADJ knappen igen, når indstillingen af uret er fuldført.
   - Uret begynder nu at gå.

- **Hvordan indikeringerne skifter**

Time → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minut → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Dag → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Måned → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

År → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Hvordan den blinkende del af indikeringen skifter.**

→ Time → Minut → Dag → Måned → År →

- **Flytning af positionen på displayet**

Tryk på den rigtige cursorknap, mens De trykker på SHIFT-knappen. Ligesom med Deres egne titler kan dato- og tidsindikeringer også flyttes op og ned, til højre og venstre.
- Dato- og tidsindikeringens nye position vil blive indkodet i hukommelsen.

- **Optagelse af dato og/eller tid**

Sæt funktionsmådevælgeren til "AUTO DATE".
- Datoen og/eller tiden kan optages på samme måde som titlerne (side 114).
- Det er muligt at vise eller slette indikeringen ved at trykke på DISPLAY-knappen.

DANSK

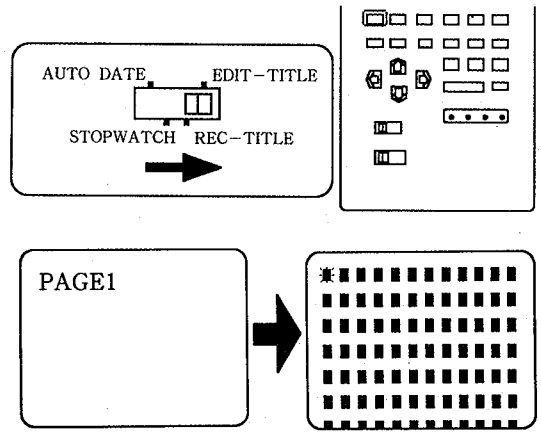
HVORDAN MAN LAVER OG REDIGERER TITLERNE

Før De optager, bør De lave og redigere titler, som De senere kan få brug for under optagelse.
Da titlerne indkodes i hukommelsen, har De mulighed for senere at ændre dem og indsætte dem på de ønskede steder under optagelsen.
Lav titlerne og rediger dem, mens De betragter den elektroniske søger på VHS/VHS-C Movie apparatet, eller fjernsysskærmen. Forbind VHS/VHS-C Movie apparatet til fjernsynet på samme måde som hvis tekstgeneratoren ikke monteres. (Se betjeningsvejledningen for VHS/VHS-C Movie apparatet).

- **Titelsider**
  Titelsiderne 1~9 kan kun anvendes til titler og på SIDE A (PAGE A) kan både titler og automatisk datoindikering vises samtidigt. (Se nedenstående tabel).

Indhold og funktion af display	SIDE 1 ~ SIDE 9	SIDE A
Bogstavstørrelse	S, M, L, LL (lille, mellem, stor, meget stor)	M (mellem)
Maksimalt antal bogstaver (1 side)	20 bogstaver × 9 linier = 180 bogstaver	12 bogstaver × 4 linier = 48 bogstaver
Titelrulningsfunktion	Ja	Nej
Automatisk datoindikering	Nej	Ja

1. Sæt funktionsvælgeren til "EDIT-TITLE".
   - Indikeringen "PAGE 1" vil blive vist i skærmens øverste hjørne i omkring 1 sekund og derefter vil "■" mærkerne, der indikerer bogstavstørrelsen, komme frem for 12 bogstaver × 7 linier. (Den 7. linie vises ikke i sin helhed.) Det blinkende "■" mærke indikerer cursorens position.
   - Indikeringerne er nemmere at se, hvis objektivdækslet sættes på VHS/VHS-C Movie apparatet.

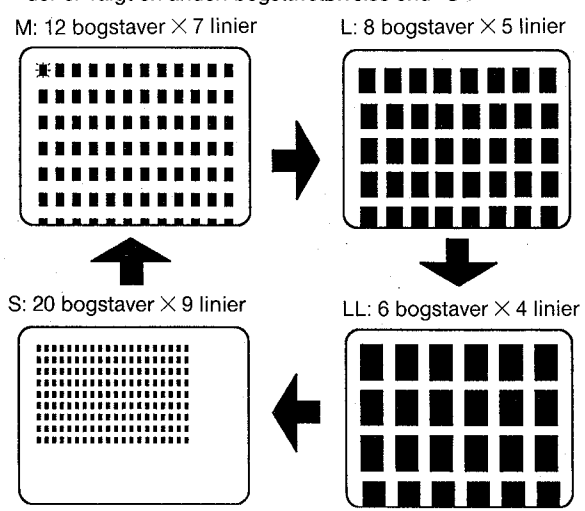


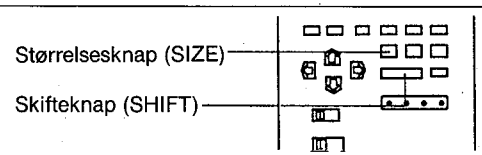
2. Vælg den ønskede bogstavstørrelse ved at trykke på SIZE-knappen.
   De kan vælge mellem fire forskellige bogstavstørrelser.

Ændring af alle bogstavers størrelse på skærmen.

"M" (mellem) bogstavstørrelse vælges automatisk.
Bogstavstørrelsen skifter som vist herunder ved at man trykker på SIZE knappen.

- Den sidste linie i displayet vil ikke blive vist i sin helhed, når der er valgt en anden bogstavstørrelse end "S".

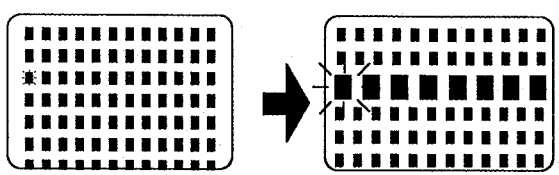




Ændring af en enkelt linies bogstavstørrelse

Flyt cursoren til den linie, hvor De vil ændre bogstavstørrelsen og tryk derefter på SIZE knappen og SHIFT knappen samtidigt.
Cursoren flytter til begyndelsen af linien, når størrelsen er ændret.

- Når en allerede lavet titel ændres til en større størrelse, vil den sidste del af titlen måske ikke kunne være på skærmen, fordi titlen er for lang.

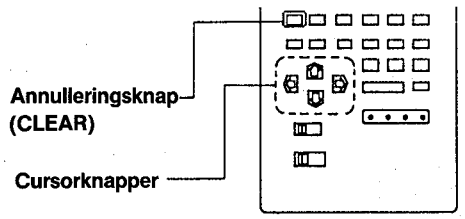


- Hvis der trykkes på SIZE knappen, efter at man har ændret bogstavstørrelsen på enkelte linier på en side, vil alle linier blive ændret til den næststørste størrelse som vist til venstre.
- Det er muligt at ændre bogstavstørrelsen efter at karaktererne er indtastet.

DANSK

HVORDAN MAN LAVER OG REGIGERER TITLERNE (fortsat)

3. Hvis De vil flytte cursoren til den position, hvor De vil indtaste bogstaver, skal De trykke på cursorknappen for den ønskede retning.
   - Hvis De holder cursorknappen inde, flytter cursoren kontinuerligt.



knap: Cursoren flytter til højre.
Når slutningen af linien er nået, flytter den til begyndelsen af den næste linie nedenunder.

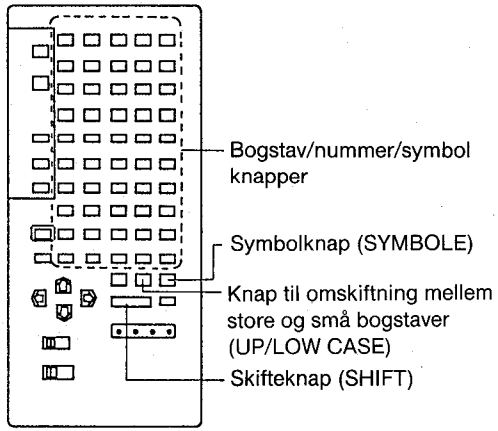
knap: Cursoren flytter til venstre.
Når slutningen af linien er nået, flytter den til begyndelsen af den næste linie ovenover.

knap: Cursoren flytter til begyndelsen af den næste linie nedenunder.
Når den sidste linie er nået, går den tilbage til begyndelsen af den øverste linie.

knap: Cursoren flytter til begyndelsen af den næste linie ovenover.
Når den øverste linie er nået, går den tilbage til den nederste linie.

- En titelsides kapacitet er 9 linier uanset bogstavstørrelsen. Det kan ske, at cursoren forsvinder ud af skærmen til højre eller fra bunden, hvis der er valgt en anden bogstavstørrelse end "S".
- Når der trykkes på CLEAR knappen, vil cursoren gå tilbage til begyndelsen af den øverste linie.

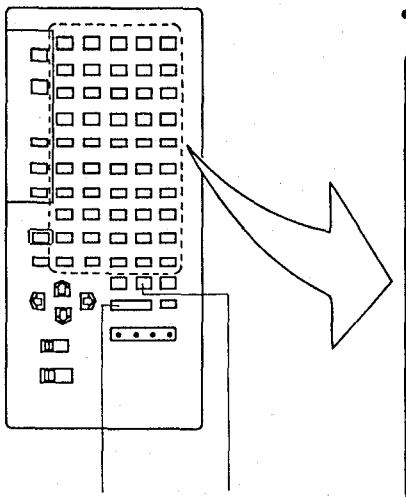
4. Indtast bogstaverne.
   - Brug de i illustrationen viste knapper.


Bogstav/nummer/symbol knapper
Symbolknap (SYMBOLE)
Knap til omskiftning mellem store og små bogstaver (UP/LOW CASE)
Skifteknap (SHIFT)

• Indtastning af bogstaver, numre og symboler

Ved at trykke på bogstav/nummer/symbol knapperne kan man indtaste de bogstaver, der står på knapperne (store bogstaver).
Hvis man vil indtaste små bogstaver, skal man trykke på knapperne, mens man holder SHIFT knappen inde.

• Hvis man trykker på UP/LOW CASE knappen, vil enheden blive indstillet til funktionen for små bogstaver, hvorefter små bogstaver kan indtastes. I denne funktionsmåde kan store bogstaver indtastes, hvis man holder SHIFT knappen inde. For at komme tilbage til funktionen for store bogstaver, skal man trykke på UP/LOW CASE knappen igen.



Skifteknap (SHIFT) Knap til omskiftning mellem store og små bogstaver (UP/LOW CASE)

• Funktion for store bogstaver

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Ă
.	,	!	?	Õ
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

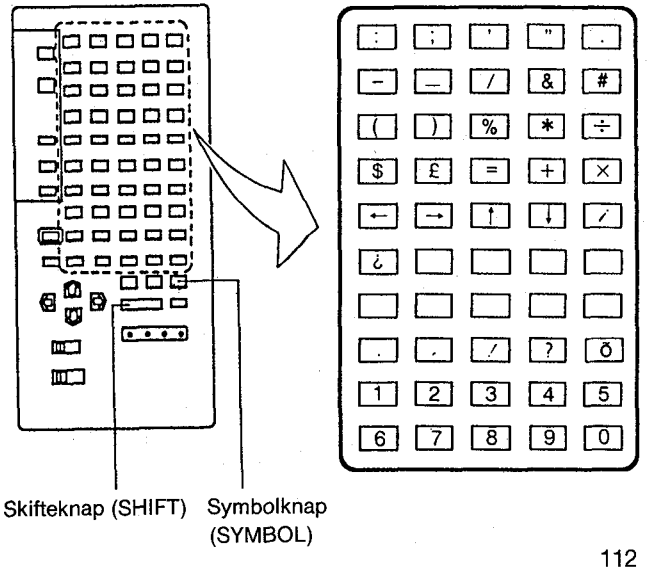
• Funktion for små bogstaver

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	à	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	ś	ß
á	ó	ú	é	ç
â	ô	ú	é	í
â	ô	ë	ê	î

DANSK

HVORDAN MAN LAVER OG REGIGERER TITLERNE (fortsat)

- Hvis man trykker på SYMBOL knappen, vil enheden blive indstillet til symbol-funktionsmåden, og der kan indtastes symboler.
  I denne funktionsmåde virker SHIFT knappen ikke.



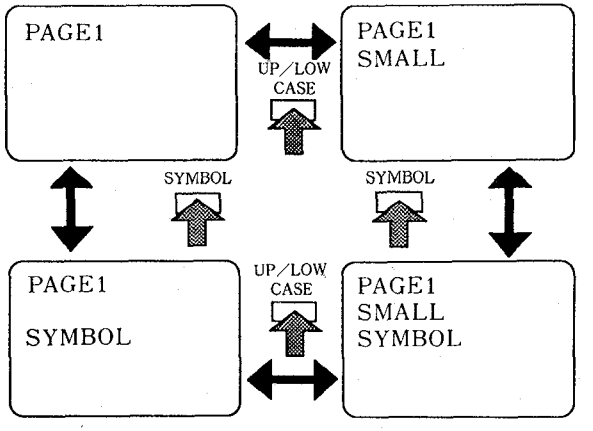
• Symbol-funktionsmåde

• Indtastning af mellemrum

Tryk på SPACE knappen, hvis de vil lave et mellemrum mellem ordene. Det er også muligt at lave blanke mellemrum ved at flytte cursoren.

• Kontrol af den valgte indtastningsfunktion

Hvis der trykkes på DELETE knappen samtidigt med SHIFT knappen, vil indtastningsfunktionen blive vist på skærmen, så den kan kontrolleres.



- Efter at et bogstav er indkodet, vil cursoren flytte til højre til positionen for det næste bogstav.

• Sletning af bogstaver

Flyt cursoren hen til højre for det bogstav, der skal slettes og tryk på DELETE knappen. Bogstavet til venstre for cursoren vil blive slettet, og cursoren flytter til det slettede bogstavs position.

- Hvis man holder DELETE knappen inde, vil bogstaverne til venstre for cursoren blive løbende slettet.
- Hvis der trykkes på DELETE knappen, mens cursoren er ved begyndelsen af den første (øverste) linie, vil det sidste bogstav i slutningen af den sidste (nederste) linie blive slettet.

• Sletning af alle bogstaver på en side

Hvis man vil slette alle bogstaver på en side, skal man trykke på CLEAR knappen samtidigt med SHFT knappen. Cursoren vil gå tilbage til begyndelsen af den første (øverste) linie og "■" mærket kommer frem for 12 bogstaver × 7 linier på skærmen.

• Flytning af titler

Ved at trykke på den rigtige cursorknap sammen med SHIFT knappen, kan hele titlen på skærmen flyttes op og ned, til højre og venstre.
Hele titlen flyttes kontinuerligt, hvis en af cursorknapperne holdes inde.

knappen: Hele titlen flytter til højre.
knappen: Hele titlen flytter til venstre.
knappen: Hele titlen flytter ned
knappen: Hele titlen flytter op.

- Når De flytter titler, skal De gøre det på en måde, så de ikke forsvinder ud af skærmen. Bogstaver, der ikke er på skærmen, vil ikke blive optaget i den normale funktionsmåde for titeloptagelse.

• Sideskift

For at gå videre til den næste side, efter at man har lavet en titel på SIDE 1 (PAGE 1) skal man trykke på PAGE knappen.

- Efter at indikeringen "PAGE 2" er kommet frem i det øverste venstre hjørne af skærmen i ca. 1 sekund, vil "■" mærket blive vist for 12 bogstaver × 7 linier.
- Hvis man trykker på PAGE knappen, vil siderne skifte som vist herunder.

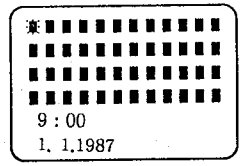
→ SIDE 1 → SIDE 2 → ... → SIDE 9 → SIDE A →

- Siderne skifter baglæns, hvis man trykker på PAGE knappen sammen med SHIFT knappen.

• SIDE A

Når SIDE A nås under sideskift, vil "■" mærket for 12 bogstaver × 4 linier og dato samt tiden blive vist.

- Det er ikke muligt at flytte titlen eller at ændre bogstavstørrelsen på SIDE A.



Hvis datovælgeren sættes til "DATE/CLOCK", vil datoen og tiden blive vist, hvis den sættes til "DATE" vil kun datoen blive vist under titlen.

DANSK

TITELOPTAGELSE

Optagelse af lavede titler under optagelse

1. Sæt et bånd i VHS/VHS-C Movie apparatet og indstil til optagelses-pause. (Læs betjeningsvejledningen for VHS/VHS-C Movie apparatet ang. detaljer).

2. Sæt funktionsvælgeren til "REC-TITLE".
   - Når denne vælger skiftes fra "EDIT-TITLE" til "REC-TITLE", vil sidenummeret efterfulgt af titlen på den side (som vistes i "EDIT-TITLE" funktionsmåden) komme frem på skærmen. I dette tilfælde vil "■" mærket, der kom frem i "EDIT-TITLE" funktionsmåden, ikke komme frem på skærmen.

3. Vælg den titelside, De vil optage.
   Siderne kan ændres på samme måde som i "EDIT-TITLE" funktionsmåden. Det er ligeledes muligt at vælge den ønskede side direkte som beskrevet herunder til højre.
   - Sidenummerindikeringen kommer ikke frem, når man skifter sider i "REC-TITLE" funktionsmåden.

4. Fjern titlen fra skærmen ved at trykke på displayknappen (DISPLAY).

5. Start optagelsen ved at trykke på start/stop-knappen på VHS/VHS-C Movie apparatet. Tryk på displayknappen (DISPLAY) på det punkt, hvor De vil indkopiere titlen. Tryk igen på DISPLAY-knappen, når De vil afslutte indkopierings-optagelsen af titlen (uden at optagelsen afbrydes).

• Ændring af bogstavstørrelsen

Hvis man trykker på SIZE-knappen, vil samtlige bogstavers størrelse på skærmen blive ændret. Bogstavstørrelsen ændres i samme rækkefølge som i "EDIT-TITLE" funktionsmåden. Det er ikke muligt at ændre bogstavstørrelsen linie for linie.
- Ingen ændringer af bogstavstørrelsen, der foretages i "REC-TITLE" funktionsmåden, har indflydelse på bogstavstørrelsen for den title, der er indkodet i "EDIT-TITLE" funktionsmåden.

• Hvordan man vælger den ønskede side direkte

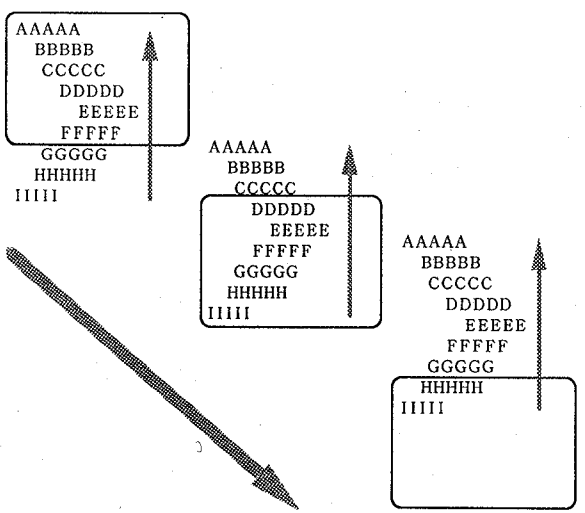
Vælg den ønskede titelside direkte ved at trykke på den tilsvarende nummerknap (1~9) eller bogstavknappen "A".
- Hvis siden eller funktionsmåden ændres uden at titlen vises, vil titlen forsvinde automatisk.

• Flytning af titler

Tryk på den rigtige cursorknap sammen med SHIFT-knappen på samme måde som i "EDIT-TITLE" funktionsmåden, når De vil flytte titlen.
- Flytning af titlerne i "REC-TITLE" har ingen indflydelse på titelpositionerne, der er indkodet i "EDIT-TITLE" funktionsmåden.

OPTAGELSE AF TEKSTRULNING

Funktionen for optagelse af tekstrulning gør det muligt at optage det lavede titler mens man ruller dem fra bunden til toppen af skærmen. Tekstrulningen vil blive kontinuerligt udørt fra den valgte side til SIDE 9.



Bemærk:
Kun ved tekstrulning af titler med den mindste bogstavstørrelse vil stedet, hvor nye bogstavlinier kommer frem, gradvist flytte op fra bunden af skærmen til midten af skærmen.

- **Kontrol af de sider, der skal bruges til tekstrulning**

Husk at kontrollere tekstrulnings-skærmen i "EDIT-TITLE" funktionsmåden, før De udfører tekstrulnings-optagelse. (Se næste side).

Udfør kontrollen side for side.

Tekstrulnings-skærmens kapacitet er begrænset til 9 linier pr. side.

Hvis titlerne, der blev lavet i "EDIT-TITLE" funktionsmåden har bogstaver af en større størrelse end "M" (mellem), eller en kombination af forskellige bogstavstørrelser, skal De være forsigtig, idet de bogstaver, der ikke vises på skærmen også vil være indbefattet i tekstrulningen.

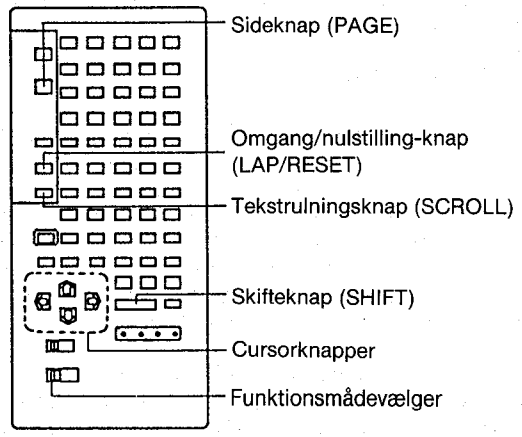
Når De forbereder titler til tekstrulning, er det en god ide, at lave dem af bogstavstørrelsen "S" (lille) for 9 linier og derefter ændre dem til den ønskede størrelse med start fra den sidste linie. På denne måde kan titlerne laves samtidigt med at de bogstaver, der ikke kommer frem på skærmen, kontrolleres.

Selv om De flytter titelpositionen, når De laver titlerne, vil samtlige titler automatisk starte ved begyndelsen (venstre side) af hver linie, når de rulles over skærmen. Derfor bør De lave titlerne således, at de starter ved den oprindelige position.

DANSK

OPTAGELSE AF TEKSTRULNING (fortsat)

Til tekstrulningsoptagelse anvendes de i nedenstående illustration viste knapper og den viste vælger.



• Forudvisning af tekstrulning

1. Sæt funktionsvælgeren til "EDIT-TITLE".
2. Tryk på SCROLL knappen.
3. Forudvisning af tekstrulning begynder og linierne 1 til 9 kommer frem nederst på skærmen og ruller op til toppen, indtil den sidste linie er kørt ud af skærmen.
4. Skærmen går tilbage til tilstanden før tekstrulning.
5. Skift til den næste side og kontroller den.
   - Hvis der trykkes på SCROLL-knappen midt under tekstrulning, vil denne stoppe og bogstavet i det øverste venstre hjørne af skærmen vil blinke.
   - I denne tilstand kan De rette bogstaver og ændre bogstavstørrelse.
   - Tryk på SCROLL knappen igen, når De vil fortsætte tekstrulningen.
   - Tryk på LAP/RESET knappen, når De vil stoppe forudvisning af tekstrulning og gå tilbage til begyndelsen af den viste titel.
     - Skærmen vender tilbage til den tidligere tilstand og stopper.
     - Tryk på SCROLL knappen, når De vil fortsætte tekstrulningen.

• Optagelsesprocedure

1. Sæt funktionsvælgeren til "REC-TITLE".
   • Når denne vælger skiftes fra "EDIT-TITLE" til "REC-TITLE", vil den titelside, der vistes i "EDIT-TITLE" funktionsmåden komme frem.

2. Kald den titelside frem, hvorfra De vil påbegynde tekstrulningen, ved at trykke gentagne genge på PAGE knappen.
   • De kan også vælge den ønskede side direkte (se side 114).

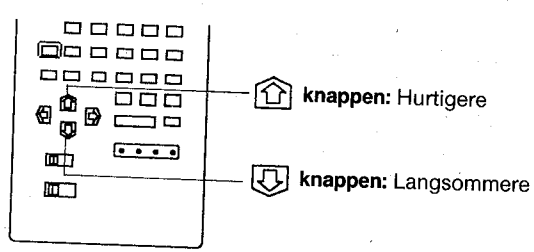
3. Tryk på SCROLL knappen
   • Titlen på skærmen forsvinder, og enheden indstilles til stand-by til tekstrulning. I denne funktionsmåde er det ikke muligt at skifte side eller vælge side direkte.

4. Tryk på START/STOP knappen på tekstgeneratoren. Tekstrulningen begynder.
   • SIDE A kan ikke rulles.
   Selv hvis SIDE A vælges, vil tekstrulningen starte fra SIDE 1.
   • Tryk på START/STOP knappen, når De vil afbryde tekstrulningen på et hvilket som helst givet punkt.
   Tryk på START/STOP knappen igen, når De vil fortsætte tekstrulningen.

• Tekstrulningen stopper automatisk, når den sidste linie på SIDE 9 har forladt den øverste del af skærmen. Der vil ikke blive vist nogen titel på skærmen på dette tidspunkt.
• Hvis der trykkes på LAP/RESET knappen under tekstrulning, vil rulningen blive standset.

• Ændring af tekstrulningshastigheden

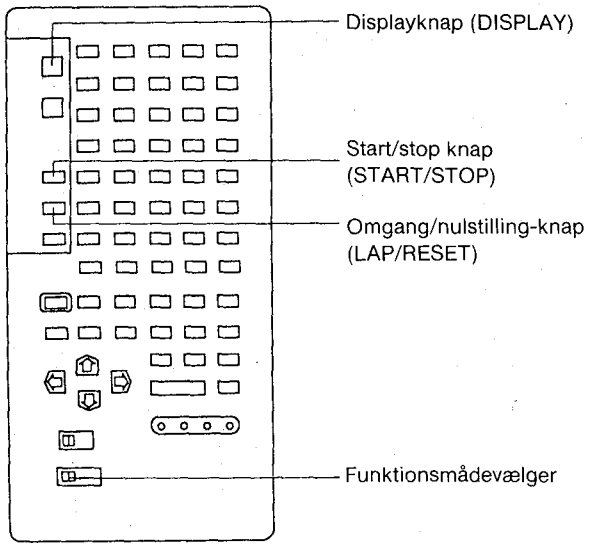
Tekstrulningshastigheden kan ændres i 6 trin i både "EDIT-TITLE" og "REC-TITLE" funktionsmåden ved at man trykker på SCROLL knappen og derefter på den rigtige cursorknap.
• Den ændrede tekstrulningshastighed vil blive indkodet i hukommelsen.



DANSK

HVORDAN STOPURET ANVENDES

Denne tekstgenerator er også udstyret med en stopurs-funktion, der registrerer og viser den forbrugte tid i trin på 1/10 sekund.
Knapperne og vælgeren vist i nedenstående illustration anvendes til betjening af stopuret.



1. Sæt funktionsvælgeren til "STOPWATCH".
   • Stopurets visning vil komme frem i det nederste venstre hjørne af skærmen.

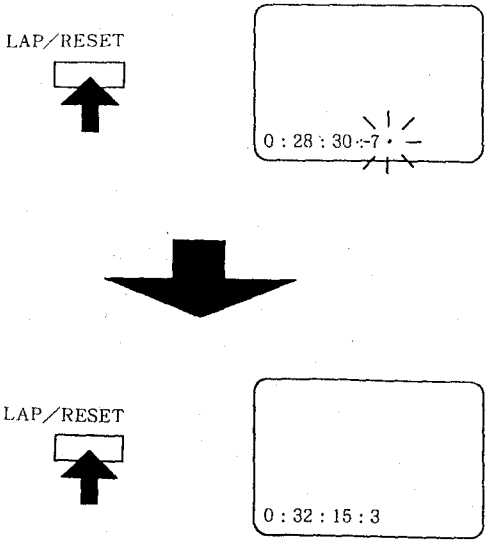
2. Tryk på START/STOP knappen.
   • Stopurets funktion vil standse.
   • Det kan registrere og vise tiden op til 9:59'59"9.

3. Tryk på START/STOP knappen igen, når de vil stoppe stopuret.
   • Den standsede tid vil blive vist på skærmen.

4. Tryk på START/STOP knappen igen, når De vil fortsætte tælningen fra den position.

5. For at nulstille stopuret til nul skal De trykke på START/STOP knappen for at stoppe tælningen og derefter trykke på LAP/RESET knappen.

• Ved tryk på DISPLAY knappen kan stopurs-indikeringen slettes fra skærmen og vises igen.
• Stopuret går, selv om det ikke vises.



• Indikering af omgangstid

Hvis der trykkes på LAP/RESET knappen, mens stopuret går, vil tælleren stoppe og en blinkende prik komme frem i højre side af båndtællerindikeringen. Et fornyet tryk på LAP/RESET knappen vil atter vise den aktuelle tælning. Stopuret fortsætter med at gå, mens omgangstiden vises. Hvis De trykker på START/STOP knappen på dette tidspunkt, vil prikindikatoren i højre side af båndtællerindikeringen ophøre med at blinke og begynde at lyse og båndtælleren stopper.

• Flytning af positionen på displayet

Stopurs-indikeringen kan også flyttes op og ned, til højre og til venstre, præcis som titlerne. Tryk på den rigtige cursorknap og samtidigt på SHIFT knappen. Den ændrede display-position vil blive indkodet i hukommelsen selv om funktionsmåden er ændret.

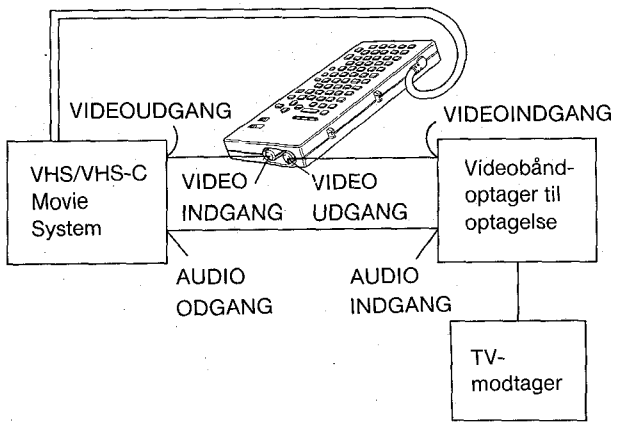
DANSK

INDKOPIERING AF TITELOPTAGELSE UNDER KOPIERING

Det er muligt at tilføje titler til allerede optagne scener ved at indkopiere dem under overspilning til eller fra VHS/VHS-C Movie apparatet.

Tilslutninger

- Læs omhyggeligt betjeningsvejledningen for alle de anvendte enheder.



Betjening

1. Tænd for samtlige tilsluttede enheder.
2. Sæt et indspillet bånd i VHS/VHS-C Movie apparatet og find den scene, hvortil De vil indkopiere en titel, og indstil til gengivelses-pause en anelse før den scene.
3. Indstil den optagende videobåndoptager til optagelses-pause.
4. Sæt funktionsvælgeren på tekstgeneratoren til "REC-TITLE".
   - For at indkopiere stopuret eller datoen skal de sætte funktionsmådevælgeren til "STOPWATCH" eller "AUTO DATE".
5. Vælg den titelside eller funktionsmåde, der skal anvendes til indkopierings-optagelsen. Kontroller at titlen og/eller den automatiske datoindikering eller stopuret vises på fjernsynsskærmen.
6. Indstil den optagende videobåndoptager til optagelse og VHS/VHS-C Movie apparatet til gengivelse.
   - Indkopierings-optagelsen begynder.
   - For at afslutte overspilningen skal De trykke på stopknappen på både VHS/VHS-C movie apparatet og den optagende videobåndoptager.

- Hvis De vil slette titlen, men lade indkopieringen fortsætte, skal De trykke på DISPLAY knappen. Se fremgangsmåden for tekstrulningsoptagelse (side 117), hvis De vil udføre tekstrulning.

FORSIGTIGHEDSREGLER VED ANVENDELSE AF TEKSTGENERATOREN

1. Tør betjeningspanelet med et tør klud, hvis det er snavset. brug aldrig vand eller opløsningsmidler (keton, fortynder) til rengøring.

2. Undlad at skille enheden ad eller ombygge den.
   Lad ikke enheden ligge på steder, hvor den er udsat for direkte sollys eller stærk varme og luftfugtighed.

3. Undlad at anbringe noget oven på enheden.

4. Hold enheden væk fra magnetfelter, da billedet og/eller lyden ellers kan blive forvrænget under optagelsen.

5. Pas på ikke at tabe enheden og udsætte den for stærke stød.

6. Efterlad ikke enheden på steder med støv.

TEKNISKE DATA

Strømkilde:	Jævnstrøm 5 V
Strømforbrug:	0,25 W
Videoindgang:	1 Vp-p/75 Ω (BNC)
Videoudgang:	1 Vp-p/75 Ω (BNC)
Vægt:	Ca. 160 g (med batterier)
Dimensioner:	70 (B) × 31,5 (H) × 144,5 (D) mm
Standardtilbehør:	3 stk. batterier af knap-typen (NR44) 1 stk. adaptersko (til montering)

De angivne værdier for mål og vægt er omtrentlige.
De tekniske data kan ændres uden varsel.

DANSK

SISÄLTÖ

Sivu

124 LAITTEEN SÄÄTIMET, OSAT JA TOIMINNOT

128 PARISTOJEN ASETUS

130 KELLON ASETTAMINEN AIKAAN

132 OTSIKOIDEN TEKO JA MUOKKAUS

138 OTSIKOIDEN NAUHOITUS

139 VIERITYSNAUHOITUS

142 SEKUNTIKELLON KÄYTTÖ

144 OTSIKOIDEN PÄÄLLEKKÄISNAUHOITUS KOPIOINNIN AIKANA

145 HUOMAUTUKSIA MERKKIGENERAATTORIN KÄYTÖSTÄ

145 TEKNISET TIEDOT

OMINAISUUDET

- **Otsikoiden nauhoitus**
- **Ajan/päiväyksen nauhoitus**
- **Nauhoitus sekuntikellon avulla**
- **Otsikoiden päällekkäisnauhoitus kopioinnin aikana**
- **Monikielijärjestelmä**

TÄRKEÄTÄ:

Pyydämme kiinnittämään huomiota siihen, että valmiiden kuva- ja äänitallenteiden sekä radio- ja televisio-ohjelmien nauhoittaminen ja luvaton esittäminen voi loukata tekijänoikeuksia.

VAROITUS:

PALO- JA SÄHKÖISKUVAARAN VUOKSI PIDÄ KUVANAUHURI POISSA SATEESTA JA HYVIN KOSTEISTA TILOISTA.

TURVALLISUUDEN TAKAAMISEKSI

■ **ÄLÄ AVAA KOTELOA**

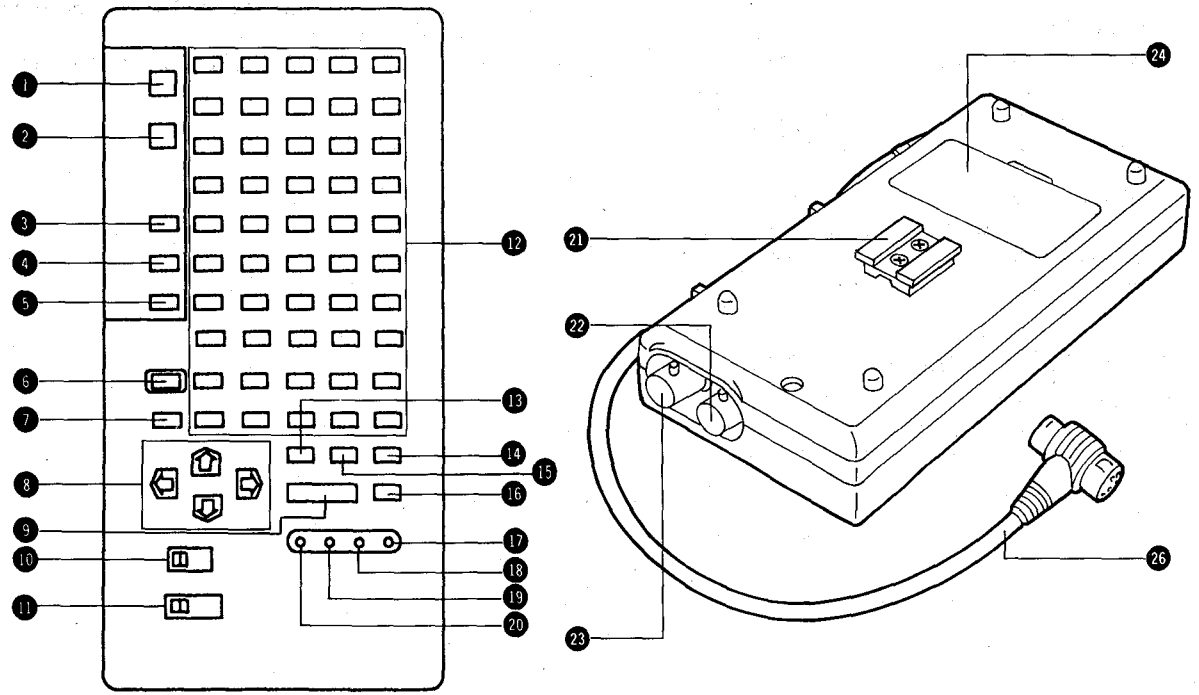
Sähköiskuvaaran vuoksi koteloa ei saa avata. Sisäpuolella ei ole osia, joita käyttäjä voisi huoltaa. Jätä laite huollettavaksi asiantuntevaan huolto-liikkeeseen.

Merkinnällä [redacted] merkitty tieto koskee turvallisuutta.

Merkkigeneraattorin asentaminen VHS/VHS-C videokameraan riippuu kameranauhurin mallista.
Lue käytettävän VHS/VHS-C videokameran käyttöohjeet.

SUOMI

LAITTEEN SÄÄTIMET, OSAT JA TOIMINNOT



❶ Näyttöpainike (DISPLAY)
Tällä painikkeella saadaan otsikot näkyviin ruutuun tai poistetaan ne ruudusta.

❷ Sivupainike (PAGE)
Sivun vaihtoa varten.

❸ Aloitus/lopetuspainike (START/STOP)
Sekuntikellon käynnistykseen/pysäytykseen ja nauhoituksen aikana tapahtuvan vierityksen aloitukseen/lopetukseen.

❹ Kuluneen ajan painike/nollauspainike (LAP/RESET)
Kuluneen ajan näyttöön, sekuntikellon nollaukseen ja vierityksen palauttamiseen alkuun esikatselun aikana.

❺ Vierityspainike (SCROLL)
Tätä painiketta käytetään moniin eri toimintoihin otsikon vieritysmuodolla.

❻ Tyhjennyspainike (CLEAR)
Palauttaa kursorin ensimmäisen rivin alkuun. Kun sitä käytetään vaihtonäppäimen (SHIFT) kanssa, se poistaa kaikki otsikot sivulta.

❼ Välilyöntipainike (SPACE)
Jättää yhden merkin kokoisen tyhjän tilan.

❽ Kursoripainikkeet
Siirtävät kursoria tai (käyttäessä vaihtonäppäimen SHIFT kanssa) otsikoita tai muuttaa vieritysnopeutta.

❾ Vaihtonäppäin (SHIFT)
Tätä painiketta on painettava yhdessä jonkin muun painikkeen kanssa.

	Toiminnot
Kokopainike (SIZE)	Muuttaa sen rivin merkkien koon, jolla kursori parhaillaan on.
Kirjain/ numero-symboli-painikkeet	Kun halutaan näppäillä pieniä kirjaimia isojen kirjainten muodolla tai suuria kirjaimia pienten kirjainten muodolla. Painike ei toimi symbolimuodolla.
Kursori-painikkeet	Siirtävät otsikkoa.
Sivupainike (PAGE)	Siirtää edelliselle sivulle.
Tyhjennys-painike (CLEAR)	Poistaa kaikki parhaillaan näkyvän sivun otsikot. (Sivu poistuu myös muistista.)
Poistopainike (DELETE)	Varmistaa merkkien syöttömuodon.

SUOMI

⑩ Päiväyksen valitsin (DATE·DATE/CLOCK)
Valitsee päiväyksen tai päiväyksen/kellon merkinnän.

⑪ Käyttömuodon valitsin
Valitsee käyttömuodon (otsikon muokkaus, otsikon nauhoitus, sekuntikello, automaattinen päiväys).

⑫ Kirjain/numero/symbolipainikkeet
Kirjainten, numeroiden ja symbolien näppäilyyn.

⑬ Kokopainike (SIZE)
Valitsee otsikoiden merkkien koon.

⑭ Symbolipainike (SYMBOL)
Symbolien näppäilyyn.

⑮ Ylä/alanäppäimistön painike (UP/LOW CASE)
Valitsee isot kirjaimet (ylänäppäimistö) tai pienet kirjaimet (alanäppäimistö).

⑯ Poistopainike (DELETE)
Poistaa yhden merkin kursorin vasemmalta puolelta.

Päiväyksen ja ajan säätöön käytetyt painikkeet (⑰ ~ ⑲).

⑰ Asetuspainike (SET)

⑱ Vaihtopainike (SHIFT)

⑲ Säätöpainike (ADJ)

⑳ Kaiken nollauspainike (ALL RESET)
Tämän painikkeen painaminen poistaa kaikki muistiin tallennetut otsikot.

㉑ **Asennusjalusta**
Kiinnitä varusteisiin kuuluva kenkäkiinnike ja kiinnitä merkkigeneraattori VHS/VHS-C videokameraan.

㉒ **Kuvan tuloliitin (VIDEO IN)**
Otsikoiden päällekirjoitusta varten kopioitaessa VHS/VHS-C videokamerasta toiselle videonauhurille.

㉓ **Kuvan lähtöliitin (VIDEO OUT)**
Otsikoiden päällekirjoitusta varten kopioitaessa VHS/VHS-C videokamerasta toiselle videonauhurille.

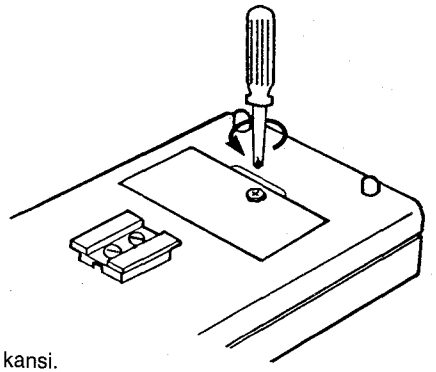
㉔ **Paristokotelo**
Aseta muistitukea varten tarvittavat nappiparistot.

㉕ **Elektronisen tähtäimen liitin (EVF)**
Liitä VHS/VHS-C videokameran elektroninen tähtäin tähän liittimeen.

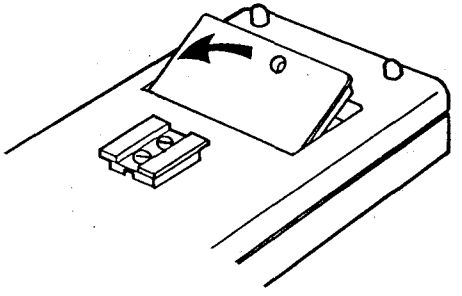
㉖ **Liitäntäjohto**
Liitä tämä johto VHS/VHS-C videokameran elektronisen tähtäimen liittimeen.

PARISTOJEN ASETUS

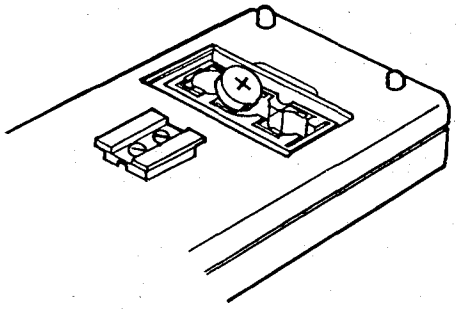
1. Irrota ruuvitaltalla paristokotelon kannen ruuvi.



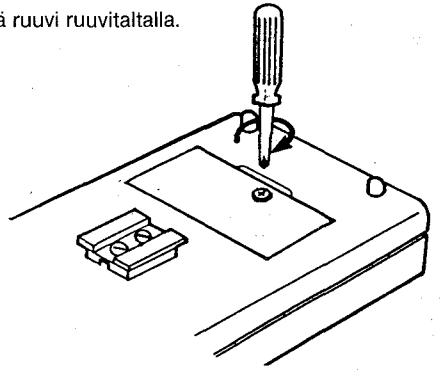
2. Irrota kansi.



3. Aseta paikalleen kolme nappityyppistä paristoa (NR44) niin, että niiden plus (+) puoli osoittaa ylöspäin.



4. Sulje kansi.
5. Kiristä ruuvi ruuvitaltalla.



Tässä merkkigeneraattorissa on muistitukea varten kolme nappityyppistä paristoa (NR44). Otsikot pysyvät muistissa virran ollessa katkaistuna VHS/VHS-C videokamerasta niin kauan kuin paristot eivät ole kuluneet. Paristot kestävät noin 6 kuukautta.

• Paristojen vaihto

Jos paristot vaihdetaan, kun virta on katkaistu merkkigeneraattorista tai VHS/VHS-C videokamerasta, muisti tyhjenee.

Vaihda paristot seuraavalla tavalla:

1. Liitä merkkigeneraattori VHS/VHS-C videokameraan ja kytke kameraan virta.

2. Aseta paikalleen kolme uutta paristoa.

   NR44 tyyppisten paristojen lisäksi voidaan käyttää MR44, LR44H ja LR44 tyyppisiä paristoja.

Nappityyppiset paristot

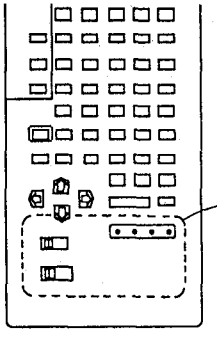
Pidä nappityyppiset paristot poissa lasten ulottuvilta. Jos lapsi nielaisee pariston, ota heti yhteys lääkäriin.

- Jos paristo on vuotanut, pyyhi neste pois ja vaihda paristot.

Paristojen räjähtämisen tai vuodon estämiseksi:
- Vaihda samalla kertaa kaikki paristot.
- Aseta paristot niin, että niiden napaisuudet (+) ja (−) tulevat oikein.
- Älä oikosulje, lataa, pura tai kuumenna paristoja äläkä heitä niitä tuleen.

KELLON ASETTAMINEN AIKAAN

Kytke virta VHS/VHS-C videokameraan, johon merkkigeneraattori on liitetty ja aseta kello aikaan katsomalla elektronisesta tähystimestä (tai TV-ruudusta, kun kamera on liitetty TV-vastaanottimeen).

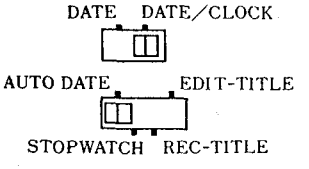


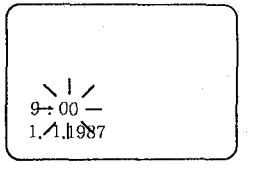
Kello voidaan asettaa aikaan vain näillä painikkeilla ja kytkimillä.

Kello näyttää automaattisesti 31.12.2010 klo 23:59 saakka, kunhan paristot eivät purkaannu. Kun kello säädetään, se alkaa lukemalta 1.1.1987 klo 0:00.

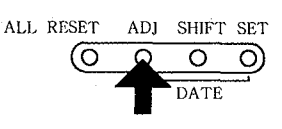
- Kun paristot heikkenevät, virheellinen päiväys ja aika ilmestyy näyttöön (esim. 15:70). Vaihda paristot välittömästi. Vaihdon jälkeen aseta päiväys ja aika uudelleen.

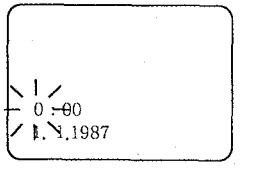
1. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "AUTO DATE" ja päiväyksen valitsin asentoon "DATE/CLOCK".
   - Päiväys ja aika näkyvät ruudun vasemmassa alareunassa.
   - Kun päiväyksen valitsin on asetettu asentoon "DATE", vain päiväys näkyy ruudussa.



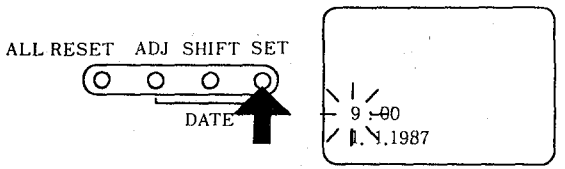


2. Paina säätöpainiketta (ADJ).
   - Näytön ensimmäinen osa vilkkuu.
   - Paina säätöpainiketta (ADJ), vaihtonäppäintä (SHIFT) ja asetuspainiketta (SET) kynän kärjellä tms.

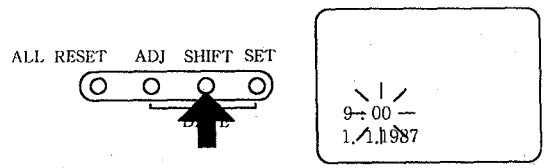




3. Aseta näytön vilkkuva osa painamalla asetuspainiketta (SET).
   - Kun asetuspainiketta (SET) pidetään painettuna alas, näyttö muuttuu jatkuvasti.



4. Paina vaihtonäppäintä (SHIFT).
   - Näytön seuraava osa alkaa vilkkua.



- Aseta tunti, minuutit, päivä, kuukausi ja vuosi toistamalla vaiheita 3 ja 4.

5. Kun kello on asetettu aikaan, paina säätöpainiketta (ADJ) uudelleen.
   - Kello alkaa käydä.

- **Näytön muuttuminen:**

Tunti → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minuutit → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Päivä → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Kuukausi → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Vuosi → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Näytön vilkkuvan osan muuttuminen:**

→ Tunti → Minuutit → Päivä → Kuukausi → Vuosi →

- **Näyttöasennon muuttaminen**

Paina sopivaa kursoripainiketta painamalla samalla vaihtonäppäintä (SHIFT). Samoin kuin otsikoita, päiväyksen ja ajan merkintöjä voidaan myös siirtää ylös ja alas, oikealle ja vasemmalle.
- Päiväyksen ja ajan uusi asento tallentuu muistiin.

- **Päiväyksen ja/tai ajan nauhoittaminen**

Aseta käyttomuodon valitsin asentoon "AUTO DATE".
- Päiväys ja/tai aika voidan nauhoittaa samalla tavalla kuin otsikot (s. 138).
- Merkintä saadaan näyttöön tai poistetaan painamalla näyttöpainiketta (DISPLAY).

SUOMI

OTSIKOIDEN TEKO JA MUOKKAUS

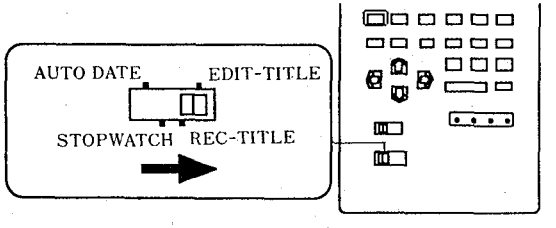
Laadi ja muokkaa ennen kuvausta otsikot, joita tarvitset nauhoituksen aikana.
Laaditut otsikot tallentuvat muistiin, jossa niitä voidaan muokata ja josta ne saadaan haluttuihin kohtiin nauhoituksen aikana.
Laadi ja muokkaa otsikot katsomalla VHS/VHS-C videokameran elektronisesta tähtäimestä tai TV-ruudusta.
Liitä VHS/VHS-C videokamera TV-vastaanottimeen samalla tavalla kuin silloin, kun merkkigeneraattoria ei ole liitetty. (Katso VHS/VHS-C videokameran käyttöohjeita.)

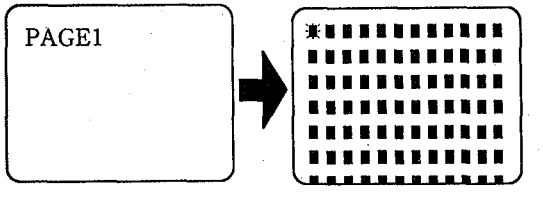
• Otsikkosivut

Otsikkosivuja 1-9 voidaan käyttää ainoastaan otsikoille, ja sivulle A saadaan samanaikaisesti sekä otsikot että automaattinen päiväys. (Katso alla olevaa taulukkoa.)

Näytön sisältö ja toiminnat	Sivu 1 ~ sivu 9	Sivu A
Merkkikoko	S, M, L, LL	M
Merkkien maks. lukumäärä (1 sivu)	20 merkkiä × 9 riviä = 180 merkkiä	12 merkkiä × 4 riviä = 48 merkkiä
Otsikon siirto vieritys	Kyllä	Ei
Automaattinen päiväys	Ei	Kyllä

1. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "EDIT-TITLE".
   • Merkintä "PAGE 1" näkyy ruudun vasemmassa ylänurkassa noin sekunnin ajan, jonka jälkeen merkkikokoa osoittavat "■" merkit ilmestyvät 12 merkille × 7 riville. (7. rivi ei näy kokonaan.)
   Vilkkuva "■" merkki osoittaa kursorin asennon.
   • Jos objektiivin kansi asetetaan VHS/VHS-C videokameraan, merkintöjä on helpompi lukea.



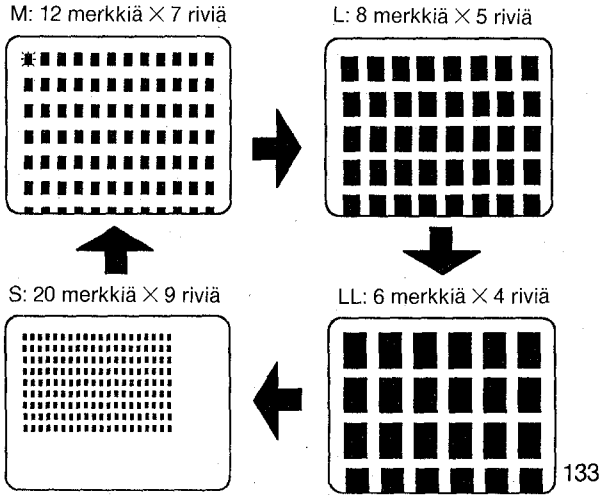


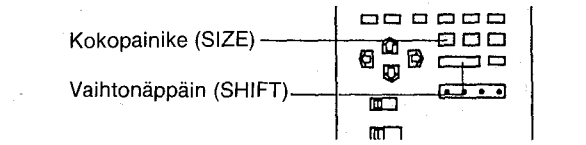
2. Valitse haluttu merkkikoko painamalla kokopainiketta (SIZE).
   Valittavana on neljä eri merkkikokoa.

Ruudun kaikkien merkkien koon muuttaminen

Laite valitsee automaattisesti "M" merkkikoon valinnan puuttuessa.
Kokopainiketta (SIZE) painettaessa merkkikoko muuttuu alla näkyvällä tavalla:

- kun valitaan muu kuin "S" merkkikoko, viimeinen rivi ei näy kokonaan.



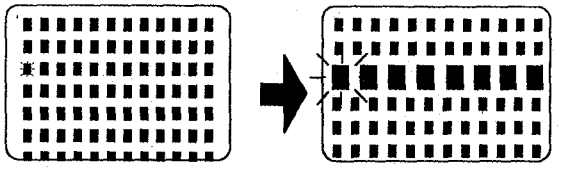


Yhden rivin merkkien koon muuttaminen

Siirrä kursori riville, jonka merkkien koko halutaan muuttaa ja paina kokopainiketta (SIZE) painamalla samalla vaihtonäppäintä (SHIFT).

Kun koko on muutettu, kursori siirtyy rivin alkuun.

- Kun jo laadittu otsikko muutetaan suurempaan kokoon, otsikon loppuu saattaa jäädä pois ruudusta, koska otsikko on liian pitkä.

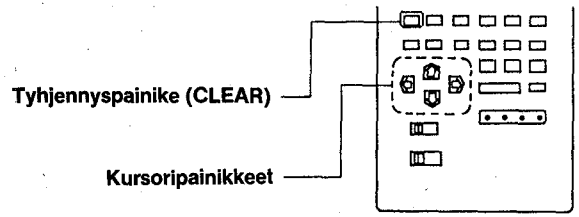


- Jos kokopainiketta (SIZE) painetaan sen jälkeen, kun sivun yhden rivin merkkien koko on muutettu, kaikki rivit muuttuvat seuraavaksi suuremmalle koolle kuten vasemmalla olevassa kaavakuvassa näkyy.
- Merkkikokoa voidaan muuttaa sen jälkeen, kun merkit on syötetty.

SUOMI

OTSIKOIDEN TEKO JA MUOKKAUS (jatkuu)

3. Siirrä kursori kohtaan, johon haluat kirjoittaa merkit painamalla halutun suunnan kursoripainiketta.
   - Kun kursoripainiketta pidetään painettuna alas, kursori liikkuu jatkuvasti.



painike: Kursori siirtyy oikealle.
Kun se on saavuttanut rivin lopun, se siirtyy seuraavaksi alemman rivin alkuun.

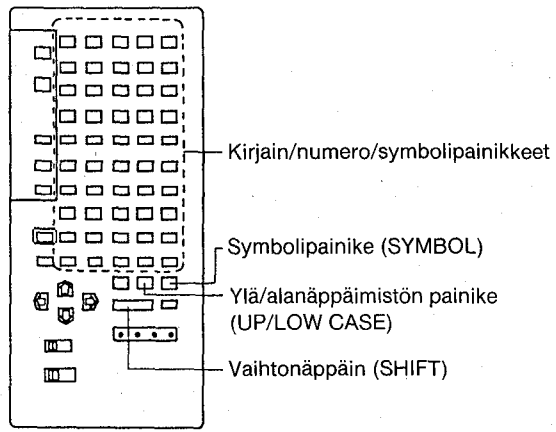
painike: Kursori siirtyy vasemmalle.
Kun se on saavuttanut rivin alun, se siirtyy seuraavaksi ylemmän rivin loppuun.

painike: Kursori siirtyy seuraavaksi alemman rivin alkuun.
Kun se on saavuttanut alimmaisen rivin, se palaa ylimmän rivin alkuun.

painike: Kursori siirtyy seuraavaksi ylemmän rivin alkuun.
Kun se on saavuttanut ylimmän rivin, se palaa alimmaisen rivin alkuun.

- Otsikkosivulle mahtuu 9 riviä merkkikoosta riippumatta. Kun valitaan muu kuin "S" merkkikoko, kursori saattaa poistua ruudusta oikealla tai alareunassa.
- Kun tyhjennyspainiketta (CLEAR) painetaan, kursori palaa ylimmäisen rivin alkuun.

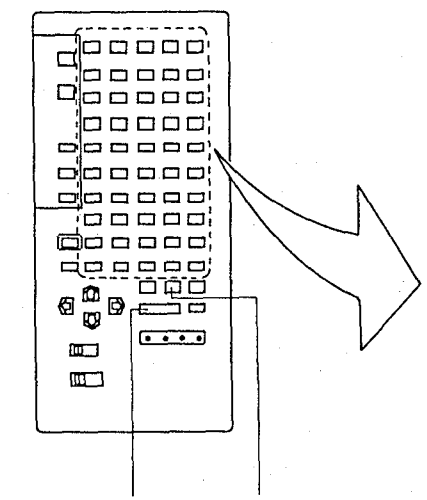
4. Näppäile merkit.
   - Käytä alla olevassa kaavakuvassa näkyviä painikkeita:



• Kirjainten, numerojen ja symbolien näppäily

Painikkeille merkityt merkit (isot kirjaimet) voidaan kirjoittaa painamalla kirjain/numero/symbolipainikkeita. Pieniä kirjaimia kirjoitettaessa paina painikkeita painamalla samalla vaihtonäppäintä (SHIFT).

• Kun painetaan ylä/alanäppäimistön painiketta (UP/LOW CASE), laite kytkeytyy pienten kirjainten muodolle ja näin voidaan kirjoittaa pieniä kirjaimia. Kun tällä muodolla halutaan kirjoittaa isoja kirjaimia, on painettava vaihtonäppäintä (SHIFT). Laite kytkeytyy isojen kirjainten muodolle painamalla toistamiseen ylä/alanäppäimistön painiketta (UP/LOW CASE).



Vaihtonäppäin (SHIFT)

Ylä/alanäppäimistön painike (UP/LOW CASE)

• Isojen kirjainten muoto

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Ś	Ă
.	,	!	?	Ő
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

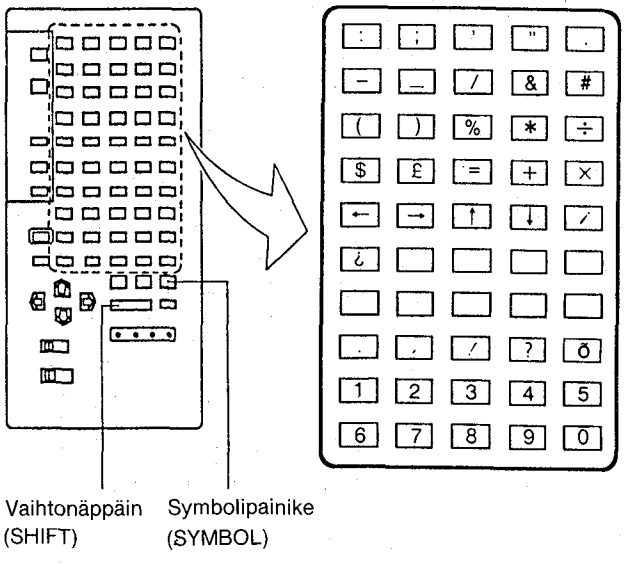
• Pienten kirjainten muoto

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	ś	ß
à	ò	ù	è	ç
á	ó	ú	é	í
â	ô	ë	ê	î

SUOMI

OTSIKOIDEN TEKO JA MUOKKAUS (jatkuu)

• Kun painetaan symbolipainiketta (SYMBOL), laite kytkeytyy symbolimuodolle, jolloin voidaan kirjoittaa symbolimerkkejä. Vaihtonäppäin ei toimi tällä muodolla.



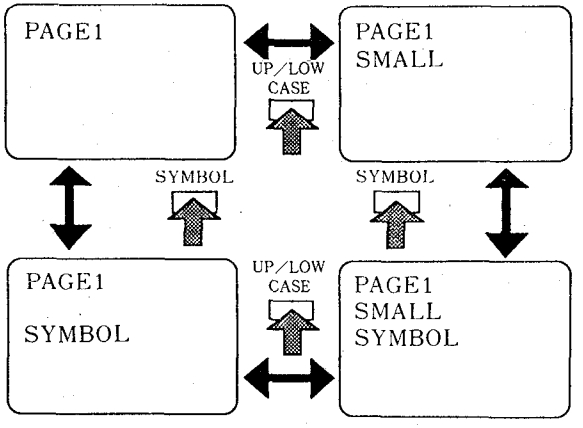
• Symbolimuoto

• Välilyönnin näppäily

Sanojen väliin jätetään tyhjä tila painamalla välilyöntipainiketta (SPACE). Tyhjä tila saadaan myös siirtämällä kursoria.

• Valitun näppäilymuodon tarkistus

Kun painetaan poistopainiketta (DELETE) yhdessä vaihtonäppäimen (SHIFT) kanssa, näppäilymuoto tulee näkyviin ruutuun, josta se voidaan tarkistaa.



• Kun merkki on näppäilty, kursori siirtyy oikealle seuraavan merkin asentoon.

• Merkkien poisto

Siirrä kursori poistettavasta merkistä oikealle ja paina poistopainiketta (DELETE). Kursorin vasemmalla puolella oleva merkki poistuu ja kursori siirtyy poistetun merkin paikalle.

- Jos poistopainiketta (DELETE) pidetään painettuna alas, se poistaa kursorin vasemmalla puolella olevia merkkejä jatkuvasti.
- Jos poistopainiketta (DELETE) painetaan, kun kursori on ensimmäisen (ylimmäisen) rivin alussa, viimeisen (alimmaisen) rivin viimeinen merkki poistuu.

• Sivun kaikkien merkkien poisto

Kun haluat poistaa kaikki merkit sivulta, paina tyhjennyspainiketta (CLEAR) yhdessä vaihtonäppäimen (SHIFT) kanssa. Kursori palaa ensimmäisen (ylimmän) rivin alkuun ja merkki "■" ilmestyy 12 merkille × 7 riville ruutuun.

• Otsikoiden siirtäminen

Kun haluttua kursoripainiketta painetaan vaihtonäppäimen (SHIFT) kanssa, koko otsikkoa voidaan siirtää ylös ja alas, oikealle ja vasemmalle ruudussa.
Kun yhtä kursoripainiketta pidetään painettuna alas, koko otsikko liikkuu jatkuvasti.

painike: Koko otsikko siirtyy oikealle.

painike: Koko otsikko siirtyy vasemmalle.

painike: Koko otsikko siirtyy alas.

painike: Koko otsikko siirtyy ylös.

- Kun siirrät otsikoita, siirrä niin että ne eivät poistu ruudusta. Ne merkit, jotka eivät näy ruudussa, eivät nauhoitu tavallisella otsikon nauhoituksella.

• Sivun vaihto

Kun halutaan vaihtaa sivua sen jälkeen, kun sivun 1 otsikko on tehty, paina sivupainiketta (PAGE).

- Kun merkintä "PAGE 2" on näkynyt ruudun vasemmassa yläkulmassa noin sekunnin ajan, merkki "■" ilmestyy 12 merkille × 7 riville.
- Sivupainikkeen (PAGE) painaminen muuttaa sivuja alla näytetyllä tavalla.

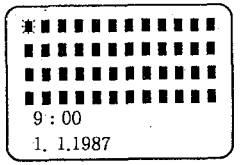
→ Sivu 1 → Sivu 2 → ... → Sivu 9 → Sivu A →

- Kun sivupainiketta (PAGE) painetaan yhdessä vaihtonäppäimen (SHIFT) kanssa, sivut vaihtuvat taaksepäin.

• Sivu A

Kun saavutetaan sivu A sivuja vaihdettaessa, merkki "■" 12 merkille × 4 riville, päiväys ja aika ilmestyvät näkyviin.

- Sivun A otsikkoa ei voida siirtää eikä sen merkkien kokoa muuttaa.



Jos päiväyksen valitsin on asennossa "DATE/CLOCK", päiväys ja aika ilmestyvät näyttöön; jos se on asennossa "DATE", vain päiväys näkyy otsikon alla.

SUOMI

OTSIKON NAUHOITTAMINEN

Laadittujen otsikoiden nauhoittaminen kuvauksen aikana.

1. Aseta nauha VHS/VHS-C videokameraan ja säädä se nauhoitustauolle. (Katso tarkkoja ohjeita VHS/VHS-C videokameran käyttöohjeesta.)

2. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "REC-TITLE".
   - Kun tämä kytkin muutetaan asennosta "EDIT-TITLE" asentoon "REC-TITLE", sivunumero ja sen sivun otsikko (joka näkyi "EDIT-TITLE" muodolla) ilmestyvät ruutuun. Tässä tapauksessa merkki "■", joka käyki "EDIT-TITLE" muodolla, ei näy ruudussa.

3. Valitse se otsikkosivu, jonka haluat nauhoittaa.
   Sivuja voidaan vaihtaa samalla tavalla kuin "EDIT-TITLE" muodolla. Haluttu sivu voidaan myös valita suoraan alla kuvatulla tavalla.
   - Kun sivua vaihdetaan "REC-TITLE" muodolla, sivunumero ei ilmesty näkyviin.

4. Poista otsikko ruudusta painamalla näyttöpainiketta (DISPLAY).

5. Aloita kuvaus painamalla VHS/VHS-C videokameran aloitus/lopetuspainiketta. Kohdassa, johon haluat otsikon, paina näyttöpainiketta (DISPLAY). Lopeta otsikon nauhoitus (kuvauksen jatkuessa) painamalla näyttöpainiketta (DISPLAY) uudelleen.

• Merkkikoon muuttaminen

Kokopainiketta (SIZE) painamalla voidaan muuttaa kaikkien ruudussa näkyvien merkkien koko. Merkkikoko muuttuu samassa järjestyksessä kuin "EDIT-TITLE" muodolla. Merkkien kokoa ei voida muuttaa rivi riviltä.
- "REC-TITLE" muodolla merkkikokoon tehdyt muutokset eivät vaikuta "EDIT-TITLE" muodolla muistiin tallennettuun otsikon merkkien kokoon.

• Otsikoiden siirtäminen

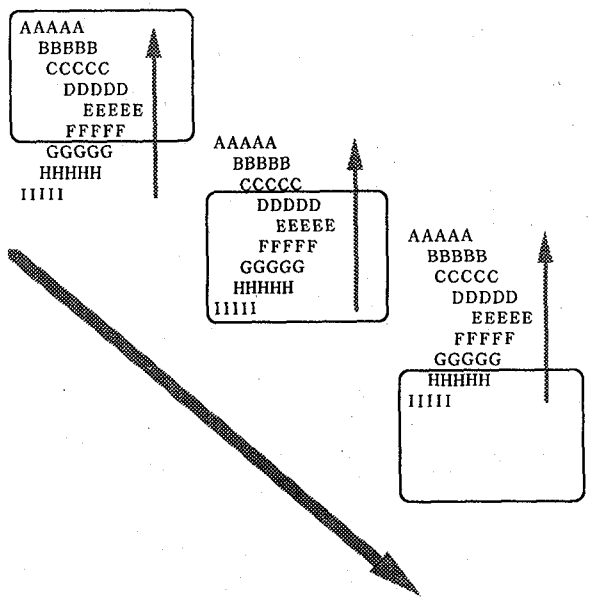
Siirrä otsikkoa painamalla sopivaa kursoripainiketta samalla tavalla kuin "EDIT-TITLE" muodolla.
- Otsikon siirto "REC-TITLE" muodolla ei vaikuta "EDIT-TITLE" muodolla tallennetun otsikon paikkaan.

• Suora sivun valinta

Sivu voidaan valita suoraan painamalla vastaavaa numeropainiketta (1 ~ 9) tai A-kirjaimen painiketta.
- Jos sivua tai muotoa vaihdetaan, kun otsikko ei ole näkyvissä, otsikko ilmestyy näkyviin automaattisesti.

VIERITYSNAUHOITUS

Vieritysnauhoituksen avulla otsikot voidaan nauhoittaa niiden vieriessä ruudun alareunasta yläreunaan. Vieritys tapahtuu jatkuvasti valitulta sivulta sivulle 9.



• Vieritykseen käytettävien sivujen tarkistus

Tarkista kaikki vieritettävät sivut "EDIT-TITLE" muodolla ennen vieritysnauhoituksen suorittamista. (Katso seuraavaa sivua.)

Tarkista vieritys sivu sivulta.

Vierityksen tarkistuksen aikana ruutuun mahtuu vain 9 riviä sivulta.

Jos "EDIT-TITLE" muodolla laadituissa otsikoissa on merkkejä, jotka ovat suurempia kuin "M"-koko tai eri merkkikokojen yhdistelmiä, ole varovainen, sillä myös ne merkit, jotka eivät näy ruudussa, vieritetään.

Kun valmistelet otsikoita vieritystä varten, laadi ne merkkikoolla "S" 9 riville ja muuta ne sitten haluttuun kokoon alkaen viimeiseltä riviltä. Tällä tavalla otsikot voidaan laatiaja tarkistaa myös ne merkit, jotka eivät näy ruudussa.

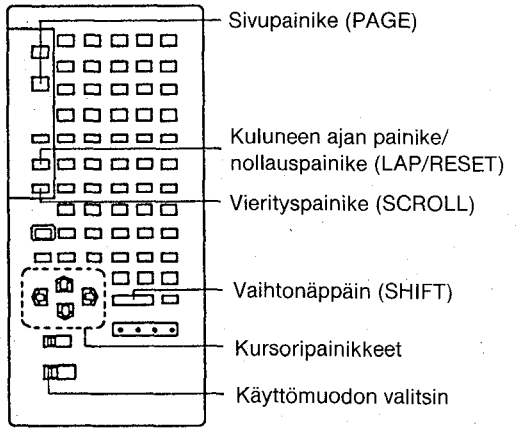
Vaikka siirrät otsikoiden paikkaa niitä laatiessa, kaikki otsikot alkavat automaattisesti kunkin rivin alusta (vasemmalta), kun niitä vieritetään. Laadi siis otsikot niin, että ne alkavat aluperäisestä kohdasta.

HUOM:
Otsikoita vieritettäessä vain pienimmällä merkkikoolla paikka, mistä merkkien uudet rivit ilmestyvät, liikkuu vähitellen ylöspäin ruudun pohjasta ruudun keskiväliin.

SUOMI

VIERITYSNAUHOITUS (jatkuu)

Vieritysnauhoitukseen käytetään alla olevassa kaavakuvassa näkyviä painikkeita ja valitsinta.



• Vierityksen esikatselu

1. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "EDIT-TITLE".
2. Paina vierityspainiketta (SCROLL).
3. Vierityksen esikatselu alkaa ja rivit 1-9 ilmestyvät ruudun alareunaan, mistä ne vierivät ruudun yläreunaan kunnes viimeinen rivi katoaa ruudusta.
4. Ruutu kytkeytyy takaisin tilaan, jossa se oli ennen vieritystä.
5. Vaihda sivua ja tarkista se.
   - Jos vierityspainiketta (SCROLL) painetaan kesken vierityksen, vieritys loppuu ja ruudun vasemmassa yläkulmassa oleva merkki vilkkuu.
   - Tällöin merkkejä voidaan korjata ja muuttaa merkkikokoa.
   - Vieritystä jatketaan painamalla vierityspainiketta (SCROLL) uudelleen.
   - Vierityksen esikatselu pysäytetään ja palataan vieritetyn otsikon alkuun painamalla kuluneen ajan/nollauspainiketta.
     - Ruutu kytkeytyy takaisin ennen esikatselua olleeseen tilaan ja pysähtyy.
     - Vieritys aloitetaan uudelleen painamalla vierityspainiketta (SCROLL).

• Nauhoitustoimenpiteet

1. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "REC-TITLE".
   • Kun tämä kytkin siirretään asennosta "EDIT-TITLE" asentoon "REC-TITLE", "EDIT-TITLE" muodolla näkynyt otsikkosivu ilmestyy näkyviin.

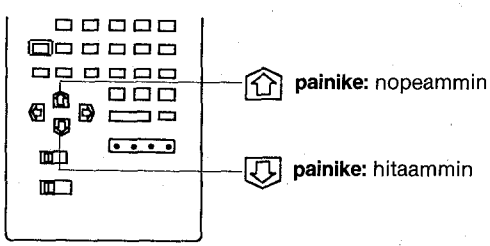
2. Ota esiin se otsikkosivu, jolta haluat aloittaa vierityksen painamalla sivupainiketta (PAGE) kertaalleen.
   • Sivu voidaan valita myös suoraan (katso s. 138).

3. Paina vierityspainiketta (SCROLL).
   • Ruudun otsikko katoaa ja laite kytkeytyy vieritysvalmiudelle. Tällöin sivua ei voida muuttaa eikä valita suoraan.

4. Paina merkkigeneraattorin aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP).
   Vieritys alkaa.
   • Sivua A ei voida vierittää.
   Vaikka sivu A valittaisiin, vieritys alkaa sivulta 1.
   • Vieritys voidaan keskeyttää painamalla aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP).
   Vieritys jatkuu painettaessa aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP) uudelleen.
   • Kun sivun 9 viimeinen rivi on poistunut ruudun yläkulmasta, vieritys loppuu automaattisesti.
   Tällöin ruudussa ei näy otsikkoa.
   • Jos kuluneen ajan/nollauksen painiketta (LAP/RESET) painetaan vierityksen aikana, vieritys loppuu.

• Vieritysnopeuden muuttaminen

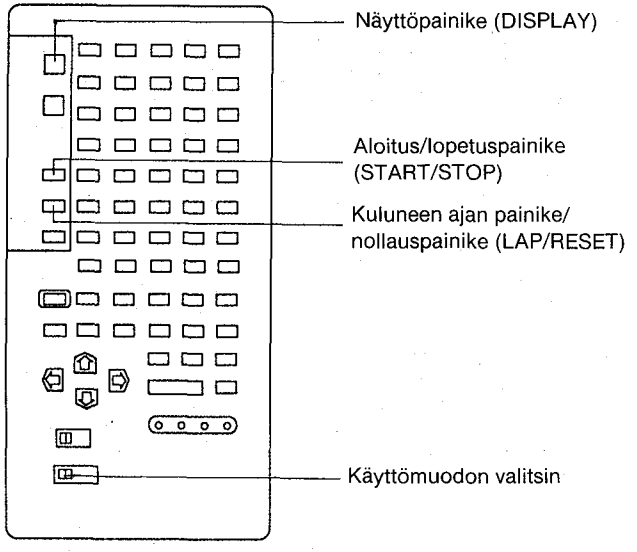
Vieritysnopeutta voidaan muuttaa 6 vaiheessa sekä "EDIT-TITLE" että "REC-TITLE" muodolla painamalla vieritys-painiketta (SCROLL) ja sopivaa kursoripainiketta.
• Muutettu vieritysnopeus tallentuu muistiin.



SUOMI

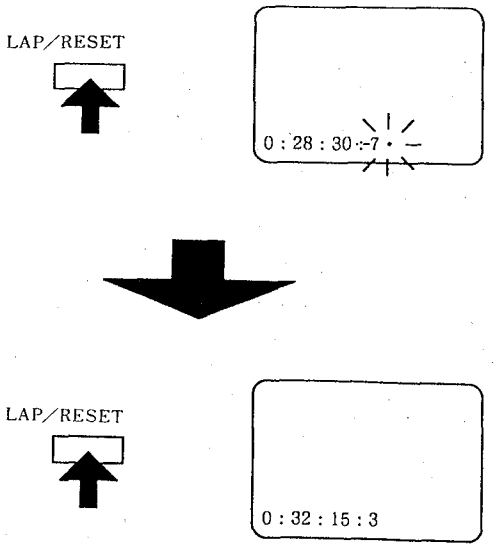
SEKUNTIKELLON KÄYTTÖ

Tässä merkkigeneraattorissa on sekuntikello, joka laskee ja näyttää kuluneen ajan 1/10 sekunnin osissa.
Sekuntikelloa varten käytetään alla olevassa kaavakuvassa näkyviä painikkeita ja valitsinta.



1. Aseta käyttömuodon valitsin asentoon "STOPWATCH".
   - Sekuntikellon aika näkyy ruudun vasemmassa alakulmassa.
2. Paina aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP).
   - Sekuntikello alkaa käydä.
   - Se laskee ja näyttää aikaa aina 9:59'59"9 saakka.
3. Sekuntikello pysäytetään painamalla uudelleen aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP).
   - Pysäytysaika näkyy ruudussa.
4. Jos ajanlaskua halutaan jatkaa, paina aloitus/lopetuspainiketta (START/STOP) uudelleen.
5. Sekuntikello nollataan pysäyttämällä ajanlasku aloitus/lopetuspainikkeella (START/STOP) ja painamalla sitten kuluneen ajan/nollauspainiketta.

- Sekuntikellon merkintä saadaan poistettua ruudusta ja näkyviin ruutuun painamalla näyttöpainiketta (DISPLAY).
  - Sekuntikello toimii myös silloin, kun se ei näy ruudussa.



• Kuluneen ajan näyttö

Kun kuluneen ajan/nollauspainiketta (LAP/RESET) painetaan sekuntikellon toimiessa, laskuri pysähtyy ja vilkkuva piste ilmestyy laskurin lukeman oikealle puolelle. Kun kuluneen ajan/nollauspainiketta (LAP/RESET) painetaan uudelleen, laskenta ilmestyy taas näkyviin. Sekuntikello toimii myös kuluneen ajan näkyessä. Jos aloitus/lopetus-painiketta (START/STOP) painetaan tässä tilassa, laskurin lukeman oikealla puolella oleva piste lakkaa vilkkumasta ja syttyy palamaan ja aikalaskuri pysähtyy.

• Näytön asennon siirtäminen

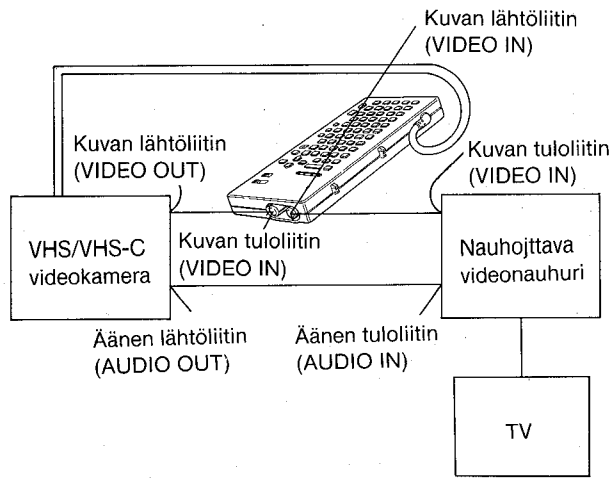
Sekuntikellon lukemaa voidaan myös siirtää ylös ja alas, oikealle ja vasemmalle samoin kuin otsikoitakin. Paina sopivaa kursoripainiketta painamalla samalla vaihtonäp-päintä (SHIFT). Muutettu asento on tallentunut muistiin vaikka käyttömuotoa vaihdetaankin.

OTSIKOIDEN PÄÄLLEKKÄISNAUHOITUS KOPIOINNIN AIKANA

Otsikoita voidaan lisätä jo nauhoitetulle nauhalle kerrostamalla ne kopioitaessa VHS/VHS-C videokameralle tai videokameralta.

Liitännät

- Lue huolellisesti kaikkien käyttetävien laitteiden käyttöohjeet.



Toimenpiteet:

1. Kytke virta kaikkiin käytettäviin laitteisiin.

2. Aseta nauhoitettu nauha VHS/VHS-C videokameraan ja etsi kohta, johon haluat asettaa otsikon. Säädä videokamera toistotauolle juuri ennen tätä haluttua kohtaa.

3. Säädä nauhoittava videonauhuri nauhoitustauolle.

4. Aseta merkkigeneraattorin käyttömuodon valitsin asentoon "REC-TITLE".
   - Jos haluat asettaa päälle sekuntikellon merkinnän tai päiväyksen, aseta käyttömuodon valitsin asentoon "STOPWATCH" tai "AUTO DATE".

5. Valitse päällekkäisnauhoituksessa käytettävät otsikkosivut tai muoto. Varmista, että otsikko ja/tai automaattinen päiväys tai sekuntikello näkyy TV-ruudussa.

6. Säädä nauhoittava videonauhuri nauhoitukselle ja VHS/VHS-C videokamera toistolle.
   - Päällekkäisnauhoitus alkaa.
   - Kopiointi lopetetaan painamalla sekä VHS/VHS-C videokameran että nauhoittavan videonauhurin pysäytyspainiketta.

- Otsikko voidaan poistaa kopioinnin jatkuessa painamalla näyttöpainiketta (DISPLAY). Jos haluat suorittaa vieritykseen, katso ohjeita vieritysnauhoituksesta (s. 141).

HUOMAUTUKSIA MERKKIGENERAATTORIN KÄYTÖSTÄ

1. Jos säädinseinämä likaantuu, pyyhi se kuivalla rievulla. Älä käytä vettä tai liuottimia (ketoni, tinneri) puhdistukseen.

2. Älä pura laitetta äläkä muuta sen rakennetta.
   Älä jätä laitetta auringonpaisteeseen tai kuumaan ja kosteaan paikkaan.

3. Älä aseta mitään laitteen päälle.

4. Pidä laite poissa magneettisen kentän lähettyviltä. Muutoin kuvassa ja äänessä saattaa esiintyä häiriöitä nauhoituksen aikana.

5. Älä pudota laitetta äläkä saata sitä alttiiksi voimakkaille iskuille.

6. Älä aseta laitetta pölyiseen paikkaan.

TEKNISET TIEDOT

Käyttöjännite:	5 V tasavirtaa
Virrankulutus:	0,25 W
Kuvatulo:	1 Vp-p/75 ohmia (BNC)
Kuvalähtö:	1 Vp-p/75 ohmia (BNC)
Paino:	Noin 160 g (paristot mukaanlukien)
Mitat:	70 (L) × 31,5 (K) × 144,5 (S) mm
Vakiovarusteet:	3 nappityyppistä paristoa (NR44) 1 kenkäkiinnike (asennukseen)

Paino ja mitat ovat keskimääräisiä lukuja.
Tekniset tiedot ja ulkoasu voivat muuttua ilman ennakkotietoa. Oikeus muutoksiin pidätetään.

SUOMI

ÍNDICE

Página

148 CONTROLES, COMPONENTES, Y FUNCIONES

152 INSTALACIÓN DE LAS PILAS

154 AJUSTE DEL RELOJ

156 COMPOSICIÓN Y EDICIÓN DE TÍTULOS

162 GRABACIÓN DE TÍTULOS

163 GRABACIÓN CON DESPLAZAMIENTO DE TÍTULOS

166 EMPLEO DEL CRONÓMETRO

168 GRABACIÓN CON SUPERPOSICIÓN DE TÍTULOS DURANTE LA DUPLICACIÓN

169 PRECAUCIONES SOBRE EL EMPLEO DEL GENERADOR DE CARACTERES

169 ESPECIFICACIONES

CARACTERÍSTICAS

- **Grabación de títulos**
- **Grabación de la hora/fecha**
- **Grabación del cronómetro**
- **Grabación con superposición de títulos durante la duplicación**
- **Posibilidad de múltiples idiomas**

IMPORTANTE:

Tener en cuenta que la grabación de cintas o discos originales, u otros materiales publicados o emitidos, puede infringir las leyes sobre derechos de autor.

AVISO:

PARA EVITAR PELIGRO DE INCENDIOS O SACUDIDAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE EQUIPO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

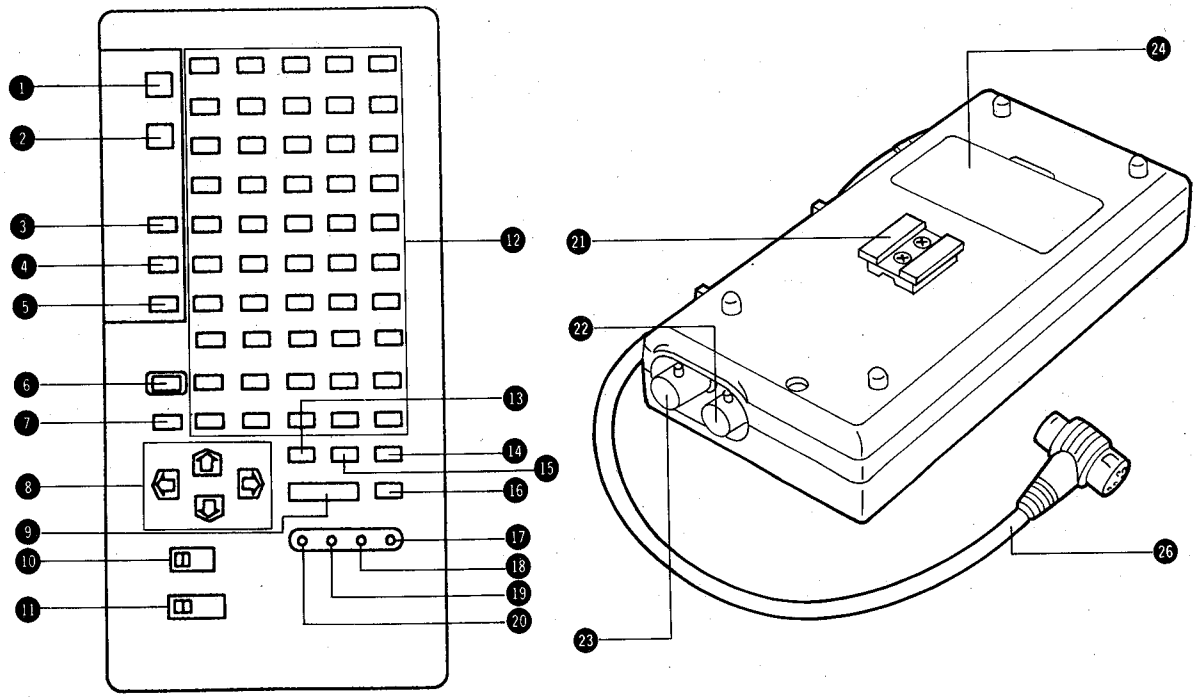
PARA SU SEGURIDAD

- **NO QUITE LA TAPA DEL PANEL DESATORNILLÁNDOLA.**
  Para evitar sacudidas eléctricas, no quite la tapa. No hay piezas reparables por el usuario en su interior. Deje el servicio en manos de personal tecnico cualificado.

Significa información de seguridad.

La forma de montar el generador de caracteres en la videocámara (video-cámara/magnetófono) VHS/VHS-C diferirá dependiendo del modelo empleado.
Lea el manual de instrucciones de la videocámara VHS/VHS-C empleada.

CONTROLES, COMPONENTES, Y FUNCIONES



❶ **Botón de visualización (DISPLAY)**
Para visualizar o borrar títulos de la pantalla.

❷ **Botón de página (PAGE)**
Para cambiar de página.

❸ **Botón de inicio/parada (START/STOP)**
Para iniciar/parar el cronómetro y el desplazamiento durante la grabación.

❹ **Botón de cronometración parcial/reposición (LAP/RESET)**
Para indicar el tiempo parcial, poner el cronómetro a cero, y devolver el desplazamiento al comienzo durante la comprobación previa.

❺ **Botón de desplazamiento (SCROLL)**
Este botón se emplea para diferentes funciones en el modo de desplazamiento de títulos.

❻ **Botón de borrado (CLEAR)**
Para devolver el cursor al comienzo del primer título. Cuando lo emplee con el botón SHIFT, borrará todos los títulos de la página.

❼ **Botón espaciador (SPACE)**
Para dejar espacios en blanco del tamaño de un carácter.

❽ **Botones del cursor**
Para mover el cursor o (cuando lo emplee con el botón SHIFT) los títulos, o para cambiar la velocidad de desplazamiento.

❾ **Botón de cambio (SHIFT)**
Este botón deberá presionarse junsto con otro.

	Funciones
Botón SIZE	Para cambiar el tamaño de los caracteres de la línea en la que se encuentre el cursor.
Botones de letras/ números/ símbolos	Para introducir minúsculas durante el modo de mayúsculas, o viceversa. En el modo de símbolos, este botón no funcionará.
Botones del cursor	Para mover los títulos.
Botón PAGE	Para cambiar a la página anterior.
Botón CLEAR	Para borrar todos los títulos de la página visualizada. (La página también se borrará de la memoria.)
Botón DELETE	Para confirmar el mode de introducción de caracteres.

ESPAÑOL

CONTROLES, COMPONENTES, Y FUNCIONES (Continuación)

⑩ Selector de fecha (DATE·DATE/CLOCK)
Para seleccionar la indicación de la fecha o la de la fecha/hora.

⑪ Selector de modo
Para seleccionar el modo (edición de títulos, grabación de títulos, cronómetro, o fecha automática).

⑫ Botones de letras/números/símbolos
Para introducir letras, números, y símbolos.

⑬ Botón selector de tamaño (SIZE)
Para seleccionar el tamaño de los caracteres para los títulos.

⑭ Botón de símbolos (SYMBOL)
Para introducir símbolos.

⑮ Botón de cambio de caja mayúsculas/minúsculas (UP/LOW CASE)
Para seleccionar mayúsculas (caja alta) o minúsculas (caja baja).

⑯ Botón de borrado (DELETE)
Para borrar caracteres situados a la izquierda del cursor.

Botones empleados para ajustar la fecha y la hora (⑰ a ⑲).

⑰ Botón de establecimiento (SET)

⑱ Botón de cambio (SHIFT)

⑲ Botón de ajuste (ADJ)

⑳ Botón de reposición total (ALL RESET)
Al presionar este botón se borrarán todos los títulos memorizados.

㉑ Pata para el adaptador de montaje
Instale el adaptador de zapata y monte el generador de caracteres en la videocámara VHS/VHS-C.

㉒ Toma de entrada de vídeo (VIDEO IN)
Para superponer títulos durante la duplicación de la videocámara VHS/VHS-C a una videograbadora (video-magnetófono).

㉓ Toma de salida de vídeo (VIDEO OUT)
Para superponer títulos durante la duplicación de la videocámara VHS/VHS-C a una videograbadora.

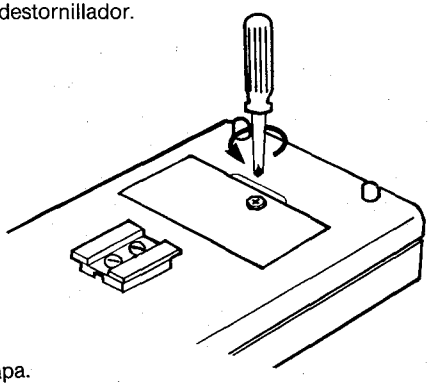
㉔ Compartimiento de las pilas
Instale las pilas tipo botón para protección de la memoria.

㉕ Toma para visor electrónico (EVF)
Conéctele el visor electrónico de la videocámara VHS/VHS-C.

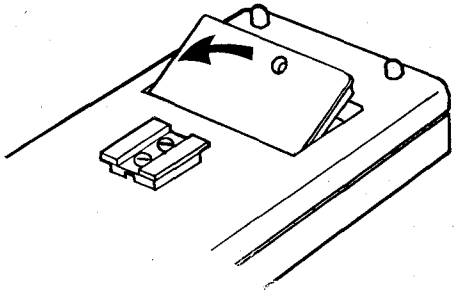
㉖ Cable conector
Conecte este cable a la toma EVF de la videocámara VHS/VHS-C.

INSTALACIÓN DE LAS PILAS

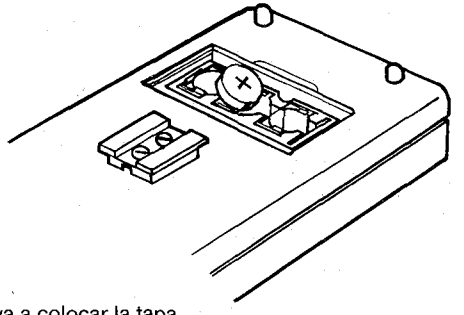
1. Extraiga el tornillo de la tapa del compartimiento de las pilas con un destornillador.



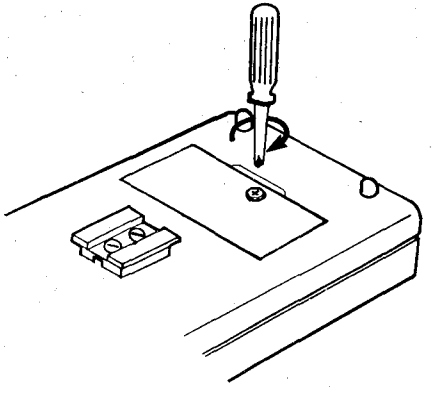
2. Extraiga la tapa.



3. Inserte tres pilas tipo botón (NR44) con la cara positiva (+) hacia arriba.



4. Vuelva a colocar la tapa.
5. Apriete el tornillo con un destornillador.



En este generador de caracteres se emplean, para protección de la memoria, tres pilas tipo botón (NR44). Aunque desconecte la alimentación de la videocámara VHS/VHS-C, los títulos compuestos seguirán almacenados en la memoria mientras no se agoten las pilas. La duración de las pilas es de aproximadamente 6 meses.

• Remplazo de las pilas

Si reemplaza las pilas con la alimentación del generador de caracteres o la videocámara VHS/VHS-C desconectada, la memoria se borrará.

Para reemplazar las pilas, siga las instrucciones indicadas a continuación.

1. Conecte el generador de caracteres a la videocámara VHS/VHS-C, y conecte la alimentación de ésta.

2. Instale tres pilas nuevas.

   Además de las pilas tipo NR44, podrá emplear también otras de tipo MR44, LR44H, y LR44.

Pilas tipo botón

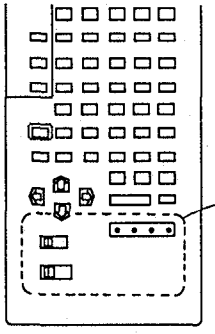
Mantenga las pilas tipo botón fuera del alcance de los niños. En caso de ingerir un pila, llame inmediatamente al médico.

- Si el líquido de las pilas se sale, límpielo inmediatamente, e instale pilas nuevas.

Para evitar que las pilas exploten o que se salga su líquido:
- Reemplace las tres pilas por otras nuevas a la vez.
- Instale las pilas alineando correctamente con sus polos (+) y (−).
- No cortocircuite, cargue, desarme, ni sobrecaliente las pilas, ni las arroje al fuego.

AJUSTE DEL REJOJ

Conecte la alimentación de la videocámara VHS/VHS-C a la que esté conectado el generador de caracteres, y ponga en hora el reloj observando el visor electrónico (o la pantalla del televisor, si la videocámara está conectado a él).

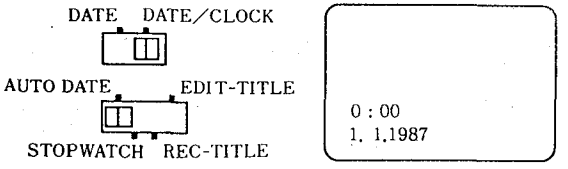


El reloj solamente podrá ponerse en hora con las botones e interruptores de esta sección.

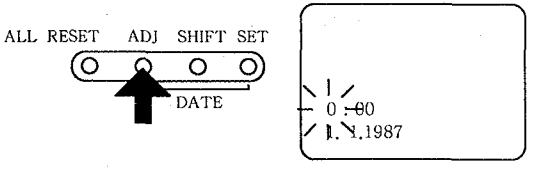
La indicación automática del reloj será posible hasta las 23:59 del 31 de diciembre de 2010, siempre y cuando no se agoten las pilas. Si repone el reloj, comenzará a funcionar a partir de las 0:00 del 1 de junio de 1987.

- Cuando las pilas se debiliten, se visualizará una fecha y una hora erróneas (por ejemplo, 15:70). En tal caso, reemplace inmediatamente las pilas por otras nuevas. Después del reemplazo, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

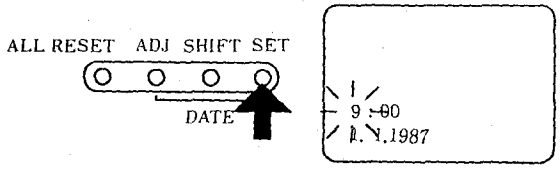
1. Ponga el selector de modo en "AUTO DATE" y el selector de fecha en "DATE/CLOCK".
   - En la esquina inferior izquierda de la pantalla se visualizarán la fecha y la hora.
   - Si pone el selector de fecha en "DATE", solamente se visualizará la fecha.



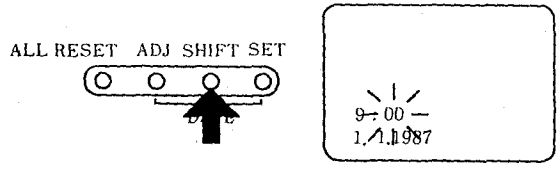
2. Presione el botón ADJ.
   - La primera parte de la indicación parpadeará.
   - Presione los botones ADJ, SHIFT, y SET con la punta de un bolígrafo, etc.



3. Ajuste la parte parpadeante de la indicación presionando el botón SET.
   - Si mantiene presionado el botón SET, la indicación cambiará continuamente.



4. Presione el botón SHIFT.
   - Parpadeará la segunda parte de la indicación.



- Repita los pasos 3 y 4 para ajustar la hora, los minutos, el día, el mes, y el año.

5. Cuando finalice el ajuste del reloj, vuelva a presionar el botón ADJ.
   - El reloj comenzará a funcionar.

- **Cómo cambian las indicaciones**

Hora → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minutos → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Día → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Mes → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Año → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Cómo cambia la parte parpadeante de las indicaciones**

→ Hora → Minutos → Día → Mes → Año →

- **Movimiento de la posición de visualización**

Presione el botón del cursor apropiado manteniendo pulsado el botón SHIFT. Al igual que con los títulos, la indicación de la fecha y la hora podrá moverse hacia arriba y hacia abajo, hacia la derecha y hacia la izquierda.
   - La nueva posición de la indicación de la fecha y la hora se memorizará.

- **Grabación de la fecha y/o la hora**

Ponga el selector de modo en "AUTO DATE".
   - La fecha y/o la hora podrán grabarse de la misma forma que los títulos (página 162).
   - Presionando el botón DISPLAY podrá visualizar o borrar la indicación.

ESPAÑOL

COMPOSICIÓN Y EDICIÓN DE TÍTULOS

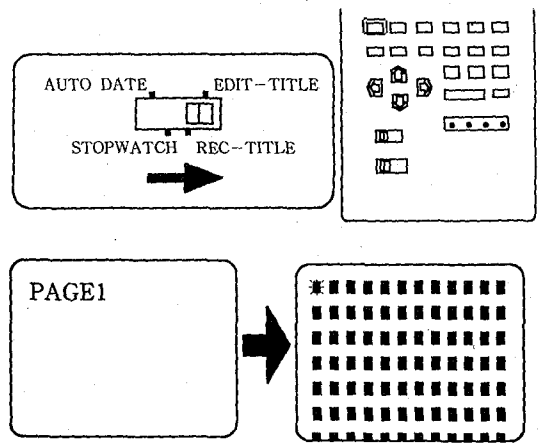
Antes de filmar, componga y edite los títulos que desee emplear durante la filmación.
Como los títulos compuestos se memorizan, será posible revisar e insertarlos más adelante en las posiciones deseadas durante la filmación.
Componga y edite los títulos observando el visor electrónico de la videocámara VHS/VHS-C, o la pantalla del televisor. Conecte la videocámara VHS/VHS-C al televisor de la misma forma que si no estuviese montado el generador de caracteres. (Consulte el manual de instrucciones de la videocámara VHS/VHS-C.)

• Páginas de títulos

Las páginas 1 a 9 de títulos podrán emplearse para títulos solamente, y en la página A podrán visualizarse simultáneamente los títulos y la indicación de la fecha automática. (Consulte la tabla siguiente.)

Contenido y funciones del visualizador	Página 1 ~ 9	Página A
Tamaño de los caracteres	S, M, L, LL	M
Número máximo de caracteres (1 página)	20 × 9 líneas = 180	12 × 4 líneas = 48
Función de movimiento desplazamiento de títulos	Sí	No
Indicación automática	No	Sí

1. Ponga el selector de modo en "EDIT-TITLE".
   - En la esquina superior izquierda de la pantalla se visualizará "PAGE 1" durante aproximadamente 1 segundo, y después aparecerán las marcas "■" indicadoras del tamaño de los caracteres para 12 caracteres × 7 líneas. (La 7ª línea no se visualizará completamente.)
     La marca "■" parpadeante indicará la posición del cursor.
   - Si coloca la tapa del objetivo en la videocámara VHS/VHS-C, podrá ver con mayor facilidad las indicaciones.

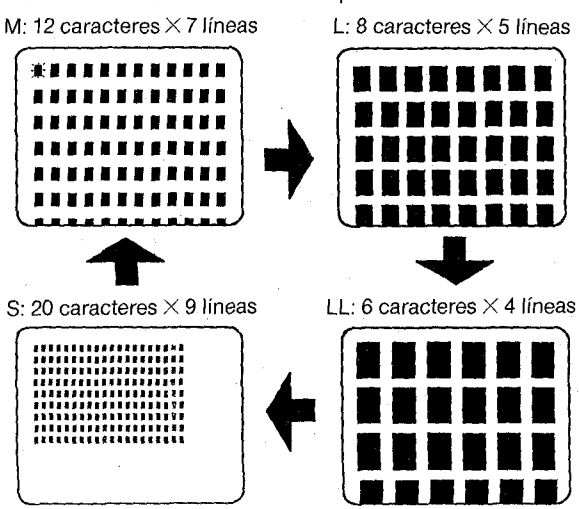


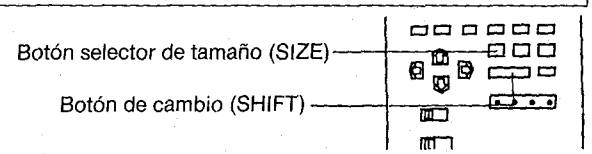
2. Seleccione el tamaño de caracteres deseado presionando el botón SIZE.
   Usted podrá elegir entre cuatro tamaños diferentes de caracteres.

Cambio del tamaño de todos los caracteres de la pantalla

El tamaño "M" se seleccionará automáticamente.
Al presionar el botón SIZE, el tamaño de los caracteres cambiará como se indica a continuación.

- Si selecciona un tamaño de caracteres que no sea "S", la última línea no se visualizará completamente.

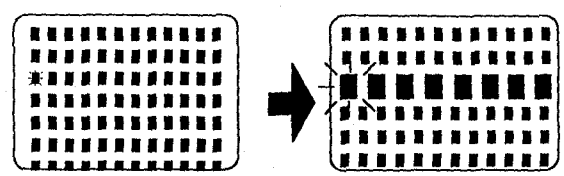




Cambio del tamaño de los caracteres de una sola línea

Mueva el cursor hasta la línea en la que desee cambiar el tamaño de los caracteres, y después presione el botón SIZE manteniendo pulsado el botón SHIFT.
Después de cambiar el tamaño, el cursor se moverá hasta el comienzo de la línea.

- Cuando cambie un título ya compuesto a un tamaño mayor, si es demasiado largo, es posible que el final del mismo se corte en la pantalla.

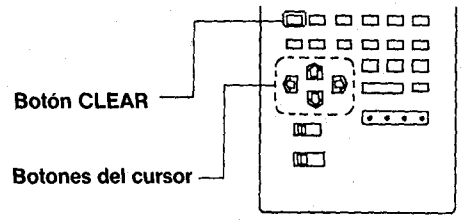


- Si presiona el botón SIZE después de cambiar el tamaño de los caracteres de líneas individuales de una página, todas las líneas cambiarán al tamaño superior siguiente, como se muestra en la ilustración.
- Es posible cambiar el tamaño de los caracteres después de haberlos introducido.

ESPAÑOL

COMPOSICIÓN Y EDICIÓN DE TÍTULOS (Continuación)

3. Para mover el cursor hasta la posición el la que desee introducir caracteres, presione el botón del cursor correspondiente al sentido deseado.
   - Si mantiene el botón del cursor presionado, el cursor se moverá continuamente.



Botón : El cursor se moverá hacia la derecha. Después del final de la línea, pasará al comienzo de la línea siguiente.

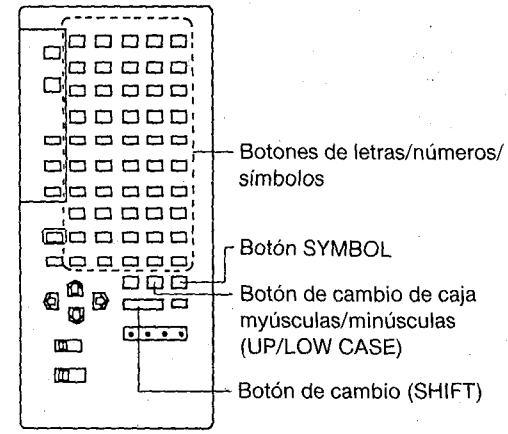
Botón : El cursor se moverá hacia la izquierda. Después del comienzo de la línea se moverá hasta el final de la anterior.

Botón : El cursor se moverá hasta el comienzo de la línea siguiente.
Después de la línea inferior, se moverá hasta el comienzo de la superior.

Botón : El cursor se moverá hasta el comienzo de la línea anterior.
Después de la línea superior, se moverá hasta el comienzo de la línea inferior.

- La capacidad de una página de título es de 9 líneas, independientemente del tamaño de los caracteres.
  Si selecciona un tamaño de caracteres que no sea "S", es posible que el cursor se salga de la pantalla por la parte derecha o la inferior.
- Cuando presione el botón CLEAR, el cursor volverá al comienzo de la línea superior.

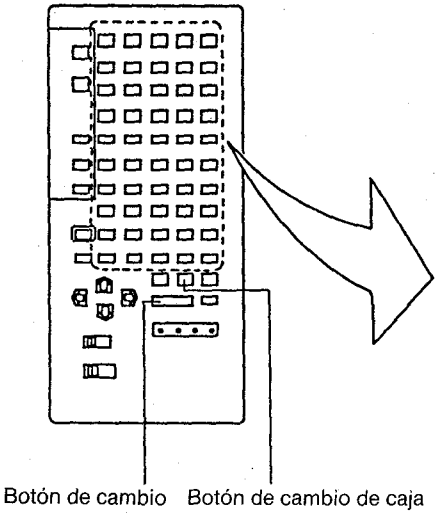
4. Introducción de caracteres
   - Emplee los botones indicados en la ilustración siguiente.


Botones de letras/números/ símbolos
Botón SYMBOL
Botón de cambio de caja myúsculas/minúsculas (UP/LOW CASE)
Botón de cambio (SHIFT)

• Introducción de letras, números, y símbolos

Presionando los botones de letras/números/símbolos, podrá introducir los caracteres alfanuméricos y símbolos indicados en los botones (mayúsculas). Para introducir minúsculas, presione los botones manteniendo pulsado el botón SHIFT.

• Al presionar el botón UP/LOW CASE, la unidad pasará al modo de minúsculas, en el que podrá introducir tales letras. Para introducir mayúsculas en este modo, mantenga presionado el botón SHIFT. Para devolver la unidad al modo de mayúsculas, vuelva a presionar el botón UP/LOW CASE.



Botón de cambio (SHIFT)

Botón de cambio de caja myúsculas/minúsculas (UP/LOW CASE)

• Modo de mayúsculas

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Ś	Ã
.	,	!	?	Õ
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

• Modo de minúsculas

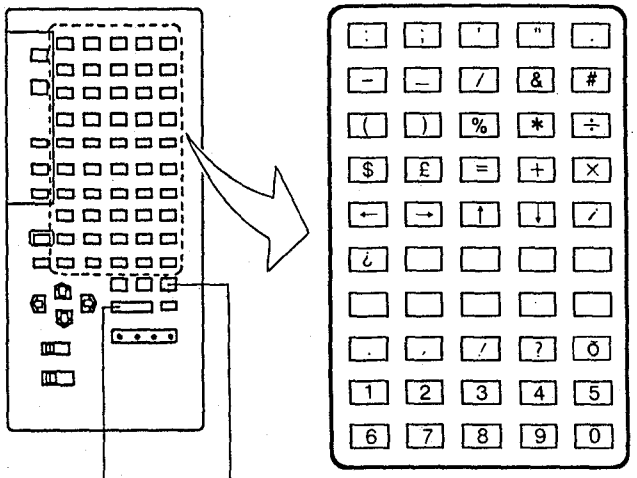
a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	Ø	ñ
ä	ö	ü	ś	ß
à	ò	ù	è	Ç
â	ô	û	é	î
á	ó	ë	ê	ì

ESPAÑOL

COMPOSICIÓN Y EDICIÓN DE TÍTULOS (Continuación)

• Al presionar el botón SYMBOL, la unidad pasará al modo de símbolos, en el que podrá introducir tales símbolos. En este modo, el botón SHIFT no funcionara.

• Modo de símbolos

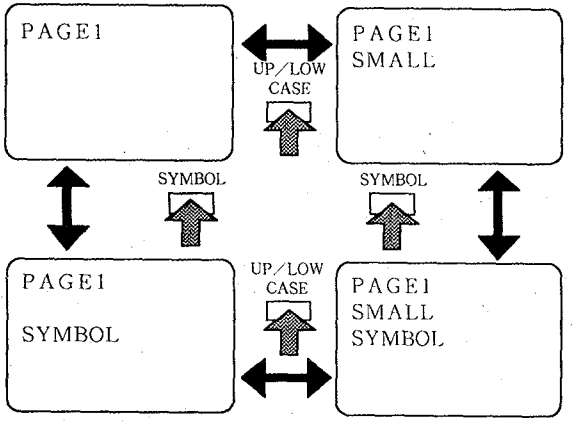


• Introducción de espacios

Para dejar un espacio entre palabras, presione el botón SPACE. Usted solamente podrá crear espacios en blanco moviendo el cursor.

• Confirmación del modo de introducción seleccionado

Si presiona el botón DELETE junto con el botón SHIFT, el modo de introducción se visualizará en la pantalla para confirmarlo.



• Después de haber introducido un carácter, el cursor se moverá hacia la derecha hasta la posición del carácter siguiente.

• **Borrado de caracteres**
Mueva el cursor hasta le derecha del carácter que desee borrar, y presione el botón DELETE. El carácter situado a la izquierda del cursor se borrará, y el cursor se moverá hasta la posición del carácter borrado.
- Si mantiene presionado el botón DELETE, se borrarán continuamente los caracteres situados a la izquierda del cursor.
- Si presiona el botón DELETE cuando el cursor se encuentre al comienzo de la primera línea (superior), se borrará el último carácter del final de la última línea (inferior).

• **Borrado de todos los caracteres de una página**
Para borrar todos los caracteres de una página, presione simultáneamente los botones CLEAR y SHIFT. El cursor volverá al comienzo de la primera línea (superior), y en la pantalla aparecerán las marcas "■" para 12 caracteres × 7 líneas.

• **Movimiento de títulos**
Presionando el botón del cursor apropiado junto con el botón SHIFT, podrá mover todo el título hacia arriba y hacia abajo, hacia la dereha y hacia la izquierda de la pantalla.
Si mantiene presionado uno de los botones del cursor, el título completo se moverá continuamente.

Botón : El título completo se moverá hacia la derecha.

Botón : El título completo se moverá hacia la izquierda.

Botón : El título completo se moverá hacia abajo.

Botón : El título completo se moverá hacia arriba.

- Cuando mueva los títulos, hágalo de forma que no salgan de la pantalla. Los caracteres que no estén en la pantalla no se grabarán en el modo de grabación normal de títulos.

• **Cambio de páginas**

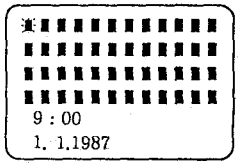
Para pasar a la página siguiente después de haber compuesto un título en la página 1, presione el botón PAGE.
- Después de visualizarse la indicación "PAGE 2" en la esquina superior izquierda de la pantalla durante aproximadamente 1 segundo, aparecerán las marcas "■" para 12 caracteres × 7 líneas
- Al presionar el botón PAGE, las páginas cambiarán de la forma siguiente.

→ PAGE 1 → PAGE 2 → ... → PAGE 9 → PAGE A

- Al presionar simultáneamente los botones PAGE y SHIFT, las páginas cambiarán regresivamente.

• **Página A (PAGE A)**

Cuando, al cambiar de página, llegue a PAGE A, se visualizarán las marcas "■" para 12 caracteres × 4 líneas y la hora y/o la fecha.
- Es imposible mover el título y cambiar el tamaño de los caracteres de PAGE A.



Si el selector de fecha está en "DATE/CLOCK", se visualizarán la fecha y la hora; si está en "DATE", solamente se visualizará la fecha debajo del título.

ESPAÑOL

GRABACIÓN DE TÍTULOS

Grabación de títulos compuestos durante la videofilmación.

1. Inserte un videocasete en la videocámara VHS/VHS-C y ponga ésta en el modo de grabación en pausa. (Con respecto a los detalles sobre la operación, lea el manual de instrucciones de la videocámara VHS/VHS-C.)

2. Ponga el selector de modo en "REC-TITLE".
   - Cuando cambie este selector de "EDIT-TITLE" a "REC-TITLE", en la pantalla aparecerá el número de página seguido por el título de la misma (que se visualizó en el modo "EDIT-TITLE"). En este caso, las marcas "■", que aparecen en el modo "EDIT-TITLE", no aparecerán en la pantalla.

3. Seleccione la página de título que desee grabar.
   Las páginas cambiarán de la misma forma que en el modo "EDIT-TITLE". También es posible seleccionar directamente la página deseada, como se describe más adelante.
   - Cuando cambie las páginas en el modo "REC-TITLE", la indicación del número de página no aparecerá.

4. Para eliminar el título de la pantalla, presione el botón DISPLAY.

5. Comience a filmar presionando el botón START/STOP de la videocámara VHS/VHS-C. En el punto en el que desee superponer el título, presione el botón DISPLAY. Para finalizar la grabación con superposición del título (y continuar filmando), vuelva a presionar el botón DISPLAY.

- **Cambio del tamaño de los caracteres**

Al presionar el botón SIZE, cambiará el tamaño de todos los caracteres en la pantalla. El tamaño de los caracteres cambiará en el mismo orden que en el caso del modo "EDIT-TITLE". Es imposible cambiar el tamaño línea por línea.
- Cualquier cambio efectuado en el tamaño de los caracteres en el modo "REC-SIZE" no afectará el tamaño de los caracteres del título memorizado en el modo "EDIT-TITLE".

- **Movimiento de títulos**

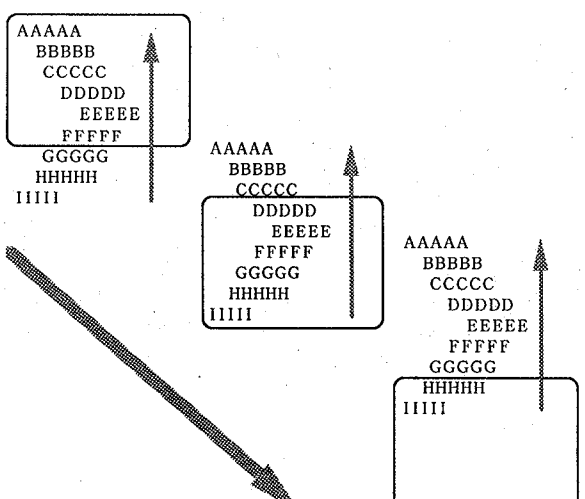
Para mover el título, presione el botón del cursor apropiado junto con el botón SHIFT, al igual que en el modo "EDIT-TITLE".
- El movimiento de los títulos en el modo "REC-TITLE" no influirá en la posiciones de los títulos memorizados en el modo "EDIT-TITLE".

- **Cómo seleccionar directamente la página deseada**

Seleccione directamente la página del título que desee presionando el botón numerado correspondiente (1 a 9) o el botón de la letra A.
- Si cambia la página o el modo cuando no se esté visualizando el título, éste aparecerá automáticamente.

GRABACIÓN CON DESPLAZAMIENTO DE TÍTULOS

La función de grabación con desplazamiento de títulos le permitirá grabar los títulos compuestos mientras los desplaza de la parte inferior a la superior de la pantalla. El desplazamiento se realizará continuamente desde la página seleccionada a la 9.



Nota:
Durante el desplazamiento de títulos en el tamaño de caracteres más pequeño solamente, el lugar donde aparecen las nuevas líneas de caracteres se moverá poco a poco hacia arriba, desde la parte inferior de la pantalla hasta el medio de la pantalla.

- **Comprobación de las páginas que habrán de emplearse para el desplazamiento**

Antes de realizar la grabación con desplazamiento de títulos, compruebe la pantalla de desplazamiento en el modo "EDIT-TITLE". (Consulte la página siguiente.)

Realice la comprobación página por página.

La capacidad de la pantalla de desplazamiento está limitada a 9 líneas por página.

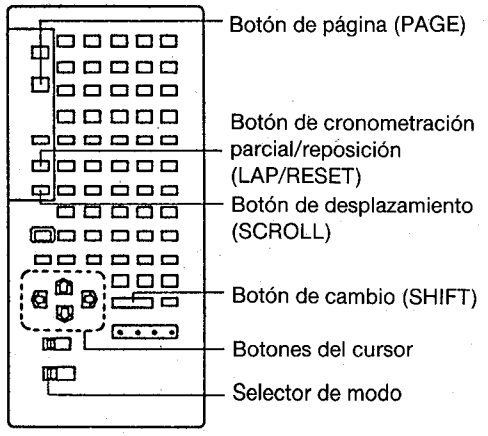
Si en los títulos compuestos en el modo "EDIT-TITLE" empleó caracteres de tamaño superior a "M" o una combinación de tamaños diferentes, tenga cuidado porque también se desplazarán los caracteres no visualizados en la pantalla.

Cuando prepare títulos para desplazamiento, compóngalos con el tamaño de caracteres "S" para 9 líneas, y después cámbielos al tamaño deseado comenzando por la última línea. De esta forma, podrá componer los títulos y saber al mismo tiempo los caracteres que no se visualizarán en la pantalla.

Aunque mueva la posición del título cuando componga títulos, todos ellos empezarán automáticamente al principio de cada línea (lado izquierdo) cuando los desplace. Por lo tanto, componga los títulos de forma que comiencen en la posición original.

GRABACIÓN CON DESPLAZAMIENTO DE TÍTULOS (Continuación)

Para la grabación con desplazamiento de títulos se emplean los botones y el selector mostrados en la ilustración siguiente.



• Comprobación previa del desplazamiento de títulos

1. Ponga el selector de modo en "EDIT-TITLE".
2. Presione el botón SCROLL.
3. Se iniciará la comprobación previa del desplazamiento de títulos, y en la parte inferior de la pantalla aparecerán las líneas 1 a 9, que se desplazarán hasta la parte superior hasta que desaparezca la última línea de la pantalla.
4. La pantalla volverá a la condición existente antes del desplazamiento.
5. Cambie a la página siguiente y compruébela.
   - Si presiona el botón SCROLL en medio del desplazamiento, éste se detendrá y el carácter de la esquina superior izquierda de la pantalla parpadeará.
   - En esta condición, podrá corregir las letras y cambiar el tamaño de los caracteres.
   - Para continuar el desplazamiento, vuelva a presionar el botón SCROLL.
   - Para detener la comprobación previa del desplazamiento de títulos, presione el botón LAP/RESET.
     - La pantalla volverá a la condición anterior y se parará.
     - Para reanudar el desplazamiento, presione el botón SCROLL.

• Procedimiento de grabación

1. Ponga el selector de modo en "REC-TITLE".
   • Cuando cambie este selector de "EDIT-TITLE" a "REC-TITLE", aparecerá la página del título visualizada en el modo "REC-TITLE".

2. Invoque la página del título a partir de la que desee iniciar el desplazamiento presionando repetidamente el botón PAGE.
   • Usted también podrá seleccionar directamente la página deseada (consulte la página 162).

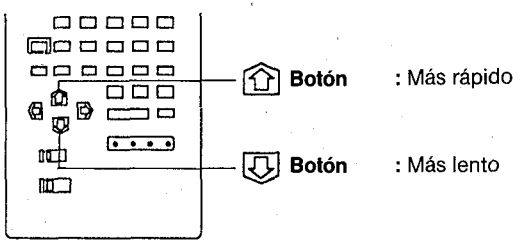
3. Presione el botón SCROLL.
   • El título desaparecerá de la pantalla, y la unidad pasará al modo de desplazamiento en espera. En este modo será imposible cambiar la página o seleccionarla directamente.

4. Presione el botón START/STOP del generador de caracteres.
   Se iniciará el desplazamiento.
   • PAGE A no podrá desplazarse.
   Aunque seleccione PAGE A, el desplazamiento comenzará a partir de PAGE 1.
   • Para interrumpir el desplazamiento en cualquier punto, presione el botón START/STOP.
   Para reanudarlo, vuelva a presionar dicho botón.

• Cuando la última línea de PAGE 9 haya desaparecido por la parte superior de la pantalla, el desplazamiento finalizará automáticamente. En este estado, en la pantalla no se visualizará ningún título.
• Si presiona el botón LAP/RESET durante el desplazamiento, éste cancelará.

• Cambio de la velocidad de desplazamiento

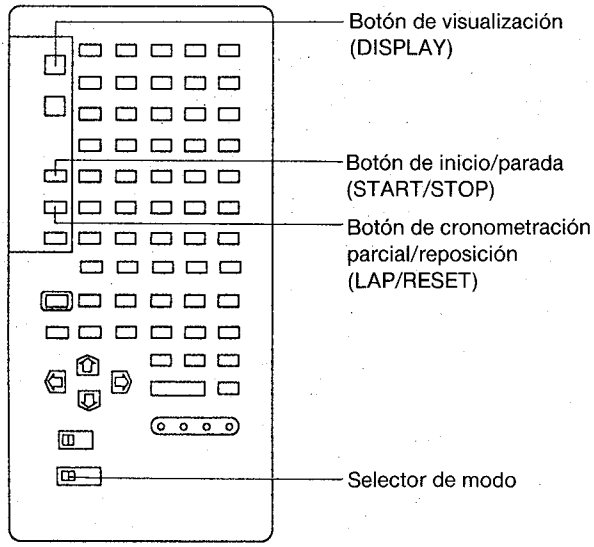
La velocidad de desplazamiento podrá cambiarse en 6 pasos tanto en el modo "EDIT-TITLE" como en el "REC-TITLE" presionando el botón SCROLL y después el apropiado del cursor.
• La velocidad de desplazamiento cambiada se memorizará.



ESPAÑOL

EMPLEO DEL CRONÓMETRO

Este generador de caracteres se caracteriza también por su función de cronómetro que cuenta y visualiza el tiempo transcurrido en incrementos de décimas de segundo.
Para la operación del cronómetro se emplean los botones y el selector mostrados en la ilustración siguiente.


Botón de visualización (DISPLAY)
Botón de inicio/parada (START/STOP)
Botón de cronometración parcial/reposición (LAP/RESET)
Selector de modo

1. Ponga el selector de modo en "STOPWATCH".
   - El tiempo del cronómetro se visualizará en la esquina inferior izquierda de la pantalla.

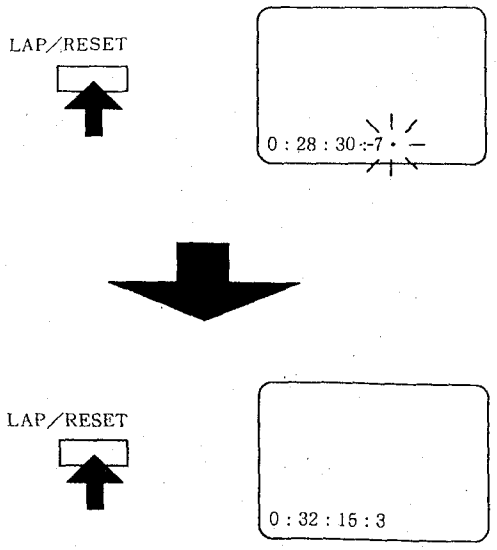
2. Presione el botón START/STOP.
   - El cronómetro comenzará a funcionar.
   - Este cronómetro puede contar y visualizar hasta 9:59'59"9.

3. Para detener el cronómetro, vuelva a presionar el botón START/STOP.
   - El tiempo transcurrido se visualizará en la pantalla.

4. Para continuar el cómputo desde tal posición, vuelva a presionar el botón START/STOP.

5. Para poner el cronómetro a cero, presione el botón START/STOP a fin de parar el cómputo, y después presione el botón LAP/RESET.

- Presionando el botón DISPLAY podrá hacer que la indicación del cronómetro desaparezca de la pantalla y vuelva a aparecer.
  - El cronómetro funcionará aunque no se visualice.



• Indicación del tiempo de cronometración parcial

Si presiona el botón LAP/RESET cuando el cronómetro esté en funcionamiento, la indicación del mismo se parará, y a la derecha de ésta aparecerá un punto parpadeante. Si vuelve a presionar el botón LAP/RESET, aparecerá de nuevo la indicación del cronómetro (que no se habrá detenido). El cronómetro continuará funcionando mientra se esté visualizando el tiempo de cronometración parcial. Si, en esta condición, presiona el botón START/STOP, el punto de la derecha de la indicación del cronómetro dejará de parpadear, y el cronómetro se parará.

• Movimiento de la posición de visualización

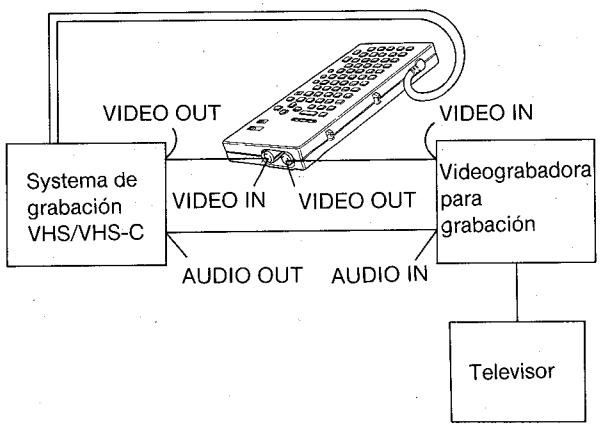
La indicación del cronómetro también podrá moverse hacia arriba y hacia abajo, hacia la derecha y hacia la izquierda. Presione el botón apropiado del cursor manteniendo pulsado el botón SHIFT. La posición de visualización cambiada se memorizará incluso aunque cambie el modo.

GRABACIÓN CON SUPERPOSICIÓN DE TÍTULOS DURANTE LA DUPLICACIÓN

Es posible añadir títulos a las escenas ya grabadas superponiéndolos durante la duplicación o desde una videocámara VHS/VHS-C.

Conexiones

- Lea cuidadosamente los manuales de instrucciones de todas las unidades que vaya a emplear.



Operación:

1. Conecte la alimentación de todas las unidades.
2. Inserte un videocasette grabado en la videocámara VHS/VHS-C, localice la escena en la que desee superponer un título, y ponga dicha videocámara en el modo de reproducción en pausa justamente antes de tal escena.
3. Ponga la videograbadora para grabación en el modo de grabación en pausa.
4. Ponga el selector de modo del generador de caracteres en "REC-TITLE".
   - Para superponer el cronómetro o la fecha, ponga el selector de modo en "STOPWATCH" o en "AUTO DATE".
5. Seleccione la página de título o el modo que desee emplear para la grabación con superposición. Confirme que el título y/o la indicación de la fecha automática, o el cronómetro, se esté visualizando en la pantalla del televisor.
6. Ponga la videograbadora para grabación en el modo de grabación, y la videocámara VHS/VHS-C en el modo de reproducción.
   - Se iniciará la grabación con superposición.
   - Para finalizar la duplicación, presione el botón de parada de la videograbadora VHS/VHS-C y de la videograbadora empleada para grabación.

- Para borrar el título y dejar que continúe la duplicación, presione el botón DISPLAY. Cuando desee realizar el desplazamiento, consulte el procedimiento para la grabación con desplazamiento de títulos (página 165).

PRECAUCIONES SOBRE EL EMPLEO DEL GENERADOR DE CARACTERES

1. Cuando se ensucie el panel de control, límpielo con un paño seco. No emplee nunca agua ni disolventes (acetona, bencina, etc.).

2. No desmonte nunca la unidad.
   No deje la unidad en lugares sometidos a la luz solar directa, altas temperaturas ni humedad.

3. No coloque nada sobre la unidad.

4. Mantenga la unidad alejada de campos magnéticos, ya que de lo contrario, las imágenes y/o el sonido podrían distorsionarse durante la grabación.

5. No deje caer la unidad, ni la exponga a choques fuertes.

6. No coloque la unidad en lugares polvorientos.

ESPECIFICATIONES

Alimentación:	5 V CC
Consumo:	0,25 W
Entrada de vídeo:	1 Vp-p/75 ohmios (BNC)
Salida de vídeo:	1 Vp-p/75 ohmios (BNC)
Peso:	Aprox. 160 g (con pilas)
Dimensiones:	70 × 31,5 × 144,5 mm (An/Al/Prf)
Accesorios suministrados:	3 pilas tipo botón (NR44) 1 Adaptador para zapata (para montaje)

Los pesos y dimensiones indicados son aproximados.
Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

ESPAÑOL

SOMMMARIO

Pagina

172 COMANDI, COMPONENTI E FUNZIONI

176 INSTALLAZIONE DELLE PILE

178 REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

180 COMPOSIZIONE E REDAZIONE DEI TITOLI

186 REGISTRAZIONE DEL TITOLO

187 REGISTRAZIONE DELLA SCANSIONE

190 MODO D'USO DEL CRONOMETRO

192 REGISTRAZIONE DEL TITOLO SOVRAPPOSTO DURANTE IL RIVERSAMENTO DEL NASTRO

193 PRECAUZIONI PER L'USO DEL GENERATORE DI CARATTERI

193 DATI TECNICI

CARATTERISTICHE

- **Registrazione del titolo**
- **Registrazione dell'ora/data**
- **Registrazione del cronometro**
- **Registrazione del titolo sovrapposto durante il riversamento del nastro**
- **Capacità multilingue**

IMPORTANTE:

Si fa presente che la registrazione di nastri preregistrati, dischi, trasmissioni radio e TV o materiale pubblicato potrebbe contravvenire alle leggi sui diritti d'autore.

ATTENZIONE:

PER EVITARE I PERICOLI DI CORTO-CIRCUITI E SCOSSE NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

NORME DI SICUREZZA

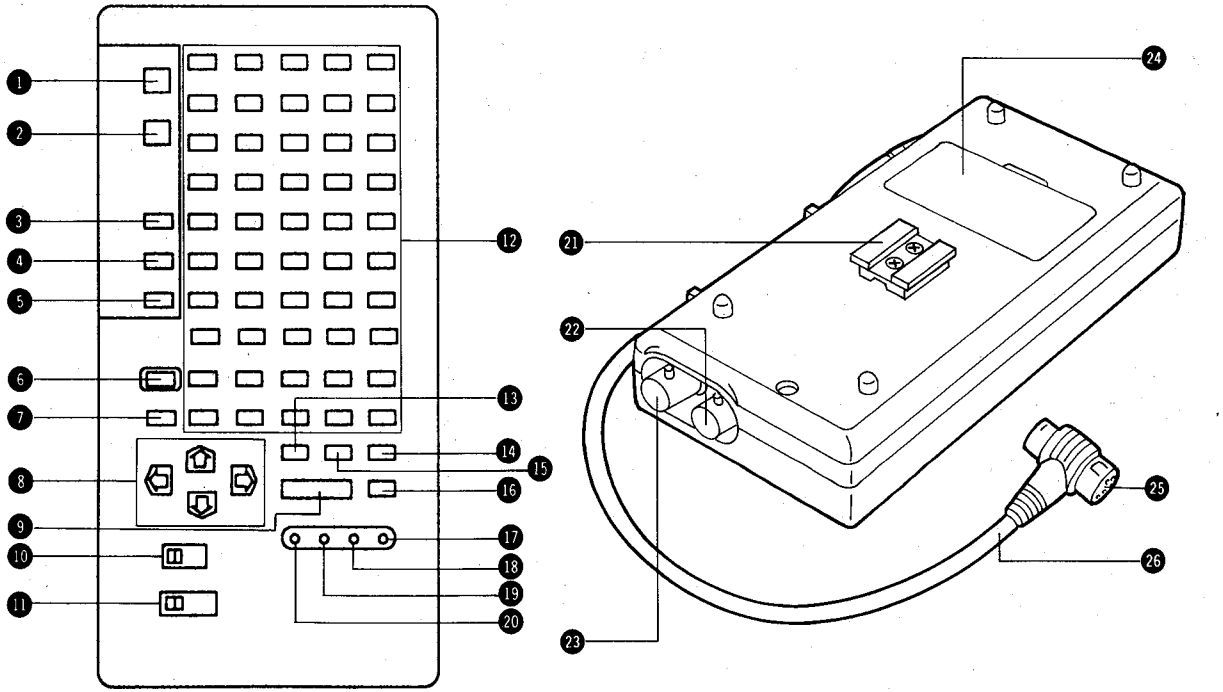
■ **NON TOGLIERE MAI IL COPERCHIO DELL'APPARECCHIO**

Per evitare pericolose scosse elettriche non togliere mai il coperchio dell'apparecchio: all'interno non ci sono parti sostituibili dall'utente. Per la manutenzione e per le eventuali riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale tecnico qualificato.

Il modo di montaggio del Generatore di Caratteri sulla VHS/VHS-C Movie differisce a seconda del modello della telecamera.
Leggere le istruzioni per l'uso della VHS/VHS-C Movie usata.

ITALIANO

Queste informazioni riguardano la Vostra sicurezza.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26

❶ Tasto di visualizzazione (DISPLAY)
Per far apparire o cancellare i caratteri sullo schermo.

❷ Tasto della pagina (PAGE)
Per cambiare pagina.

❸ Tasto d'avviamento/arresto (START/STOP)
Per avviare o arrestare il cronometro e per avviare o arrestare la scansione durante la registrazione.

❹ Tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET)
Per l'indicazione del tempo di un giro, per azzerare il cronometro e per tornare all'inizio della scansione durante la visione preliminare..

❺ Tasto di scansione (SCROLL)
Serve a diverse funzioni nel modo di scansione del titolo.

❻ Tasto di cancellazione (CLEAR)
Per riportare il cursore all'inizio della prima riga. Usato col tasto di spostamento (SHIFT), cancella tutti i titoli della pagina.

❼ Tasto di spaziatura (SPACE)
Per lasciare uno spazio vuoto della grandezza di un carattere.

❽ Tasti del cursore
Per spostare il cursore o per cambiare la velocità di scansione. Usati col tasto di spostamento (SHIFT), per spostare i titoli.

❾ Tasto di spostamento (SHIFT)
Deve essere premuto unitamente a qualche altro tasto.

	Funzioni
Tasto delle dimensioni (SIZE)	Per cambiare la grandezza dei caratteri della riga su cui si trova il cursore.
Tasti delle lettere/numeri/ simboli	Per impostare le lettere minuscole durante il modo delle maiuscole, oppure per impostare le maiuscole durante il modo delle minuscole. Non hanno alcun effetto durante il modo del simbolo.
Tasti del cursore	Per spostare i titoli.
Tasto della pagina (PAGE)	Per tornare alla pagina precedente.
Tasto di cansellazione (DELETE)	Per confermare il mode d'impostazione dei caratteri.

⑩ **Selettore della data (DATE·DATE/CLOCK)**
Per selezionare l'indicazione della data o quella della data/orologio.

⑪ **Selettore di modo (MODE)**
Per selezionare il modo (redazione titolo, registrazione titolo, cronometro, data automatica).

⑫ **Tasti delle lettere/numeri/simboli**
Per impostare le lettere, i numeri e i simboli.

⑬ **Tasto delle dimensioni (SIZE)**
Per selezionare le dimensioni dei caratteri dei titoli.

⑭ **Tasto del simbolo (SYMBOL)**
Per impostare i simboli.

⑮ **Tasto delle maiuscole/minuscole (UP/LOW CASE)**
Per selezionare le lettere capitali (maiuscole) e quelle inferiori (minuscole).

⑯ **Tasto di cancellazione (DELETE)**
Per cancellare il carattere alla sinistra del cursore.

Tasti per la regolazione della data e dell'ora ⑰~⑲.

⑰ **Tasto d'impostazione (SET)**

⑱ **Tasto di spostamento (SHIFT)**

⑲ **Tasto di regolazione (ADJ)**

⑳ **Tasto di ripristino totale (ALL RESET)**
Premendolo si cancellano tutti i titoli memorizzati.

㉑ **Slitta per adattatore di montaggio**
Attaccarvi il connettore dell'adattatore fornito e montare il Generatore di Caratteri sulla VHS/VHS-C Movie.

㉒ **Preso d'ingresso video (VIDEO IN)**
Per sovrapporre i titoli durante il riversamento dalla VHS/VHS-C Movie ad un videoregistratore.

㉓ **Presa d'uscita video (VIDEO OUT)**
Per sovrapporre i titoli durante il riversamento dalla VHS/VHS-C Movie ad un videoregistratore.

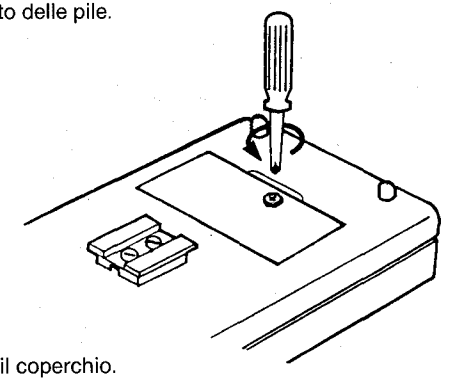
㉔ **Scomparto pile**
Installarvi le pile del tipo a bottone per la preservazione della memoria.

㉕ **Terminale del mirino elettronico (EVF)**
Collegare il mirino elettronico della VHS/VHS-C Movie a questo terminale.

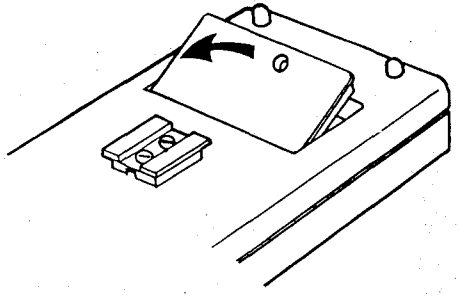
㉖ **Cavo di collegamento**
Collegarlo al terminale del mirino elettronico (EVF) della VHS/VHS-C Movie.

INSTALLAZIONE DELLE PILE

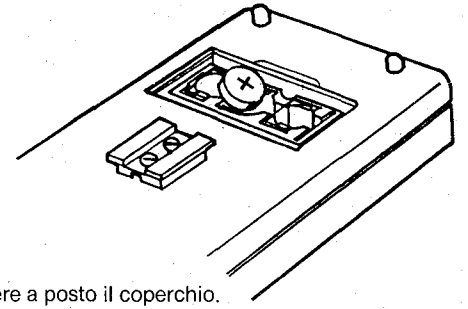
1. Svitare con un cacciavite la vite del coperchio dello scomparto delle pile.



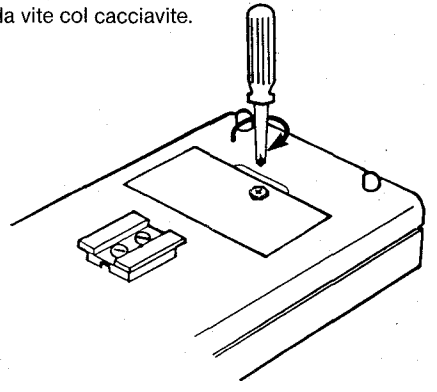
2. Togliere il coperchio.



3. Inserire tre pile del tipo a bottone (NR44) con il loro lato (+) rivolto in alto.



4. Rimettere a posto il coperchio.
5. Serrare la vite col cacciavite.



Questo Generatore di Caratteri impiega tre pile del tipo a bottone (NR44) per la preservazione della memoria. Anche quando la VHS/VHS-C Movie è spenta i titoli composti rimangono memorizzati per tutto il tempo che le pile sono cariche. La durata delle pile è di circa 6 mesi.

• Sostituzione delle pile

Se si sostituiscono le pile col Generatore di Caratteri o la VHS/VHS-C Movie spenti, la memoria si cancella.

Per la sostituzione delle pile seguire le istruzioni seguenti.

1. Collegare il Generatore di Caratteri alla VHS/VHS-C Movie e accendere la telecamera.

2. Installare tre pile nuove.

   Oltre alle pile NR44 si possono usare anche quelle MR44, LR44H e LR44.

Pile del tipo a bottone

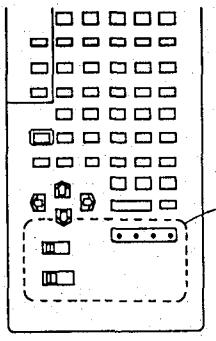
Tenere sempre le pile del tipo a bottone fuori dalla portata dei bambini. In caso d'ingestione rivolgersi immediatamente ad un medico.

- Nel caso di una perdita delle pile, asciugare completamente il liquido ed installare pile nuove.

Per evitare crepe o perdite delle pile:
- Sostituire sempre le tre pile allo stesso tempo con altre nuove.
- Installare le pile con le loro polarità (+) e (−) allineate correttamente.
- Non cortocircuitare, ricaricare, smontare o surriscaldare le pile, e non gettarle nel fuoco.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Accendere la VHS/VHS-C Movie a cui si è collegato il Generatore di Caratteri e regolare l'orologio guardando il mirino elettronico (o lo schermo TV se si è collegata la telecamera al televisore).

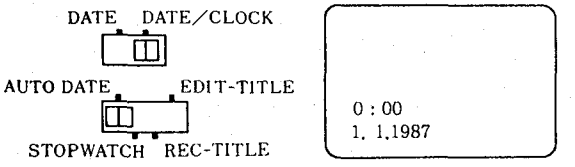


L'orologio può essere regolato soltanto con i tasti di questa sezione.

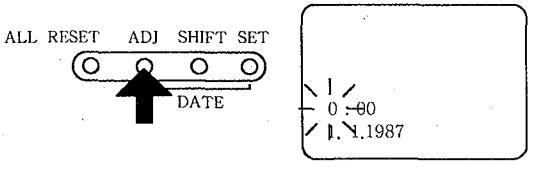
L'indicazione automatica dell'orologio è possibile fino alle ore 23:59 del 31 dicembre 2010, a meno che le pile non si scarichino. Quando lo si fa partire, l'orologio comincia a segnare l'ora dalle 0:00 del 1 gennaio 1987.

- Quando le pile diventano deboli appaiono una data ed un'ora sbagliate (per esempio, le 15:70). Sostituire allora le pile con altre nuove. Dopo la sostituzione, regolare di nuovo la data e l'ora.

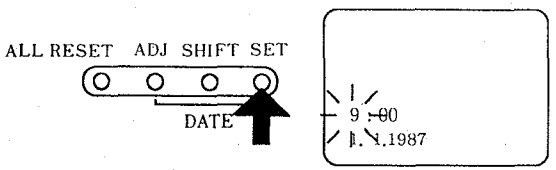
1. Posizionare il selettore di modo su "AUTO DATE" e quello della data su "DATE/CLOCK".
   - La data e l'ora vengono mostrate nell'angolo inferiore sinistro dello schermo.
   - Quando si posiziona il selettore della data su "DATE" viene mostrata soltanto la data.



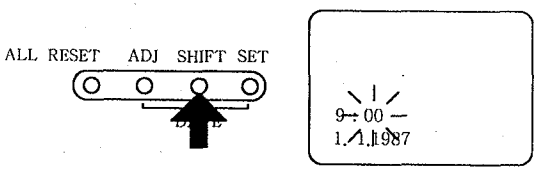
2. Premere il tasto di regolazione (ADJ).
   - La prima parte dell'indicazione lampeggia.
   - Premere i tasti di regolazione (ADJ), di spostamento (SHIFT) e d'impostazione (SET) mediante la punta di una penna biro, ecc.



3. Regolare la parte lampeggiante dell'indicazione premendo il tasto d'impostazione (SET).
   • Mantenendo premuto il tasto d'impostazione si cambia completamente l'indicazione.



4. Premere il tasto di spostamento.
   • La parte seguente dell'indicazione lampeggia.



• Ripetere il procedimento dei punti 3 e 4 per regolare l'ora, il minuti, il giorno, il mese e l'anno.

5. Al completamento della regolazione dell'orologio premere di nuovo il tasto di regolazione (ADJ).
   • L'orologio comincia a segnare l'ora.

• Modo di cambiamento delle indicazioni:

Ora → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minuti → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Giorno → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Mese → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Anno → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

• Modo di cambiamento della parte lampeggiante:

→ Ora → Minuti → Giorno → Mese → Anno →

• Spostamento della posizione del visualizzatore

Premere il tasto appropriato del cursore contemporaneamente a quello di spostamento (SHIFT). Allo stesso modo dei titoli, anche le indicazioni della data e dell'ora possono essere spostate in su e in giù a destra e a sinistra.
   • La nuova posizione delle indicazioni della data e dell'ora viene memorizzata.

• Registrazione della data e/o dell'ora

Posizionare il selettore di modo (MODE) su "AUTO DATE".
   • La data e/o l'ora possono essere registrate allo stesso modo dei titoli. (Pag. 186)
   • L'indicazione può essere mostrata o cancellata premendo il tasto di visualizzazione (DISPLAY).

COMPOSIZIONE E REDAZIONE DEI TITOLI

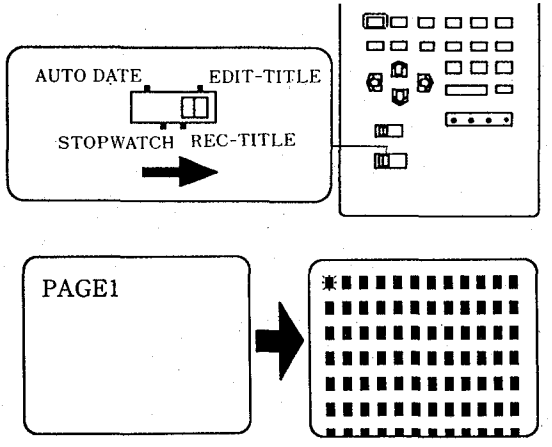
Prima di cominciare la ripresa, comporre i titoli che si desidera poi usare durante la registrazione.
Dopo la memorizzazione dei titoli composti è possibile correggerli ed inserirli nelle posizioni desiderate durante la registrazione.
Comporre i titoli guardando il mirino elettronico della VHS/VHS-C Movie o lo schermo TV. Collegare la VHS/VHS-C Movie al televisore come quando il Generatore di Caratteri non è montato. (Vedere le istruzioni per l'uso della VHS/VHS-C Movie.)

• Pagine dei titoli

Le pagine dei titoli da 1 a 9 possono essere usate soltato per i titoli e, sulla pagina A, si può vedere contemporaneamente l'indicazione dei titoli e della data automatica. (Vedere la tabella sotto.)

Contenuto e funzioni del visualizzatore	PAGINA 1 ~ PAGINA 9	PAGINA A
Dimensione dei caratteri	S, M, L, LL	M
Numero massimo di caratteri (1 pagina)	20 caratteri × 9 righe = 180 caratteri	12 caratteri × 4 righe = 48 caratteri
Movimento del titolo —Funzione di scansione	Sì	No
Indicazione automatica della data	No	Sì

1. Posizionare il selettore di modo su "EDIT-TITLE".
   • L'indicazione "PAGE 1" appare sull'angolo superiore sinistro dello schermo per 1 secondo circa, dopo di che appaiono i contrassegni "■" d'indicazione delle dimensioni dei caratteri per 12 caratteri × 7 righe. (La settima riga non viene mostrata interamente.)
   Il contrassegno "■" lampeggiante indica la posizione del cursore.
   • Mettendo il coperchio dell'obiettivo alla VHS/VHS-C Movie i contrassegni possono essere visti più facilmente.

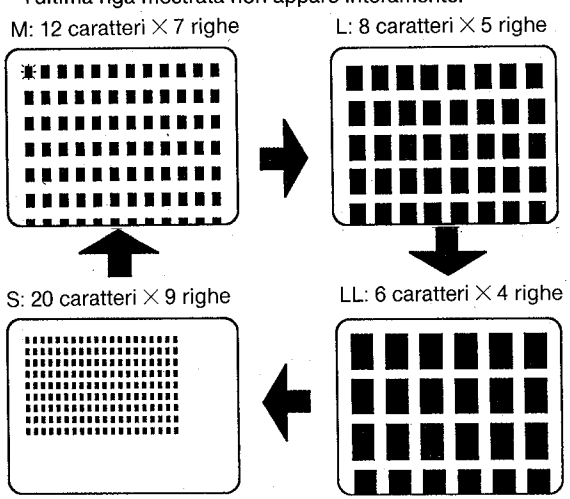


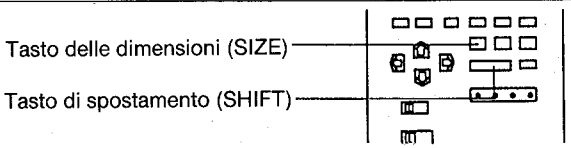
2. Selezionare le dimensioni desiderate dei caratteri premendo il tasto delle dimensioni (SIZE).
   Si possono scegliere quattro dimensioni dei caratteri diverse.

Cambiamento delle dimensioni di tutti i caratteri sullo schermo

Le dimensioni "M" dei caratteri vengono selezionate automaticamente.
Quando si preme il tasto delle dimensioni (SIZE), le dimensioni dei caratteri cambiano nel modo seguente.

- Se si selezionano dimensioni dei caratteri diverse da "S", l'ultima riga mostrata non appare interamente.

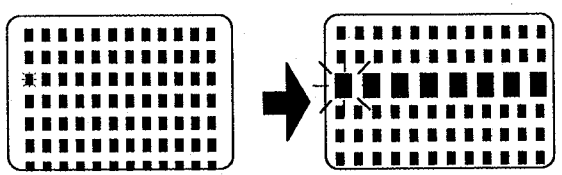




Cambiamento delle dimensioni dei caratteri di una singola riga

Spostare il cursore sulla riga di cui si desidera cambiare le dimensioni dei caratteri e premere il tasto delle dimensioni (SIZE) mantenendo contemporaneamente premuto il tasto di spostamento "SHIFT".
Dopo il cambiamento delle dimensioni il cursore si sposta all'inizio della riga seguente.

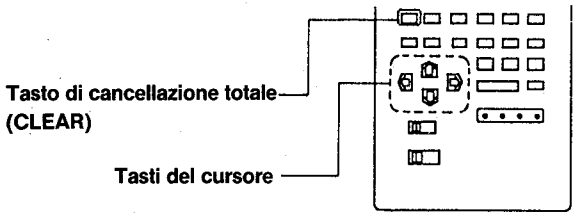
- Quando si ingrandisce un titolo già composto, la sua fine potrebbe non essere più visibile sullo schermo in quanto è diventato troppo lungo.



- Se si preme il tasto delle dimensioni (SIZE) dopo aver cambiato le dimensioni delle singole righe di una pagina, tutte le righe cambiano nelle dimensioni più grandi seguenti, come mostrato a sinistra.
- Le dimensioni dei caratteri possono essere cambiate anche dopo la loro impostazione.

COMPOSIZIONE E REDAZIONE DEI TITOLI (seguito)

3. Per spostare il cursore sulla posizione dove si vogliono impostare i caratteri, premere il tasto del cursore della direzione desiderata.
   - Mantenendo premuto il tasto del cursore si sposta il cursore in modo continuo.



Tasto : Il cursore si sposta a destra.
Quando raggiunge la fine di una riga, esso si sposta all'inizio di quella seguente.

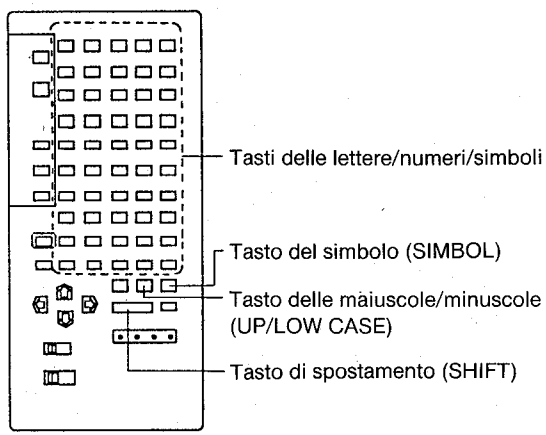
Tasto : Il cursore si sposta a sinistra.
Quando raggiunge l'inizio di una riga, esso si sposta alla fine della riga precedente.

Tasto : Il cursore si sposta all'inizio della riga seguente.
Quando raggiunge la riga finale, esso torna all'inizio della riga iniziale.

Tasto : Il cursore si sposta all'inizio della riga precedente.
Quando raggiunge la riga iniziale, esso torna all'inizio di quella finale.

- La capacità di una pagina del titolo è di 9 righe indipendentemente dalle dimensioni dei caratteri.
  Se si selezionano dimensioni dei caratteri diverse da "S", il cursore potrebbe lasciare lo schermo sulla destra o in basso.
- Quando si preme il tasto di cancellazione totale (CLEAR) il cursore torna all'inizio della riga iniziale.

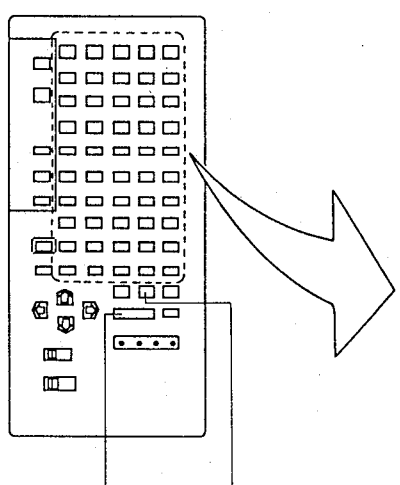
4. Impostare i caratteri.
   - Usare i tasti mostrati nell'illustrazione sotto:


Tasti delle lettere/numeri/simboli
Tasto del simbolo (SIMBOL)
Tasto delle maiuscole/minuscole (UP/LOW CASE)
Tasto di spostamento (SHIFT)

• Impostazione delle lettere, numeri e simboli

Premendo i tasti delle lettere/numeri/simboli si possono impostare i caratteri indicati sui tasti (lettere maiuscole). Per impostare le minuscole premere i tasti mantenendo premuto quello di spostamento (SHIFT).

• Premendo il tasto delle maiuscole/minuscole (UP/LOW CASE) si dispone l'apparecchio nel modo delle minuscole, che possono così essere impostate. Per impostare le maiuscole durante questo modo premere contemporaneamente il tasto di spostamento (SHIFT). Per tornare al modo delle capitali premere di nuovo il tasto delle maiuscole/minuscole (UP/LOW CASE).



Tasto di spostamento (SHIFT)

Tasto delle maiuscole/minuscole (UP/LOW CASE)

• Modo delle maiuscole

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Ă
.	,	!	?	Ö
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

• Modo delle minuscole

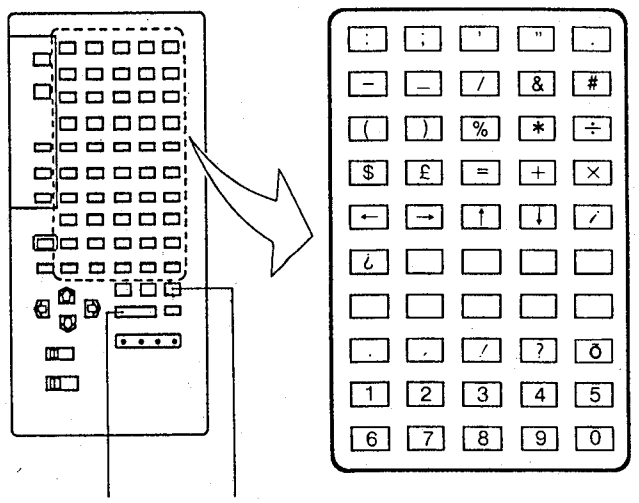
a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	a	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	š	ß
à	ò	ù	è	Ç
â	ó	ú	é	ì
â	ò	ë	è	ì

ITALIANO

COMPOSIZIONE E REDAZIONE DEI TITOLI (seguito)

- Premendo il tasto dei simboli (SYMBOL) si dispone l'apparecchio nel modo dei simboli, che possono allora essere impostati. Durante questo modo il tasto di spostamento (SHIFT) non funziona.

• Modo dei simboli



Tasto di spostamento (SHIFT)

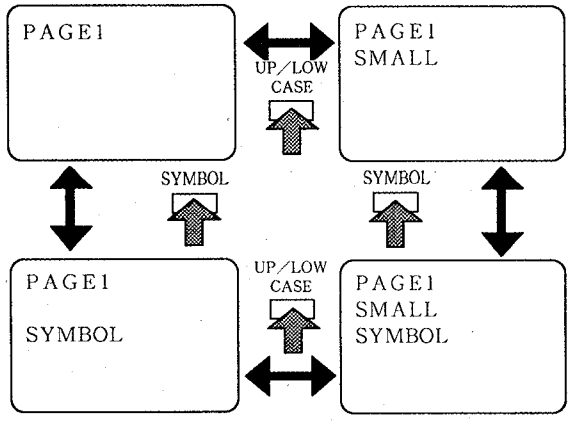
Tasto del simbolo (SYMBOL)

• Impostazione degli spazi

Per lasciare uno spazio vuoto tra le parole premere il tasto di spaziatura (SPACE). Lo spazio può anche essere creato spostando il cursore.

• Verifica del modo d'impostazione selezionato

Premendo il tasto di cancellazione insieme con quello di spostamento (SHIFT) si fa apparire sullo schermo il modo d'impostazione per la verifica del modo d'impostazione.



- Dopo l'impostazione di un carattere il cursore si sposta a destra sulla posizione di quello seguente.

• Cancellazione dei caratteri

Spostare il cursore alla destra del carattere da cancellare e premere il tasto di cancellazione (DELETE). Il carattere alla sinistra del cursore viene cancellato e il cursore rimane sulla posizione del carattere cancellato.

- Mantenendo premuto il tasto di cancellazione (DELETE) si cancellano tutti i caratteri alla sinistra del cursore.
- Se si preme il tasto di cancellazione (DELETE) quando il cursore si trova all'inizio della prima riga, si cancella l'ultimo carettere alla fine dell'ultima riga.

• Cancellazione di tutti i caratteri di una pagina

Per cancellare tutti i caratteri di una pagina premere il tasto di cancellazione totale (CLEAR) insieme con quello di spostamento (SHIFT). Il cursore torna all'inizio della prima riga e sullo schermo appaiono i contrassegni "■" per 12 caratteri × 7 righe.

• Spostamento dei titoli

Premendo il tasto del cursore appropriato insieme con quello di spostamento (SHIFT) si può spostare il titolo sullo schermo su e giù e a destra e a sinistra.
Mantenendo premuto uno dei tasti del cursore si sposta l'intero titolo in continuazione.

Tasto : Il titolo si sposta a destra.
Tasto : Il titolo si sposta a sinistra.
Tasto : Il titolo si sposta in giù.
Tasto : Il titolo si sposta in su.

- Spostando i titoli, spostarli in modo che non lascino lo schermo. I caratteri, che non sono sullo schermo non vengono registrati nel modo normale di registrazione del titolo.

• Cambiamento di pagina

Per passare alla pagina seguente dopo la composizione del titolo della prima pagina premere il tasto della pagina (PAGE).

- Dopo che sul lato superiore sinistro dello schermo appare l'indicazione della pagina 2 (PAGE 2) per un secondo circa, appaiono i contrassegi "■" di 12 caratteri × 7 righe.
- Premendo il tasto della pagina (PAGE) si cambiano le pagine nel modo seguente.

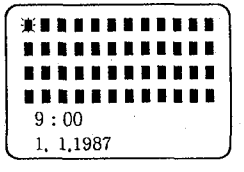
→ PAGINA 1 → PAGINA 2 → ... → PAGINA 9 → PAGINA A →

- Premendo il tasto della pagina (PAGE) insieme con quello di spostamento (SHIFT) si torna alle pagine precedenti.

• PAGINA A

Quando cambiando pagina si raggiunge la pagina A, appaiono i contrassegni "■" di 12 caratteri × 4 righe e la data e l'ora.

- Non è possibile spostare il titolo o cambiare i caratteri della la pagina A.



Se si posiziona il selettore della data su "DATE/CLOCK", vengono mostrate la data e l'ora; se lo si posiziona su "DATE", sotto il titolo viene mostrata soltanto l'ora.

ITALIANO

REGISTRAZIONE DEL TITOLO

Registrazione dei titoli composti durante la ripresa

1. Inserire la videocassetta nella VHS/VHS-C Movie e disporre la telecamera nel modo di pausa di registrazione. (Per i dettagli sul funzionamento riferirsi alle istruzioni per l'uso della VHS/VHS-C Movie.)
2. Posizionare il selettore di modo su "REC-TITLE".
   - Quando si posiziona questo interruttore da "EDIT-TITLE" a "REC-TITLE", sullo schermo appare il numero della pagina seguito dal suo titolo (mostrato nel modo di redazione del titolo "EDIT-MODE"). In questo caso sullo schermo non appaiono i contrassegni "■" che appaiono nel modo di redazione del titolo (EDIT-MODE).
3. Selezionare la pagina del titolo che si desidera registrare. Le pagine possono essere cambiate come nel modo di redazione del titolo (EDIT-MODE).
   È inoltre possibile selezionare direttamente la pagina desiderata come descritto in basso a destra.
   - Quando si cambia pagina nel modo di registrazione del titolo "REC-MODE", l'indicazione del numero della pagina non viene mostrata.
4. Premere il tasto di visualizzazione (DISPLAY) per cancellare il titolo dallo schermo.
5. Cominciare la ripresa premendo il tasto d'avviamento/arresto "START/STOP" della VHS/VHS-C Movie. Sul punto in cui si desidera sovrapporre il titolo, premere il tasto di visualizzazione (DISPLAY).
   Premere di nuovo il tasto di visualizzazione per terminare la registrazione di sovrapposizione del titolo (continuando la ripresa).

• Cambiamento delle dimensioni dei caratteri

Premendo il tasto delle dimensioni (SIZE) si cambiano le dimensioni dei caratteri sullo schermo. Le dimensioni dei caratteri si cambiano nello stesso ordine del modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE). Non è possibile cambiare le dimensioni dei caratteri di righe diverse.

- Qualsiasi cambiamento delle dimensioni dei caratteri nel modo di registrazione del titolo (REC-TITLE) non ha alcun effetto sulle dimensioni dei caratteri del titolo memorizzoto nel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE).

• Spostamento del titolo

Per spostare il titolo, premere il taste del cursore appropriato insieme con quello di spostamento (SHIFT), come nel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE).

- Lo spostamento del titolo nel modo di registrazione del titolo (REC-TITLE) non ha alcun effetto sulle posizioni del titolo memorizzate mel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE).

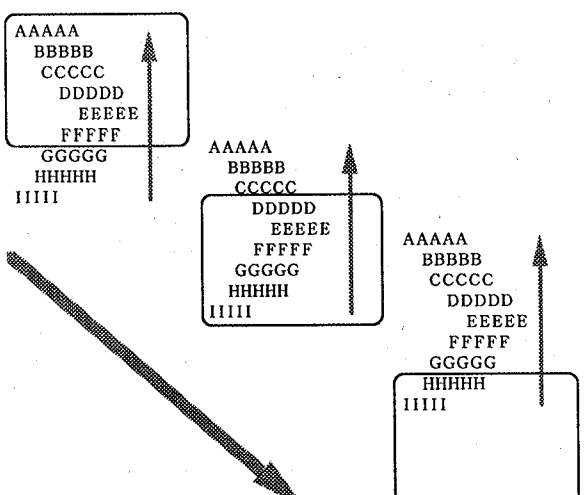
• Modo di selezione diretta della pagina desiderata

Selezionare direttamente la pagina del titolo desiderato premendo il tasto del numero corrispondente (1~9) o quello della lettera "A".

- Se si cambia la pagina o il numero mentre non è visualizzato il titolo, questo appare automaticamente.

REGISTRAZIONE DELLA SCANSIONE

La funzione di registrazione della scansione permette di registrare i titoli composti effettuandone la scansione dalla fine all'inizio dello schermo. La scansione si effettua continuamente dalla pagina selezionata fino alla pagina 9.



Nota:
Durante la scansione dei titoli con i caratteri delle dimensioni più piccole soltanto, il posto in cui le nuove linee di caratteri appaiono si sposta gradualmente in su dalla parte inferiore dello schermo fino a metà schermo.

• Verifica delle pagine da usare per la scansione

Controllare lo schermo di scansione nel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE) prima della registrazione con la scansione. (Vedere alla pagina seguente.)
Effettuare la verifica di una pagina alla volta.

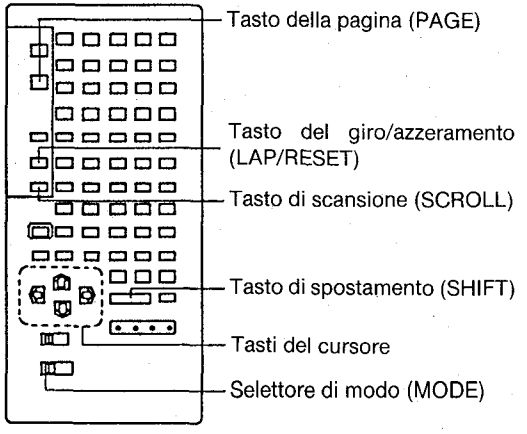
La capacità dello schermo di scansione è limitata a 9 righe per pagina.

Se i titoli composti nel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE) utilizzano caratteri di dimensioni maggiori di quelle medie (M) o una combinazione di dimensioni diverse, fare attenzione che essi non appaiono sullo schermo anche se se ne effettua la scansione.
Quando si preparano i titoli per la scansione, comporli con i caratteri di dimensioni piccole (S) di 9 righe e cambiarli poi nelle dimensioni desiderate a cominciare dall'ultima riga. In questo modo i titoli possono essere composti con la verifica contemporanea dei caratteri che non appaiono sullo schermo.

Anche se si sposta la posizione del titolo quando lo si compone, esso comincia automaticamente dall'inizio di ogni riga (lato sinistro) quando se ne effettua la scansione. Comporre perciò i titoli in modo che comincino dalla loro posizione originale.

REGISTRAZIONE DELLA SCANSIONE (seguito)

Per la registrazione della scansione si usano i tasti e il selettore mostrati nell'illustrazione sotto.



• Visione preliminare di scansione

1. Posizionare il selettore di modo su "EDIT-TITLE".
2. Premere il tasto di scansione (SCROLL).
3. La visione preliminare di scansione comincia e le righe da 1 a 9 appaiono alla fine dello schermo spostandosi in su fino alla fine dell'ultima riga.
4. Lo schermo torna alla condizione precedente la scansione.
5. Per passare alla pagina seguente per controllarla.
   - Se si preme il tasto di scansione (SCROLL) nel mezzo della scansione, questa si arresta e il carattere sull'angolo superiore sinistro dello schermo lampeggia.
   - Durante questo modo è possibile correggere le lettere e cambiare le dimensioni dei caratteri.
   - Per continuare la scansione premere di nuovo il tasto di scansione (SCROLL).
   - Per terminare la visione preliminare di scansione e tornare all'inizio del titolo di cui si effettua la scansione premere il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET).
     - Lo schermo torna alla condizione precedente e si arresta.
     - Per ricominciare la scansione premere il tasto di scansione (SCROLL).

• Procedimento di registrazione

1. Posizionare il selettore di modo su "REC-TITLE".
   • Quando si sposta il selettore dalla posizione "EDIT-TITLE", appare la pagina mostrata nel modo "EDIT-TITLE".

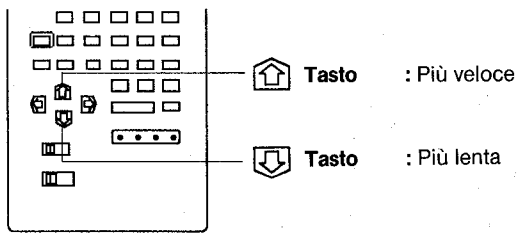
2. Richiamare la pagina del titolo da cui si desidera cominciare la scansione premendo ripetutamente il tasto della pagina (PAGE).
   • La pagina desiderata può anche essere selezionata direttamente (vedere a pagina 186).

3. Premere il tasto di scansione (SCROLL).
   • Il titolo sullo schermo scompare e l'apparecchio si dispone nel modo d'attesa. Durante questo modo non è possibile cambiare pagina o selezionare direttamente la pagina.

4. Premere il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP) del Generatore di Caratteri.
   La scansione comincia.
   • Non è possibile effettuare la scansione della pagina A. Anche se si seleziona la pagina A, la scansione comincia dalla pagina 1.
   • Per interrompere in qualsiasi momento la scansione premere il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP). Per continuare la scansione premere di nuovo il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP).
   • Quando l'ultima riga della pagina 9 ha lasciato la parte superiore dello schermo, la scansione si arresta automaticamente. A questo punto il titolo non appare sullo schermo.
   • Se durante la scansione si preme il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET), questa si cancella.

• Cambiamento della velocità di scansione

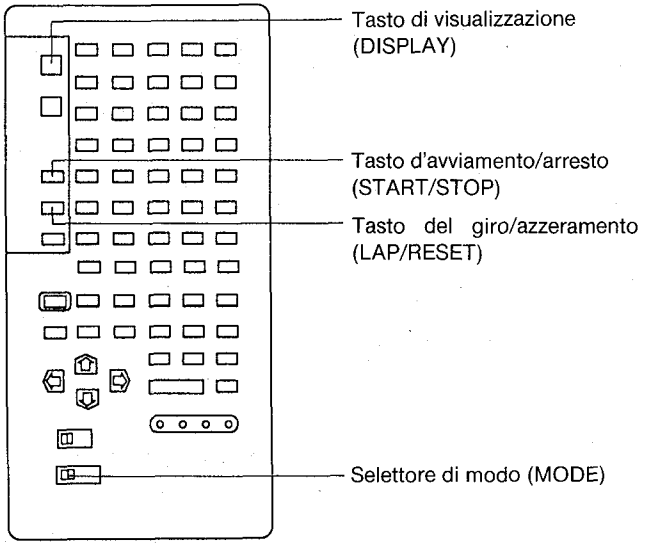
La velocità di scansione può essere variata in 6 passi sia nel modo di redazione del titolo (EDIT-TITLE) sia in quello di registrazione del titolo (REC-TITLE) premendo il tasto di scansione (SCROLL) e quello del cursore appropriato.
• La velocità di scansione cambiata viene memorizzata.



ITALIANO

MODO D'USO DEL CRONOMETRO

Questo Generatore di Caratteri ha anche la funzione del cronometro, che conta e mostra il tempo trascorso in incrementi di 1/10 di secondo.
Per il funzionamento del cronometro si usano i tasti e il selettore mostrati nell'illustrazione sotto.



1. Posizionare il selettore di modo su "STOPWATCH".
   - Il tempo del cronometro viene mostrato sull'angolo inferiore sinistro dello schermo.

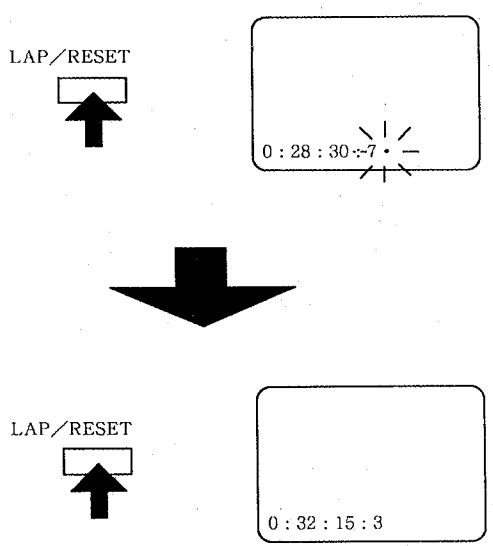
2. Premere il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP).
   - Il cronometro comincia il conteggio.
   - Il cronometro può contare e mostrare fino a 9:59' 59" 9 ore.

3. Per arrestare il cronometro premere di nuovo il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP).
   - Lo schermo mostra il tempo segnato.

4. Per continuare il cronometraggio premere di nuovo il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP).

5. Per azzerare il cronometro, premere il tasto d'avviamento/arresto (START/STOP) e premere poi il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET).

- Premendo il tasto di visualizzazione (DISPLAY) si cancella l'indicazione del cronometro dallo schermo e la si fa riapparire.
- Il cronometro funziona anche mentre non viene mostrato.



• Indicazione del tempo di un giro

Se si preme il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET) durante il funzionamento del cronometro, il contatore si arresta e alla destra del contatore appare un puntino lampeggiante. Premendo di nuovo il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET) si fa riapparire il cronometro. Il cronometro continua a funzionare finché appare il tempo del giro. Se si preme il tasto del giro/azzeramento (LAP/RESET) in questa condizione, il puntino alla destra del contatore smette di lampeggiare rimanendo acceso e il cronometraggio si arresta.

• Spostamento della posizione del visualizzatore

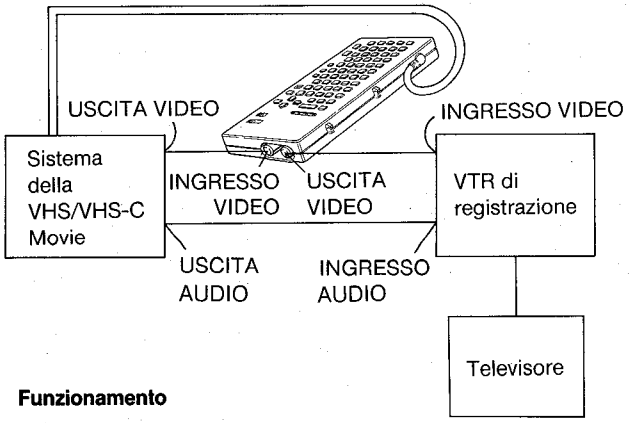
L'indicazione del cronometro può essere spostata anche in su e in giù, a destra e a sinistra, come i titoli. Premere il tasto del cursore appropriato unitamente a quello di spostamento (SHIFT). La posizione cambiata mostrata può essere memorizzata anche se si cambia il modo di funzionamento.

REGISTRAZIONE DEL TITOLO SOVRAPPOSTO DURANTE IL RIVERSAMENTO DEL NASTRO

I titoli possono essere aggiunti alle scene registrate sovrapponendoli durante il riversamento con o dalla VHS/VHS-C Movie.

Collegamenti

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso di tutti i componenti usati.



Funzionamento

1. Accendere tutti i componenti usati.
2. Inserire il nastro registrato nella VHS/VHS-C Movie, trovare il punto su cui si desidera sovrapporre il titolo e disporre la telecamera nel modo di pausa di riproduzione immediatamente prima di tale punto.
3. Disporre il videoregistratore nel modo di pausa di registrazione.
4. Posizionare il selettore di modo del Generatore di Caratteri su "REC-TITLE".
   - Per sovrapporre il cronometro o la data, posizionare il selettore di modo (MODE) su "STOPWATCH" o su "AUTO DATE".
5. Selezionare la pagina del titolo o il modo da usare per la registrazione di sovrapposizione. Accertarsi che sullo schermo TV compaia il titolo e/o l'indicazione automatica della data o il cronometro.
6. Disporre il videoregistratore nel modo di registrazione e la VHS/VHS-C Movie in quello di riproduzione.
   - La registrazione di sovrapposizione comincia.
   - Per terminare il riversamento premere i tasti d'arresto della VHS/VHS-C Movie e del videoregistratore di registrazione.

- Per cancellare il titolo continuando il riversamento premere il tasto di visualizzazione (DISPLAY). Se si desidera effettuare la scansione riferirsi al procedimento di scansione (pagina 189).

PRECAUZIONI PER L'USO DEL GENERATORE DI CARATTERI

1. Se il pannello dei comandi diventa sporco, strofinarlo con un panno asciutto. Per la pulizia non si deve mai usare acqua o solventi (benzina o liquidi volatili).

2. Non smontare o modificare l'apparecchio.
   Non lasciare l'apparecchio in luoghi esposti al sole, ad alte temperature o all'umidità.

3. Non sistemare alcun oggetto sull'apparecchio.

4. Tenere l'apparecchio lontano dai campi magnetici. In caso contrario, le immagini e/o il suono potrebbero diventare distorti durante la registrazione.

5. Fare attenzione a non far cadere l'apparecchio e che non subisca forti colpi.

6. Non lasciare l'apparecchio in luoghi polverosi.

DATI TECNICI

Alimentazione:	C.c. 5 V
Assorbimento di corrente:	0,25 W
Ingresso video:	1 Vp-p/75 ohm (BNC)
Uscita video:	1 Vp-p/75 ohm (BNC)
Peso:	160 g circa (con le pile)
Dimensioni (L×A×P):	70 × 31,5 × 144,5 mm
Accessori standard:	3 pile del tipo a bottone (NR44) 1 connettore per adattatore (di montaggio)

Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
Dati tecnici soggetti a modifiche senza preavviso.

ITALIANO

INHOUD

Blz.

196 BEDIENINGSORGANEN, COMPONENTEN EN FUNKTIES

200 INLEGGEN VAN DE BATTERIJEN

202 INSTELLEN VAN DE KLOK

204 OPSTELLEN EN VERWERKEN VAN TITELS

210 OPNEMEN VAN TITELS

211 SCROLL-OPNAME

214 GEBRUIK VAN DE STOPWATCH

216 TOEVOEGEN VAN TITELOPNAMEN TIJDENS HET KOPIEREN

217 WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN DE TEKSTGENERATOR

217 SPECIFIKATIES

KENMERKEN

- **Opnemen van titels**
- **Opnemen van tijd/datum**
- **Opnemen met de stopwatch**
- **Titels toevoegen tijdens het kopiëren**
- **Geschikt voor meertalig gebruik**

BELANGRIJK:

Wij wijzen u erop dat het opnemen van vooraf opgenomen tapes, platen of ander materiaal waarop copyright rust, inbreuk kan plegen op de wetten i.v.m. de auteursrechten.

WAARSCHUWING:

OM BRAND EN SCHOKRISIKO TE VERMIJDEN MAG DIT APPARAAT NIET WORDEN BLOOTGESTELD AAN REGEN OF VOCHTIGHEID.

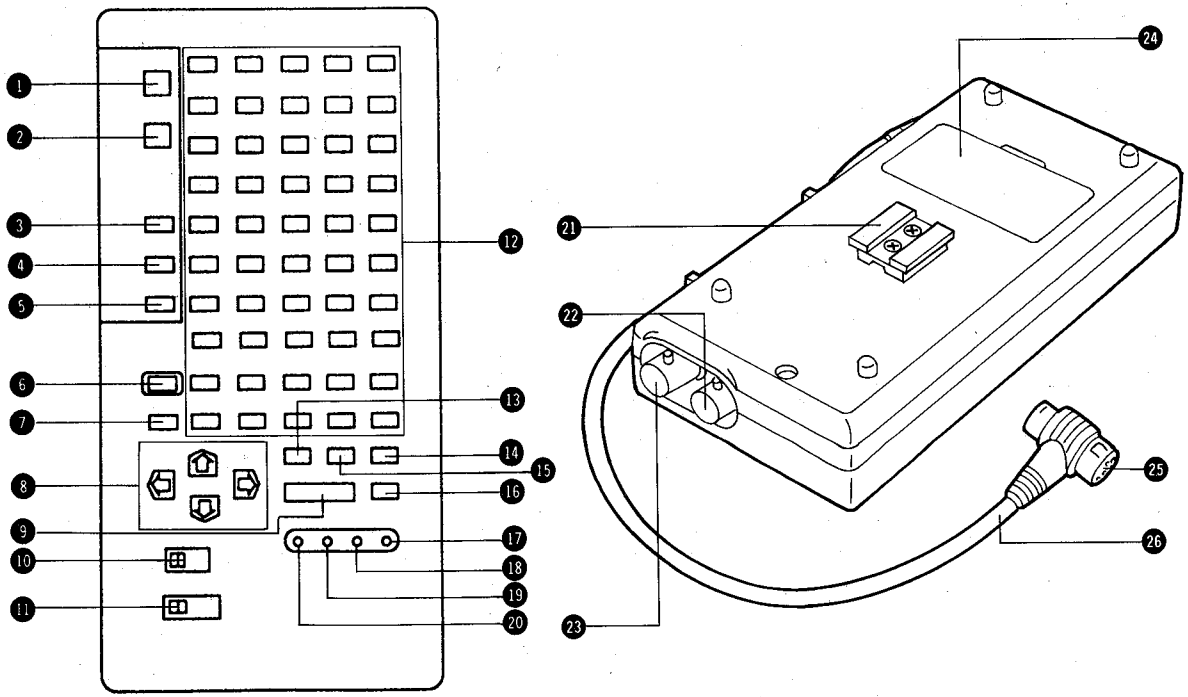
VOOR UW VEILIGHEID

- **VERWIJDER NOOIT HET PANEEL DOOR HET LOS TE SCHROEVEN.**
  Om elektrische schokken te voorkomen mag de behuizing niet vorden verwijderd. Er bevinden zich geen onderdelen in dit apparaat die u zelf kunt repareren. Laat reparaties over aan deskundig servicepersoneel.

De bevestigingswijze van de tekstgenerator aan de VHS/VHS-C Movie verschilt naargelang het camera/videorecorder model.
Lees de gebruiksaanwijzing van de te gebruiken VHS/VHS-C Movie.

betekent veiligheidsinformatie.

BEDIENINGSORGANEN, COMPONENTEN EN FUNKTIES



❶ **DISPLAY knop**
Om de titels op het scherm te doen verschijnen of van het scherm te doen verdwijnen.

❷ **PAGE knop**
Om van pagina te veranderen.

❸ **START/STOP knop**
Voor het starten/stoppen van de stopwatch, en het starten/stoppen van het "rollen" (Scroll) van de tekst tijdens het opnemen.

❹ **LAP/RESET knop**
Om de reeds verstreken tijd (LAP) aan te geven, de stopwatch op 0 terug te zetten, en naar het begin van de rollende tekst terug te keren tijdens de Scrollkontrole.

❺ **SCROLL knop**
Gebruikt voor verscheidene funkties wanneer de tekst over het scherm wordt gerold.

❻ **CLEAR knop**
Om de cursor naar het begin van de eerste lijn te doen terugkeren. Wanneer deze knop samen met de SHIFT knop wordt ingedrukt, wordt de gehele tekst van de pagina gewist.

❼ **SPACE knop**
Om een spatie van één letter omvang te laten.

❽ **Cursor knoppen**
Om de positie van de cursor of (wanneer samen met de SHIFT knop gebruikt) van de titels te veranderen, of om de rolsnelheid te veranderen.

❾ **SHIFT knop**
Deze knop moet samen met een andere knop worden ingedrukt.

	Funkties
SIZE knop	Voor het wijzigen van het letterformaat van de lijn waarop de cursor zich bevindt.
Letter/ Cijfer/ Symbool knoppen	Voor het invoeren van kleine letters bij gebruik van het hoofdletterformaat, of voor het invoeren van hoofdletters bij gebruik van het kleine letterformaat. Bij gebruik van de symboolmodus heeft deze knop geen invloed.
Cursor knoppen	Om de positie van de titels te veranderen.
PAGE knop	Om naar de vorige pagina terug te keren.
CLEAR knop	Voor het wissen van alle titels van de pagina die op het scherm verschijnt. (De pagina wordt tevens uit het geheugen gewist.)
DELETE knop	Om de letter-invoermodus te bevestegen.

⑩ Datum-keuzeknop (DATE·DATE/CLOCK)
Voor het kiezen van de datum-indikatie of de datum/klok indikatie.

⑪ Funktiekeuzeknop (MODE)
Voor het kiezen van de funktie (opstellen van titels, opnemen van titels, stopwatch, automatisch dateren).

⑫ Letter/Cijfer/Symbool knoppen
Voor het invoeren van letters, cijfers en symbolen.

⑬ SIZE toets
Voor het kiezen van het formaat van de letters/ cijfers/symbolen voor de titels.

⑭ SYMBOL knop
Om de symboolmodus te kiezen voor het invoeren van symbolen.

⑮ UP/LOW CASE knop
Voor het kiezen van hoofdletters (bovenste kast) of kleine letters (onderste kast).

⑯ DELETE knop
Om één letter/cijfer/symbool links van de cursor te wissen.

Knoppen voor het instellen van datum en tijd (⑰ ~ ⑲).

⑰ SET knop

⑱ SHIFT knop

⑲ ADJ knop

⑳ ALL RESET knop
Door het indrukken van deze knop worden alle in het geheugen opgenomen titels gewist.

㉑ Bevestigingsschoen
Bevestig hier de bijgeleverde schoenadapter en monteer de tekstgenerator op de VHS/VHS-C Movie.

㉒ VIDEO ingang (VIDEO IN)
Voor het toevoegen van titels tijdens het kopiëren van de VHS/VHS-C Movie naar een andere videorecorder.

㉓ VIDEO uitgang (VIDEO OUT)
Voor het toevoegen van titels tijdens het kopiëren van de VHS/VHS-C Movie naar een andere videorecorder.

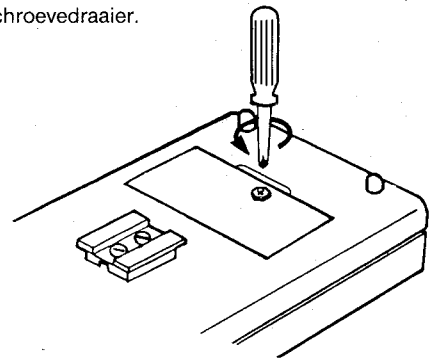
㉔ Batterijvak
Leg hierin de knoopformaat batterijen voor de voeding van het geheugen.

㉕ EVF-aansluiting
Sluit de elektronische zoeker van de VHS/VHS-C Movie hierop aan.

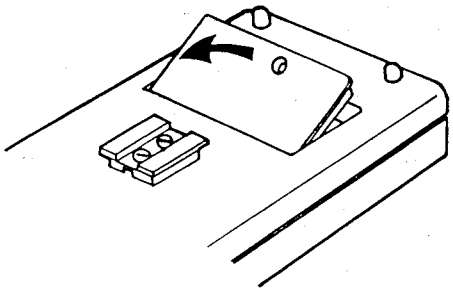
㉖ Aansluitkabel
Sluit deze kabel aan op de EVF (zoeker)-aansluiting van de VHS/VHS-C Movie.

INLEGGEN VAN DE BATTERIJEN

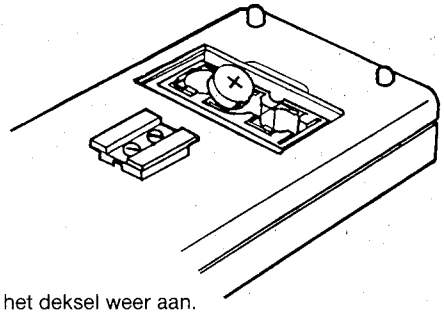
1. Verwijder de schroef van het deksel van het batterijvak met een schroevedraaier.



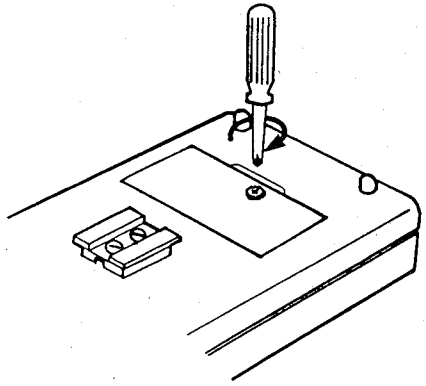
2. Verwijder het deksel.



3. Leg drie knoopformaat batterijen (NR44) in met hun pluskant (+) naar boven gericht.



4. Breng het deksel weer aan.
5. Trek de schroef met een schroevedraaier aan.



Voor de voeding van het geheugen van deze tekstgenerator worden drie knoopformaat batterijen (NR44) gebruikt. Zelfs wanneer de VHS/VHS-C Movie is uitgeschakeld, blijven de opgestelde titels in het geheugen bewaard zolang als de batterijen niet uitgeput zijn. De levensduur van de batterijen is ongeveer 6 maanden.

• Vernieuwen van de batterijen

Als de batterijen worden vervangen terwijl de tekstgenerator of de VHS/VHS-C Movie is uitgeschakeld, zullen alle gegevens uit het geheugen worden gewist.

Ga als volgt te werk voor het vernieuwen van de batterijen.

1. Sluit de tekstgenerator aan op de VHS/VHS-C Movie en schakel de camera in.

2. Leg drie nieuwe batterijen in.

   In plaats van de NR44 formaat batterijen, kunnen ook MR44, LR44H en LR44 formaat batterijen worden gebruikt.

Knoopformaat batterijen

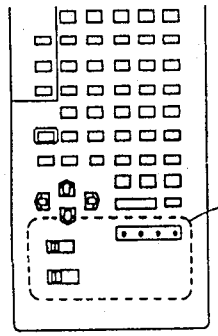
Houd de knoopformaat batterijen buiten het bereik van kinderen. In geval een batterij is ingeslikt, onmiddellijk een dokter raadplegen.

- In geval van batterijlekkage, alle vloeistof grondig afvegen en nieuwe batterijen inleggen.

Om barsten of lekken van de batterijen te voorkomen:
- Bij het vervangen van de batterijen, altijd alle drie de batterijen gelijktijdig vervangen.
- Leg de (+) en (−) polen van de batterijen juist in.
- Sluit de batterijen niet kort. Probeer ze niet op te laden of te demonteren, en stel ze niet aan sterke hitte bloot. Gooi de batterijen niet in het vuur.

INSTELLEN VAN DE KLOK

Schakel de VHS/VHS-C Movie, waarop de tekstgenerator is aangesloten, in. Kijk voor het instellen van de klok naar de elektronische zoeker (of naar het TV-scherm wanneer de camera op een TV-toestel is aangesloten.)

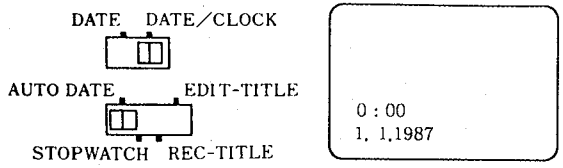


Voor het instellen van de klok dienen de knoppen en schakelaars van dit gedeelte gebruikt te worden.

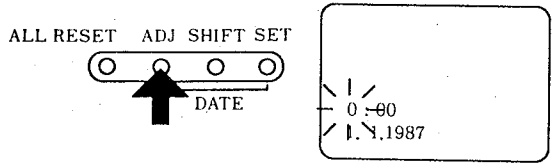
De automatische klok zal de tijd/datum blijven aangeven tot 31 december, 2010, 23:59, op voorwaarde dat de batterijen niet uitgeput raken. Bij het opnieuw instellen van de klok start de indikatie vanaf 1 januari, 1987, 0:00.

- Wanneer de batterijen te zwak worden, zullen een verkeerde datum en tijd worden aangegeven (b.v. 15:70). Vernieuw in zo'n geval onmiddellijk de batterijen. Stel na het vernieuwen de datum en de tijd opnieuw in.

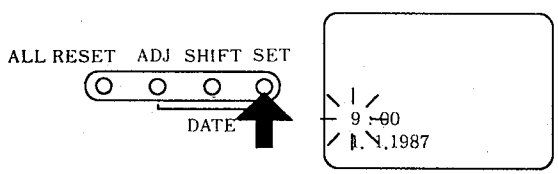
1. Zet de funktiekeuzeknop op "AUTO DATE" en de datum-keuzeknop op "DATE/CLOCK".
   - De datum en tijd zullen in de linker benedenhoek van het scherm worden aangegeven.
   - Als de datum-keuzeknop op "DATE" staat, zal alleen de datum worden aangegeven.



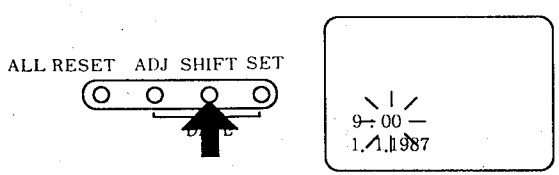
2. Druk de ADJ knop in.
   - De uur-indikatie zal knipperen.
   - Druk de ADJ, SHIFT en SET knoppen in met de tip van een balpen e.d.



3. Druk de SET knop in om het juiste uur in te stellen.
   - Wanneer de SET knop ingedrukt wordt gehouden, zal de indikatie continu veranderen.



4. Druk de SHIFT knop in.
   - De minuten-indikatie zal knipperen.



- Herhaal aanwijzingen 3 en 4 voor het instellen van uur, minuten, dag, maand en jaar.

5. Druk de ADJ knop in nadat alle gegevens zijn ingesteld.
   - De klok zal nu beginnen te lopen.

- **Hoe de indikaties veranderen:**

Uur → 0 → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 22 → 23 →

Minuten → 00 → 01 → 02 → 03 → ... → 57 → 58 → 59 →

Dag → 1 → 2 → 3 → 4 → ... → 28 → (29) → (30) → (31) →

Maand → 1 → 2 → 3 → 4 → 5 → ... → 10 → 11 → 12 →

Jaar → 1987 → 1988 → 1989 → ... → 2009 → 2010 →

- **Hoe het knipperende gedeelte van de indikatie verandert:**

→ Uur → Minuten → Dag → Maand → Jaar →

- **De plaats van de tijd/datum indikatie veranderen**

Druk de SHIFT knop in en druk tegelijk de geschikte cursorknop in. Net zoals uw zelfopgestelde titels kan de tijd/datum indikatie naar boven, naar beneden, naar links of naar rechts worden verplaatst.
   - De nieuwe positie van de tijd/datum indikatie zal in het geheugen worden opgeslagen.

- **Opnemen van de datum en/of tijd**

Zet de funktiekeuzeknop op "AUTO DATE".
   - De datum en/of tijd kunnen op dezelfde wijze als de titels (blz. 210) worden opgenomen.
   - Door de DISPLAY knop in te drukken kunt u de datum/tijd indikatie op het scherm doen verschijnen of van het scherm laten verdwijnen.

OPSTELLEN EN VERWERKEN VAN TITELS

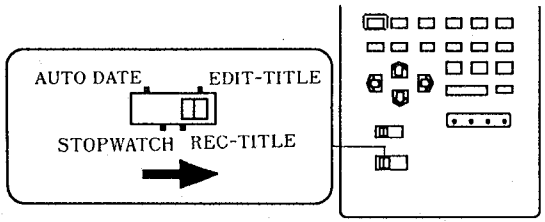
Alvorens op te nemen, stel eerst titels op en maak deze opnameklaar. De titels worden in het geheugen opgeslagen, zodat u deze later kunt corrigeren en op de gewenste plaats kunt inlassen tijdens het opnemen.
Kijk tijdens het opstellen en verwerken van de titelteksten naar de elektronische zoeker van de VHS/VHS-C Movie of naar het TV-scherm. Sluit de VHS/VHS-C Movie op het TV-toestel aan op dezelfde wijze als wanneer de tekstgenerator niet op de Movie is gemonteerd. (Zie de gebruiksaanwijzing van de VHS/VHS-C Movie.)

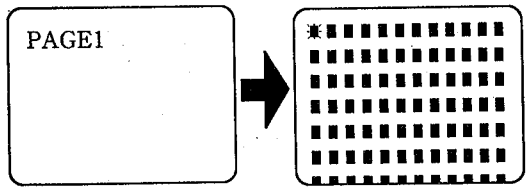
• Titelpagina's

Titelpagina's 1 tot 9 worden gebruikt voor titels alleen. Op PAGE A kunnen de titels en de automatische tijd/datum indikatie gelijktijdig worden aangegeven.
(Zie de onderstaande tabel.)

Display-inhoud en Funkties	PAGE 1 ~ PAGE 9	PAGE A
Letterformaat	S, M, L, LL	M
Maximale aantal letters (1 pagina)	20 letters × 9 lijnen = 180 letters	12 letters × 4 lijnen = 48 letters
Plaatsverandering van titels/"Scroll" funktie	Ja	Neen
Tijd/datum indikatie	Neen	Ja

1. Zet de funktiekeuzeknop op "EDIT-TITLE".
   • "PAGE 1" zal voor ongeveer één sekonde in de linker bovenhoek van het scherm worden aangegeven. Daarna zullen de "■" tekens (12 tekens × 7 lijnen), die de lettergrootte aangeven, op het scherm verschijnen. (De 7de lijn zal niet helemaal op het scherm worden aangegeven.)
   Het knipperende "■" teken geeft de positie van de cursor aan.
   • De indikaties zijn beter zichtbaar wanner de lensdop op de VHS/VHS-C Movie zit.



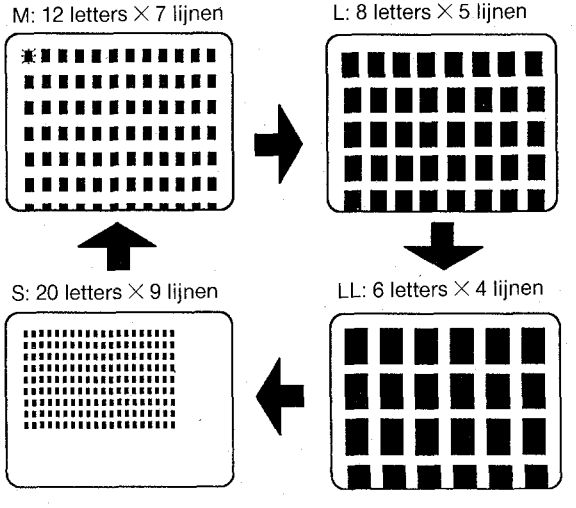


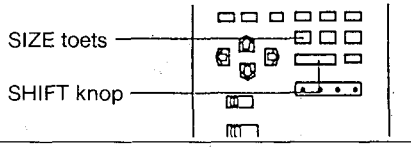
2. Kies het gewenste letterformaat (lettergrootte) door de SIZE knop in te drukken.
   U kunt kiezen uit vier soorten van lettergrootte.

Het formaat van alle letters (cijfers/symbolen) op het scherm veranderen

Het "M" formaat wordt automatisch gekozen. Bij het indrukken van de SIZE knop zal het formaat als volgt veranderen.

- Wanneer een ander formaat dan "S" wordt gebruikt, zal de onderste lijn niet helemaal op het scherm verschijnen.

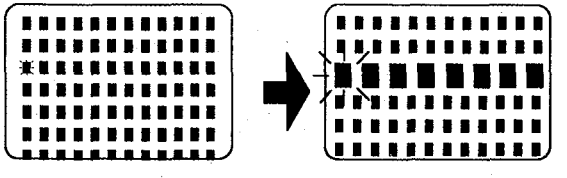




Het letterformaat van één lijn veranderen

Zet de cursor op de lijn waarvan u het letterformaat wenst te wijzigen. Druk nu de SHIFT en SIZE knoppen gelijktijdig in. Nadat het formaat is gewijzigd, zal de cursor bij het begin van de lijn komen te staan.

- Wanneer een groter formaat wordt gekozen voor een reeds opgestelde titel, kan het einde van de titel van het scherm worden afgesneden omdat de titel te lang is.

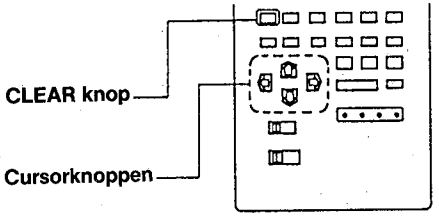


- Als de SIZE knop wordt ingedrukt nadat het formaat van afzonderlijke lijnen op een pagina werd gewijzigd, zal het formaat van alle lijnen veranderen in het volgende grotere formaat (zie tabel links).
- Het letterformaat kan worden gewijzigd nadat de letters zijn ingevoerd.

NEDERLANDS

OPSTELLEN EN VERWERKEN VAN TITELS (Vervolg)

3. Om de cursor te verplaatsen naar de positie waar u letters wenst in te toetsen, de cursorknop voor de gewenste richting indrukken.
   - Wanneer de cursorknop ingedrukt wordt gehouden, zal de positie van de cursor continu veranderen.



Knop: De cursor beweegt naar rechts.
Nadat het einde van een lijn is bereikt, springt hij naar het begin van de volgende lijn.

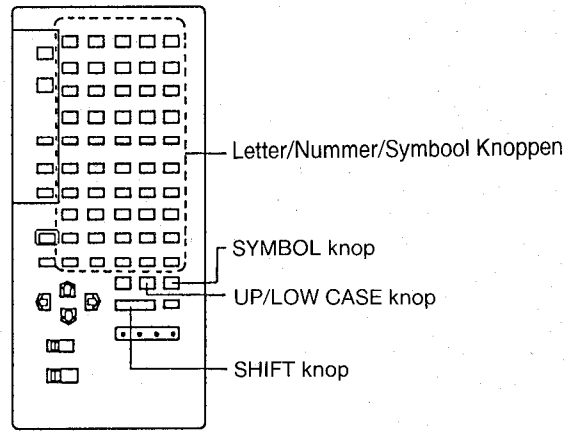
Knop: De cursor beweegt naar links.
Nadat het begin van een lijn is bereikt, springt hij naar het einde van de vorige lijn.

Knop: De cursor verplaatst zich naar het begin van de volgende lijn.
Na het bereiken van de onderste lijn, keert de cursor naar het begin van de bovenste lijn terug.

Knop: De cursor verplaatst zich naar het begin van de vorige lijn.
Na het bereiken van de bovenste lijn, keert de cursor naar het begin van de onderste lijn terug.

- De inhoud van een titelpagina is 9 lijnen, ongeacht het gekozen letterformaat.
  Wanneer een ander formaat dan "S" wordt gekozen, is het mogelijk dat de cursor aan de rechterkant of onderaan van het scherm verdwijnt.
- Wanneer de CLEAR knop wordt ingedrukt, keert de cursor terug naar het begin van de bovenste lijn.

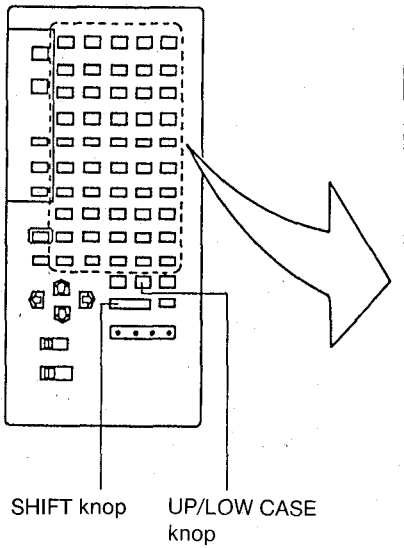
4. Invoeren van de tekst.
   - Gebruik de knoppen die op de onderstaande afbeelding zijn aangegeven:



• Invoeren van letters, cijfers en symbolen

Door het indrukken van de Letter/Cijfer/Symbool knoppen worden de tekens, die op de knoppen zijn aangeduid (hoofdletters), ingevoerd. Om kleine letters in te voeren, de knoppen indrukken terwijl de SHIFT knop ingedrukt wordt gehouden.

• Wanneer de UP/LOW CASE knop wordt ingedrukt, wordt het apparaat in de "kleine letter" stand gezet en kunnen kleine letters worden ingevoerd. Om in deze stand hoofdletters in te voeren, de letterknoppen indrukken terwijl de SHIFT toets ingedrukt wordt gehouden. Om het apparaat weer in de "hoofdletter" stand te zetten, de UP/LOW CASE knop opnieuw indrukken.



• "Hoofdletter" stand

A	B	C	D	E
F	G	H	I	J
K	L	M	N	O
P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y
Z	Å	Æ	Ø	Ñ
Ä	Ö	Ü	Š	Á
.	,	!	?	Ð
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

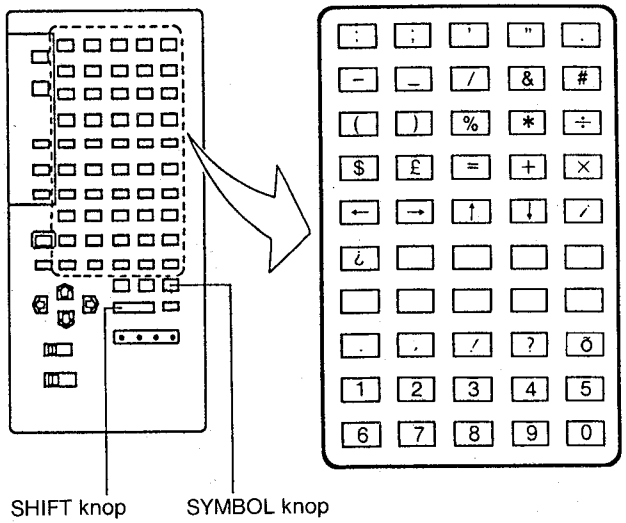
• "Kleine letter" stand

a	b	c	d	e
f	g	h	i	j
k	l	m	n	o
p	q	r	s	t
u	v	w	x	y
z	å	æ	ø	ñ
ä	ö	ü	š	ß
à	ò	ù	è	Ç
á	ó	ú	é	í
â	ô	ë	ê	ï

NEDERLANDS

OPSTELLEN EN VERWERKEN VAN TITELS (Vervolg)

- Wanneer de SYMBOL knop wordt ingedrukt, wordt het apparaat in de "symbol" stand gezet en kunnen symbolen worden ingevoerd. In deze stand werkt de SHIFT knop niet.

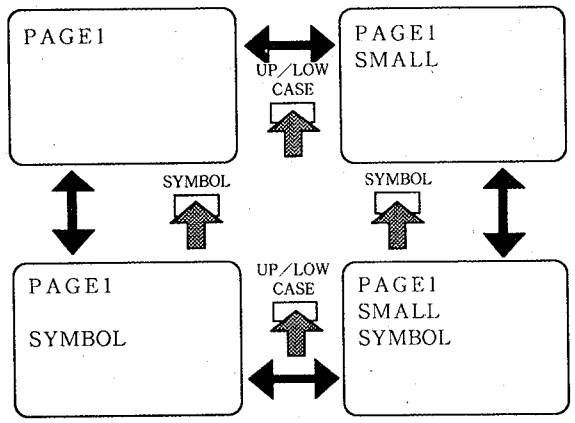


• Invoeren van spaties

Om een spatie tussen de woorden in te voeren, de SPACE knop indrukken. Blanco spaties kunnen ook worden ingevoerd door de cursor te verplaatsen.

• Verificatie van de gekozen invoermodus

Druk de DELETE knop samen met de SHIFT knop in. De gekozen invoermodus zal op het scherm worden aangegeven ter verificatie.



- Na het intoetsen van een letter/cijfer/symbool zal de cursor één kolom naar rechts bewegen, waar het volgende teken kan worden ingetoetst.

• Wissen van ingevoerde letters

Plaats de cursor rechts van de te wissen letter (cijfer, symbool) en druk de DELETE knop in. De letter links van de cursor zal worden gewist en de cursor neemt de positie van de gewiste letter in.

- Als de DELETE knop continu ingedrukt wordt gehouden, zullen de letters links van de cursor continu worden gewist.
- Wordt de DELETE knop ingedrukt wanneer de cursor bij het begin van de bovenste lijn staat, dan zal de laatste letter van de laatste (onderste) lijn worden gewist.

• Alle letters van een pagina wissen

Om alle letters van een pagina te wissen, de CLEAR knop en de SHIFT knop gelijktijdig indrukken. De cursor zal naar het begin van de eerste (bovenste) lijn terugkeren en op het scherm zullen de "■" tekens in het 12 letters × 7 lijnen patroon verschijnen.

• Plaats van de titels veranderen

Door de overeenkomstige cursorknop samen met de SHIFT knop in te drukken kan de gehele titel op het scherm naar boven, beneden, links of rechts worden verplaatst.
Wanneer één van de cursorknoppen ingedrukt wordt gehouden, zal de gehele titel van plaats blijven veranderen.

Knop: De gehele titel wordt naar rechts verplaatst.

Knop: De gehele titel wordt naar links verplaatst.

Knop: De gehele titel wordt lager geplaatst.

Knop: De gehele titel wordt hoger geplaast.

- Verplaats de titels zodanig dat deze niet van het scherm verdwijnen. De letters die niet op het scherm te zien zijn, zullen tijdens het normale opnemen van titels niet worden opgenomen.

• Veranderen van pagina

Om voort te gaan naar de volgende pagina na het opstellen van een titel op PAGINA 1, de PAGE knop indrukken.

- "PAGE 2" zal voor ongeveer 1 sekonde in de linker bovenhoek van het scherm worden aangegeven. Daarna zullen de "■" tekens in het 12 letters × 7 lijnen patroon verschijnen.
- Bij het indrukken van de PAGE knop veranderen de pagina's als volgt.

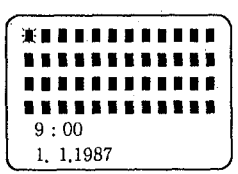
→ PAGE 1 → PAGE 2 → . . . → PAGE 9 → PAGE A →

- Om naar een vorige pagina terug te keren, de PAGE en SHIFT knoppen gelijktijdig indrukken.

• PAGINA A

Wanneer PAGE A tijdens het veranderen van de pagina's wordt bereikt, verschijnen de "■" tekens in het 12 letters × 4 lijnen patroon en wordt de tijd/datum aangegeven.

- Op PAGE A zijn plaatsverandering van de titel en verandering van het letterformaat niet mogelijk.



Wanneer de datum-keuzeknop op "DATE/CLOCK" staat, worden de datum en de tijd aangegeven; staat de keuzeknop op "DATE", den wordt alleen de datum aangegeven onder de titel.

OPNEMEN VAN TITELS

Ingevoerde titels opnemen tijdens het opnemen met de camera.

1. Leg een cassette in de VHS/VHS-C Movie en zet de camera in de opnamepauzestand.
   (Voor details, zie de gebruiksaanwijzing van de VHS/VHS-C Movie).
2. Zet de funktiekeuzeknop op "REC-TITLE".
   - Wanneer deze knop van "EDIT-TITLE" op "REC-TITLE" wordt gezet, zullen het paginanummer en de titel van die pagina (welke in de "EDIT-TITLE" stand op het scherm te zien waren) op het scherm verschijnen. In dit geval zullen de "■" tekens, die in de "EDIT-TITLE" stand te zien waren, niet op het scherm verschijnen.
3. Kies de titelpagina die u wenst op te nemen.
   Het veranderen van pagina geschiedt op dezelfde wijze als in de "EDIT-TITLE" stand. U kunt de gewenste pagina ook rechtstreeks kiezen (zie rechter kolom onderaan).
   - Bij het veranderen van pagina in de "REC-TITLE" stand, wordt het paginanummer niet aangegeven.
4. Druk de DISPLAY toets in om de titel van het scherm te doen verdwijnen.
5. Begin met op te nemen door de Start/Stop toets op de VHS/VHS-C Movie in te drukken.
   Druk de DISPLAY knop in op het punt waar u de titel wenst in te lassen. Om het opnemen van de titel te staken (terwijl het normale opnemen verdergaat), de DISPLAY knop nogmaals indrukken.

• Wijzigen van het letterformaat

Als de SIZE knop wordt ingedrukt, wordt het formaat van alle letters (cijfers, symbolen) op het scherm gewijzigd. Het formaat verandert in dezelfde volgorde als in de "EDIT-TITLE" stand. Wijziging van het formaat van afzonderlijke lijnen is niet mogelijk.

- Formaatwijzigingen gemaakt in de "REC-TITLE" stand hebben geen invloed op het formaat dat in de "EDIT-TITLE" stand in het geheugen werd opgeslagen.

• Plaats van de titels veranderen

Om de positie van de titel te veranderen, de geschikte cursorknop samen met de SHIFT knop indrukken op dezelfde wijze als in de "EDIT-TITLE" stand.

- Plaatsveranderingen van de titels in de "REC-TITLE" stand hebben geen invloed op de titelposities die in de "EDIT-TITLE" stand in het geheugen werden opgeslagen.

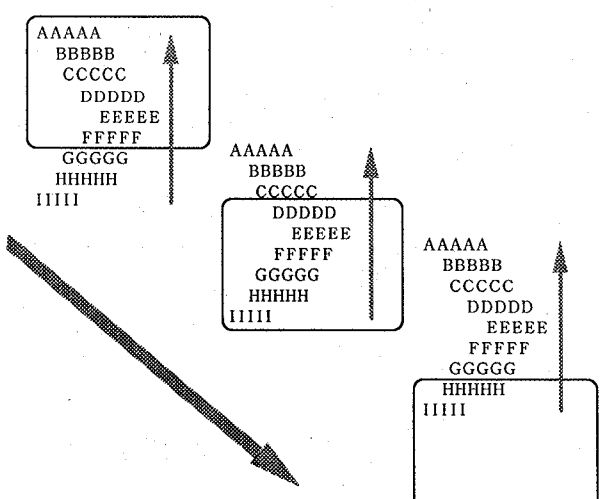
• Rechtstreeks kiezen van de gewenste pagina

Om een gewenste pagine rechtstreeks te kiezen, de corresponderende nummerknop (1~9) of de "A" letterknop indrukken.

- Als de pagina of funktie wordt veranderd terwijl de titel niet op het scherm is aangegeven, zal de titel automatisch op het scherm verschijnen.

SCROLL-OPNAME

Met behulp van de Scroll-opnamefunktie kunnen de opgestelde titels worden opgenomen terwijl deze van de onderzijde naar de bovenzijde van het scherm "rollen". Het rollen begint vanaf de gekozen pagine en gaat door tot pagina 9 (PAGE 9).



Opmerking:
Alleen tijdens het rollen van titels in het kleinste letterformaat zal de plaats waar nieuwe regels met letters verschijnen, zich geleidelijk van de onderkant van het scherm naar het midden van het scherm verplaatsen.

• Kontroleren van de pagina's voor Scroll-opname

Alvorens de Scroll-opname wordt gemaak, dienen de pagina's bestemd voor Scroll-opname eerst in de "EDIT-TITLE" stand te worden gekontroleerd. (Zie de volgende bladzijde.)

Voer de kontrole pagina per pagina uit.

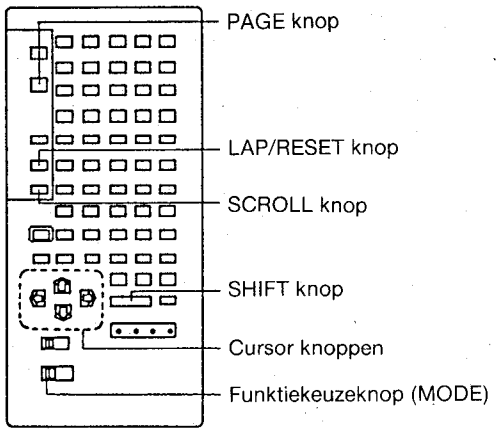
De inhoud van het Scroll-scherm is beperkt tot 9 lijnen per pagina.
Let op wanneer het letterformaat van de titels, die in de "EDIT-TITLE" stand werden ingevoerd, groter is dan formaat "M" of wanneer een combinatie van verschillende wanneer een combinatie van verschillende formaten werd gebruikt. In zo'n geval zullen namelijk ook de letters, die niet op het scherm verschijnen, met de Scroll-funktie worden opgenomen.

Titels bestemd voor Scroll-opname dienen met letterformaat "S" voor 9 lijnen te worden opgesteld. Daarna kunt u het formaat naar gewenst veranderen, beginnend vanaf de laatste lijn. Op deze wijze kunnen de titels worden opgesteld met behoud van de kontrolemogelijkjeid van de letters die niet op het scherm zullen verschijnen.

Wanneer de titels worden gerold, beginnen deze automatisch bij het beginpunt (linkerzijde) van iedere lijn, ongeacht de titelposities die in het geheugen werden opgeslagen. Stel daarom de titels zodanig op, dat zij baginnen bij het beginpunt van de lijn.

SCROLL-OPNAME (Vervolg)

Voor het maken van een Scroll-opname, de hieronder aangegeven knoppen en funktiekeuzeknop gebruiken.



• Voorafgaande Scroll-kontrole

1. Zet de funktiekeuzeknop op "EDIT-TITLE".
2. Druk de SCROLL knop in.
3. De Scroll-kontrole zal nu beginnen. Lijnen 1 tot 9 zullen vanaf de onderrand van het scherm verschijnen en naar boven rollen tot de laatste lijn van het scherm verdwenen is.
4. Het scherm keert naar zijn oorspronkelijke toestand terug.
5. Kies de volgende pagina en voer de Scroll-kontrole uit.
   - Als de SCROLL knop wordt ingedrukt terwijl de tekst over het scherm rolt, dan wordt de Scroll-funktie tijdelijk onderbroken. De letter in de linker bovenhoek van het scherm zal knipperen.
   - In deze stand kunt u de letters corrigeren en het letterformaat wijzigen.
   - Druk de SCROLL knop nogmaals in om de Scroll-kontrole voort te zetten.
   - Om de Scroll-kontrole te staken en naar het begin van de gekontroleerde tekst terug te keren, de LAP/RESET knop indrukken.
     - Het scherm keert naar de oorspronkelijke stand terug en stopt daar.
     - Om de Scroll-funktie opnieuw in te schakelen, de SCROLL knop indrukken.

• Maken van een Scroll-opname

1. Zet de funktiekeuzeknop op "REC-TITLE".
   • Wanneer deze keuzeknop van "EDIT-TITLE" op "REC-TITLE" wordt gezet, zal de titelpagina, die in de "EDIT-TITLE" stand werd aangegeven, op het scherm verschijnen.

2. Roep de titelpagina, vanwaar u de Scroll-opname wenst te starten, op door de PAGE knop herhaaldelijk in te drukken.
   • U kunt de gewenste pagina ook rechtstreeks kiezen (zie blz. 210).

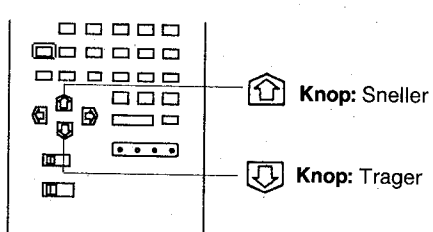
3. Druk de SCROLL knop in.
   • De titel zal van het scherm verdwijnen en het apparaat staat klaar voor de Scroll-opname. In deze stand kan de pagina niet worden veranderd noch rechtstreeks worden gekozen.

4. Druk de START/STOP knop van de tekstgenerator in. De Scroll-opname zal nu beginnen.
   • PAGINA A kan niet met de Scroll-funktie worden opgenomen.
   Zelfs als PAGINA A wordt gekozen, zal de Scroll-opname beginnen vanaf PAGINA 1.
   • Om de Scroll-opname op ieder gewenst punt te onderbreken, de START/STOP knop indrukken.
   Om de Scroll-opname te hervatten, de START/STOP knop nogmaals indrukken.

• Zodra de laatste lijn van PAGINA 9 van de bovenzijde van het scherm verdwenen is, zal de Scroll-opname automatisch stoppen. Er zal nu geen titel op het scherm te zien zijn.
• Als de LAP/RESET knop tijdens de Scroll-opname wordt ingedrukt, zal de Scroll-funktie komen te vervallen.

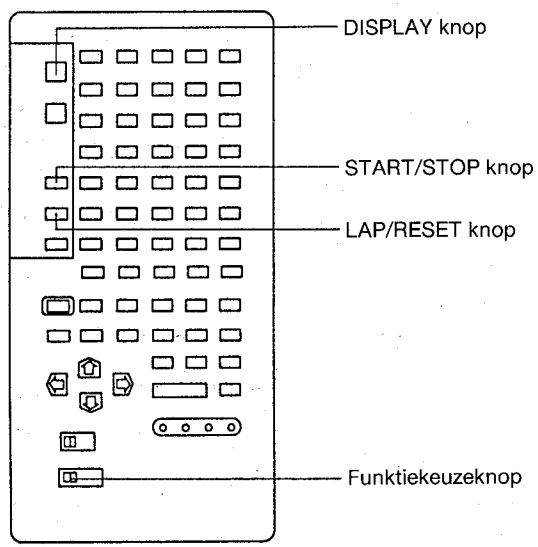
• Veranderen van de Scroll-snelheid

Door eerst de SCROLL knop en vervolgens de geschikte cursorknop in te drukken, kan de Scroll-snelheid zowel in de "EDIT-TITLE" als in de "REC-TITLE" stand in 6 stappen worden veranderd.
• De veranderde Scroll-snelheid zal in het geheugen worden opgenomen.



GEBRUIK VAN DE STOPWATCH

Deze tekstgenerator is voorzien van een stopwatch-funktie, die de verstreken tijd optelt en aangeeft in 1/10 sekonde eenheden.
Voor de bediening van de stopwatch, de hieronder aangegeven knoppen en funktiekeuzeknop gebruiken.



1. Zet de funktiekeuzeknop op "STOPWATCH".
   - De stopwatch tijd wordt nu in de linker benedenhoek van het scherm aangegeven.

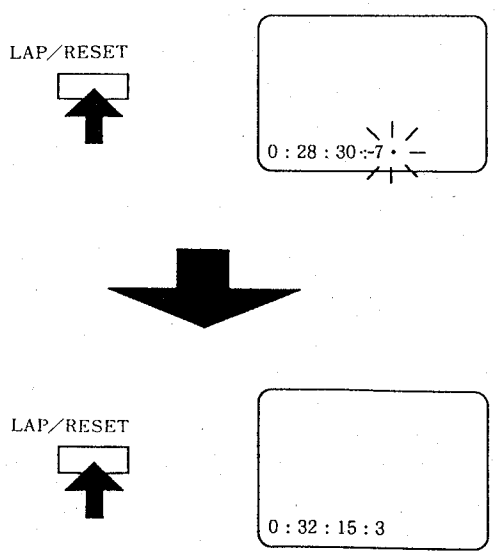
2. Druk de START/STOP knop in.
   - De stopwatch begint te lopen.
   - De stopwatch kan de tijd optellen en aangeven tot 9:59' 59" 9.

3. Om de stopwatch te stoppen, de START/STOP knop nogmaals indrukken.
   - De stoptijd wordt op het scherm aangegeven.

4. Om de tijd vanuit deze stand verder op te tellen, de START/STOP knop nogmaals indrukken.

5. Om de stopwatch op nul terug te zetten, eerst de START/STOP knop indrukken om de stopwatch te stoppen, en vervolgens de LAP/RESET knop indrukken.

- Door de DISPLAY knop in te drukken kunt u de stopwatch-indikatie van het scherm doen verdwijnen en weer op het scherm doen verschijnen.
  - De stopwatch blijft lopen, ook als de indikatie niet op het scherm is aangegeven.



• Indikatie van de verstreken tijd

Als de LAP/RESET knop wordt ingedrukt terwijl de stopwatch loopt, zal de teller stoppen en zal een knipperend puntje rechts naast de teller-indikatie verschijnen. Druk de LAP/RESET knop nogmaals in om de aan de gang zijnde telling weer te laten verschijnen.
De stopwatch blijft lopen terwijl de verstreken tijd wordt aangegeven. Als de START/STOP knop in deze stand wordt ingedrukt, zal het puntje rechts van de teller-indikatie ophouden met knipperen en zal de stopwatch stoppen.

• Positie van de stopwatch-display veranderen

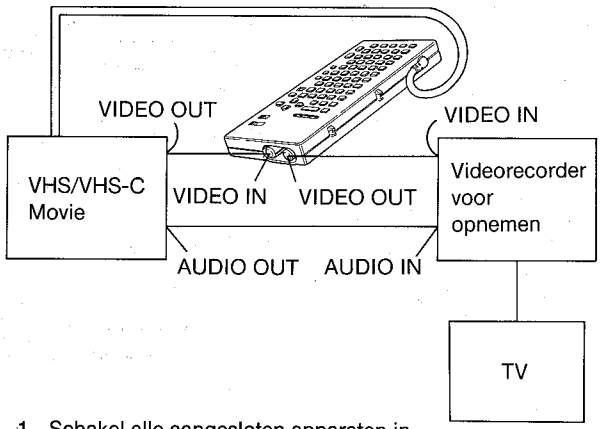
De stopwatch-indikatie kan naar boven en beneden, en naar rechts en links op het scherm worden verplaatst, net zoals de titels. Druk de geschikte cursorknop samen met de SHIFT knop in. De gewijzigde positie blijft in het geheugen bewaard, ook als de funktie wordt veranderd.

TOEVOEGEN VEN TITELOPNAMEN TIJDENS HET KOPIEREN

Titels kunnen worden toegevoegd aan reeds opgenomen scènes door de titels tijdens het kopiëren naar of van de VHS/VHS-C Movie bovenop de beelden op te nemen.

Aansluitingen

- Lees de gebruiksaanwijzing van alle te gebruiken apparaten aandachtig door.



1. Schakel alle aangesloten apparaten in.

2. Leg een vooraf opgenomen cassette in de VHS/VHS-C Movie en spoor de scène op, waarboven u een titel wenst op te nemen.
   Zet de VHS/VHS-C Movie net vóór het begin van die scène in de weergavepauzestand.

3. Zet de videorecorder voor opnemen in de opname-pauzestand.

4. Zet de funktiekeuzeknop van de tekstgenerator op "REC-TITLE".
   - Voor bovenop-opnamen van de stopwatch of datum, de funktiekeuzeknop op "STOPWATCH" of "AUTO DATE" zetten.

5. Kies de titelpagina of de funktie die u voor de bovenop-opname wenst te gebruiken.
   Kontroleer of de titel en/of tijd-datum indikatie of de stopwatch-indikatie op het TV-scherm is (zijn) aan-gegeven.

6. Zet de videorecorder voor opnemen in de opnamestand, en de VHS/VHS-C Movie in de weergavestand.
   - De bovenop-opname zal nu beginnen.
   - Om het kopiëren te staken, de stoptoets op de VHS/VHS-C Movie en op de videorecorder voor opnemen indrukken.

- Om de titel weg te laten terwijl het kopiëren voortgaat, de DISPLAY knop indrukken. Wenst u een Scroll-opname te maken, zie dan de aanwijzingen voor Scroll-opnemen (blz. 213).

WAARSCHUWINGEN BETREFFENDE HET GEBRUIK VAN DE TEKSTGENERATOR

1. Veeg het buitenpaneel schoon met een droge doek. Gebruik voor het reinigen nooit water of oplosmiddelen (keton, verdunner).

2. Demonteer het apparaat niet en breng er geen wijzigingen in aan.
   Laat het apparaat niet liggen op plaatsen die aan direct zonlicht, hoge temperaturen of vocht zijn blootgesteld.

3. Leg niets bovenop het apparaat.

4. Houd het apparaat uit de buurt van magnetische velden; anders kan het beeld en/of het geluid tijdens het opnemen vervormd raken.

5. Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan grote schokken.

6. Plaats het apparaat niet in stoffige omgevingen.

SPECIFIKATIES

Voeding:	DC 5 V
Opgenomen Vermogen:	0,25 W
Video Ingang:	1 Vp-p/75 ohm (BNC)
Video Uitgang:	1 Vp-p/75 ohm (BNC)
Gewicht:	Ongeveer 160 g (mer batterijen)
Afmetingen:	70 (B) × 31,5 (H) × 144,5 (D) mm
Standaard Toebehoren:	3 knoopformaat batterijen (NR44) 1 schoenadapter (voor bevestiging)

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.
Wijzigingen in specifikaties voorbehouden.

NEDERLANDS